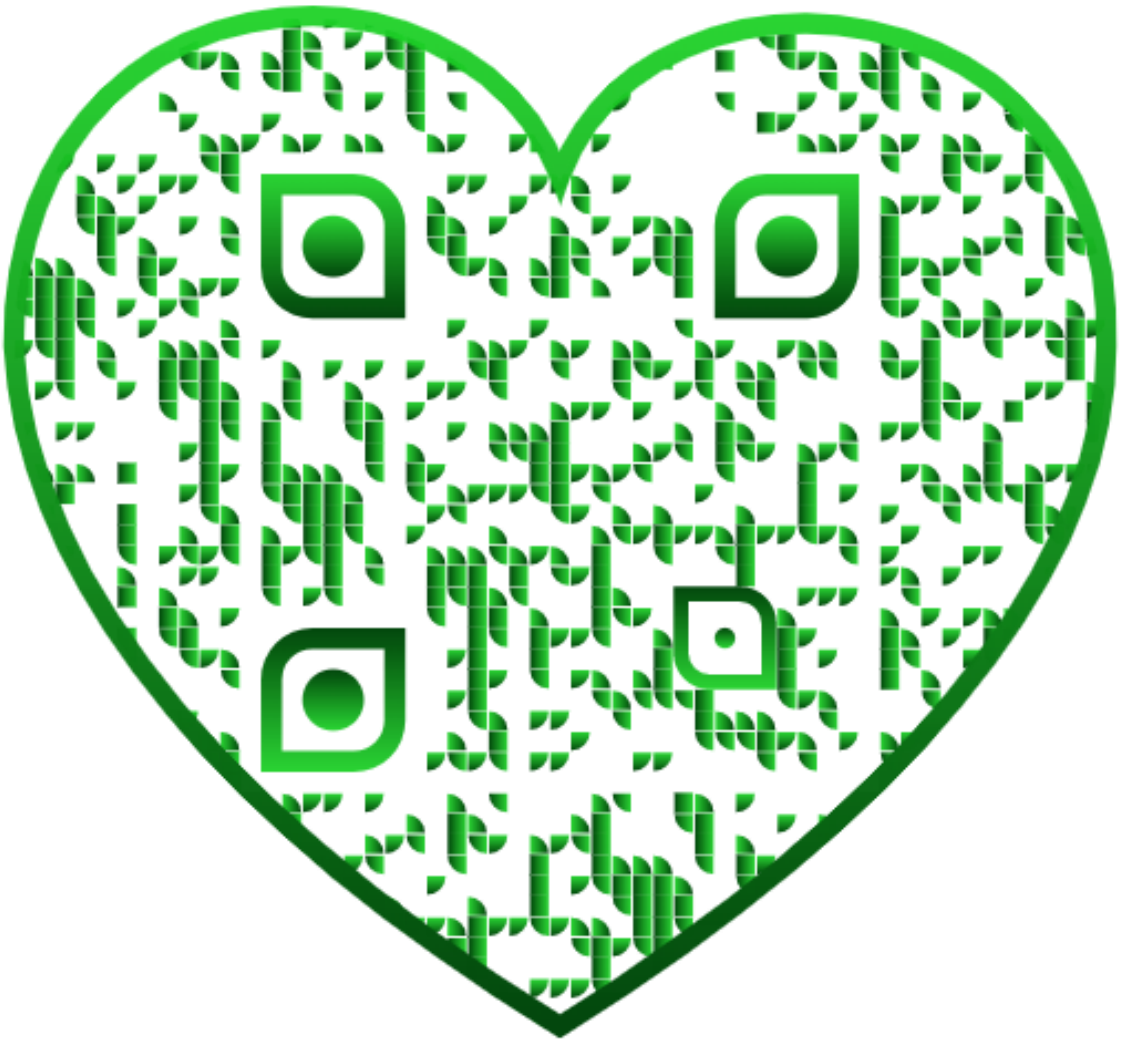
L' EXAMEN DE LA LANGUE

EN

MÉDECINE CHINOISE

Giovanni Maciocia

Satas



L'auteur

Giovanni Maciocia, praticien de l'acupuncture et de la pharmacopée chinoise, exerce à Amersham, en Angleterre, depuis 1975. Il a étudié l'acupuncture au Collège International de Médecine Orientale du Sussex, en Angleterre (diplômé d'acupuncture en 1974) et au Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Nanjing, en République Populaire de Chine (diplômé en 1980 et 1982).

Il collabore depuis 1979 à la rédaction du *"Journal of Chinese Medicine"* (Angleterre) et il donne régulièrement des cours ou des séminaires tant en Europe qu'aux Etats-Unis et en Australie.

中醫名論

L' EXAMEN DE LA LANGUE EN MEDECINE CHINOISE

GiovanniMACIOCIA

Traduit de l'anglais par
Sylviane BURNER
Agrégée de l'Université

et

Jérôme TAILLANDIER
Docteur en Médecine

SATAS

Bruxelles 1989

Titre original : Tongue Diagnosis in Chinese Medicine

Editeur de la version originale : Eastland Press Incorporated
Seattle U.S.A.

Traduction : Sylviane Burner et
Jérôme Taillandier

Maquette : A.M.C. - Bruxelles - tél. 02/735.57.51

© 1987 : Giovanni Maciocia

© 1989 : Traduction française

s.a. GREEN LINE n.v.
Chaussée de Ninove 1072
Ninoofsesteenweg 1072
B-1080 Brussels - Belgium
S 32.2 / 569.69.89 - Fax 32.2 / 569.01.23
www.satas.be - E-mail : info@satas.be

Tous droits réservés. Reproduction, traduction, reprise entière ou partielle de cette publication ne peuvent être réalisées sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite de l'éditeur

Imprimé en Belgique

ISBN : 2 - 87293 - 000 - 0

Dépôt légal : Bibliothèque Royale de Belgique
n° D /1989/4664/01

L'EXAMEN DE LA LANGUE EN MEDECINE CHINOISE

Table des matières

Avant-propos : XI
Remerciements : XIII
Note sur la traduction des termes chinois : XV

L'examen de la langue

1. Historique du diagnostic par la langue en Chine : 1

Période des Royaumes Combattants : 1
La dynastie des Han : 2
Les dynasties des Sui et des Tang : 3
Les dynasties des Song et des Jin : 4
La dynastie des Yuan : 5
Les dynasties des Ming et des Qing : 5
La République Chinoise : 7
La République Populaire de Chine : 7

2. Examen de la langue : généralités : 13

Le diagnostic par la langue : forces et faiblesses : 13
L'examen de la langue : 14
Aspects du diagnostic lingual : 15
- Eclat de la couleur, ou "Esprit de la Langue" : 15
- Couleur du corps de la langue : 15
- Forme de la langue : 16
- L'enduit lingual : 16
- Le degré d'humidité : 17

La langue normale : 17
Tableau des aspects du diagnostic par la langue : 18

3. **Signes linguaux : un reflet des Organes Internes : 19**

4. Les Huit Règles et le diagnostic par la langue : 25

Extérieur : 25
- Vent Froid : 26
- Vent Chaleur : 26

Intérieur : 27
Syndromes mi-Internes, mi-Externes : 28
Froid : 29
- Froid Vide : 29
- Froid Plénitude : 29

Chaleur : 30
Vide : 30
- Vide de Qi : 30
  - Vide de Qi du Poumon : 30
  - Vide de Qi de la Rate : 30
  - Vide de Qi de l'Estomac : 31
  - Vide de Qi du Cœur : 31
- Vide de Yang : 31
  - Vide de Yang de la Rate : 31
  - Vide de Yang du Rein : 31
  - Vide de Yang du Cœur : 32
- Vide de Sang : 32
  - Vide de Sang de la Rate : 32
  - Vide de Sang du Foie : 32
- Vide de Yin : 32

Vide de Yin de l'Estomac : 33
Vide de Yin du Rein : 33
Vide de Yin du Cœur : 33
Vide de Yin du Poumon : 33
Plénitude : 34
Plénitude Externe : 34
Plénitude Interne : 34
Plénitude Interne de Froid : 34
Plénitude Interne de Chaleur : 35
Stagnation de Sang : 35
Glaires : 35
Résumé : 35
Tableau selon les huit règles : 37

5. L'éclat de la langue et la couleur de son corps : 39

L'éclat de la langue : 39
La couleur du corps de la langue : 40
Pâle : 40
Pâle : 40
Pâle et mouillée : 41
Pâle et sèche : 41
Pâle, claire et brillante : 42
Rouge : 42
Rouge : 43
Pointe rouge : 43
Bords rouges : 44
Centre rouge : 44
Base rouge : 45
Rouge et humide : 45
Rouge et sèche : 45
Rouge et brillante : 46
Rouge écarlate : 46
Points et taches rouges : 47
Langue rouge avec spicules : 52
Langue rouge avec une tache pourpre au centre : 52
Langue rouge et pelée : 53
Rouge sombre : 53
Langue rouge sombre et sèche au centre : 53
Pourpre : 54
Pourpre rougeâtre : 54
Pourpre rougeâtre sombre : 55
Langue pourpre rougeâtre et dilatée : 56
Langue pourpre bleuâtre : 56
Langue pourpre bleuté et humide : 57
Bleue : 57
Langue bleue sans enduit : 57
Langue bleue au centre, glissante et grasse : 58
Langue bleue pendant la grossesse : 58
La face inférieure de la langue : 58
Méthode d'examen : 58
Signification clinique : 58
Résumé : 59
Tableau des couleurs du corps de la langue : 61

6. Forme de la langue : 63

Langue mince : 63
Langue gonflée : 64
Pâle et humide : 64
Couleur normale : 64
Langue rouge frais : 64
Pourpre : 65
Pourpre bleuâtre sombre : 65
Langue partiellement gonflée : 65
Gonflement des côtés : 65
Gonflement des bords : 66
Gonflement de la pointe : 66
Gonflement entre la pointe et le centre : 67
Gonflement le long d'une fissure centrale : 67
Gonflement d'une moitié de la langue : 67
Gonflement bien localisé sur un bord : 68
Gonflement superficiel de la moitié de la langue : 69
Langue en forme de marteau : 69
Langue raide : 69
Langue flasque : 70
Langue longue : 72
Langue courte: 72
Pâle et courte : 72
Rouge et courte : 72
. Langue rouge sombre, sèche et courte : 73
Langue gonflée et courte : 73
Langue fissurée : 73
Fissures longues et horizontales : 74
Fissures courtes et horizontales : 74
Fissures ressemblant à de la banquise : 74
Fissures irrégulières : 75
Fissures transversales sur les bords : 75
Fissure verticale au centre de la langue : 76
Longue fissure verticale au centre : 76

Couleur normale : 76
Rouge avec la pointe plus rouge : 76
Rouge et sans enduit : 77
Fissures transversales en arrière de la pointe : 77
Profonde fissure centrale avec d'autres petites fissures : 77
Langue étalée : 78
Langue déviée : 78
Langue engourdie : 79
Langue en mouvement : 79
Langue tremblante : 79
Langue enroulée : 80
Langue indentée : 80
Langue ulcérée : 80
Langue couverte de lésions : 80
Résumé : 81
Tableau des formes de la langue : 83

7. L'enduit lingual : 87

Physiologie de l'enduit lingual : 87
Signification clinique de l'enduit lingual : 88
L'enduit lingual dans les maladies aiguës d'origine externe : 89
Vent Froid : 90
Vent Chaleur : 90
Chaleur : 90
Froid : 90
Humidité : 91
L'enduit lingual et les huit règles : 91
Extérieur : 91
Intérieur : 91
Vide : 92
Plénitude : 92
Chaleur : 92
Froid : 92
Yang : 92
Yin : 93
L'enduit lingual proprement dit : 93
Enduit avec ou sans racine : 93
Présence ou absence d'enduit : 94
Epaisseur de l'enduit : 95
Répartition de l'enduit : 96
Humidité de l'enduit : 98
Enduit sec : 98
Enduit mouillé : 98
Enduit moisi ou gras : 99
Couleur de l'enduit lingual : 100
Enduit blanc : 101
Blanc et mince : 102
Blanc, mince et glissant : 102
Blanc, épais et glissant : 102
Blanc, mince et sec : 102
Blanc, épais et humide : 103
Blanc, épais et sec : 103
Blanc, épais et gras : 103
Blanc, épais et gras/glissant : 103
Blanc, épais et gras/sec : 103
Blanc, rugueux et fissuré : 104
Blanc, collant et gras : 104
Blanc, comme de la poudre : 104
Blanc et neigeux : 104
Blanc et moisi : 104
A moitié blanc et glissant : 104
Enduit jaune : 105
Jaune pâle : 105
Jaune et glissant : 105
Jaune sale : 106
Jaune, collant et gras : 106
Sec et jaune : 106
Jaune à la base, et blanc à la pointe : 106
Bandes jaunes bilatérales sur un enduit blanc : 106
Bandes jaunes bilatérales et épaisses, et enduit jaune : 106
Mi-jaune, mi-blanc : 106
Enduit gris : 106
Gris, humide et glissant : 107
Gris et sec : 107
Enduit noir : 107
Noir, glissant et gras : 107
Bandes noires bilatérales, sur un enduit blanc : 107
Enduit blanc avec des points noirs : 107
Enduit blanc, avec des spicules noirs :107
Noir au centre, blanc et glissant sur les côtés et la pointe : 108
Moitié blanc et glissant, moitié jaune et noir : 108
Côtés jaunes, centre noir et gras : 108
Noir, sec et craquelé : 108
Enduit de plusieurs couleurs : 108
Blanc et jaune : 108
Blanc et gris : 109
Blanc et noir : 109
Jaune et noir : 109
Blanc, gris et noir : 109
Jaune et gris : 110

Résumé : 110
Tableau des enduits linguaux : 112

8. Cas cliniques : 115

Annexes

1. Différenciation des Syndromes selon les Six Niveaux: 143

Introduction : 143
Tai Yang : 145
  Attaque du Vent : 145
  Attaque du Froid : 146
Yang Ming : 146
  Stade des Méridiens Yang Ming : 147
  Stade des Organes Yang Ming : 147
Shao Yang : 148
Tai Yin : 149
Shao Yin : 149
  Shao Yin Froid : 149
  Shao Yin Chaud : 150
Jue Yin: 150

2. Différenciation des Syndromes selon les Quatre Couches : **151**

Introduction : 151
Couche Protectrice : 152
Couche du Qi : 152
  Chaleur dans la poitrine et le diaphragme : 153
  Chaleur dans le Méridien de l'Estomac : 153
  Chaleur dans le Méridien Shao Yang : 153
Couche Nourricière : 154
Couche du Sang : 154

3. **Différenciation des Syndromes selon les Trois Réchauffeurs** : **157**

Introduction : 157
Réchauffeur Supérieur : 158
  Poumon : 158
  Enveloppe-du-Cœur : 158
Réchauffeur Moyen : 159
Réchauffeur Inférieur : 159
  Reins : 159
  Foie : 160

4. Résumé des signes linguaux dans les maladies d'origine Externe liées au Froid ou à la Chaleur : 161

5. Aspects de la langue traduisant des états dangereux : **163**

Glossaire des termes chinois : 165
Bibliographie : 167
Index : 169

Avant-Propos

Partant des références disséminées dans le *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune,* en passant par son élaboration plus complète au cours des dynasties des Ming et des Qing, le diagnostic par l'examen de la langue est devenu une partie essentielle de la médecine traditionnelle des lettrés chinois. Plus récemment, plusieurs ouvrages importants ont été publiés en République Populaire de Chine, livres qui ont tiré la quintessence des éléments provenant des périodes plus anciennes et l'ont systématisée.

Cette première présentation méthodique en anglais du diagnostic chinois par la langue est une contribution importante à la transmission des connaissances médicales de l'Est vers l'Ouest. Giovanni Maciocia, l'un des praticiens et des enseignants de médecine chinoise les plus appréciés en Europe, rend ainsi un signalé service à tous ceux d'entre nous qui, en Occident, pratiquons ou étudions la Médecine Traditionnelle Orientale. Se fondant sur plusieurs manuels chinois de grande valeur, il a élaboré un travail entièrement nouveau, description claire, précise et exacte de cet important pilier de l'examen médical chinois. Ce livre nouveau, d'un intérêt théorique considérable, s'est également nourri de l'expérience clinique de plusieurs des Maîtres éminents qu'a eus Giovanni. Le livre démontre une finesse clinique propre à Giovanni Maciocia et traduit l'étendue de son travail personnel en Occident et en Chine. Les planches en couleur et les cas cliniques constituent une heureuse extension du texte, et un guide précieux pour la pratique clinique. Leur importance réside non seulement dans leur pertinence et leur précision, mais aussi en ce qu'ils illustrent les types de patients les plus souvent rencontrés par les praticiens occidentaux.

De nombreux érudits ont noté que tout au long de l'histoire, les connaissances et les ressources médicales se sont échangées entre les cultures qui entraient en contact . Ce processus a pu être lent, comme entre l'Inde et la Chine , ou rapide, comme l'introduction de la Médecine Occidentale dans les grandes villes de la Chine au cours du XIXème siècle.

Dans l'un et l'autre cas, il existe toujours des éléments confus et chaotiques, menant à des aberrations sans lendemain, comme l'acupuncture dans l'Europe du XIXème siècle , ou la médecine grecque au cours de la dynastie des Tang . La présentation très lucide que Gio-

vanni Maciocia fait dans ce livre du diagnostic par l'examen de la langue, va incontestablement favoriser l'adaptation des notions de la médecine chinoise aux besoins occidentaux, de manière méthodique et durable.

Ted Kaptchuk
Boston

NOTES

1. Paul U. Unschuld. "Western Medicine and Traditional Healing Systems: Competition, Cooperation or Integration?". *Ethics, Science and Medicine* 3,no.l(May 1976): 1-20.

2. Paul U. Unschuld. "The Chinese Reception of Indian Medicine in the First Millennium A.D." *Bulletin ofthe History of Medicine* 53, no.3 (Fall 1979): 329-45.

3. John S. Haller. "Acupuncture in Nineteenth Century Western Medicine" *New York State Journal of Medicine* 73 (May 1973): 1213-21.

4. Edward H. Schafer. *The Golden Peaches of Samarkand: A Study of T'ang Exotics.* (Berkeley: University of California Press, 1963).

Remerciements

Ce livre n'aurait pas pu voir le jour sans l'aide de nombreux professeurs, collègues et amis.

Le Dr Su Xin-Ming, du Collège de Médecine Traditionnelle de Nanjing, m'a appris l'art du diagnostic chinois, au cours de mes deux stages en Chine. Je lui suis redevable de la transmission de ses connaissances et de son expérience, transmission d'une infinie patience et empreinte d'une affection toute paternelle.

Je dois beaucoup au Dr J.H.F. Shen, en particulier pour ce qui concerne le diagnostic par la langue. Par ses séminaires à Londres et ses communications personnelles à Boston, il m'a généreusement enseigné bien des aspects fondamentaux du diagnostic par la langue, aussi bien que certaines façons plus inhabituelles de regarder la langue qui sont le fruit de sa riche expérience personnelle.

Ted Kaptchuk m'a apporté mes premières notions de médecine traditionnelle chinoise ainsi que les bases du diagnostic par la langue. Ses commentaires et son soutien tout au long de l'élaboration du manuscrit furent une source d'encouragements et d'inspiration.

Le Dr Chen Jing-Hua, vice-directrice de l'Hôpital de l'Amitié à Beijing, m'a appris le diagnostic par l'examen des veines de la face inférieure de la langue; je lui suis reconnaissant d'avoir partagé ces informations avec moi.

Je suis reconnaissant à Michael McIntyre d'avoir relu les épreuves et de m'avoir apporté ses avis éclairés, et à Hugh O'Connor, John O'Connor et Dan Bensky, d'Eastland Press pour la qualité de leur édition. Linda Upton a préparé les illustrations et je l'en remercie.

Je voudrais aussi remercier les auteurs des travaux chinois modernes dont les textes sont cités en bibliographie, et spécialement ceux du *Diagnostic lingual en médecine chinoise*, livre d'où j'ai tiré nombre d'idées et de connaissances.

Enfin, je suis grandement redevable à ma femme Christine pour son aide constante et ses encouragements, sans lesquels ce livre n'aurait pu être mené à terme.

Note sur la traduction des termes chinois

Tout au long de ce livre, j'ai adopté le principe de traduire tous les termes chinois à l'exception de Qi, Yin et Yang. On peut avancer des arguments pour soutenir deux approches différentes, c'est-à-dire soit traduire en langue occidentale tous les termes techniques chinois, soit avoir recours à une translitération de beaucoup de ces termes. Après avoir pesé le pour et le contre, j'ai décidé, afin de rendre la lecture plus facile, de traduire tous les termes sauf les trois cités plus haut.

Chaque fois que des mots correspondent à des concepts techniques de la médecine chinoise plutôt qu'au sens qu'ils ont dans le langage courant, ils comportent une majuscule. Par exemple, Vide, Plénitude et les autres termes des Huit Règles se réfèrent à des concepts très spécifiques de la médecine chinoise. Pour la même raison, tous les noms d'Organes comportent des majuscules pour bien les différencier des organes anatomiques de la médecine occidentale. Ainsi "Cœur" fait référence à l'ensemble fonctionnel attribué au Cœur par la médecine chinoise, alors que "cœur" désigne l'organe au sens anatomique. De même "Glaires" correspond à l'entité pathologique particulière de la médecine chinoise, alors que "glaires" indique les mucosités ou les expectorations, dans la connotation que lui donne la médecine occidentale.

Pour les lecteurs plus familiers avec les désignations chinoises de certains termes, j'ai placé en fin de volume un court glossaire comportant la romanisation *pinyin* et les caractères chinois.

Chapitre 1

Historique du diagnostic par la langue en Chine

Dès l'origine, la médecine chinoise a attaché une grande importance à l'apparence externe et au comportement du patient; elle a toujours considéré l'aspect extérieur comme étant le reflet des processus internes. Grâce aux inscriptions oraculaires sur os, nous savons que l'un au moins des aspects de ce type d'approche, le diagnostic par l'examen de la langue, remonte à des temps aussi reculés que la dynastie des Shang (16ème siècle av. J.C.-1066 av.J.C.)[1].

Période des Royaumes Combattants (403 av. J.C. - 221 av. J. C.)

Malgré le chaos politique, la période des Royaumes Combattants fut une époque de développement économique et culturel considérable. C'est pendant cette ère que les plus importantes écoles de pensée et de philosophie de la Chine (Taoïsme, Confucianisme et Naturalisme) virent le jour. Chacune d'elle a profondément marqué et marque encore actuellement la société et la politique chinoises. Les théories fondamentales de la médecine chinoise, notamment les concepts de Yin-Yang et celui des Cinq Eléments, furent également développées au cours de cette période. Des textes médicaux importants apparurent, en particulier le *Nei Jing Su Wen* ou *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune* , le *Nan Jing* ou *Classique des difficultés* et le *Classique de matière médicale du Divin Laboureur*.

Le diagnostic par l'examen de la langue faisait partie intégrante de la pratique médicale à cette époque. Plusieurs passages du *Nei Jing Su Wen* font mention d'aspects linguaux particuliers et de leur signification clinique:

* La notion de Wu Xing a été diversement traduite par les auteurs occidentaux : Cinq Eléments, Cinq Phases, Cinq Mouvements. Dans cet ouvrage, nous nous en tiendrons à Cinq Eléments, traduction la plus couramment rencontrée en langue française (NdT)

"Si la langue est molle, que le patient bave et est irritable, choisir le Shao Yin du Pied [Méridien du Rein] . "

"Quand le pouls du Cœur est dur et long, alors la langue s'enroule et le patient ne peut parler."

"Si le Qi du Jue Yin du Pied [Foie] est épuisé les lèvres deviennent bleues et la langue s'enroule ."

Ces citations montrent que le diagnostic était fondé principalement sur la forme de la langue et que l'apparence de la langue était corrélée avec le diagnostic par le pouls et l'aspect du visage. Le *Nei Jing Su Wen* mentionne également plusieurs autres types de forme de langue, y compris la langue enroulée, la langue raide, la langue rabougrie et la langue courte. Ces types de description sont toujours utilisés de nos jours.

Bien que la forme de la langue soit l'élément principal, on peut aussi trouver quelques mentions de la couleur de l'enduit lingual:

"Quand le Poumon est envahi par la Chaleur les minuscules poils se dressent, le patient présente une aversion pour le froid, l'enduit lingual est jaune et le corps est chaua. "

"Quand le Yang Qi est abondant, et le Yin Qi insuffisant, l'insuffisance du Yin Qi conduit à la Chaleur Interne et l'abondance du Yang Qi à la Chaleur Externe... La langue sera brûlée, les lèvres desséchées et la peau aussi sèche que de la viande séchée . "

Ces passages mettent en évidence qu'un rapport avait déjà été établi entre les états de Chaleur et la couleur jaune de l'enduit lingual.

D'autres passages du *Nei Jing Su Wen* indiquent que l'observation de la langue peut aussi être utile pour juger du pronostic de l'état du patient. Par exemple,

"Si l'hémiplégie survient du côté gauche chez les hommes et du côté droit chez les femmes [et] si le patient peut encore parler et bouger la langue, il se remettra dans un délai d'un mois." .

En d'autres termes, le pronostic est bon si la langue peut bouger et mauvais si la langue est raide.

Ainsi, le *Nei Jing Su Wen* contient les premiers éléments importants du diagnostic par l'examen de la langue - surtout dans ses analyses de la forme de la langue-, mais aucune description systématique du corps de la langue et de la couleur de son enduit.

La dynastie des Han (206 av. J. C- 220 ap. J. C.)

Cette époque vit se réaliser la synthèse de plusieurs courants de pensée médicale en Chine. La contribution la plus importante au diagnostic par l'examen de la langue est due à Zhang Zhong-Jing, l'auteur du *Traité des maladies dues au Froid* et de *L'Essentiel du coffret d'or*. Zhang établit les relations entre les altérations du corps de la langue et de son enduit, et les états pathologiques:

"Un enduit lingual jaune et une sensation de plénitude dans les intestins indiquent une Plénitude Chaleur. Si la purgation est appliquée et que la Chaleur est dépurée, l'enduit jaune disparaît ."

"Dans les troubles du Yang Ming avec constipation, plénitude abdominale et vomissements, la langue a un enduit blanc . "

"En l'absence de signes de Chaleur le patient est calme et la langue a un enduit glissant...[13]."

Mais Zhang n'analyse pas seulement les modifications de l'enduit, il envisage aussi les altérations de la couleur du corps de la langue. Par exemple,

"Si le patient ressent une plénitude de la poitrine, s'il a les lèvres sèches, et que le corps de la langue présente une couleur bleutée... cela indique une stagnation de Sang" .

Zhang fut aussi le premier à souligner la relation entre épaisseur de l'enduit lingual et puissance des facteurs pathogènes, ainsi que les relations entre un enduit blanc ou jaune et des pathologies de Froid ou de Chaleur.

L'analyse de l'enduit faite par Zhang fournit une base solide pour différencier les syndromes pathologiques. Le *Traité des maladies dues au Froid* devint une référence incontestable et incontestée pour le diagnostic et le traitement des maladies causées par le Froid Externe. Historiquement, Zhang vivait à une époque marquée par la prédominance de telles maladies, par opposition aux époques ultérieures caractérisées par une plus grande fréquence des maladies causées par la Chaleur Externe, comme la variole, la rougeole ou la scarlatine .

Les dynasties des Sui et des Tang (581-907)

Au cours des dynasties des Sui et des Tang on assiste à un développement économique et culturel sans précédent de la société chinoise. Ce fut l'époque pendant laquelle le bouddhisme connut sa plus grande popularité en Chine. Dans le domaine de la médecine on note aussi d'importantes évolutions; le Collège Médical Impérial fut créé, stimulant les applications cliniques de l'acupuncture et de la pharmacopée.

En ce qui concerne le diagnostic par l'examen de la langue, les documents les plus importants de cette époque sont: *Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies* par Chao Yuan-Fang (dates inconnues), et les *Prescriptions valant mille ducats* par Sun Si-Miao (581-682). Ces travaux élaborent de façon plus complète le rôle de la forme, de la couleur et de l'enduit de la langue pour le diagnostic des syndromes pathologiques. Dans son traité, Chao se réfère souvent à l'apparence de la langue, comme en témoignent les exemples suivants:

"Dans le Vide de Yin du Rein, la bouche est chaude, la langue sèche et le patient a soif[18]."

"Pour ceux dont la maladie provient de la Chaleur dans le Poumon, le dessus de la langue sera jaune, le corps chaud... ceux dont la langue est tellement "brûlée" qu'elle vire au noir mourront . "

"Quand il n'y a pas d'enduit sur le dessus de la langue, les méthodes agressives [de traitement] ne doivent pas être utilisées . "

Sun Si-Miao est de loin le médecin le plus connu du début de l'époque des Tang et son livre eut une influence considérable sur les praticiens des générations suivantes. Lui aussi, dans ses écrits, fit de nombreuses observations concernant la langue:

"Si la langue est raide et le patient incapable de parler, la maladie est dans les Organes ."

"Dans la Déficience extrême des tendons... la langue sera enroulée[22."]

"Dans les syndromes de Plénitude du Cœur la langue sera fissurée . "

"Si on a de la Chaleur dans les Organes Yin, la langue sera ulcérée... si on a du Froid dans les Organes Yang, la langue sera contractée ."

"Si la langue est enroulée et contractée... une Chaleur pathogène [d'origine externe] a envahi la Rate . "

"Quand l'Estomac est épuisé la langue est enflée . "

"Quand il y a une diarrhée ressemblant à la dysenterie, et que la langue est jaune et desséchée alors que le patient n'a pas soif, cela indique une Plénitude dans la poitrine . "

"Chez les malades assoiffés, la gorge sera "brûlée", ce qui entraînera une langue sèche[2]."*

Chao et Sun, attachent tous deux une attention particulière à l'apparence de la langue chez la femme enceinte, comme dans l'exemple suivant tiré du livre de Chao:

"Quand le fœtus est agité et que la mère présente un visage rouge et une langue bleue, l'enfant mourra et la mère vivra; si le visage de la mère est bleu et que sa langue est rouge et qu'elle bave, elle mourra et l'enfant vivra" .

Les dynasties des Song et des Jin (960-1234)

La dynastie des Song vit la consolidation de la philosophie et de l'idéologie confucianistes dans tous les aspects de la société chinoise. Au cours de cette période, beaucoup des théories de la médecine chinoise furent intégrées en un système unifié par les néo-confucianistes, des penseurs éclectiques dont la philosophie incluait le taoïsme, le bouddhisme, le naturalisme, le légalisme et le monisme. Cet éclectisme s'étendit également au domaine médical.

Le diagnostic par l'examen de la langue attira l'attention de beaucoup de médecins et devint progressivement un sujet d'études spécialisées. Les auteurs médicaux continuèrent à rapporter leurs observations:

"S'il y a de l'agitation, une sensation d'oppression dans le thorax, une langue sèche, de la soif, un pouls profond, et glissant, cela indique un syndrome de Chaleur ."

"Une bouche sèche, une langue sèche, un pouls lent et profond à la fois au "pouce" et au "pied" , indiquent une maladie du Shao Yin [Rein] . "

Vers la fin de la dynastie des Jin, Li Dong-Yuan rédigea un traité important, *Discussion sur la Rate et l'Estomac* , dans lequel il avançait l'idée que la Rate et l'Estomac étaient les Organes les plus importants de l'organisme, et que le traitement devait presque toujours être centré sur eux. En ce qui concerne la langue, il s'intéressa particulièrement à la langue sèche qu'il rattacha à des facteurs étiologiques variés. Selon Li, une langue sèche avec gorge sèche est due à des habitudes alimentaires irrégulières et du surmenage; une langue sèche avec des douleurs de la poitrine et des hypochondres est due à la Stagnation du Qi du Foie à la suite de problèmes émotionnels; et une langue sèche avec un goût amer dans la bouche est symptomatique d'un Feu du Cœur. Ces exemples sont intéressants pour saisir comment, en médecine chinoise, un symptôme (ici la langue sèche) doit être évalué dans le contexte

Les positions du pouls, "cun, guan, chi", sur l'artère radiale sont signalées par "pouce" pour la position distale, "barrière" pour la position intermédiaire et "pied" pour la position proximale (NdT)

des autres symptômes et signes, car il a une signification clinique différente en fonction des différentes combinaisons de symptômes.

C'est aussi à Li Dong-Yuan que l'on doit la corrélation entre la sécheresse ou l'humidité de la langue et les états de Plénitude/Vide ou Yang/Yin (cf chapitre 4).

La dynastie des Yuan (1279-1368)

Au cours de la dynastie des Yuan, l'examen de la langue devint une spécialité à part entière dans les études médicales. Beaucoup de traités importants parurent, qui servirent de base à tous les ouvrages ultérieurs sur la question.

Au début de la dynastie des Yuan, un médecin, connu seulement par son nom de famille, Ao, rédigea le *Récit du miroir d'or*, Cet ouvrage, le premier consacré uniquement au diagnostic par l'examen de la langue, s'intéresse en premier lieu à son utilisation dans le cadre des maladies dues au Froid Externe, comme dans le *Traité des maladies dues au Froid*, de Zhang Zhong-Jin, et contient douze illustrations. Ce livre, cependant, ne connut pas un grand succès.

Plus tard au cours de l'époque des Yuan, un autre médecin, Du Qing-Bi, lut le livre et en apprécia les qualités. Il l'édita en 1341, agrémenté de 24 nouvelles illustrations, sous le titre *Ao et le récit du miroir d'or des maladies dues au Froid* . Les langues pâles, rouges, et bleues y sont présentées, ainsi que les altérations de la surface de la langue comme les spicules rouges, les "étoiles" rouges, les fissures, etc. Les couleurs d'enduits y sont décrites: blanche, jaune, grise ou noire. Les formes de langue sont différenciées: gonflée, flasque, hérissée, déviée et autres. Chaque illustration est accompagnée d'une explication ainsi que de l'aspect du pouls et du syndrome en relation avec le type de langue considéré. Chaque syndrome est analysé en terme de Plénitude ou Vide et Chaleur ou Froid. La cause de la maladie, sa pathogénie et son traitement par la pharmacopée sont indiqués. De plus, Du Qing-Bi traite de la gravité de la maladie et de son pronostic du point de vue clinique. Ce livre constitue ainsi un manuel clinique très approfondi, et accorde une importance particulière au diagnostic par l'examen de la langue.

Les dynasties des Ming et des Qing (1368-1911)

Au cours de la dynastie des Ming plusieurs livres sur la langue parurent, tous inspirés de *Ao et le récit du miroir d'or des maladies dues au Froid.* Parmi eux, le plus important est celui de Shen Dou-Yuan: *Méthodes essentielles pour l'observation de la langue dans les maladies dues au Froid* , qui décrit 135 types de langues.

Pendant les Ming et surtout pendant les Qing, les épidémies de maladies exanthémateuses comme la variole, la scarlatine, la varicelle et la rougeole devinrent très fréquentes. En médecine chinoise, ces maladies sont considérées comme relevant d'une Chaleur Externe, et leur étude suscita une rupture difficile avec la tradition du *Traité des maladies dues au Froid* de l'époque des Han. Cet ouvrage était considéré comme "parole d'évangile" pour le diagnostic et le traitement des maladies d'origine externe, qu'elles soient dues au Froid ou à la Chaleur. En effet, une maxime répandue soutenait que "la méthode ne devait pas

s'écarter de celle du *Traité des maladies dues au Froid,* la prescription devait suivre celle préconisée par Zhang Zhong-Jin."

Les premières divergences d'opinion concernant ce dogme se firent entendre dès la dynastie des Song, quand He Jian proclama qu'on ne pouvait pas utiliser les prescriptions du *Traité des maladies dues au Froid* pour certaines maladies causées par la Chaleur Externe. L'opinion divergente de He devint si célèbre qu'une formule proclamait: "Dans les maladies dues au Froid Externe, suivez Zhang Zhong-Jin; dans les maladies de la Chaleur Externe, suivez He Jian" . Cependant, ce n'est que sous les Qing, et pour répondre aux problèmes posés par les épidémies de cette époque, que fut élaborée une théorie complète et systématique du diagnostic et du traitement des maladies de la Chaleur Externe. Ceci se traduisit, dans le domaine du diagnostic par l'examen de la langue, par une étude et une analyse très détaillées des langues rouges. Historiquement, par conséquent, l'identification des différents types de langues rouges fut principalement le résultat de la différenciation des maladies de la Chaleur Externe, si fréquentes durant la dynastie des Qing.

Plusieurs textes détaillés sur le diagnostic par l'examen de la langue furent élaborés au cours de la période des Qing. Pendant les premières années de cette dynastie, Zhang Dan-Xian écrivit le *Miroir de la langue dans les maladies dues au Froid* , qui contient 120 illustrations et se fonde sur la *Méthode essentielle* de l'époque des Ming. Cependant, vers la fin des Qing, Fu Song-Yuan publia *Une collection de langues et d'enduits* , qui se séparait de la tradition qui consistait à ne discuter des langues que sous l'aspect des maladies dues au Froid. Ce travail comporte des considérations relatives aux maladies de la Chaleur, et à d'autres maladies variées. Fu se démarqua également des textes précédents qui classifiaient les langues selon la couleur de l'enduit, en les classant selon la couleur du corps de la langue, considérant cet aspect comme étant un facteur plus important que la couleur de l'enduit. Cette opinion prévaut encore aujourd'hui. Dans son traité, Fu décrit huit couleurs de base pour le corps de la langue: blanc, blanc-pâle, rouge pâle, vrai rouge, rouge sombre, pourpre, bleu et noir.

En 1906, Liang Te-Yan produisit la *Différenciation des syndromes par l'examen de la langue* , traité dans lequel 148 types de langues sont décrits et illustrés.

En plus de ces livres consacrés exclusivement à la langue, d'autres traités de médecine chinoise doivent être mentionnés ici pour leur importance dans le domaine du diagnostic par l'examen de la langue.

Le fameux médecin de l'époque Ming, Zhang Jie-Bing, aussi connu sous le nom de Zhang Jing-Yue, rédigea le *Livre complet de [Zhang] Jing-Yue* . Un des chapitres, intitulé "Différenciation des couleurs de la langue", donne des détails sur la couleur du corps de la langue en relation avec le diagnostic des syndromes pathologiques.

Chen Shi-Duo rédigea le *Récit secret de la chambre de pierre* , dont l'un des chapitres s'intitule "Pratique du diagnostic par la langue dans les maladies d'origine externe". Dans ce chapitre, Chen montre comment les changements de l'enduit lingual reflètent les changements pathologiques dans les maladies de la Chaleur Externe. Selon lui, que la maladie soit légère ou grave, de type Vide ou Plénitude, avec présence d'Humidité ou épuisement des liquides organiques, toutes ces modifications sont identifiables par les variations de l'enduit lingual.

Ye Tian-Shi, un médecin très influent du XVIIIème siècle, fut la plus haute autorité reconnue pour l'étude des maladies de la Chaleur Externe. En 1746 il écrivit le *Traité des maladies de la Chaleur* . Ye introduisit le principe du diagnostic selon les Quatre Couches, qui devint le principe de base pour le diagnostic et le traitement des maladies de la Chaleur,

et ce jusqu'à nos jours (voir appendice II). Il rattacha les "vrais" et "faux" enduits (c'est-à-dire avec ou sans "racine") aux états de Plénitude et de Vide. Il analysa aussi en détail les modifications de l'enduit lingual dans les maladies fébriles. Ye attachait une importance considérable à l'examen de la langue, signalant que "chaque manifestation clinique se reflète sur la langue" .

Wu Ju-Tong publia en 1798, *Diagnostic systématique des maladies fébriles* , inspiré du travail de Ye Tian-Shi, qui introduit les principes du diagnostic selon les Trois Réchauffeurs, tout en intégrant l'approche selon les Quatre Couches de Ye (Voir Appendice III). Wu développe aussi l'utilisation diagnostique de la langue en cas de maladie fébrile due à la Chaleur.

Le dernier médecin de l'époque Qing, Shi Shi-Nan, auteur de *Sources médicales* , rédigea un chapitre intitulé "Différenciation des syndromes selon l'enduit lingual dans diverses maladies". Dans ce chapitre, Shi analyse le processus physiologique de formation de l'enduit lingual et décrit comment les facteurs pathogènes externes se reflètent dans les changements de l'enduit.

La République Chinoise (1911-1949)

C'est probablement durant la République que la Médecine Traditionnelle Chinoise atteignit son nadir, puisqu'elle fut à peu près bannie par le gouvernement nationaliste. A cette époque, la médecine occidentale fut établie comme médecine officielle en Chine, alors même que les structures techniques de la médecine occidentale étaient pratiquement inexistantes dans les campagnes. La Médecine Traditionnelle Chinoise se vit méprisée par les classes éduquées à l'occidentale, et, de ce fait, très peu de contributions nouvelles furent apportées à son développement.

La République Populaire de Chine (1949-)

De grands progrès dans la santé du peuple de Chine et dans la distribution des soins médicaux se produisirent à partir de la fondation de la République Populaire. On assista à une renaissance de la Médecine Traditionnelle Chinoise qui est maintenant étudiée en parallèle avec son homologue occidentale. En conséquence, l'étude de la médecine chinoise a fait de grands pas en avant. Il existe de nombreux collèges de Médecine Traditionnelle Chinoise, avec un cursus de 5 ou 6 ans d'études, et plusieurs grands hôpitaux entièrement consacrés à la médecine chinoise. De nombreuses recherches sont conduites pour étudier l'utilisation de l'acupuncture et de la pharmacopée, et un grand nombre d'ouvrages ont été publiés depuis 1950, consacrés tant aux aspects modernes que traditionnels de la médecine chinoise.

Nombre de livres relatifs au diagnostic par l'examen de la langue ont été publiés dans les dernières années, et en particulier *Diagnostic par la langue en médecine chinoise*. Ce travail est une présentation systématique de tous les aspects du diagnostic lingual et fait appel à tous les classiques précédents. Un autre manuel important, *Le Diagnostic en médecine chinoise,* contient un excellent chapitre sur la langue; en particulier, il fournit une très subtile discussion sur la signification clinique de l'enduit, avec ou sans "racine"; il contient 12 photographies en couleur.

Les revues médicales chinoises publient régulièrement des articles sur la langue, avec souvent une présentation de l'intégration des techniques diagnostiques occidentales et chinoises. Par exemple, un article montre qu'un syndrome de la Médecine Traditionnelle Chinoise peut recouvrir plusieurs maladies définies par la médecine occidentale. Dans cette étude de 108 cas de langues pourpre bleuâtre, tous les patients présentaient une stase du Sang du Foie, indépendamment des diagnostics posés par la médecine occidentale. Un autre article présentait 39 cas d'hépatite infectieuse chronique tous caractérisés par un enduit lingual jaune et gras, signe de Chaleur Humidité dans le Foie et la Vésicule Biliaire, ce qui prouve qu'un accord peut exister entre les médecines chinoise et occidentale.

Le diagnostic par la langue est bien sûr enseigné dans tous les collèges de Médecine Traditionnelle en Chine. Des supports pédagogiques, comme les diapositives ou les modèles en cire de tous les types de langue, sont souvent utilisés.

Il est difficile de prévoir l'évolution du diagnostic par l'examen de la langue dans la Chine moderne. L'histoire récente du pays a montré de nombreux revirements dans la ligne politique, chacun d'eux ayant eu un retentissement sur l'aide officielle apportée à la Médecine Traditionnelle et à la délivrance des soins médicaux. Par exemple, pendant la Révolution Culturelle (1966-1976), la plupart des théories traditionnelles de la Médecine Chinoise furent rejetées comme étant les reliquats de la "pensée féodale" au pire, ou du "matérialisme naïf primitif au mieux. La situation a totalement changé depuis, et continue à évoluer très rapidement d'année en année. Il y a actuellement un renouveau dans l'étude des classiques et des théories traditionnelles de la médecine chinoise. Un exemple à ce propos est l'énorme intérêt et les recherches suscités par le *Qi Gong*, les anciens exercices respiratoires taoïstes utilisés pour préserver la santé.

La nécessité de former un grand nombre de médecins et de travailleurs para-médicaux en Chine a souvent mené à des simplifications de la Médecine Traditionnelle, parfois au détriment de ses aspects théoriques les plus subtils. En ce qui concerne le diagnostic par la langue, les capacités moyennes des jeunes médecins sont relativement faibles, et ce sont les médecins les plus anciens qui sont seuls capables de diagnostics subtils. De mon point de vue, les institutions d'enseignement chinoises doivent assortir le besoin de simplification didactique et de standardisation à la nécessité de mener des recherches sur les aspects les plus délicats et les plus traditionnels. Si cet équilibre peut être assuré, le diagnostic par l'examen de la langue continuera de progresser et de représenter un aspect essentiel de la théorie et de la pratique médicales chinoises.

NOTES

1. Chen Ze-Lin, "Overview of the History of Tongue Diagnosis". *Chinese Journal of Medical-History (Zhong Hua Yi Shi Za Zhi)* 12 (January 1982): 1-3.
2. J'appelle "Naturalisme" la philosophie de 1'"Ecole du Yin-Yang" qui fut florissante durant la période des Royaumes Combattants. Le chef de file de cette école fut Zou Yan (environ 350 av. J. C.-270 av. J. C). Cette école élabora les théories du Yin-Yang et des Cinq Eléments qui devaient devenir les bases théoriques de la médecine chinoise. Pour une excellente présentation des théories de cette école, voir Joseph Needham, *Science and Civilization in China* 2 (Cambridge: Cambridge University Press, 1956), pp.232-265.
3. Le *Classique de médecine interne de V Empereur Jaune (Huang Di Nei Jing)* est le plus ancien classique de la médecine chinoise, dont la plus grande partie fut rédigée pendant la période

des Royaumes Combattants. Il est traditionnellement attribué au mythique Empereur Jaune (qui est supposé avoir régné vers 2700 av J. C), mais il n' a certainement pas été écrit avant 300 av. J. C. Plusieurs auteurs ont participé à sa rédaction et il a été, par la suite, édité de nombreuses fois. L'édition disponible aujourd'hui fut compilée en 762 par Wang Bing. *Le Nei Jing Su Wen* comporte deux parties de 81 chapitres chacune: *Les simples questions (Su Wen)* et *Les axes spirituels (Ling Shu).* Le *Su Wen* traite des théories de la médecine chinoise, de la physiologie, de la pathologie, des causes des maladies, du trajet des méridiens et du diagnostic. Le *Ling Shu* est consacré à l'acupuncture et à la moxibustion et décrit les neuf types d'aiguilles, la technique des aiguilles, les fonctions des points et le traitement de plusieurs maladies.

4. Le *Classique des difficultés (Nan Jing)* fut aussi rédigé durant la période des Royaumes Combattants, ou peut-être au cours de la dynastie des Han. D'abord attribué au célèbre médecin Bian Que (6ème siècle av. J. C), beaucoup pensent actuellement qu'il est l'œuvre de Qin Yue Ren, au 3ème siècle av. J. C. Ce dernier aurait utilisé le pseudonyme de Bian Que pour accroître la respectabilité de son travail: c'était là une pratique courante dans la Chine ancienne. (Pour plus de détails voir Joseph Needham et Lu Gwei-Djen, *Celestial Lancets* [Cambridge: Cambridge University Press, 1980], pp.79-88 et pp.114-115.) *Le Nan Jing comporte* 81 chapitres et aborde certains sujets qui n'étaient que brièvement évoqués dans le *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune.* On le considère comme un texte important pour plusieurs raisons: il établit la pratique de prendre le pouls à l'artère radiale, traite de la Porte de la Vie et introduit les règles concernant l'utilisation des Cinq points de Commande ou de Transport *(Shu xue)* de chaque méridien. Il introduit aussi la notion de point de tonification et de dispersion selon le cycle d'engendrement des Cinq Eléments.

5. *Classique des axes spirituels (Ling Shu Jing)* (Beijing: People's Médical Publishing House, 1963),chap.21,p. 56.

6. *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune: simples questions (Huang Di Nei Jing Su Wen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1963), chap. 17, p. 98.

7. *Ling Shu Jing,* chap 10, p.30.

8. *Huang Di Nei Jing Su Wen,* ch.32, p.86.

9. *Ling Shu Jing,* chap75, p. 134.

10. *Huang Di Nei Jing Su Wen,* ch.48, p.264.

11. He Ren, ed., *Essentiel du coffret d'or: une nouvelle explication (Jin Gui Yao Lue Xin Jie)* (Zhejiang: Zhejiang Scientific Publishing House, 1981), chap. 10, p.65.

12. Cold-induced Diseases Research and Teaching Group of the Nanjing College of Traditional Chinese Medicine, ed., *Traité des maladies dues au Froid, avec commentaires (Shang Han Lun Yi Shi)* (Shanhai: Shangai Scientific Publishing House, 1980), p.948.

13. *Traité des maladies dues au Froid,* p. 703.

14. *Essentiel du coffret d'or,* chap. 16, p. 138.

15. Il parait évident que les maladies caractérisées par des éruptions cutanées et de la fièvre n'existaient pas en Chine pendant la période des Han. Elles apparurent plus tard et leur fréquence alla en augmentant jusqu'à atteindre un sommet sous les Qing. Plusieurs facteurs expliquent ce phénomène, parmi lesquels l'augmentation de la densité de la population et de l'urbanisation (facteurs importants dans le développement des épidémies); l'augmentation du commerce à l'intérieur de la Chine et avec les pays étrangers (contact avec des

maladies nouvelles); le déplacement du centre de la civilisation chinoise depuis le bassin froid de la Rivière Jaune au nord, vers la chaude vallée de la rivière Yangzi au sud (changement de climat); et l'invasion Mongole du 13ème siècle (propagation de la peste). Ces facteurs menèrent à une augmentation des épidémies de maladies liées à la Chaleur Externe après la dynastie des Han, surtout pendant la période des Ming et des premiers Qing (voir aussi l'appendice II). Une étude fascinante de l'influence des épidémies sur l'histoire sociale et politique de l'humanité se trouve dans le livre de W.H. McNeil, *Plagues and Peoples* (New York: Penguin Books, 1976).

16: Chao Yuan-Fang, *Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies (Zhu Bing Yuan Hou Lun)* (610).

17. Sun Si-Miao, *Prescriptions valant mille Ducats (Qian Jin Yao Fang)* (652).

18. *Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies* , sec. 41. Cité in Beijing College of Traditional Chinese Medicine, *Diagnostic lingual en médecine chinoise (Zhong Yi She Zhen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1976), p.3.

19. *Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies,* sec. 8. Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.3.

20. *Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies,* sec. 7. Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.3.

21. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 8, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* p.4.

22. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 11, chap.4 , Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

23. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 13, chap.l, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

24. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 14, chap.3, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

25. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 15, chap.l, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

26. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 16, chap.l, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

27. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 15, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

28. *Prescriptions valant mille ducats,* sec. 26, Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

29. *Discussion sur V origine et les symptômes des maladies,* sec. 41. Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.3. Un passage similaire provenant de *Prescriptions valant mille ducats* , sec. 2, chap.6, est également cité à la page 4 de la même source.

30. Guo Yong, *Traité des maladies dues au Froid, complété des passages perdus.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

31. *Traité des maladies dues au Froid, complété des passages perdus.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* , p.4.

32. Li Dong-Yuan, *Discussions sur la Rate et l'Estomac (Pi Wei Lun)* (1249).

33. Ao, *Récit du miroir d'or (Jin Jing Lu)* (vers 1280).

34. Du Qing-Bi, *Ao et le récit du miroir d'or des maladies dues au Froid (Ao Shi Shang Han Jin Jing Lu)* (1341).

35. Shen Dou-Yuan, *Les méthodes essentielles pour l'observation de la langue dans les maladies dues au Froid (Shang Han Guan Xin Fa)* (date inconnue).

36.Nanjing College of Traditional Chinese Medicine, *Etude des maladies fébriles (Wen Bing Xue)* (Shanghai: Shanghai Scientific Publishing House, 1978), p.12.

37. Zhang Dan-Xian, *Miroir de la langue dans les maladies dues au Froid (Shang Han She Jian)* (1668).

38. Fu Song-Yuan, *Une collection de langues et d'enduits (She Tai Tong Zhi)* (1874).

39. Liang Te-Yuan, *Differenciation des syndromes par l'examen de la langue (She Jian Bian Zheng)* (1906).

40. Zhang Jie-Bing, *Le livre complet de [Zhang] Jing-Yue (Jing Yue Quan Shu)* (1634).

41. Chen Shi-Duo, *Récit secret de la chambre de pierre (She Shi Mi Lu)* (1687).

42. Ye Tian-Shi, *Traité des maladies de la chaleur (Wen Re Lun)* (1746).

43. Chen Zi-Lin, "Overview of the History of Tongue Diagnosis". *Chinese Journal of Medical History (Zhong Hua Yi Za Zhi)* 12(January 1982): 1-4.

44. Wu Ju-Tong, *Diagnostic systématique des maladies fébriles (Wen Bing Tiao Bian)* (1798).

45. Shi Shi-Nan, *Sources médicales (Yi Yuan)* (1891).

46. Hu Qing-FU et Chen Ze-Lin, "Analysis and Discussion of the Clinical Materials Relating to 108 Cases of Bluish Purple Tongues". *Journal of Traditional Chinese Medicine (Zhong Yi Za Zhi)* 24, n6 (1983):67.

47. Wang Cheng-Bai, "Differentiation of Syndromes and Discussion of Treatment for Yellow, Greasy Tongue Coatings Accompanying Chronic Hepatitis" Ibid 25, n4 (1984): 26.

Chapitre 2

Examen de la langue : généralités

Le diagnostic par la langue : forces et faiblesses

Sous bien des aspects, le diagnostic par la langue revêt une importance primordiale en médecine chinoise; à certains égards, il est plus sûr que le diagnostic par le pouls. Aussi est-il utile, à ce stade, de passer en revue ses points forts comme ses faiblesses.

Premièrement, la couleur du corps de la langue reflète presque toujours l'état véritable du patient, en particulier dans le cadre de la classification selon les Huit Règles. Les signes et symptômes présentés par un malade peuvent être souvent contradictoires: par exemple, un patient peut présenter quelques signes de Froid Interne -comme une langue pâle, des selles molles et des frissons-, et avoir cependant un pouls rapide, qui est un signe de Chaleur. Dans de telles situations, la couleur du corps de la langue est le signe le plus fiable et indique toujours l'état réel du patient. Une des raisons à cela est que la couleur de la langue et celle de l'enduit sont relativement peu affectées par des événements de courte durée ou des changements récents. Par exemple, le malade peut avoir subi une expérience traumatisante juste avant la consultation, ce qui a vraisemblablement accéléré le pouls et l'a rendu légèrement tendu, mais cet événement n'a pu modifier la couleur de la langue ou celle de l'enduit. (Bien sûr, les problèmes émotionnels persistants finiront par affecter l'aspect de la langue, en particulier la couleur de son corps.) De même, un sujet qui vient de faire un exercice violent aura un pouls rapide, mais la couleur de sa langue en sera relativement peu affectée.

Deuxièmement, l'aspect de la langue est un signe plus utile que le pouls pour contrôler l'amélioration ou l'aggravation de l'état du malade. Dans ce cadre, la couleur du corps de la langue est plus utile dans les maladies chroniques, alors que l'enduit l'est en général plus dans les cas aigus.

Troisièmement, la topographie linguale, c'est-à-dire la correspondance des différentes régions de la langue avec les Organes est très généralement admise.

Quatrièmement, le diagnostic par la langue est relativement objectif, par comparaison à d'autres techniques. Autant il peut y avoir des divergences dans l'appréciation du caractère "tendu" ou "en corde" d'un pouls, autant la couleur rouge sombre d'une langue ne peut prê-

ter à discussion. (Cependant, certaines nuances dans la couleur du corps de la langue peuvent être d'appréciation subtile: par exemple, la perception de la couleur bleu pâle demande quelque expérience.)

Enfin, le diagnostic lingual est plus facile à apprendre. La connaissance de cette technique peut s'acquérir en observant des langues en pratique clinique, et aussi en regardant des films vidéo ou des photographies.

La principale limite du diagnostic lingual quand on le compare au diagnostic par le pouls est son relatif manque de précision. Un praticien de médecine chinoise expérimenté dans la prise du pouls tire de cet examen quantité d'informations détaillées sur le cas du malade, identifiant souvent l'origine du problème. Cependant qu'un enduit épais, collant, jaune, avec des points rouges à la base de la langue, s'il indique un état de Chaleur Humidité dans le Réchauffeur Inférieur, ne permet pas, à lui seul, de savoir si le problème siège dans la Vessie, les Intestins, les Reins ou l'Utérus. Cette distinction ne peut être faite qu'en prenant en compte d'autres signes ou symptômes et l'aspect du pouls.

L'examen de la langue

Plusieurs points importants doivent être gardés en mémoire quand on examine la langue, afin d'éviter des erreurs d'interprétation.

Un éclairage adapté est indispensable pour un examen correct. Le meilleur éclairage est fourni par la lumière naturelle du soleil; les lumières artificielles ne sont jamais totalement satisfaisantes. Aussi est-il essentiel d'examiner la langue aussi près que possible d'une fenêtre. Si l'examen doit être mené en lumière artificielle, des ampoules à incandescence sont préférables aux tubes fluorescents, et une lumière forte est préférable à une faible intensité lumineuse. Si un éclairage fluorescent est utilisé, on le choisira à spectre total.

On demande au patient de tirer la langue aussi complètement que possible, mais sans force excessive. Ce point est important, car trop forcer pour tirer la langue change sa forme et la rend plus rouge.

On demandera au patient de tirer la langue seulement pendant un temps court, de quinze à vingt secondes environ. La protraction prolongée de la langue tend à la rendre plus rouge, particulièrement à la pointe. Si un examen plus long est nécessaire, on peut demander au malade de rentrer la langue, de fermer la bouche, puis de tirer la langue à nouveau. Cela peut être répété plusieurs fois sans modifier la couleur de la langue.

La consommation d'aliments ou de sucreries fortement colorés altère la couleur de la langue, et l'on doit s'assurer que le patient n'a pas consommé ce genre de choses juste avant l'examen.

Les aliments épicés, comme les pickles, le poivre de Cayenne et le curry tendent à rougir la langue pendant une courte période après leur absorption. La fumée de tabac colore l'enduit lingual en jaune.

Certains médicaments peuvent aussi modifier l'aspect de la langue. Les antibiotiques, en particulier, entraînent souvent l'exfoliation partielle de l'enduit, ou, dans quelques cas, donnent lieu à un enduit plus épais. Ce sont des éléments à prendre en compte lorsque l'on examine la langue de sujets ayant pris récemment ce type de médication.

Enfin, un grand soin doit être apporté à l'appréciation de la couleur du corps de la langue, qui ne pose pas de difficulté en principe, sauf pour certaines nuances assez subtiles. En

particulier, les nuances pourpres, comme pourpre pâle, pourpre bleuâtre, ou pourpre rougeâtre, peuvent être d'appréciation difficile. Une langue bleue n'est pas d'un bleu franc dans la plupart des cas (bien qu'elle puisse l'être quelquefois), mais plutôt d'une subtile nuance bleutée.

Aspects du diagnostic lingual

Pour examiner la langue avec méthode, on doit avoir une idée claire de ce que l'on doit rechercher. Cinq caractères principaux sont à observer, cités ci-dessous dans l'ordre de l'examen; chacun d'eux est présenté en détail dans les chapitres 5 à 7.

Eclat de la couleur, ou "Esprit de la Langue"

L'éclat apparent indique un état de bonne santé. Cette qualité est parfois décrite comme "l'Esprit" de la langue pour marquer une apparente vigueur, sans tenir compte de signes pathologiques concomitants. Si la langue a une couleur éclatante, le pronostic est bon; si elle a un aspect sombre et fané, le pronostic est mauvais. Une langue de couleur éclatante est parfois décrite comme "une langue de vie" alors qu'une langue sombre et fanée est dite "langue de mort". Les termes de vie et de mort, dans ce contexte, ne doivent pas être pris au pied de la lettre: ils soulignent simplement la gravité relative de la maladie. L'examen minutieux de la base de la langue est particulièrement important pour apprécier la vitalité de la couleur. Si la base a une bonne couleur, éclatante, le pronostic est bon, quelle que soit la maladie. Si la base est sombre, sèche et d'aspect fané, le pronostic est réservé.

Couleur du corps de la langue

La couleur du corps fait référence à la couleur de la langue elle-même, au-dessous de l'enduit, quand il en existe. Si l'enduit est très épais et qu'il couvre la totalité de la surface de la langue, on doit examiner la face inférieure de la langue pour en apprécier correctement la couleur.

La couleur de la langue, pour ce qui est de la signification clinique, reflète l'état des Organes Yin, du Sang et du Qi Nourricier c'est l'aspect le plus important de l'observation. Il reflète presque toujours l'état réel de l'organisme, indépendamment des conditions passagères comme celles qui résultent d'un exercice physique récent ou d'une émotion. Par exemple, si le corps de la langue est d'un rouge très sombre, on peut affirmer avec certitude qu'il existe une Chaleur intense dans l'un au moins des Organes, quels que soient les autres signes ou symptômes qui lui sont éventuellement associés. Si la langue est très pâle ou presque blanche, on a affaire manifestement à un Vide de Yang ou à un Vide de Sang graves. Très souvent les autres signes ou symptômes cliniques seront en contradiction; dans de tels cas, la couleur du corps de la langue est l'élément le plus sûr pour le diagnostic.

En termes de différenciation selon les Huit Règles, la couleur du corps de la langue reflète le Froid et la Chaleur; le Vide de Yin, de Yang, de Qi ou de Sang; et la stagnation.

Forme de la langue

L'examen de la forme de la langue doit comporter l'observation de la forme elle-même, des particularités de la surface de la langue, de la texture du corps de la langue, et de tout mouvement involontaire.

Examiner la forme revient a étudier si la langue est mince ou enflée, longue ou courte, et si des portions particulières de la langue sont enflées.

Observer la surface de la langue signifie rechercher des anomalies comme des fissures ou des ulcères.

Examiner la texture correspond à l'évaluation du degré de souplesse ou de raideur du corps de la langue.

Examiner les mouvements de la langue comporte l'observation de tout mouvement de la langue lorsqu'elle est tirée. Ces mouvements peuvent comprendre des frémissements, des tremblements, des déplacements d'un côté à l'autre, un enroulement quelconque ou une déviation sur un côté.

Pour ce qui est de la signification clinique, la forme de la langue reflète l'état des Organes, du Qi et du Sang. Cet examen est particulièrement utile pour différencier les états de Vide et de Plénitude.

L'enduit lingual

L'enduit doit être examiné systématiquement de la pointe vers la base de la langue et sous quatre aspects.

La couleur de l'enduit traduit l'influence du Froid ou de la Chaleur plus directement que n'importe quel autre aspect du diagnostic par la langue. Un enduit blanc correspond à du Froid et un enduit jaune correspond à de la Chaleur.

L'épaisseur de l'enduit manifeste la puissance du facteur pathogène présent dans le corps; plus le facteur pathogène est puissant et plus l'enduit est épais. Pour le diagnostic, l'épaisseur correspond donc aux notions de Vide et de Plénitude.

La répartition de l'enduit représente la progression et la localisation du facteur pathogène en cas de maladie d'origine Externe. Pour les maladies d'origine Interne, elle marque la localisation du facteur pathogène, en accord avec la topographie linguale présentée au chapitre 3. En termes de différenciation des syndromes, elle représente la localisation Interne ou Externe de la maladie.

Un enduit lingual peut avoir ou non une **"racine"**. Un enduit avec racine (encore appelé "enduit vrai") est fermement implanté sur la surface de la langue et semble pousser sur celle-ci exactement comme l'herbe pousse du sol; on ne peut faire disparaître un tel enduit en le raclant. Un enduit sans racine paraît avoir été répandu sur la surface de la langue au lieu de sembler croître sur celle-ci; il peut être enlevé par raclage. L'enracinement de l'enduit reflète directement la force du Qi de l'organisme. Dans le cadre de la différenciation des syndromes, c'est un indicateur fiable des Vides ou Plénitudes de Qi.

Le degré d'humidité

L'examen du **degré d'humidité** de la langue renseigne sur l'état des Liquides Organiques. Une langue normale est seulement légèrement humide. Une langue sèche indique une insuffisance des Liquides Organiques, alors qu'une langue mouillée traduit leur accumulation.

En terme de différenciation selon les Huit Règles, l'humidité de la langue traduit l'état relatif du Yin/Yang et de Froid/Chaleur.

La langue normale

Une langue normale présente les caractères suivants:

1. **"Eclat"**. La langue normale doit avoir de l'éclat; sa couleur doit être éclatante et vive, en particulier à la racine.

2. **Couleur du corps.** Le corps de la langue doit être rouge pâle et avoir une apparence de fraîcheur, tout à fait comparable à celle d'un morceau de viande fraîche. En médecine chinoise, la langue est considérée comme le bourgeon du Cœur, ce qui signifie que l'état du Qi du Cœur et du Sang du Cœur s'y reflète. Une couleur normale, fraîche et rouge pâle, indique que la langue reçoit un apport abondant de Sang du Cœur.

Parmi les Organes Yang, l'Estomac est celui qui influence le plus la langue. Il est responsable de la formation d'un enduit normal et envoie aussi les liquides organiques vers la langue dont la couleur tend ainsi a être plus pâle que lorsque les liquides ne l'atteignent pas.

La couleur de la langue elle-même est ainsi rouge pâle, résultat d'un apport normal de Sang du Cœur et de Liquides de l'Estomac.

3. **Forme de la langue.** La langue normale est souple (ni trop molle ni trop raide). Elle n'est pas fissurée, elle ne tremble ni ne frémit quand on la tire. Elle n'est ni enflée ni mince , et ne porte aucune ulcération.

4. **Enduit.** L'enduit normal est mince et blanc. L'enduit lingual est en relation avec le Qi de l'Estomac qui, au cours des processus de transformation et de digestion de la nourriture, produit une faible quantité de résidus troubles, ou "Humidité trouble". Ces résidus montent à la langue pour former l'enduit. La présence d'un enduit fin indique un fonctionnement normal de la digestion. Il est également normal que l'enduit soit un peu plus épais au niveau de la base.

5. **Humidité.** La langue normale doit être légèrement humide, ni trop sèche ni trop mouillée. Cet aspect aussi est en relation avec un fonctionnement correct de l'Estomac, qui est l'origine des Liquides de l'organisme. Quand l'Estomac fonctionne normalement, il y a un apport modéré de liquides, dont une partie atteint la langue.

Tableau des aspects du diagnostic par la langue

Aspect	**Facteur spécifique**	**Signification clinique**	**Différenciation selon les Huit** Règles
Esprit		Pronostic bon ou mauvais	
Corps	Couleur	Organes Yin, Sang, Qi Nourricier	Froid / Chaleur Yin / Yang
	Forme	Organes Yin, Qi, Sang	Vide / Plénitude
Enduit	Couleur	Etat de Froid ou de Chaleur	Froid / Chaleur
	Epaisseur	Force des facteurs pathogènes ou faiblesse du Qi du corps	Vide / Plénitude
	Répartition	Maladie Externe : progression du facteur pathogène Maladie Interne : localisation du facteur pathogène	Intérieur / Extérieur
	Racine	Force du Qi du corps, surtout Qi du Rein et de l'Estomac	Vide / Plénitude
Humidité		Etat des Liquides Organiques	Froid / Chaleur Yin / Yang

Chapitre 3

Signes linguaux : un reflet des Organes Internes

L'un des principaux concepts de la médecine chinoise stipule l'existence de correspondances entre les différentes parties de l'organisme. Dans l'examen du pouls, la pulsation au niveau de l'artère radiale au poignet peut être divisée en trois parties qui représentent l'état énergétique des parties supérieure, moyenne et inférieure du corps. Dans l'observation de la face, le visage est considéré comme reflétant l'état des différents Organes. Dans le diagnostic par la langue, le même principe général est appliqué: certaines zones de la langue reflètent l'état de parties du corps ou de certains Organes.

Ce système de correspondances est généralement justifié par référence au système des Méridiens: un Méridien, issu d'un Organe Interne, passe par la langue, et l'état de cet Organe devient apparent sur la région spécifique de la langue que ce Méridien traverse. Certains Méridiens (ceux du Poumon, de l'Intestin Grêle, du Gros Intestin et de la Vésicule Biliaire) ne passent pas directement par la langue, et cependant l'état des Organes associés peut néanmoins se refléter à ce niveau; ces Méridiens se connectent indirectement à la langue par le biais de leurs Méridiens couplés Haut/Bas (c'est-à-dire respectivement ceux de la Rate, de la Vessie, de l'Estomac et du Triple Réchauffeur) qui, eux, passent par la langue.

Le trajet des Méridiens n'est cependant, au mieux, qu'une explication partielle. En médecine chinoise, beaucoup de phénomènes peuvent être attribués à ce qu'on pourrait appeler une *résonnance* entre deux parties du corps. On peut faire remonter cette notion à l'idée de correspondance entre macrocosme et microcosme, idée qui fait partie intégrante de la théorie des Cinq Eléments. En plus du pouls, du visage et de la langue, l'auricule et le pied aussi reflètent les différentes parties du corps d'une manière que le réseau des Méridiens ne permet pas d'expliquer seul.

Il existe donc une relation physiologique complexe entre les Organes et la langue; tous les Organes Internes entrent en relation avec la langue selon des voies autres que celles de leurs Méridiens.

Physiologiquement, l'Estomac est l'Organe qui a les relations les plus étroites avec la langue:

"L'enduit lingual est le produit de l'action de l'Estomac; le Qi des Cinq Organes Yin provient de l'Estomac, et par conséquent on peut diagnostiquer le Chaud et le Froid, le Vide et la Plénitude des Organes Yin grâce à l'enduit lingual."

En d'autres termes, puisque l'enduit lingual est un produit dérivé ("l'Humidité trouble") de l'activité digestive de l'Estomac, et puisque l'Estomac est aussi la source du Qi et du Sang pour tous les Organes, l'enduit lingual est donc susceptible de traduire l'état de tous les Organes en terme de Froid/Chaleur et de Vide/Plénitude. C'est là une des voies par lesquelles tous les Organes sont en relation avec la langue.

Une autre relation physiologique entre la langue et les Organes apparaît dans le *Su Wen* :

"Les Reins contrôlent l'eau et reçoivent et stockent l'Essence des Cinq Organes Yin et des Six Entrailles Yang."

Ce qui signifie que les Reins influencent tous les autres Organes Internes en les pourvoyant en Essence . Dans la mesure où les Reins sont directement connectés à la langue (le Méridien des Reins passe par la base de la langue) et où ils fournissent l'Essence aux autres Organes, la santé de tous les Organes peut se refléter sur la langue.

On peut ainsi dire que tous les Organes sont physiologiquement (parfois quelque peu indirectement) reliés à la langue par le biais de l'Energie Originelle (les Reins) et de l'Energie Acquise (l'Estomac) . La langue reflète l'état de santé générale du corps alors que les localisations spécifiques correspondent à l'état particulier des Organes.

En ce qui concerne le diagnostic, il existe deux façons d'envisager les relations entre topographie linguale et Organes.

En premier lieu, la langue, comme le pouls, peut être divisée en trois parties à peu près égales: le tiers antérieur correspond au Réchauffeur Supérieur, le tiers moyen au Réchauffeur Moyen, et le tiers postérieur au Réchauffeur Inférieur (voir Fig. 1). Le Cœur et le Poumon sont situés dans le Réchauffeur Supérieur, l'Estomac et la Rate dans le Réchauffeur Moyen, la Vessie, les Reins, l'Intestin Grêle et le Gros Intestin sont dans le Réchauffeur Inférieur (pour une présentation plus complète des Trois Réchauffeurs, voir appendice III).

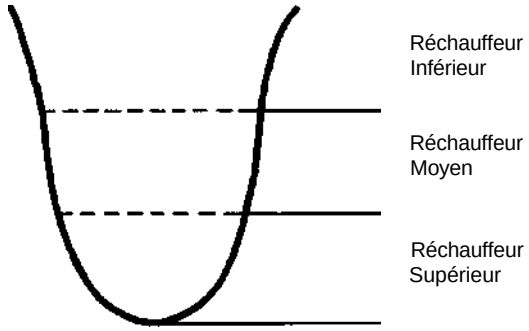


Figure 1

Comme c'est souvent le cas en Médecine Chinoise, les relations fonctionnelles sont plus importantes que les relations structurelles. L'affectation des Organes Internes aux Trois Réchauffeurs correspond plus aux inter-relations des Organes qu'aux localisations anatomiques de ceux-ci dans ces zones particulières du corps. Ceci explique que le Foie soit parfois considéré comme faisant partie du Réchauffeur Inférieur (puisque bon nombre des fonctions qui lui sont attribuées se retrouvent à ce niveau) et d'autres fois comme appartenant au Réchauffeur Moyen. De même, la Vésicule Biliaire n'est pas en principe citée comme faisant partie du Réchauffeur Moyen, simplement dans la mesure où le Réchauffeur Moyen est une notion qui recouvre les fonctions digestives de la Rate et de l'Estomac.

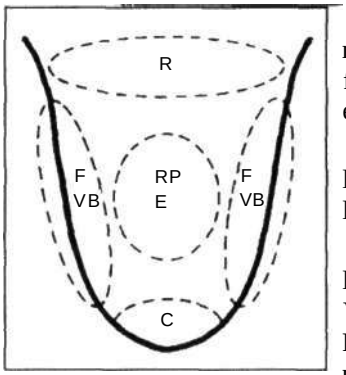


Figure 2

Plusieurs systèmes décrivent les correspondances entre les régions spécifiques de la langue et les Organes, mais les différences entre ces diverses conceptions sont mineures. Deux exemples suffiront (voir aussi les Fig. 2 et 3):

"La pointe de la langue correspond au Cœur, le centre à l'Estomac et à la Rate, les côtés au Foie et à la Vésicule Biliaire, et la base aux Reins".

"La base de la langue correspond aux Reins, à la Porte de la Vie *(Ming Men)*, au Gros Intestin, à l'Intestin Grêle et à la Vessie; le centre-gauche à l'Estomac; le centre-droit à la Rate; la zone entre le centre et la pointe au Poumon; la pointe au Cœur et au Maître-du-Cœur; le bord gauche au Foie et le bord droit à la Vésicule Biliaire" .

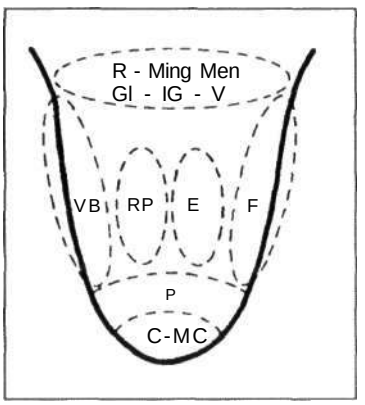


Figure 3

La seconde citation représente probablement le schéma le plus commun de topographie linguale, à deux détails près. La correspondance de l'Estomac avec le centre-gauche et de la Rate avec le centre-droit de la langue n'est pas d'usage répandu. Au contraire, il est dit que le centre de la langue correspond à l'Estomac et que la zone immédiatement autour correspond à la Rate , ce qui de par mon expérience clinique, me semble vrai en pratique.

Dans ce livre on utilisera donc les correspondances topographiques suivantes: la pointe de la langue correspond au Cœur; la zone entre pointe et centre au Poumon; le centre à l'Estomac et à la Rate; la base aux Reins, aux Intestins et à la Vessie (et chez la femme à l'Utérus); le bord gauche au Foie et le bord droit à la Vésicule Biliaire (voir Fig.4).

La deuxième méthode d'observation des relations entre la topographie de la langue et les Organes utilise les papilles. Du point de vue de la médecine moderne, les papilles linguales sont de petites saillies de la muqueuse qui couvre la face dorsale de la langue; elles peuvent se présenter sous cinq aspects: papilles filiformes, coniques, fungiformes, caliciformes et foliées. Les écrits chinois anciens reconnaissent seulement deux types de papilles et voient des relations fonctionnelles entre ces papilles et certains Organes. Cette approche est illustrée par le passage suivant, emprunté à *l'Etude élémentaire du diagnostic par la forme du corps et la couleur du visage :*

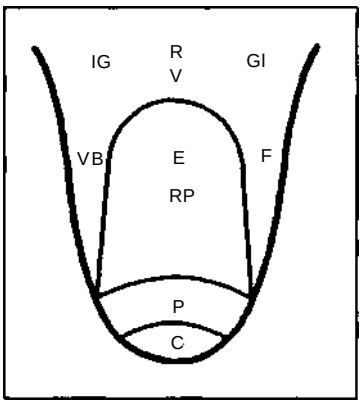


Figure 4

"Si la pointe de la langue a de fines granulations rouges, cela indique que le Qi du Cœur contient le Vrai Feu de Ming Men qui s'élève; si le centre de la langue porte de souples épines blanches aussi fines que des cheveux, cela indique que le Qi du Poumon contient le Vrai Feu de Ming Men qui s'échappe ."

Dans l'esprit de la médecine chinoise classique, quand le Feu physiologique de Ming Men s'élève jusqu'au Cœur, la pointe de la langue porte des papilles d'un rouge pâle; quand il gagne le Poumon, le centre de la langue porte des

papilles blanches et souples. Ainsi, une pointe de langue rouge pâle et un centre légèrement blanc indiquent une bonne santé du Cœur, du Poumon et des Reins (puisque *Ming Men* est rattaché au Rein Yang).

NOTES

1. Zhou Xue-Hai, *Etude élémentaire du diagnostic par la forme du corps et la couleur du visage (Xing Se Wai Zhen Jian Mo)* (1894). Cité par Beijing College of Traditional Chinese Medicine, *Diagnostic lingual en médecine chinoise (Zhong Yi She Zhen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1976), p.8.
2. *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune : simples questions (Huang Di Nei Jing Su Wen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1963), p.6.
3. L'Essence *(Jing)* est partiellement héritée des parents et détermine notre constitution et nos potentialités biologiques de développement. L'Essence est stockée par le Rein.
4. Le Qi Congénital, littéralement "Qi du Ciel Antérieur" *(xian tian zhi qi),* indique la constitution de base de l'être humain et est une autre appellation pour l'Essence reçue des parents et conservée par le Rein. Il est appelé congénital car il se forme avant la naissance. Le Qi Acquis, littéralement "Qi du Ciel Postérieur" *(hou tian zhi qi),* fait référence au Qi et au Sang formés par l'activité métabolique de la Rate et de l'Estomac après la naissance. Comme le Rein stocke l'Essence et que la Rate et l'Estomac produisent le Qi post-natal, ils sont appelés respectivement la Racine du Qi Congénital et la Racine du Qi Acquis.
5. Jian Bi-Hua, *Miroir de la médecine (Yi Jing)* (1641). Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.8.
6. Lian Te-Yan, *Diagnostic des syndromes par l'examen de la langue, (She Jian Bian Zheng)* (1906). Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.8.
7. Guangdong College of Traditional Medicine, *Diagnostic médical chinois (Zhong Yi Zhen Duan Xue)* (Shanghai: Shanghai Scientific Publishing House, 6ème ed., 1979), p.14.
8. Le concept de Porte de la Vie, ou Porte de Destinée *(Ming Men)* a occupé les praticiens chinois pendant des siècles. Les sources principales concernant cette notion sont représentées par le *Nan Jing, Classique des difficultés,* les *Prescriptions valant mille ducats,* et le *Trésor de la médecine (YiGui),* écrit en 1687 par Zhao Xian-He. Il y a eu des discussions sans fin pour savoir si *Ming Men* correspondait au Rein droit (comme dans le chapitre 36 du *Nan Jing)* ou s'il était situé entre les deux Reins (comme dans le chapitre 66 du *Nan Jing* et dans le *Trésor de la médecine).* Fondamentalement, la Porte de la Vie correspond au Feu contenu dans les Reins. C'est un Feu physiologique (qu'on appelle donc aussi le "Vrai Feu de la Porte de la Vie") qui a pour fonctions de réchauffer le Cœur pour l'aider à abriter l'Esprit, de réchauffer l'Estomac et la Rate pour les aider dans leur rôle digestif, et de réchauffer la Vessie et le Réchauffeur Inférieur pour les aider dans leur fonction de transformation et d'excrétion des liquides. Quand le Feu de *Ming Men* décline, le Cœur souffre, l'Estomac et la Rate ne peuvent digérer la nourriture, la Vessie et le Réchauffeur Inférieur ne peuvent transformer les liquides, l'Essence des Reins se refroidit et l'utérus devient faible et froid, causant stérilité ou leucorrhées chroniques. Certains manuels modernes ont simplifié cette notion en l'assimilant ni plus ni moins à la notion de Rein Yang. Ils le justifient en disant que le Rein Yin étant le substratum matériel du Rein Yang, les deux ne peuvent être clairement distingués. La Porte de la Vie sert alors à désigner les

manifestations extérieures du Rein Yang, et ses effets sont clairement manifestes dans les conditions pathologiques comme le déclin du Feu physiologique.

9. *Etude élémentaire du diagnostic par la forme du corps et la couleur du visage.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise*, p.8.

Chapitre 4

Les Huit Règles et le diagnostic par la langue

La différenciation des syndromes selon les Huit Règles apparaît comme la méthode cardinale en médecine chinoise pour analyser la pathogénie des maladies et interpréter de manière rationnelle le type de déséquilibre qui en résulte. L'examen de la langue est une phase très importante de cette démarche. Comme cela a été mentionné au chapitre 2, la couleur du corps de la langue est l'un des piliers du diagnostic, en particulier dans le cadre des Huit Règles. L'examen de l'enduit lingual est aussi de grande valeur, surtout pour le diagnostic des syndromes Extérieur/Intérieur et Froid/Chaleur.

De manière à rattacher le diagnostic lingual aux Huit Règles, notre présentation sera centrée sur les types de langues les plus communément rencontrés au cours de chacun des syndromes, c'est-à-dire Intérieur/Extérieur, Froid/Chaleur, Vide/Plénitude et Yin/Yang. Cette approche est, en un sens, en contradiction avec l'esprit de la médecine chinoise qui implique l'intégration des signes recueillis par chacune des méthodes traditionnelles de diagnostic. De même, tout comme on doit s'efforcer d'intégrer les quatre méthodes de diagnostic, les catégories des Huit Règles doivent être vues comme un tout, ce qui rend les généralisations difficiles. Par exemple, l'aspect de la langue dans un syndrome Externe va changer selon que ce syndrome sera de type Vide ou de type Plénitude, de type Froid ou de type Chaleur. Cependant, il est toujours utile de décrire les signes linguaux dans chacune des catégories des Huit Règles pour saisir leurs caractères essentiels, en sachant que les aspects réellement rencontrés en pratique seront plus complexes.

Extérieur

Une pathologie Externe est caractérisée par l'invasion des couches externes du corps (peau, muscles, Méridiens, tendons) par un facteur pathogène externe (Froid, Humidité, Chaleur, Sécheresse, ou Vent). Quand une telle invasion survient, le patient est dit présenter des signes et symptômes Externes.

De manière générale, une attaque externe dans sa phase initiale n'entraîne pas de modifications notables de la langue. Par exemple, dans une attaque externe du Vent Froid, l'en-

duit lingual est dit être mince et blanc. Cependant, un enduit mince et blanc est aussi considéré comme un aspect normal, et dans beaucoup de cas d'attaque modérée par le Vent Froid, l'enduit lingual ne montre pas de changement significatif.

Les facteurs pathogènes Chaleur et Froid sont presque toujours associés au Vent et seront donc présentés avec lui dans l'analyse qui suit. Le Vent est le plus dynamique des facteurs pathogènes, et celui qui se combine le plus facilement avec les autres. On peut dire que les autres facteurs "utilisent" le Vent pour pénétrer les couches superficielles de l'organisme.

Vent Froid

Au stade initial d'une attaque par le Vent Froid, l'enduit lingual sera fin, blanc et probablement trop humide. L'enduit est blanc à cause du Froid, fin car l'attaque externe est à un stade initial et donc pas encore trop marquée, et trop humide car le Froid, dans les couches superficielles du corps, perturbe les mouvements normaux des liquides dans la peau et les muscles, ce qui conduit à une légère accumulation de liquides. A son stade initial, cet enduit dû au Vent Froid n'apparaît souvent que dans la partie antérieure de la langue, entre la pointe et le centre. Il peut être décollé en raclant la langue (puisque le facteur pathogène est encore léger) mais se reconstitue rapidement tant que le facteur pathogène reste présent.

Si la totalité de l'enduit est blanc et sec et ne peut être raclé, c'est que le Froid d'origine externe est en train de pénétrer plus profondément, et risque de se transformer en Feu, qui rendrait la langue sèche. Dans ce cas, l'enduit couvre la totalité de la langue.

Si au stade initial d'une attaque par le Vent Froid l'enduit est blanc et mince avec des spicules sèches, cela montre que le Froid est sur le point de se transformer en Chaleur et que les liquides du Poumon ont été lésés (ce qui entraîne l'apparition des spicules blanches).

Si l'enduit est mince, blanc et gras, on a affaire à une Humidité Froide d'origine Externe, au stade initial de pénétration. L'enduit gras signe la présence de l'Humidité.

Vent Chaleur

Aux stades initiaux d'une attaque par le Vent Chaleur, l'enduit lingual sera mince, blanc et sec. Il est mince car le facteur pathogène vient de pénétrer l'organisme, blanc car on est au stade initial et que ce dernier n'a pas encore produit beaucoup de Chaleur à l'intérieur du corps, et sec car le Vent Chaleur épuise les liquides du corps. Quand la Chaleur commence à pénétrer, l'enduit tend à devenir fin et jaune. Dans des cas graves d'attaque par le Vent Chaleur, l'enduit peut aussi être gris ou noir avec des spicules à la surface.

Fréquemment, dans les attaques par le Vent Chaleur, seule la partie antérieure de la langue montre des modifications de l'enduit. On peut aussi constater des changements sur le corps de la langue, la partie antérieure et les bords devenant rouges. Il ne faut pas confondre cet aspect avec celui que donne les pathologies de Feu du Cœur ou de Feu du Foie: à côté des autres signes et symptômes très différents, une attaque par le Vent Chaleur entraine une rougeur de toute la partie antérieure de la langue alors que pour un Feu du Cœur seule la pointe elle-même est rouge.

Intérieur

Une pathologie Interne se caractérise par la présence d'un facteur pathogène à l'intérieur du corps. Ce facteur pathogène peut être de l'Humidité, du Vent, du Feu, de la Sécheresse ou du Froid Internes, ou simplement un déséquilibre interne entre le Yin et le Yang. Par exemple, il peut s'agir d'un Feu du Foie qui est un facteur pathogène bien réel, ou simplement d'un déséquilibre entre le Yin du Rein et le Yang du Foie. La caractéristique principale d'une maladie Interne est qu'elle siège dans les Organes, par opposition aux parties externes du corps (peau, muscles, tendons et Méridiens). Il est pratiquement impossible de donner des aspects généraux de la langue dans les syndromes Internes tant est grand le nombre possible de situations différentes.

La topographie linguale peut refléter l'évolution de la maladie de l'Extérieur vers l'Intérieur ou vice versa (voir chapitre 3). Toutefois, le mot "évolution" doit être mis en relief ici: la topographie linguale ne doit pas être interprétée de manière rigide, dans le cadre d'un système fixe de correspondances entre zones linguales et parties du corps. La même zone linguale peut refléter l'état de parties différentes du corps, selon les circonstances. Il est essentiel d'intégrer les signes recueillis par l'examen de la langue avec ceux recueillis grâce aux autres techniques de diagnostic. De plus, la correspondance entre zones linguales et parues du corps n'est parfois apparente qu'au cours d'une maladie, quand la localisation du facteur pathogène change.

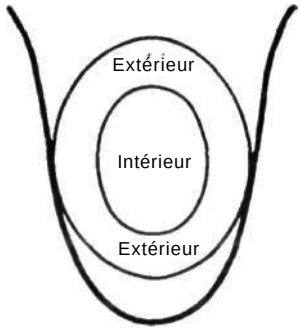


Figure 5

Ces réserves étant faites, en règle générale, la périphérie de la langue correspond à l'Extérieur du corps alors que la zone centrale correspond à l'Intérieur (voir Fig.5).

Les mouvements entre Extérieur et Intérieur peuvent se refléter sur la langue sous forme de déplacements de l'enduit, de la pointe vers la base, la pointe correspondant à l'Extérieur et la base à l'Intérieur du corps. Cette interprétation est compatible avec la notion de division tripartite de la langue, d'avant en arrière selon les Réchauffeurs, Supérieur, Moyen et Inférieur. La partie antérieure de la langue correspond généralement à l'Extérieur et la partie postérieure à l'Intérieur (voir Fig.6). En combinant ces notions on pourrait dire que le Réchauffeur Supérieur est plus "Externe" que les Réchauffeurs Moyen et Inférieur. Ceci ne veut pas dire que toutes les maladies du Réchauffeur Supérieur soient d'origine Externe. Cela signifie simplement que le Poumon, situé dans le Réchauffeur Supérieur et qui contrôle la peau et l'Energie Défensive, correspond à l'Extérieur et donc à la partie antérieure de la langue.

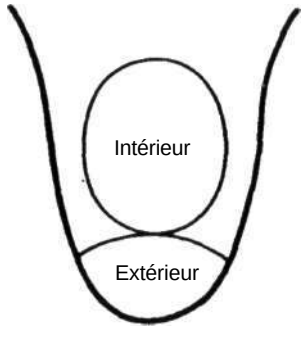


Figure 6

On dit souvent que l'enduit lingual est jaune dans les pathologies Internes. Cela n'est que partiellement vrai dans la mesure où un enduit jaune traduit la présence de Chaleur, et qu'il peut très bien y avoir des pathologies Internes caractérisées par le Froid, auquel cas l'enduit sera blanc. Cependant, un syndrome Interne peut apparaître à la suite d'une pathologie Externe ou indépendamment, en principe

de manière progressive sur une longue période. Dans ce cas, l'enduit sera *le plus souvent* jaune car les facteurs pathogènes tendent à se transformer en Chaleur quand ils séjournent longtemps à l'intérieur du corps.

On peut dire aussi que lorsqu'un enduit passe du blanc au jaune c'est que la maladie a pénétré à l'Intérieur. Parfois, l'enduit peut aussi être partiellement blanc et partiellement jaune. Si l'enduit est blanc en périphérie et jaune au centre de la langue, cela indique que le facteur pathogène a pénétré à l'Intérieur et s'est transformé en Chaleur. Il en est ainsi car l'Extérieur de la langue correspond à la partie Externe du corps et le centre à l'Intérieur. De même, si l'enduit est jaune sur les bords et blanc au centre, cela montre que le facteur pathogène est en train de perdre de sa force et que l'état du malade s'améliore.

Enfin, l'absence complète d'enduit est toujours un signe de maladie Interne, en principe Vide de Yin du Rein et de l'Estomac.

Syndromes mi-Internes, mi-Externes

Ces pathologies, décrites par la médecine chinoise comme "mi-Internes, mi-Externes" comportent une localisation du facteur pathogène à un niveau intermédiaire entre les parties Interne et Externe du corps. On les appelle aussi maladies du Shao Yang et elles sont caractérisées par une alternance de frissons et de fièvre, un goût amer dans la bouche, des douleurs des hypochondres, de l'irritabilité, une gorge sèche et des nausées. Dans ces cas, l'enduit lingual est typiquement blanc et légèrement glissant et ne se trouve que sur le bord droit de la langue (Fig.7a). Il y a cependant d'autres types d'enduit et d'autres répartitions qui indiquent un syndrome mi-Interne, mi-Externe: une langue rouge avec un enduit blanc uniquement à la pointe; un enduit blanc à la pointe et noir à la base; et un enduit blanc à la pointe et gris à la base (Fig.7b).

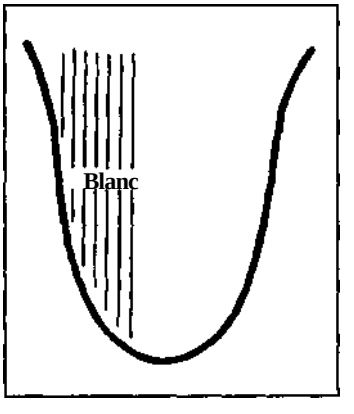


Figure 7a

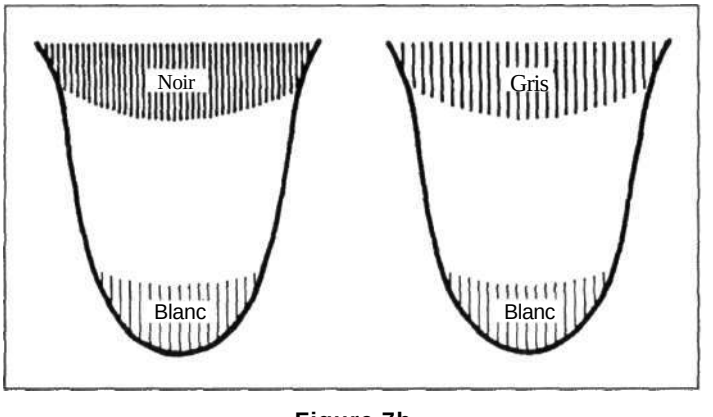


Figure 7b

Froid

Le Froid se manifeste à la fois au niveau du corps de la langue et de l'enduit: le corps de la langue sera pâle, l'enduit blanc et trop humide. Il faut distinguer Froid Vide et Froid Plénitude.

Froid Vide

Les états de Froid Vide proviennent d'un Vide de Yang Qi. Dans ce cas, le corps de la langue est pâle et l'enduit mince, blanc et trop humide. Le corps de la langue est pâle car le Yang Qi, insuffisant, ne peut y transporter le Qi et le Sang. L'enduit est mince puisque la maladie est de type Vide: il n'y a pas de facteur pathogène réel dans l'organisme qui puisse se manifester sur l'enduit lingual. Il est blanc en raison du Froid et trop humide puisque le Yang Qi Vide ne peut transformer et transporter les liquides du corps qui s'accumulent donc sur la langue.

Dans des cas plus rares de Vide grave et prolongé du Yang, la langue peut aussi être sèche au lieu de trop humide, car alors le Yang Qi est tellement insuffisant qu'il ne peut plus du tout transporter les liquides.

Froid Plénitude

Les pathologies provenant d'une Plénitude de Yin ou de Froid peuvent être de type Interne ou Externe. La forme Externe, comme dans le Vent Froid a déjà été présentée ci-dessus.

Le Froid Plénitude Interne se manifeste par une langue pâle avec un enduit épais, blanc, trop humide et parfois glissant. Le corps de la langue est pâle car le Froid Plénitude obstrue la circulation du Yang Qi qui est dès lors incapable de transporter le Sang à la langue. L'enduit est épais: l'épaisseur de l'enduit est un des principaux critères qui permettent de distinguer un Froid Plénitude d'un Froid Vide. L'enduit est également blanc et trop humide ou glissant. Quand le Froid Plénitude obstrue la circulation du Yang Qi, ce dernier ne peut transformer et transporter les liquides qui vont s'accumuler sur la langue.

Dans les deux tableaux de Froid Vide et Froid Plénitude, le corps de la langue peut aussi être bleu. Ceci se produit surtout lorsqu'il y a accumulation chronique de Froid.

Enfin, le Froid peut se traduire par une couleur bleu pourpre du corps de la langue, ce qui se produit en cas de stagnation chronique de Froid, quand la circulation est obstruée et qu'il y a stase de Sang.

Chaleur

Dans les pathologies Chaleur, le corps de la langue est rouge ou rouge sombre. En cas de Chaleur Plénitude, l'enduit sera jaune alors qu'en cas de Chaleur Vide il n'y aura pas d'enduit du tout. Dans les deux cas, la langue sera sèche. De manière générale, plus le corps de la langue est foncé et le jaune de l'enduit sombre, et plus la Chaleur est intense.

La Chaleur se manifeste de différentes façons selon sa localisation prédominante dans l'organisme. La Chaleur du Cœur est indiquée par une pointe de langue rouge avec des points rouges. La Chaleur du Foie se manifeste par des bords rouges et un enduit jaune bilatéral. La Chaleur de l'Estomac fait apparaître un enduit jaune épais, souvent avec des points rouges autour du centre de la langue. La Chaleur du Poumon apparaît souvent sous forme d'enduit mince et jaune sur la partie antérieure de la langue. Dans tous les cas la langue sera sèche.

Des enduits bruns, gris ou noirs peuvent aussi être signes de Chaleur, mais à un degré plus grave que ce qu'indique un enduit jaune. Les enduits qui sont secs et bruns ou noirs se rencontrent souvent en cas d'extrême Chaleur dans l'Estomac et les Intestins, avec rétention de fèces desséchées.

Vide

Un état de Vide est caractérisé par une insuffisance des énergies du corps. Les Vides de Qi, de Yang, de Sang et de Yin se traduisent chacun de façon spécifique sur la langue.

Vide de Qi

Dans les Vides de Qi, le corps de la langue peut être légèrement flasque, sans autre signe. Il peut même paraître normal si le Vide n'est pas très prononcé. L'aspect de la langue dans le Vide de Qi variera selon l'Organe le plus affecté.

Vide de Qi du Poumon

Le Poumon contrôle le Qi et la respiration. Avec la Rate, c'est l'Organe le plus souvent affecté par les Vides de Qi. Les signes cliniques comportent une respiration courte, une voix faible et des transpirations spontanées. Le corps de la langue est légèrement flasque et peut être gonflé dans sa partie antérieure, entre la pointe et le centre. Ces signes indiquent seulement un Vide de Qi de Poumon tant que la couleur du corps de la langue est normale ou légèrement pâle et qu'il n'y a pas d'autres anomalies. Parfois, la zone du Poumon (entre la pointe et le centre de la langue) comporte un enduit mince et blanc qui est aussi légèrement humide: cela indique une accumulation de Froid dans le Poumon provenant d'une attaque de Vent Froid qui n'a pas été correctement traitée.

Vide de Qi de la Rate

La Rate contrôle les activités physiologiques de transport et transformation des liquides et de l'Essence des aliments. C'est un Organe facilement affecté par le Vide de Qi qui se

manifeste par de l'asthénie, une perte d'appétit, des distensions abdominales, de la somnolence. La langue porte alors des empreintes dentaires, elle est flasque et parfois pâle, alors même qu'il n'y a pas de symptôme de Froid. Si le Vide de Qi de la Rate est léger, il peut n'y avoir aucune manifestation sur la langue.

Vide de Qi de l'Estomac

L'Estomac transforme et sépare les liquides des solides. Une petite quantité d'"Humidité trouble" qui subsiste après cette séparation monte à la langue pour former l'enduit. Un enduit mince et blanc est normal et indique un fonctionnement correct de l'Estomac. Dans le Vide de Qi de l'Estomac, le processus de digestion est perturbé et par conséquent aucune "Humidité trouble" n'atteint la langue, ce qui se manifeste par un amincissement de l'enduit au centre de la langue ou par un enduit sans racine.

Vide de Qi du Cœur

Le Cœur contrôle le Sang et les Vaisseaux Sanguins. Un Vide de Qi du Cœur se manifestera par des troubles circulatoires causant des palpitations et un souffle court à l'effort. Le corps de la langue sera pâle (bien qu'il n'y ait aucun signe de Froid) car le Vide de Qi du Cœur ne permet pas d'amener le Sang à la langue. Dans les cas les plus sévères, la pointe de la langue sera légèrement gonflée alors que le corps de la langue sera pâle. Ceci est souvent le résultat de traumatismes émotionnels qui dispersent le Qi du Cœur.

Vide de Yang

Dans les Vides de Yang, le corps de la langue sera pâle car le Yang Qi est insuffisant et ne peut transporter le Sang à la langue. Celle-ci peut aussi être très mouillée car les liquides qui ne sont pas transformés et transportés du fait du Vide de Yang Qi s'accumulent sur la langue. L'enduit sera fin en raison du Vide, et blanc en raison du Froid induit par le manque de Yang Qi.

L'aspect de la langue dans ces cas variera selon l'Organe le plus affecté.

Vide de Yang de la Rate

La Rate est facilement sujette au Vide de Yang, souvent à la suite d'une consommation excessive de nourriture froide ou crue. Les manifestations cliniques sont similaires à celles du Vide de Qi de la Rate décrites ci-dessus, avec en plus de la frilosité et des selles très molles. La langue est nettement pâle ou très pâle et peut être quelque peu gonflée, dans la mesure où le Vide de Yang de la Rate peut entraîner une accumulation d'Humidité. La langue sera aussi très mouillée et l'enduit sera blanc. S'il y a présence d'Humidité, la langue sera plutôt épaisse, mais pas dans le cas contraire.

Vide de Yang du Rein

Le Vide de Yang du Rein accompagne souvent le Vide de Yang de la Rate, et indique toujours un état plus grave. On retrouve les signes de Vide de Yang de la Rate, accompagnés de douleurs dorsales, de sensations de froid au niveau des lombes, de selles très molles au petit matin et d'une grande fatigue. La langue sera très pâle, enflée et très mouillée; l'enduit sera blanc. L'aspect de la langue dans les Vides de Yang de la Rate et du Rein est fondamentalement le même, et il n'est pas facile de les distinguer bien que quelquefois, dans le

Vide de Yang du Rein, la langue soit plus mouillée que dans le Vide de Yang de la Rate. On doit donc se reporter aux autres signes cliniques pour différencier ces syndromes.

Vide de Yang du Cœur

Les signes cliniques de Vide de Yang du Cœur sont les mêmes que ceux de Vide de Qi du Cœur, avec en plus frilosité, mains froides et visage d'un blanc brillant. La langue sera pâle et sa pointe pourra être plus pâle ou légèrement plus humide que le reste de la langue. Dans des cas graves et durables de Vide de Yang du Cœur, il y a stagnation de Sang dans le thorax, avec douleurs dans la poitrine et cyanose des lèvres. Dans ce cas, la langue sera bleuâtre pourpre (langue pâle qui a viré au pourpre). La Stase de Sang du Cœur se manifestera par des points pourpres sur la pointe de la langue, et la Stase de Sang dans la poitrine par des points pourpres autour de la zone centrale.

Vide de Sang

Dans le Vide de Sang la langue est pâle et légèrement sèche. Le Sang et les liquides organiques ont la même origine; aussi, le Vide qui fait que la langue est pâle par manque de Sang est aussi responsable de sa relative sécheresse, moins de liquides atteignant la langue.

Ici encore, l'aspect de la langue sera variable en fonction des Organes les plus affectés. Le Vide de Sang de la Rate et le Vide de Sang du Foie sont les syndromes les plus communs.

Vide de Sang de la Rate

La Rate est l'origine du Sang qui est formé à partir de l'Essence que cet Organe extrait des aliments. L'incapacité de la Rate à transformer la nourriture mènera souvent à un Vide de Sang général. La langue sera pâle et sèche. Si ce Vide de Sang de la Rate est accompagné d'un vide de Sang du Cœur la pointe de la langue sera encore plus pâle. Les signes cliniques de Vide de Sang de la Rate comprennent des engourdissements, une pâleur du visage et des étourdissements. S'il est accompagné de Vide de Sang du Cœur, on notera aussi des insomnies et des palpitations.

Vide de Sang du Foie

Tout Vide de Sang peut affecter le Foie, puisque le Foie stocke le Sang. Le Vide de Sang du Foie se traduit par une pâleur des bords de la langue prédominante par rapport au reste de la langue. Dans les cas graves et durables, surtout lorsqu'il y a évolution vers le Vide de Yin, les bords de la langue peuvent même avoir une nuance orangée. Les signes cliniques comportent des sensations d'étourdissement et d'engourdissement, une pâleur du visage, des ongles cassants et, chez la femme, des règles peu abondantes.

Vide de Yin

Le Vide de Yin implique une déplétion des Essences vitales, les substances nutritives de l'organisme. C'est donc le type le plus grave de Vide. Il survient en principe dans des états chroniques, après de longues périodes d'alimentation irrégulière, de surmenage et/ou d'activité sexuelle excessive. Cet état peut aussi se produire dans des cas aigus, par suite d'une Chaleur Externe qui brûle les liquides du corps. Ceci se produit, par exemple, au cours de

la poliomyélite aiguë, quand une fièvre élevée est suivie de paralysie due à un dessèchement des muscles et des tendons, la Chaleur ayant épuisé tous les liquides Yin.

Dans les cas chroniques, les Organes les plus affectés par le Vide de Yin sont l'Estomac, le Poumon, le Cœur et les Reins. Puisque ce Vide conduit à une perte des liquides qui refroidissent le corps, le Feu domine et n'est plus contrôlé. Cet état de Vide de Yin compliqué d'Excès de Feu est appelé Feu ou Chaleur par Vide, ou encore "Feu Vide" ou "Chaleur Vide". Il provoque presque toujours une langue rouge ou rouge sombre. Puisque l'Estomac est à l'origine des liquides du corps, un Vide de Yin de l'Estomac est souvent le premier stade d'un Vide général de Yin. La langue pourra être pelée, c'est-à-dire qu'elle n'aura pas d'enduit du tout, ou pourra présenter un enduit sans racine. Le manque de liquides organiques dû au Vide de Yin rendra la langue sèche.

Vide de Yin de l'Estomac

Le Vide de Yin de l'Estomac est souvent le premier stade d'un Vide général de Yin; à ce stade, il n'y a pas de Chaleur par Vide et la langue n'est pas rouge. Elle peut avoir un enduit sans racine du fait du Vide de Yin de l'Estomac qui ne peut renouveler l'enduit, alors que le vieil enduit se retrouve sans racine. Par la suite, on évolue vers une absence complète d'enduit sur la zone centrale de la langue.

Les signes cliniques du Vide de Yin de l'Estomac peuvent être variables mais on retrouve souvent une sécheresse de la bouche et de la gorge, des douleurs épigastriques, une soif qui peut s'accompagner d'une incapacité à boire, ou d'un désir de boire de l'eau tiède ou de boire par petites gorgées, une perte d'appétit, et des selles sèches.

Vide de Yin du Rein

Le Vide de Yin du Rein représente souvent un stade plus avancé du Vide de Yin de l'Estomac, au cours de l'évolution de maladies chroniques. Il est souvent suivi par la montée du Feu, puisque le contrôle du Feu par les liquides Yin ne peut se faire. C'est là un Feu ou Chaleur par Vide qui, lorsqu'il est grave, peut aussi s'appeler "Feu Insoumis". Du fait de la présence d'un Feu par Vide de Yin, la langue sera rouge ou rouge sombre, sèche et pelée (totalement sans enduit). Souvent, la langue présentera aussi une fissure profonde, selon sa ligne médiane, et qui atteint la pointe. Plus la fissure est profonde, et plus le Vide du Yin du Rein est sévère et bien installé.

Les autres manifestations cliniques peuvent être variées, mais comprennent d'habitude des acouphènes, des vertiges, de la surdité, des douleurs dorsales, des fébricules l'après-midi ou le soir, de la sécheresse buccale nocturne, de la sécheresse de la gorge, des pollutions nocturnes, des transpirations nocturnes, de l'insomnie et des pertes de mémoire.

Vide de Yin du Cœur

Le Vide de Yin du Cœur provient presque toujours d'un Vide de Yin du Rein. La langue sera rouge, pelée et sèche. De plus, la pointe pourra être plus rouge et plus sèche que le reste de la langue, signalant la montée d'un Feu par Vide au niveau du Cœur. Les signes cliniques seront similaires à ceux du Vide de Yin du Rein, avec en plus des insomnies, de l'agitation mentale et des palpitations.

Vide de Yin du Poumon

Le Vide de Yin du Poumon peut soit entraîner un Vide de Yin du Rein, soit en résulter. Les manifestations cliniques typiques comportent des transpirations dans la région du ster-

num, des paumes des mains et des plantes des pieds (appelées "chaleur des cinq Cœurs"), des fébricules l'après-midi et le soir, de la sécheresse de la gorge, une toux faible avec une expectoration peu abondante parfois teintée de sang. La langue sera rouge, pelée et sèche, et pourra comporter une ou deux fissures dans la zone correspondant au Poumon.

Plénitude

Un état de Plénitude est un état dans lequel les énergies du corps sont encore vives et réagissent aux facteurs pathogènes, qu'ils soient situés au niveau Interne ou au niveau Externe de l'organisme. Les symptômes et signes sont donc caractérisés par la lutte entre les énergies du corps et les énergies pathogènes. La symptomatologie apparaît de manière brutale, et comporte de l'agitation, des variations brusques de température, entre autres symptômes.

Il est difficile de donner les caractéristiques générales de l'aspect de la langue dans les cas de Plénitude puisqu'elles varient selon qu'il s'agit de Froid ou de Chaleur, d'état Interne ou Externe, de Yin ou de Yang. Cependant, il existe quelques signes spécifiques des états de Plénitude.

En premier lieu, le corps de la langue, en principe, n'est pas pâle, la pâleur indiquant un Vide de Yang ou de Sang. L'exception à cette règle est représentée par le Froid qui peut aussi donner des langues pâles. Un état de Plénitude peut cependant cœxister avec un état de Vide. Il est possible d'avoir un Vide de Yang Qi (marqué par une langue pâle) avec un Excès d'Humidité dans l'organisme (avec une langue gonflée et mouillée).

L'enduit procure de meilleures indications sur l'état de Vide ou de Plénitude. Un enduit épais indique en principe la présence d'un facteur pathogène, et par suite un état de Plénitude. Un enduit mince ou sans racine, ou l'absence complète d'enduit marque une faiblesse et un épuisement des énergies du corps et donc un état de Vide.

La consistance du corps de la langue peut aussi être utilisée pour distinguer entre les états de Vide et de Plénitude. Une langue raide indique une Plénitude, alors qu'une langue flasque est un signe de Vide. Une langue enflée indique en principe une Plénitude (accumulation d'Humidité) alors qu'une langue mince traduit un Vide (de Sang ou de Yin).

Plénitude Externe

Les états de Plénitude Externe correspondent à des attaques de Froid ou de Chaleur Externes déjà envisagées précédemment.

Plénitude Interne

Ce type comporte des états de Plénitude Interne de Froid, de Plénitude Interne de Chaleur, de Stase de Sang et de Glaires.

Plénitude Interne de Froid

La Plénitude Interne de Froid correspond à une accumulation de Froid dans les Organes. On la rencontre par exemple lorsque l'Humidité envahit la Rate et lors d'accumulation de

Froid dans les Intestins, l'Utérus ou la poitrine. Le corps de la langue est alors pâle en raison du Froid; l'enduit est blanc et épais. Le corps de la langue peut aussi être bleu ou bleuâtre pourpre, traduisant une accumulation grave et prolongée du Froid dans l'organisme qui a entraîné une stagnation.

Plénitude Interne de Chaleur

Les états de Plénitude de Chaleur Interne sont caractérisés par la présence de Feu dans le corps, par exemple Feu du Cœur, Montée du Feu du Foie, Chaleur du Poumon et Feu de l'Estomac. Le corps de la langue sera toujours rouge ou rouge sombre, et l'enduit sera jaune et habituellement épais. (Dans la Chaleur Plénitude il y a de l'enduit, alors que dans la Chaleur Vide il y a très peu ou pas d'enduit).

Stagnation de Sang

La Stagnation de Sang est toujours un état de Plénitude, même si la cause peut en être un Vide, comme un Vide de Qi ou un Vide de Sang. Les signes cliniques varient selon la localisation du trouble. En général, la Stagnation du Sang est accompagnée par une douleur persistante et bien localisée, à type de coup de poignard, pongitive ou térébrante. En cas de saignement, le Sang est peu abondant et rouge sombre. Toute pression aggrave la douleur. La langue, bon indicateur de Stase de Sang, sera de couleur pourpre et portera des points rouge sombre ou pourpres. La répartition de ces points pourpres sur la langue permet d'identifier la localisation de l'amas de Sang. Localisés à la pointe de la langue, ils correspondent à une stase de Sang dans la poitrine, avec des douleurs angineuses; sur les bords de la langue, ils traduisent une stase de Sang du Foie. Si les taches pourpres sont au centre de la langue, la stase de Sang est dans l'Estomac. Si les points sont à la base de la langue, ils signifient une stase de Sang dans les Intestins ou la Vessie. La stase de Sang peut aussi se manifester sur la face inférieure de la langue par un gonflement et un assombrisscment des deux veines situées de part et d'autre du frein de la langue.

Glaires

Les tableaux de Glaires sont toujours par eux-mêmes des états de Plénitude, même s'ils sont habituellement le résultat d'un Vide.

Quand le Yang de la Rate, le Yang du Rein et, dans une certaine mesure, le Qi du Poumon sont en Vide, les liquides ne peuvent pas être transformés ni transportés ; après un certain temps, ils peuvent se figer, devenir plus Yin et donner naissance aux Glaires. Les manifestations cliniques des Glaires varient largement selon leur localisation et le type de Glaires en cause, matérielles ou immatérielles. En général, un enduit épais, glissant et gras sur la langue indique toujours la présence de Glaires.

Résumé

Une analyse soigneuse de la couleur et de la forme de la langue, de la couleur, de l'épaisseur et de la localisation de l'enduit, permettent une appréciation claire des caractères de la maladie dans le cadre des Huit Règles:

Pour une maladie Externe, regardez l'enduit. Sa répartition sur la partie antérieure ou autour du centre de la langue confirme l'origine Externe. Son épaisseur donne une indication

de la force du facteur pathogène externe (plus l'enduit est épais et plus le facteur pathogène est puissant).

Pour une pathologie Interne, regardez le corps de la langue. Sa couleur et sa forme donnent une image claire de tout trouble interne.

Pour un syndrome de Froid, regardez la couleur de la langue (pâle) et l'enduit (blanc).

Pour une pathologie de type Chaleur, regardez la couleur de la langue (rouge) et l'enduit (jaune).

Pour une Plénitude, regardez la forme de la langue (gonflée, raide) et l'épaisseur de l'enduit (épais).

Pour un Vide, regardez la couleur de la langue (pâle dans les Vides de Yang et de Sang, rouge dans les Vides de Yin), la forme de la langue (flasque, mince) et l'enduit (absent).

Tableau selon les Huit Règles

Etat	**Facteurs Spécifiques**	**Signes linguaux**
Extérieur		Vent Froid : enduit mince et blanc Vent Chaleur : enduit mince et blanc initialement, puis jaune
Intérieur		Altération de la couleur de la langue et de sa forme
Mi-Interne Mi-Externe		Enduit blanc sur un seul côté, ou blanc sur la partie antérieure et gris ou noir à la base
Froid		Enduit blanc Vide : corps de la langue pâle
Chaleur		Corps rouge, enduit jaune Vide : pas d'enduit
Vide	Qi	Poumon : langue un peu flasque, un peu gonflée dans sa partie antérieure Rate : empreintes dentaires Estomac : absence d'enduit au centre Cœur: corps de la langue pâle
	Yang	Langue pâle Rate : corps pâle, enduit blanc et mouillé Rein : corps pâle et gonflé, enduit blanc Cœur : corps pâle ou bleuâtre pourpre dans les cas graves
	Sang	Rate : corps pâle, un peu sec Cœur : corps pâle, pointe plus pâle Foie : corps pâle, bords plus pâles
	Yin	Estomac : pas d'enduit au centre, langue sèche, grande fissure au centre Rein : corps rouge, pas d'enduit, langue sèche, fissurée Cœur : langue rouge, pas d'enduit dans la partie antérieure, pointe très rouge Poumon : corps rouge, pas d'enduit, fissures antérieures
Plénitude	Externe	Enduit épais
	Interne	Froid : corps pâle, enduit épais, glissant et blanc Chaleur : corps rouge, enduit épais et jaune Stase de sang : corps pourpre Glaires : enduit épais, glissant et gras

Chapitre 5

L'éclat de la langue et la couleur de son corps

Quand on examine la langue, cinq aspects principaux doivent être considérés: l'éclat de la langue, la couleur de son corps, la forme de la langue (y compris sa consistance et sa mobilité), l'enduit lingual et l'humidité de la langue. Dans ce chapitre et le suivant, chacun de ces aspects sera successivement étudié.

L'éclat de la langue

Le terme chinois *Shen* a le sens d'"esprit", mais aussi d'"apparence" ou d'"expression". Dans ce contexte, il traduit l'idée indéfinissable d'apparence associée à la santé et à la vitalité, et n'a aucune connotation métaphysique.

Une langue est dite avoir de l'éclat, quand elle resplendit de santé; elle est dite sans éclat quand elle semble flétrie. Resplendissante signifie que la langue possède de la vitalité et du brillant. Même au cours des maladies, ces caractéristiques indiquent un état facilement curable (voir photos 1 et 17). A l'opposé, une langue sans vitalité ni brillant, (c'est-à-dire sans éclat), indique une pathologie difficile à guérir (voir photos 13, 23 et 27).

Les qualités de l'éclat de la langue sont données dans le *Guide pour le diagnostic par la langue:*

"Une langue resplendissante et humide traduit un bon apport de liquides organiques. Une langue sèche et rabougrie indique la perte des liquides organiques. Le caractère resplendissant est dit "avoir de l'éclat" et correspond à une teinte claire et brillante, de la fraîcheur et une couleur rouge clair. Tous ces caractères indiquent la vie; leur absence indique la mort. Une langue brillante, humide et couleur de sang indique la vie; une langue sombre, rabougrie, sans couleur rouge sang indique la mort ."

NdT: Pour Shen, l'auteur anglais a retenu la traduction de "spirit", "esprit"; pour la version française, nous avons préféré le terme d'"éclat", dans le contexte de l'examen de la langue.

On peut ainsi distinguer une langue "de vie" d'une langue "de mort". La "langue de vie" présente une couleur rouge vif à la base; la "langue de mort" présente une couleur sombre à la base et elle est flétrie. La racine de la langue reflète l'état de santé des Reins, qui stockent l'Essence. Une Essence saine (qui se traduit par un rouge vif de la base) permet une vie en bonne santé, alors qu'une Essence insuffisante (qui se traduit par une couleur sombre et une apparence flétrie de la base) conduit à la maladie et à la mort. Même si cette distinction ne doit pas être prise au pied de la lettre (une langue "de mort" ne signifie pas nécessairement une mort imminente dans tous les cas), elle est toujours utile pour distinguer entre les cas graves et ceux qui sont de meilleur pronostic.

La couleur du corps de la langue

La couleur du corps de la langue est la couleur de la langue elle-même, sous son enduit. Cet aspect, pris isolément, est le plus important dans l'examen de la langue: il traduit presque toujours l'état réel de l'organisme, dans la mesure où il n'est pas modifié par des facteurs secondaires ou de courte durée.

Pour reprendre ce qui a été dit au chapitre 2, la couleur normale de la langue est rouge pâle; la langue normale est humide. Elle est rouge car le Cœur apporte suffisamment de Sang à la langue, le Yang Qi se déplace librement, et transporte le Sang jusqu'à la langue. Le rouge est pâle car la langue reçoit un apport suffisant de liquides provenant de l'Estomac, source des liquides du corps. Pour reprendre la formulation d'un texte médical traditionnel:

"La langue est le bourgeon du Cœur, aussi sa couleur est rouge, son corps est humide, sa surface est aussi fine qu'un pelage sans épine, son enduit est fin et blanc" .

Pour ce qui est de la signification clinique, la couleur de la langue reflète la santé des Organes, du Sang et du Qi Nourricier. Dans le cadre du diagnostic des syndromes, elle manifeste les agressions par le Froid ou la Chaleur, le Yin et le Yang, et les stagnations de Qi ou de Sang.

Nous allons envisager les couleurs suivantes: pâle, rouge, rouge sombre, pourpre et bleu. Rouge indique ici une couleur qui est plus rouge que la couleur normale de la langue.

Pâle

Une langue pâle comporte des nuances allant de légèrement plus pâle que la normale à presque blanc dans les cas graves. Le degré de pâleur peut être utilisé comme échelle de gravité.

Pâle

En pratique clinique, deux situations peuvent se présenter en rapport avec une langue pâle: soit le Sang lui-même est insuffisant, soit le Yang Qi est insuffisant et ne peut transporter le Sang à la langue. En cas de Vide de Yang, il y aura aussi des symptômes de Froid Interne: le Vide de Yang mène au Froid Vide Interne, qui ne doit pas être confondu avec un Froid Externe. S'il y a Vide de Sang, la langue tendra à être sèche; s'il s'agit d'un Vide de Yang, elle tendra à être trop humide. Chez les femmes, le Vide de Sang est la cause la plus

fréquente de langue pâle, alors que chez l'homme, le Vide de Yang est plus fréquent: chez l'homme, une langue pâle n'est presque jamais due à un Vide de Sang, mais chez la femme le lien entre une langue pâle et un Vide de Yang est significatif bien que moins fréquent (voir photo 9).

Les autres manifestations cliniques du Vide de Sang comportent des fourmillements, des étourdissements, des troubles de la mémoire, un visage pâle et terne, de l'insomnie, un pouls rugueux, et chez la femme des règles peu abondantes. Les autres manifestations du Vide de Yang comportent de la frilosité, des selles molles, un visage blanc et brillant, un pouls profond et faible.

Pâle et mouillée

Par mouillée, on entend ici que des liquides sont nettement visibles à la surface de la langue. Dans les cas extrêmes, la langue peut être mouillée au point de dégouliner de salive.

Une langue pâle et mouillée traduit un Vide de Yang de la Rate qui ne peut transformer et transporter les liquides, causant leur accumulation sur la langue. Le Vide de Yang Qi ne peut propulser le Sang à la langue, qui est donc pâle. Une langue pâle et mouillée peut aussi traduire un Vide de Yang du Rein; dans ce cas la langue est aussi gonflée. Un Vide chronique du Yang de la Rate mène volontiers au Vide de Yang du Rein, ce qui aggrave la pathologie (voir photo 9).

Le tableau clinique du Vide de Yang de la Rate, en plus de la langue pâle et mouillée, comporte une perte de l'appétit, des ballonnements abdominaux, une grande fatigue, un teint blanc brillant, des selles molles, des sensations de froid dans les membres, des frissons, et un pouls profond et faible. Cette pathologie se rencontre souvent chez les sujets jeunes et spécialement chez les femmes. Il est souvent dû à une consommation excessive de nourriture crue et froide et de boissons glacées.

Pâle et sèche

Une langue pâle et sèche indique habituellement un Vide de Sang. Le Sang et les liquides organiques sont si intimement liés qu'une insuffisance de l'un entraîne souvent une insuffisance de l'autre. Ils font tous deux partie de la fraction Yin du corps. Quand le Sang est en Vide il n'y a pas assez de Sang et de liquides organiques qui atteignent la langue et elle devient pâle et sèche.

Une langue pâle et sèche peut aussi indiquer un syndrome totalement différent. Les liquides proviennent de l'Estomac, de la transformation de la nourriture et des boissons par le Yang Qi, qui distribue aussi les liquides dans toutes les parties du corps. C'est là une fonction particulière du Qi du Poumon, du Yang de la Rate et du Yang du Rein. Si le Qi du Poumon et le Yang de la Rate sont tous deux en Vide, l'Estomac ne peut extraire les liquides de l'alimentation, la Rate ne peut les transformer et les transporter, le Qi du Poumon ne peut les diffuser. Quand les liquides ne peuvent atteindre la langue, elle devient sèche; dans ce cas, la sécheresse de la langue n'est pas due au Vide de Sang, mais au Vide de Yang.

Un Vide de Yang Qi peut donc se manifester soit par une langue mouillée, soit par une langue sèche: dans le premier cas la langue est mouillée en raison de l'accumulation de liquides qui ne sont pas transformés et transportés par le Yang de la Rate; dans le deuxième cas, la langue est sèche car les liquides ne sont pas produits par l'Estomac, ne sont pas diffusés par le Poumon et n'atteignent pas la langue. On ne peut donc décider, uniquement sur l'aspect de la langue pâle et sèche, si le malade présente un Vide de Sang ou un Vide de

Yang. Le Vide de Yang avec langue sèche est plus grave qu'avec langue mouillée (voir photo 6).

En plus de la langue pâle et sèche, le Vide de Sang comporte un teint pâle, des sensations d'engourdissement, des étourdissements, des troubles de la mémoire, de l'insomnie, des lèvres pâles, des règles peu abondantes chez la femme, et un pouls rugueux. Ce tableau est extrêmement fréquent chez la femme. Dans les cas graves, cela peut mener à la stérilité, dans la mesure où un apport de Sang abondant est nécessaire à la conception et à la grossesse.

Les autres manifestations cliniques du Vide de Yang ont été décrites ci-dessus pour le Vide de Yang de la Rate avec langue pâle et mouillée. Ici, cependant, la langue sèche est aussi due au Vide de Qi du Poumon et il peut y avoir une respiration courte et une voix faible. Dans les cas graves, il peut y avoir accumulation de liquides dans l'abdomen avec bouche et langue sèches, par accumulation de liquides dans le Réchauffeur Inférieur et insuffisance de liquides dans le Réchauffeur Supérieur.

Pâle, claire et brillante

Sur une langue pâle, claire et brillante, l'enduit a entièrement disparu et la surface de la langue ressemble à la chair d'un poulet fraîchement plumé. Ceci indique une faiblesse chronique de l'Estomac et de la Rate aussi bien qu'un Vide chronique de Qi et de Sang.

L'exfoliation débute habituellement au centre de la langue (en raison du Vide de l'Estomac), puis s'étend vers l'extérieur jusqu'à intéresser la totalité de la surface. La faiblesse prolongée de la Rate et de l'Estomac induira éventuellement un Vide de Qi et de Sang, puisque la Rate est la source du Sang et l'Estomac l'origine du Qi Acquis . Un Vide progressif et grave du Qi et du Sang de la Rate et de l'Estomac prive la langue de nutrition et l'enduit disparaît graduellement, alors qu'aucun nouvel enduit n'est produit. Il en résulte une langue pâle (en raison du Vide de Sang et de Qi), pelée et brillante (en raison de la faiblesse chronique de l'Estomac et de la Rate). On doit se souvenir ici qu'une langue pelée et rouge traduit un Vide du Yin du corps.

Les autres signes cliniques seront ceux du Vide de la Rate et de l'Estomac, avec extrême lassitude, perte d'appétit, douleur épigastrique. Dans des cas sévères les membres seront faibles et émaciés. Ce type de tableau se rencontre parfois dans des syndromes neurologiques, comme les scléroses en plaques: une faiblesse prolongée de la Rate et de l'Estomac prive les muscles d'apport nutritif et peut mener à une atrophie musculaire avec faiblesse extrême.

Rouge

Une langue de couleur rouge indique toujours un état pathologique. Comme il a déjà été dit, cette couleur correspond à des langues qui sont plus rouges que la normale.

Historiquement, l'étude des langues rouges fut d'abord la conséquence du développement de la théorie des Quatre Couches: niveau du Qi Défensif, niveau du Qi, niveau du Qi Nourricier et niveau du Sang. Ce système de diagnostic fut mis au point au début de l'époque des Qing (voir appendice II): il donne un canevas pour l'analyse des manifestations cliniques, du pronostic et du traitement des maladies fébriles de type Chaleur. Chacune des Quatre Couches représente un degré différent de pénétration en profondeur de la Chaleur dans le corps, le niveau du Qi Protecteur étant le plus superficiel, et la couche du Sang étant la plus profonde et la plus grave. Dans toutes les maladies dues à la Chaleur Externe, le

corps de la langue devient rouge; cette couleur indique toujours la présence de Chaleur, que ce soit par Vide ou par Plénitude. La couleur de la langue est un paramètre sûr pour l'évaluation des symptômes dans le cadre du diagnostic par les Quatre Couches: les changements dans cette couleur aussi bien que l'apparition de points sur la langue témoignent de la progression et du pronostic de la maladie.

La répartition de la couleur rouge sur la surface de la langue et ses changements reflètent de manière précise l'évolution de la maladie. Dans l'atteinte de la couche du Qi Protecteur, seule la pointe de la langue sera rouge, signe que la Chaleur perverse est localisée dans les couches superficielles de l'organisme. Au stade de l'atteinte de la couche du Qi, la pointe et les bords de la langue sont rouges. Pour les stades correspondant aux couches du Qi Nourricier et du Sang, la langue est de couleur rouge sombre avec des points rouges ou pourpres.

Une langue entièrement rouge indique toujours que la Chaleur est située au niveau du Qi Nourricier ou du Sang. Cette Chaleur ne provient pas nécessairement d'une attaque de Chaleur Externe.

Les autres manifestations cliniques qui peuvent être associées à une langue rouge sont extrêmement variables selon les cas et selon la localisation de la Chaleur. Les signes généraux de Chaleur comportent: rougeur du visage et des yeux, fièvre, soif, lèvres sèches, constipation, urines sombres, et pouls rapide.

Les manifestations cliniques qui accompagnent des rougeurs localisées de la langue sont exposées ci-dessous.

Rouge

La Chaleur Interne qui se traduit par une langue rouge peut être une Chaleur de type Vide ou de type Plénitude. Les autres signes, et notamment la présence ou l'absence d'enduit lingual, permettent de faire la différence. La présence d'enduit implique une Chaleur Plénitude, alors que son absence signe une Chaleur Vide. Sauf indication contraire, la présentation qui suit concerne les langues rouges avec enduit.

La signification clinique d'une langue rouge, au-delà de l'indication de la Chaleur, dépend des autres signes et de la localisation de la couleur sur la surface de la langue, qui doit être interprétée selon la topographie linguale: la pointe correspondant au Cœur, les côtés au Foie et à la Vésicule Biliaire, le centre à l'Estomac et à la Rate, la zone entre pointe et centre au Poumon, et la base aux Reins.

Pointe rouge

Une pointe de langue rouge est en principe associée à un Feu du Cœur; plus la pointe est sombre et plus grave est le tableau. Si toute la langue est rouge ou rouge sombre et que la pointe est encore plus rouge, il faut conclure à la présence de Chaleur dans la couche du Sang et du Qi Nourricier avec Feu du Cœur. Cet état est habituellement associé à des problèmes émotionnels persistants de type dépression, colère refoulée ou ressentiment. Ces émotions, à long terme, provoquent une stagnation du Qi qui s'en trouve "comprimé". Cette compression du Qi donne naissance à de la Chaleur, de la même manière que l'augmentation de pression d'un gaz (de nature similaire au Qi) mène à une élévation de sa température.

La Chaleur se forme souvent dans la poitrine qui est le siège du Qi et où le Cœur est situé. Ceci mène à un Feu du Cœur avec agitation mentale, irritabilité, insomnie, sensation d'oppression dans la poitrine, dépression, et une langue rouge avec une pointe encore plus rouge (voir photo 18).

Dans des cas moins graves, la couleur de la langue peut être normale, et seule la pointe est alors rouge. Ici aussi, le Cœur contient du Feu mais à un degré moindre, le Feu étant provoqué par des problèmes émotionnels moins importants. Parfois, la couleur de la langue peut être normale et la pointe seulement légèrement rouge. Ceci est souvent lié à un manque de sommeil et ne traduit pas nécessairement un Feu du Cœur.

Une pointe de langue rouge due à un Feu du Cœur doit être distinguée de celle due à une Chaleur du Poumon. Si c'est l'extrémité de la pointe qui est rouge, cela indique un Feu du Cœur; mais si une zone plus grande que la pointe est rouge avec un enduit fin et jaune, cela traduit une attaque externe de Vent Chaleur qui affecte le Poumon et les couches Externes de l'organisme.

Bords rouges

Si les bords de la langue sont plus rouges que le corps de la langue et même légèrement gonflés, cela indique un trouble du Yang du Foie ou un Feu du Foie. Cette pathologie, comme le Feu du Cœur, survient habituellement à la suite de problèmes émotionnels prolongés, surtout ceux comportant de la colère ou du ressentiment. Le patient sera probablement irritable et prompt à se mettre en colère, il se plaindra de céphalées, d'étourdissements, d'un goût amer dans la bouche, de constipation; il aura un pouls en corde, et une langue rouge avec des bords rouges (voir photos 2 et 7).

Ce type de langue ne doit pas être confondu avec celui où les bords sont gonflés sur une plus grande surface et où la couleur de la langue est généralement normale (voir photo 8). Ces derniers signes traduisent un Vide chronique du Qi de la Rate ou du Yang de la Rate. C'est un exemple qui montre qu'une même zone de la langue peut correspondre à deux Organes différents, l'association d'autres signes linguaux permettant de distinguer ces états.

Centrerouge

La zone centrale de la langue correspond à l'Estomac et à la Rate. Si ce centre est rouge alors que le reste de la langue est de couleur normale, cela traduit généralement de la Chaleur dans l'Estomac (voir photo 20). Dans ce cas, le patient présentera des symptômes tels que sensation brûlante dans l'épigastre, soif, constipation, lèvres sèches, gonflement et douleur des gencives, pouls rapide. Si le centre de la langue est rougeâtre pourpre, cela traduit une stagnation de Sang dans l'Estomac, avec des symptômes de douleur sévère, en coup de poignard, à l'épigastre, des vomissements de sang sombre, des saignements des gencives et un pouls ferme (pouls qui est profond et caché, mais en corde et long au niveau profond).

Si le centre est rouge et pelé, cela indique un Vide de Yin de l'Estomac avec des symptômes tels que bouche sèche, sensation de brûlure des lèvres, soif avec désir de boissons tièdes ou de boire par petites gorgées , selles sèches, sécheresse de la gorge, douleur épigastrique, pouls fin et rapide (voir photo 20). Le tableau de Vide de Yin de l'Estomac se rencontre souvent en pratique clinique. Il survient à la suite de surmenage chronique avec des habitudes alimentaires irrégulières, comme manger tard la nuit, prendre des repas irréguliers, et manger avec précipitation ou en étant inquiet. L'Estomac est la source des liquides du corps et le Vide de Yin de l'Estomac implique un état d'épuisement des liquides organiques et donc des symptômes de sécheresse. Le Vide de Yin de l'Estomac précède souvent le Vide de Yin du Rein, qui entraîne alors une langue entièrement rouge et pelée, plutôt qu'une langue rouge seulement au centre comme dans le Vide de Yin de l'Estomac.

Base rouge

Il est rare de constater une rougeur localisée uniquement à la base puisque cela indiquerait un Vide de Yin du Rein isolé. Le Yin du Rein étant la base de toutes les énergies Yin du corps, quand le Yin du Rein est Vide, le Yin du corps tout entier est insuffisant et la langue devient rouge et pelée en totalité.

Si toute la langue est rouge et que la base soit plus rouge et pelée, cela indique un Vide du Yin du Rein avec prépondérance du Feu Vide dans le Rein. Les symptômes comportent une rougeur des pommettes, de l'agitation mentale, des sueurs nocturnes, de la fièvre vespérale, de l'insomnie, des urines peu abondantes et sombres, de la sécheresse de la gorge pendant la nuit, des selles sèches, des désirs sexuels excessifs, des pollutions nocturnes, un pouls fin et rapide.

Rouge et humide

D'habitude, une langue rouge, signe de Chaleur, est également sèche, puisque la Chaleur tend à diminuer les liquides organiques. Cependant, il n'est pas rare de rencontrer des langues rouges qui sont également humides (voir photo 2). Ce type de langue apparaît lorsqu'il y a en même temps de la Chaleur au niveau de la couche du Qi Nourricier et une accumulation d'Humidité. Ceci se produit souvent quand il existe simultanément une Montée du Yang du Foie ou un Feu du Foie, qui rendent la langue rouge, et un Vide de Qi de la Rate, qui mène à la formation d'Humidité. En fait, le Vide de Qi de la Rate peut souvent être dû à la Montée du Yang du Foie ou au Feu du Foie.

Une langue rouge et mouillée peut aussi indiquer un Vide de Yang Qi, avec un faux Yang "flottant" vers le haut. Dans ce tableau, assez rare, le Yang Qi est extrêmement Vide, les énergies Yin et Yang se séparent, et le peu de Yang Qi qui demeure dans l'organisme flotte vers le haut, rendant la langue rouge. En même temps, le Yang Qi Vide ne peut transformer et transporter les liquides organiques qui s'accumulent donc sur la langue, la rendant mouillée. C'est un cas de Vrai Froid (qui se traduit par une langue mouillée) et Fausse Chaleur (traduite par la rougeur linguale). La langue sera aussi tendre, assez douce et molle, signes de Vide (ici Vide de Yang).

Enfin, une langue rouge qui n'est que légèrement humide signifie simplement que la Chaleur n'a pas été présente assez longtemps dans l'organisme pour assécher les liquides. C'est un signe favorable, par opposition aux cas où la langue est à la fois rouge et sèche.

Les signes cliniques en cas de langue rouge et mouillée seront généralement ceux de la Montée du Yang du Foie et du Vide de Qi de la Rate avec accumulation d'Humidité. Les symptômes comprendront des céphalées, des étourdissements, une tendance à la colère facile, une rougeur du visage, des ballonnements abdominaux, une mauvaise digestion, une tendance à avoir des mucosités dans le nez ou la poitrine, et un pouls glissant et en corde.

Rouge et sèche

Si une langue est rouge, sèche, avec un enduit, il y a Chaleur Plénitude Interne. La même langue sans enduit traduit un Vide de Yin avec épuisement des liquides organiques.

La sécheresse, dans ces deux cas, répond à des causes différentes. Avec la Chaleur Plénitude Interne, la sécheresse est due à la combustion des liquides organiques par la Chaleur; la langue a un enduit jaune (voir photo 18). En cas de Vide de Yin, la sécheresse est due au manque de liquides organiques, qui font partie du Yin de l'organisme; la langue n'a pas d'enduit. Ce dernier type de langue indique un Vide de Yin du Rein évoluant sur une lon-

gue période; les liquides commencent à manquer car les Reins ne peuvent les régénérer (voir photo 26).

Les autres manifestations cliniques de la Chaleur Plénitude Interne varieront grandement selon les cas et la localisation de la Chaleur dans l'organisme. Les signes généraux d'une Chaleur Plénitude Interne comprendront une rougeur de la face et des yeux, en principe de la fièvre, de la constipation, des urines sombres, de la soif, et un pouls rapide et plein. Les manifestations cliniques du Vide de Yin ont déjà été décrites.

Rouge et brillante

Une langue rouge et qui paraît brillante comme un miroir indique toujours un état de Vide de Yin et d'insuffisance des liquides organiques. Ce type de langue peut apparaître après des transpirations profuses au cours d'une maladie aiguë; elle traduit une aggravation de la maladie par épuisement des liquides Yin. Dans les cas chroniques, elle peut apparaître au stade avancé des maladies au long cours qui ont épuisé les liquides de l'Estomac et du Rein (voir photo 11).

Si, en plus d'être rouge et brillante, la base de la langue est sèche, cela indique un Vide de Yin du Rein; si seul le centre de la langue est sec, cela indique un Vide du Yin de l'Estomac.

Ce type de langue peut aussi être la conséquence d'une utilisation abusive de préparations asséchantes de la pharmacopée chinoise. En médecine occidentale, cette langue peut apparaître après un traitement antibiotique qui, selon les conceptions de la médecine chinoise, lèse les liquides Yin de l'Estomac et des Intestins.

Les manifestations cliniques d'un cas chronique présentant ce genre de langue seront celles d'un Vide de Yin du Rein et/ou de l'Estomac. Les symptômes de Vide de Yin de l'Estomac comportent une sécheresse de la bouche, de la soif, une sensation de brûlure des lèvres avec un désir de boire tiède ou de boire par petites gorgées, de la sécheresse de la gorge, une perte d'appétit, de la constipation avec des selles sèches, et un pouls rapide et fin.

Le Vide de Yin de l'Estomac se transmet souvent au Gros Intestin, ce qui se traduit par une constipation avec des selles petites et sèches, difficiles à expulser. Ce syndrome se rencontre souvent aussi bien chez les sujets âgés que chez des personnes de complexion fine et émaciée; il est fréquent en pratique quotidienne à notre époque et se rattache à des habitudes alimentaires irrégulières et mal équilibrées, à une consommation excessive d'aliments épicés (qui lèsent le Yin de l'Estomac) et d'aliments acides (comme des oranges, des pamplemousses, du vinaigre, des yogourts, et des pickles).

Si le tableau est celui d'un Vide de Yin de l'Estomac et du Rein, les symptômes comprendront aussi des acouphènes, de la surdité, des douleurs lombaires, des vertiges, des troubles de la mémoire, des transpirations nocturnes, de la sécheresse de la bouche et de la gorge pendant la nuit, de la soif, de la chaleur des "Cinq Cœurs" (sensation de chaleur de la région sternale, des paumes des mains et des plantes des pieds), des pollutions nocturnes, de la constipation, des urines sombres, et un pouls rapide, superficiel et vide.

Rouge écarlate

Une langue rouge de nuance écarlate, éclatante et tendant vers le rose, est aussi habituellement brillante. Si elle est brillante, cela indique un Vide de Yin. Ce type de langue est le plus souvent en relation avec le Vide de Yin du Poumon ou du Cœur, et dans ces cas elle

peut n'être écarlate que dans sa partie antérieure (pour le Poumon) ou à la pointe (pour le Cœur) (voir photo 26).

Ce type de langue se rencontre le plus souvent chez les gens d'âge moyen ou avancé. Le Vide de Yin du Poumon et du Cœur ont des étiologies différentes. Le Vide de Yin du Poumon est presque toujours la conséquence d'un Vide de Qi du Poumon persistant. Caractérisé par la sécheresse du Poumon, il est souvent lié à un surmenage chronique, une activité sédentaire qui impose un état de contrainte du Poumon ou un séjour prolongé dans des endroits à atmosphère très sèche et très chaude (comme dans beaucoup de bureaux modernes). Il survient souvent chez les personnes qui, comme les enseignants par exemple, doivent parler beaucoup.

Le Vide de Yin du Cœur est le plus souvent consécutif à un problème émotionnel grave (par exemple des soucis, de l'anxiété et des chagrins permanents, surtout en rapport avec des difficultés relationnelles), conjugué à du surmenage ou à une fatigue physique excessive qui affaiblissent le Yin du Rein. Le Vide de Yin du Rein conduira à l'apparition d'une Chaleur par Vide dans le Cœur; dans la terminologie des Cinq Eléments, c'est un cas "d'Eau qui ne contrôle pas le Feu". Dans un tel tableau, l'extrême pointe de la langue pourra devenir rouge écarlate.

Les manifestations cliniques du Vide de Yin du Poumon comprennent une toux sèche, ou une toux produisant un mucus peu abondant parfois teinté de sang, de la sécheresse de la bouche et de la gorge, des transpirations nocturnes, de la chaleur dans les "Cinq Cœurs", et un pouls fin et rapide.

Les manifestations cliniques du Vide de Yin du Cœur comportent de l'agitation mentale, de la chaleur dans les "Cinq Centres", des sueurs nocturnes, de l'insomnie, de la sécheresse de la gorge, des palpitations, des troubles de la mémoire et un pouls fin et rapide.

Points et taches rouges

Les points et taches sont distingués par leur taille, les premiers étant les plus petits; leur signification est légèrement différente, mais ils traduisent tous les deux un état pathologique des papilles. Du point de vue de l'ancienne médecine chinoise, les papilles sont formées par la montée du Feu de *Ming Men* à la langue. Quand il y a un Feu pathologique en Plénitude dans le corps (pas le Feu physiologique de *Ming Men)* , il s'élève jusqu'à la langue provoquant la saillie des papilles et la formation de ce que les anciens médecins chinois appelaient points *(dian)* ou taches *(ban).* Points et taches sont habituellement rouges mais peuvent aussi être rouge pâle, blancs, pourpres ou même noirs. On les rencontre en principe sur des langues rouges mais parfois aussi sur des langues pâles ou pourpres.

La signification clinique des points et taches dépend de nombreux facteurs, et en particulier de leur couleur, de la couleur du corps de la langue sur laquelle ils apparaissent et de leur répartition.

De manière générale, les points rouges indiquent de la Chaleur dans le Sang s'ils sont en relief par rapport à la surface de la langue et presque pointus. Les taches rouges indiquent de la Chaleur et une stagnation de Sang; plus les taches sont grandes et plus la stase est importante.

Pour comprendre plus précisément la signification des points et taches, plusieurs types de langue doivent être distingués.

Langue rouge avec points rouges

Une langue rouge avec des points rouges indique toujours la présence de Chaleur dans le Sang. La répartition des points montre la localisation de la maladie.

A la pointe: - Des points rouges à la pointe de la langue indiquent la présence d'un Feu du Cœur, en principe consécutif à un problème émotionnel tel que profonde anxiété ou chagrin prolongé. Le patient porteur de ce type de langue est sujet à l'insomnie et à l'anxiété et présente un pouls rapide, plein et vaste.

Bien sûr, les manifestations cliniques ne sont pas nécessairement aussi sévères, puisqu'il existe différents degrés de gravité qui se traduisent par le nombre des points rouges et l'intensité de leur couleur. Plus les points sont nombreux et de couleur sombre et plus la maladie est sérieuse.

Sur les bords: - Des points rouges sur les bords de la langue traduisent la présence d'un Feu du Foie ou d'une Montée du Yang du Foie. Dans ces cas, les points se répartissent en une fine ligne sur les bords de la langue, ou sur un seul bord. Si on les trouve uniquement sur le bord droit, ils indiquent de la Chaleur dans la Vésicule Biliaire; sur le bord gauche, ils correspondent à un Feu du Foie (voir photo 4).

Cette pathologie est souvent attribuée à des problèmes émotionnels comme une colère persistante ou du ressentiment, et aussi à une consommation excessive de nourriture épicée ou grasse, d'aliments frits ou d'alcool.

Les manifestations cliniques comportent des céphalées, une rougeur des yeux et du visage, un goût amer dans la bouche, des étourdissements, des acouphènes, des urines sombres, de la constipation, de l'irritabilité avec tendance à la colère facile et aux éclats de voix, et un pouls en corde, rapide et plein. S'il existe aussi une Chaleur dans la Vésicule Biliaire, il y aura des douleurs des hypochondres, des soupirs et de l'ictère.

A la base: - Des points rouges peuvent apparaître à la base de la langue, accompagnés ou non d'un enduit lingual. Un enduit jaune marque la présence de Chaleur dans la Vessie ou dans les Intestins. En l'absence d'enduit, les points rouges à la base indiquent la présence d'un Feu dans les Reins dû à un Vide de Yin du Rein.

Dans l'optique de la pathologie chinoise, des points rouges à la base, avec un enduit, traduisent de la Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur. La distinction entre Chaleur dans les Intestins et Chaleur dans la Vessie doit se faire à partir des symptômes cliniques et du pouls.

S'il y a de la Chaleur dans la Vessie, on aura des sensations de brûlure pendant la miction, des urines sombres et peu abondantes, et un pouls rapide et en corde à la position du "pied" du pouls gauche. Cette pathologie correspond assez bien aux tableaux de cystite ou d'urétbrite de la médecine occidentale.

En cas de Chaleur dans les Intestins, la langue sera rouge, l'enduit jaune et il y aura des points rouges à la base, comme ci-dessus. Cependant, les symptômes associés comporteront ici des douleurs abdominales basses, de la constipation, parfois en alternance avec de la diarrhée, du sang dans les selles, des sensations de brûlure à l'anus, des urines sombres, et un pouls rapide, plein et en corde dans la loge proximale.

Le diagnostic est plus difficile chez la femme, puisque le Réchauffeur Inférieur comporte aussi la Matrice. Du point de vue de la médecine occidentale, la Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur chez une femme, peut correspondre à des affections de la vessie, des intestins, de l'utérus, des trompes de Fallope ou des ovaires. Une langue rouge avec des points rouges à la base se rencontre en fait souvent dans les affections inflammatoires des organes

pelviens. Ce type de pathologie est tellement commun que l'expression "maladie inflammatoire pelvienne" a été créée pour l'individualiser. Le diagnostic lingual ne peut à lui seul préciser le site de l'inflammation; mais associé aux autres méthodes du diagnostic chinois, y compris l'examen du pouls, il peut éclairer des cas jusque là incompris de "maladies inflammatoires pelviennes". En outre, le diagnostic lingual peut être utilisé pour distinguer les cas d'infection vraie des cas non-infectieux. Très souvent, un patient peut présenter des signes de type infectieux, qui sont attribués à un agent microbien et traités par antibiothérapie en médecine occidentale, alors qu'en fait, le problème correspond à une combinaison d'insuffisance et de stagnation de Qi donnant lieu à des douleurs abdominales. Dans bien des cas d'infection vraie, la langue sera rouge, avec un enduit épais, jaune, et parfois gras, et on trouvera des points rouges à la base. S'il n'y a pas d'infection, la langue ne sera pas rouge, l'enduit ne sera pas épais (bien qu'il puisse être jaune), et la base de la langue ne présentera pas de points rouges. De plus, le pouls et les autres symptômes indiqueront un état de Vide.

Langue rouge avec des taches rouges

Les taches, plus grandes que les points, peuvent être rouges, rouge sombre, pourpres ou noires. Elles indiquent de la Chaleur avec Stase du Sang. Les taches rouge sombre ou noires indiquent un degré de Chaleur plus important que les taches rouges, alors que l'aspect pourpre correspond à une Stase sanguine plus importante que pour les taches rouges.

Comme pour les points rouges, la localisation des taches permet au praticien de situer le problème.

A la pointe: - Les taches rouges sur la pointe de la langue indiquent de la Chaleur et une stagnation de Sang dans le Cœur. Cette pathologie est en principe consécutive à des problèmes émotionnels évoluant depuis longtemps, comme de l'anxiété ou du chagrin.

Les symptômes comportent des douleurs en coups d'aiguille ou de poignard dans la poitrine, des lèvres pourpres, des palpitations, des transpirations, des sensations de froid dans les membres, surtout les mains, et un pouls noué.

Sur les bords: - Des taches rouges sur les bords de la langue indiquent la présence de Chaleur et de Stase du Sang dans le Foie. Le Foie emmagasine le Sang et quand le Qi du Foie est comprimé cela peut mener à une stagnation du Qi du Foie qui, après un temps assez long, peut causer la stase du Sang du Foie. Ceci fait suite habituellement à des difficultés émotionnelles comme du ressentiment ou de la colère réprimée.

Les manifestations cliniques comportent des douleurs des hypochondres ou de la partie basse de l'abdomen, douleurs fixes, en coups de poignard ou térébrantes. En cas de saignements (comme des menstruations, des saignements utérins anormaux ou des hémorragies du tractus digestif) le sang sera pourpre ou brun et pourra contenir des caillots. La Stase du Sang du Foie atteint fréquemment les organes de reproduction de la femme causant des dysménorrhées, des écoulements menstruels sombres et avec caillots, et des douleurs abdominales importantes. Des cas graves et prolongés de Stase du Sang du Foie chez la femme peuvent mener à la formation de fibromes ou de cancers utérins. Dans tous les cas de Stase de Sang du Foie, le pouls sera en corde ou ferme.

A la base de la langue: - Des taches rouges sur la base de la langue indiquent la présence d'une stase de Sang dans le Réchauffeur Inférieur, c'est-à-dire dans la Vessie, les Intestins ou la Matrice (voir photo 12).

Les étiologies et les manifestations cliniques sont les mêmes que pour les points rouges à la base. La seule différence réside dans le fait qu'avec les taches rouges il y a une Stase de

Sang aussi bien que de la Chaleur. Ceci va correspondre aussi à des douleurs plus intenses et de localisation plus fixe, douleurs persistantes et de caractère térébrant ou pongitif.

Si la Vessie est impliquée, le patient pourra se plaindre de douleur intense pendant la miction; l'urine pourra contenir du sang et le pouls sera en corde à la position "pied" à gauche.

Si les Intestins sont impliqués, le patient se plaindra de douleur pongitive dans le bas abdomen, de sang sombre dans les selles, et de constipation avec douleur. Le pouls sera en corde à la position "pied" aux deux poignets.

Si la Matrice est affectée, la patiente se plaindra de règles douloureuses, avec douleur intense, en coup de poignard. La douleur pourra être plus importante avant les règles et légèrement améliorée par leur survenue. Le sang menstruel sera sombre, avec des caillots, et le pouls sera en corde.

Les taches rouges à la base se retrouvent très fréquemment dans les cas de maladies inflammatoires pelviennes d'origine infectieuse vraie, indiquant une stase de Sang (accompagnée, comme dans tous les cas semblables, par une douleur intense).

Points rouges dans les maladies d'origine Externe

Les points rouges acquièrent une importance particulière dans les maladies d'origine Externe dues à une attaque de Vent Chaleur ou d'Humidité Chaleur. La localisation, le nombre et l'intensité de la couleur des points rouges reflètent avec précision la gravité et la localisation du facteur pathogène.

Il a été précédemment expliqué que la partie latérale de la langue correspond à la partie Externe du corps, c'est-à-dire à la peau, aux muscles et aux Méridiens. La partie centrale correspond à l'Intérieur, c'est-à-dire aux Organes. Dans la longueur de la langue, la partie antérieure correspond à la partie haute du corps (Réchauffeur Supérieur), la partie centrale au centre du corps (Réchauffeur Moyen) et la base à la partie inférieure de l'organisme (Réchauffeur Inférieur). Dans ce cadre des maladies d'origine Externe, la partie antérieure de la langue, en plus de sa correspondance avec le Réchauffeur Supérieur, correspond aussi à la partie Externe de l'organisme. Par exemple, un enduit blanc, mince et humide à la partie antérieure de la langue peut signifier que le Vent Froid attaque le Foyer Supérieur; cela peut aussi indiquer qu'un facteur pathogène externe est logé dans les couches Externes du corps.

Les points rouges apparaissent souvent en cas de Chaleur d'origine Externe, et ils peuvent survenir sur une langue rouge, normale ou même pâle; cela dépend de l'état de l'organisme juste avant l'attaque Externe. Si le patient avait un Vide de Sang ou de Yang préexistant, l'attaque par la Chaleur donnera des points rouges sur une langue pâle. Cependant, si la Chaleur pathogène n'est pas expulsée, mais persiste dans le corps, la langue elle même tendra à devenir rouge.

A la pointe: - Des points rouges à la pointe signalent une attaque de Chaleur pathogène Externe à son stade initial, affectant uniquement le Réchauffeur Supérieur et les couches énergétiques Externes de l'organisme (voir photo 36). En cas de Vent Chaleur Externe, cela correspond à la couche du Qi Protecteur dans le système des Quatre Couches, et au stade du Réchauffeur Supérieur dans le système de différenciation selon les Trois Réchauffeurs (voir annexes II et III). Du point de vue de la médecine occidentale, ce type de langue se rencontre fréquemment dans les pharyngites, dans les infections des voies respiratoires supérieures avec fièvre, et dans la grippe. Toutes ces affections peuvent être considérées comme des maladies du Vent Chaleur Externe, manifestées sur la langue par des points

rouges à la pointe. Ces signes sont très fréquents chez l'enfant, dont la langue a facilement tendance à développer des points rouges.

En ce qui concerne le pronostic, la présence de points rouges à la pointe de la langue indique que la Chaleur est encore dans les couches Externes du corps et, par suite, assez facile à expulser. Des points rouges s'étendant vers le centre de la langue indiquent que la Chaleur d'origine Externe a progressé vers l'Intérieur, et qu'à ce stade, elle est plus dangereuse et plus difficile à éliminer.

Sur les bords: - Des points rouges sur les bords indiquent aussi une Chaleur d'origine Externe affectant seulement les niveaux énergétiques Externes de l'organisme (voir photo 36). En cas de Vent Chaleur, une attaque de cette nature correspond à la couche du Qi Protecteur dans le système des Quatre Couches. Elle diffère des points rouges à la pointe dans la mesure où ces derniers signifient que le Vent Chaleur est localisé dans le Réchauffeur Supérieur où il affecte les couches énergétiques Externes contrôlées par le Poumon. Des points rouges sur les côtés, par contre, indiquent simplement la présence de Vent Chaleur dans les couches énergétiques Externes du corps, et pas nécessairement dans le Réchauffeur Supérieur. Si les points rouges se déplacent vers l'intérieur, vers le centre de la langue, cela signifie que le facteur pathogène a progressé plus profondément vers l'Intérieur et que débute un syndrome Interne.

A droite ou à gauche du centre: - Des points rouges à droite ou à gauche du centre de la langue (voir photo 10) signent la présence d'un Vent Chaleur d'origine externe localisé au niveau intermédiaire, et appelé "mi-Interne, mi-Externe". L'expression "mi-Interne, mi-Externe" réfère à la localisation de la maladie à un niveau intermédiaire entre l'Externe et l'Interne. On l'appelle aussi syndrome du Shao Yang dans la classification des Six Niveaux (voir annexe I). Le syndrome de Shao Yang intéresse typiquement les Méridiens de Vésicule Biliaire et du Triple Réchauffeur, avec goût amer dans la bouche, gorge sèche, vue brouillée, alternance de frissons et de fièvre (un symptôme clef), douleurs des hypochondres et pouls en corde. La langue présente des points rouges soit sur le bord droit soit sur le bord gauche (mais plus généralement sur le bord droit), et un enduit blanc et glissant seulement sur le bord droit.

Ce type de syndrome se rencontre souvent chez les enfants qui souffrent fréquemment d'infections des oreilles et de douleurs de gorge. Il peut aussi se développer à partir du syndrome du Tai Yang après une attaque par le Vent Froid. Typiquement, l'enfant contracte un refroidissement sévère avec toux et fièvre (syndrome du Tai Yang) et développe ultérieurement une otalgie, une alternance de fièvre et de frissons, et des vomissements (syndrome du Shao Yang).

Les points rouges sur les deux côtés de la langue se retrouvent aussi fréquemment dans les maladies infantiles comportant des éruptions cutanées comme la varicelle ou la rougeole.

Points rouge pâle ou blancs: - Des points rouge pâle ou blancs peuvent se voir sur la langue. Les points rouge pâle se rencontrent souvent autour de la région centrale de la langue, habituellement sur une langue normale ou pâle, et ils traduisent la présence d'une très légère Chaleur dans l'Estomac, mais avec Vide de Qi de l'Estomac et la Rate.

Des points blancs et *concaves* n'indiquent pas du tout de la Chaleur, mais du Froid. Ils peuvent aussi se voir autour du centre de la langue, indiquant la présence de Froid dans l'Estomac (voir photo 14).

Langue rouge avec spicules

La langue est dite avoir des "épines" ou spicules quand les papilles sont plus grosses que la normale et dressées, comme des épines ou les poils rigides d'une brosse. Cet aspect se rencontre le plus souvent sur une langue rouge (voir photo 27). Dans le *Traité des maladies de la Chaleur* il est dit,

"Quelle que soit la couleur de la langue, les épines indiquent de la Chaleur dans le Réchauffeur Supérieur" .

Certaines papilles sont dites provenir du Feu de *Ming Men* qui s'élève au Poumon et donne naissance aux fines papilles blanches du centre de la langue. Mais les papilles dont nous parlons ici sont la dégénérescence pathologique des papilles normales blanches et fines comme des cheveux. Les spicules sont dues à l'action d'une Chaleur pathogène, habituellement dans le Poumon (qui contrôle la formation des papilles normales). En pratique clinique, les spicules peuvent aussi traduire la présence de Chaleur dans le Réchauffeur Moyen, tout particulièrement dans l'Estomac.

Les spicules, enfin, indiquent la présence de Chaleur au niveau du Qi Nourricier, que ce soit dans le Réchauffeur Supérieur (Poumon) ou dans le Réchauffeur Moyen (Estomac). La localisation et les manifestations cliniques associées aux spicules seront donc variables.

La Chaleur dans le Réchauffeur Supérieur correspond à la Chaleur dans le Poumon. Les spicules seront localisées surtout dans la zone comprise entre le centre et la pointe. On peut aussi les rencontrer sur toute la zone centrale ou juste autour du centre de la langue, dans la mesure où ces régions peuvent aussi correspondre à la poitrine. Les autres signes cliniques seront de la fièvre, une respiration rapide, de la toux avec une expectoration jaune, de la soif, de la sécheresse de la gorge, et un pouls rapide et plein. Les spicules peuvent aussi se rencontrer dans des cas chroniques, comme une bronchite chronique, avec de la toux produisant du mucus jaune, une respiration courte et un pouls rapide et glissant.

La Chaleur dans le Réchauffeur Moyen correspond à la Chaleur dans l'Estomac (voir photo 27). Les spicules sont localisées au centre de la langue, et il y a habituellement une large fissure au centre avec des épines jaunes à l'intérieur. Le patient présente fréquemment des douleurs épigastriques, des vomissements, de la faim, des gencives enflées et qui saignent, de la constipation, de la soif, et un pouls rapide et plein. Dans le cadre de la médecine occidentale, un patient qui a de tels symptômes présente, ou est sur le point de présenter, un ulcère gastrique.

Langue rouge avec une tache pourpre au centre

Une langue rouge avec une tache pourpre dans sa région centrale indique la présence de Chaleur avec Stase de Sang dans l'Estomac. Cet état est attribué à de mauvaises habitudes alimentaires comme de manger trop rapidement, ou en se faisant du souci, ou de retourner au travail tout de suite après avoir mangé. Ce tableau est souvent associé à un excès de stress et de soucis.

Les manifestations cliniques comportent de la douleur avec distension de la région épigastrique, la douleur étant de type fixe et térébrante, des vomissements de sang brun sombre, des douleurs qui s'aggravent à la pression, des régurgitations acides, de la constipation et un pouls plein et tendu.

Langue rouge et pelée

Une langue rouge et pelée n'a pas d'enduit du tout; elle ressemble à de la chair de poulet fraîchement plumé. Quand le Qi de l'Estomac est faible, l'enduit ne se forme pas et, à terme, disparaît complètement. Quand toute la langue est pelée, cela indique que l'état de Vide évoluant depuis longtemps intéresse également le Yin du Rein, avec présence d'une Chaleur consécutive à un Vide de Yin.

Les relations entre le Yin du Rein et le Yin de l'Estomac sont des relations d'assistance mutuelle. L'Estomac est la source de tous les liquides du corps, alors que le Rein contrôle la transformation des liquides organiques. Les liquides Yin de l'Estomac et du Rein ont donc la même source, et un Vide persistant du Yin de l'Estomac peut causer un Vide du Yin du Rein. Le Vide de Yin du Rein peut être considéré comme un stade avancé et plus grave du Vide de Yin de l'Estomac. Ces pathologies sont le résultat de mauvaises habitudes alimentaires (comme des repas irréguliers, ou des repas pris trop tard au cours de la nuit, ou la consommation excessive d'aliments acides) et d'un excès de stress, d'anxiété ou de surmenage.

Le Vide de Yin de l'Estomac se manifeste par l'absence d'enduit lingual, et le Vide de Yin du Rein par la couleur rouge de la langue. Les autres signes cliniques varient selon le déséquilibre qui est dominant.

Rouge sombre

La signification clinique d'une langue rouge sombre (également appelé rouge profond) est la même que celle de la langue rouge; la couleur plus sombre signifie simplement un stade plus sérieux et plus avancé de Chaleur. Plus la nuance de rouge est sombre et plus la Chaleur est intense. Par suite, tout ce qui a été dit ci-dessus à propos des différentes variétés de langues rouges peut s'appliquer également aux langues rouge sombre. Il existe cependant un type de langue rouge sombre qui mérite d'être individualisé.

Langue rouge sombre et sèche au centre

Un langue rouge sombre avec une zone centrale sèche, et un enduit, indique de la Chaleur Plénitude au niveau de la couche du Qi Nourricier ou de celle du Sang. Cet état est particulièrement localisé à l'Estomac quand il y a Feu de l'Estomac. La sécheresse est due au Feu qui a brûlé les liquides organiques. Cet état peut résulter de la consommation excessive de nourriture chaude et épicée, ou d'aliments gras ou frits, ou encore de la consommation excessive d'alcool.

Un langue rouge sombre avec une zone centrale sèche et pas d'enduit indique une Chaleur par Vide de Yin du Rein et de l'Estomac; la sécheresse est due à la perte des liquides organiques.

On peut noter que dans ces deux cas, des causes différentes se traduisent par de la sécheresse. Quand il y a Chaleur Plénitude, la sécheresse est due à ce que la Chaleur brûle les liquides organiques. Quand il y a Chaleur Vide, la sécheresse provient de l'insuffisance des liquides Yin du fait du Vide de Yin du Rein et de l'Estomac.

Les manifestations cliniques, quand il y a de l'enduit, comportent des douleurs épigastriques, des saignements des gencives, une sensation brûlante dans l'épigastre, de l'agitation, de la soif, de la constipation, et un pouls vaste, plein et rapide.

Les signes cliniques qui accompagnent l'absence d'enduit sont la soif, la sécheresse de la bouche pendant la nuit, des douleurs lombaires, des acouphènes, de la chaleur des "Cinq Cœurs", des transpirations nocturnes, des fébricules vespérales, une rougeur des pommettes, et un pouls rapide et fin ou superficiel et vide.

Pourpre

Le corps de la langue pourpre traduit une Stase de Sang. Une langue ne devient pourpre qu'après un temps assez long et indique donc une évolution relativement prolongée du processus pathologique.

Il existe deux types fondamentaux de langue pourpre: la langue pourpre bleuté et la langue pourpre rougeâtre. La première est l'évolution d'une langue pâle et la deuxième d'une langue rouge ou rouge sombre. La signification clinique des langues pourpre bleuté et pourpre rougeâtre est la même que celle des langues pâles et rouges, si ce n'est qu'elles indiquent de plus une Stase de Sang, dont l'origine est différente pour chaque nuance de couleur de langue. Avec la langue pourpre bleuté, la Stase est due à de l'obstruction par Froid Interne. Avec la langue pourpre rougeâtre, elle est due à la Chaleur dans le Sang qui entraîne la coagulation et la stagnation du Sang. Au sein de ces deux types fondamentaux de langue pourpre, plusieurs variantes peuvent être individualisées.

Pourpre rougeâtre

Une langue pourpre rougeâtre est habituellement sèche; elle indique une Chaleur extrême dans les couches du Qi Nourricier ou du Sang, avec amas de Sang et épuisement des liquides organiques (voir photos 21 et 27).

Si toute la langue est pourpre, il y a une extrême Chaleur dans les Organes .

Si la langue est pourpre, sèche et fissurée, cela indique une Chaleur extrême qu'il sera difficile de traiter .

La présence prolongée de Chaleur dans l'organisme blesse le Qi et les liquides organiques. Par suite du manque de liquides, le Sang n'est plus nourri ni humidifié. De même, le Qi ne peut assurer sa fonction de mobilisation du Sang. Il en résulte une Stase du Sang et une coloration pourpre du corps de la langue. Le manque de liquides organiques va aussi être responsable de la sécheresse et éventuellement des fissures de la langue.

Les manifestations cliniques varient de manière importante selon la pathologie qui prédomine. Les signes et symptômes généraux de la Stase de Sang comportent des douleurs fixes de caractère pongitif ou térébrant, des écoulements menstruels avec du sang pourpre sombre et des caillots, des douleurs aggravées la nuit, et un pouls en corde, dur ou rugueux. De plus, il y aura quelques signes de Chaleur, variables selon la localisation dans l'organisme.

Pointe pourpre rougeâtre

Une pointe de langue pourpre rougeâtre indique une Stase de Sang dans le Cœur avec Chaleur, tableau grave qui se produit habituellement de manière progressive, sur une longue période. Dans le cadre de la médecine occidentale, elle est souvent associée à l'angine de poitrine. Les manifestations cliniques principales de la Chaleur avec Stase de Sang dans le Cœur comportent des douleurs dans la poitrine irradiant dans le dos ou la face médiale du membre supérieur gauche jusqu'au cinquième doigt, douleurs à type de coups de poignard ou de coups d'aiguille; on a aussi une congestion de la poitrine, des palpitations, des

lèvres pourpres, une rougeur du visage, un désir d'air frais et d'ouvrir les fenêtres, et un pouls noué, ferme ou rugueux, parfois vaste à la position "pouce" à gauche. La langue aura des points ou taches pourpres à la pointe, indiquant la stase de Sang dans le Cœur.

Bords de la langue pourpre rougeâtre

Une couleur rougeâtre avec des taches pourpres ou rouges sur les bords de la langue indique de la Chaleur avec Stase de Sang dans le Foie. Ceci est habituellement une conséquence de la Stagnation du Qi du Foie sur une longue période, et c'est là un état pathologique assez fréquent. Le Sang et le Qi du Foie ont facilement tendance à la stagnation, en particulier chez les femmes.

Les manifestations cliniques de ce tableau comportent des douleurs des hypochondres, des céphalées pongitives aux tempes et aux yeux, des étourdissements, des acouphènes, un goût amer dans la bouche, et des douleurs abdominales basses, tormineuses ou térébrantes, et de localisation fixe. Chez les femmes, les autres manifestations peuvent être des dysménorrhées, des douleurs avec distension des seins en période prémenstruelle, un syndrome prémenstruel, des menstruations irrégulières avec du sang sombre et des caillots, et un pouls en corde.

Les causes les plus fréquentes de cet état sont des colères prolongées, des frustrations, des sentiments refoulés, combinés à une consommation excessive de nourriture épicée et/ou grasse et/ou d'alcool.

Pourpre rougeâtre sombre

De manière générale, la signification clinique de ce type de langue est la même que celle de la langue pourpre rougeâtre, mais la couleur plus sombre indique ici une Chaleur extrême avec stase de Sang. Ce type de langue comporte deux variantes: sèche et humide

Langue pourpre rougeâtre sombre et sèche

Une langue pourpre rougeâtre sombre qui est sèche traduit la Chaleur du Sang avec stase de Sang. Les signes cliniques sont les mêmes que pour la langue pourpre rougeâtre décrite ci-dessus, et dépendent de la localisation de la Chaleur et de la Stase, c'est-à-dire dans le Cœur ou dans le Foie.

Langue pourpre rougeâtre sombre et humide

Une langue pourpre rougeâtre sombre qui est humide indique que la Chaleur est localisée dans la couche du Qi Nourricier avec Stase de Sang. Ce type de langue diffère de la langue sèche en ce qui concerne la profondeur de la Chaleur: la Chaleur au niveau du Qi Nourricier est un niveau d'atteinte plus superficiel que dans le cas de Chaleur dans le Sang. Ceci parce que le Sang et les liquides organiques ont la même origine et que la Chaleur dans la couche du Sang va tendre à brûler les liquides organiques, ce qui se traduit par la sécheresse de la langue. Si la Chaleur n'est qu'au niveau du Qi Nourricier, les liquides organiques ne sont pas nécessairement encore affectés et la langue est donc humide. Il peut cependant y avoir Stase de Sang par impossibilité pour le Qi Nourricier de mouvoir le Sang.

Exceptée cette différence, les manifestations cliniques qui accompagnent ces deux types de langues, sèche et humide, seront les mêmes; elles ont été décrites ci-dessus pour la langue pourpre rougeâtre.

Langue pourpre rougeâtre et dilatée

Une langue pourpre rougeâtre et dilatée (voir photo 21), indique en principe de la Chaleur et de la Stase de Sang, le plus souvent dans le Foie et/ou le Cœur, causées par une consommation excessive d'alcool pendant une période prolongée. La langue est habituellement plus rouge à la pointe et sur les bords. La langue est dilatée en raison de l'extrême Chaleur dans le Cœur. Comme la langue est le bourgeon du Cœur, une Chaleur extrême dans cet Organe peut entraîner un gonflement de la langue. (D'autres causes très différentes peuvent entraîner le même effet, voir chapitre 6).

Les manifestations cliniques sont celles de la Chaleur dans le Foie et le Cœur, avec Stase de Sang, précédemment décrites. Il peut y avoir des symptômes de Chaleur intense (puisque l'alcool est très Chaud), comme un visage très rouge (ou rougeâtre pourpre traduisant la stase de Sang en plus de la Chaleur), de la soif, de la constipation, des urines sombres, et un pouls rapide et vaste.

Langue pourpre bleuâtre

Une langue pourpre bleuâtre (voir photos 14 et 22) est l'évolution d'une langue pâle sur une longue période de temps. Elle indique un Froid Interne avec Stase de Sang. Le Froid Interne est une cause d'obstruction, qui perturbe l'écoulement harmonieux du Sang. Une langue pourpre bleuâtre, comme une langue pâle, peut être due à une consommation excessive de nourritures froides et crues, et à l'exposition chronique à un environnement froid et humide.

Les manifestations cliniques qui accompagnent une langue pourpre bleuâtre sont généralement celles d'un Vide de Yang ancien avec Froid Interne et Stase de Sang. Ces manifestations comportent: frissons, froideur des membres, coloration bleutée des lèvres, douleurs abdominales, selles molles, urines claires et abondantes, transpiration, impuissance chez l'homme, dysménorrhée chez la femme, et pouls profond, ferme, lent ou rugueux. Les autres signes cliniques varient selon la localisation du Froid Interne.

Pointe de la langue pourpre bleuté

Une pointe de langue pourpre bleuté, est signe de Froid et de Stase de Sang dans le Cœur, suite à un Vide prolongé de Yang du Cœur. Un tel Vide mène à un Froid Interne dans la poitrine avec pour conséquence la Stase du Sang à ce niveau par incapacité du Yang du Cœur à mettre le Sang en mouvement. Les manifestations cliniques sont des frissons, des mains froides, des lèvres pourpre bleuâtre, une douleur pongitive dans la poitrine irradiant dans le dos ou vers le bord interne du membre supérieur gauche jusqu'au cinquième doigt, des transpirations spontanées, des palpitations, et un pouls profond et noué.

Langue pourpre bleuté dans sa partie centrale

Une langue pourpre bleuté dans sa partie centrale est un signe de Froid avec Stase de Sang dans la Rate, due à un Vide chronique de Yang de la Rate qui ne peut mouvoir le Sang. Les signes cliniques comprennent: frissons, lèvres bleutées, froideur des membres, douleurs abdominales, selles aqueuses, perte de l'appétit, et un pouls lent et profond.

Langue pourpre bleuté à la base

Une langue pourpre bleuté à la base, indique un état de Froid avec Stase de Sang dans les Reins, consécutif à un Vide prolongé du Yang du Rein (qui est souvent un stade plus avan-

cé d'un Vide de Yang de la Rate). Ce Vide mène à la formation de Froid Interne qui obstrue les mouvements du Sang et mène à la stase.

Les manifestations cliniques comportent: frissons, froideur des membres, œdèmes, impuissance, selles aqueuses, urines claires et abondantes, douleurs abdominales ou lombaires, et un pouls profond, ferme, et lent. Les symptômes supplémentaires chez la femme peuvent être une dysménorrhée avec douleur pongitive intense (due au Froid dans le Réchauffeur Inférieur, avec Stase de Sang) et des règles retardées avec des caillots.

Langue pourpre bleuté et humide

Une langue pourpre bleuté et qui est très humide, presque dégoulinante dans les cas graves, indique un Froid Interne dû à un Vide de Yang qui mène à la Stase de Sang. Plus précisément, elle traduit un Froid Interne dans le Foie et les Reins responsable d'un enraidissement des tendons et des os, qui sont contrôlés respectivement par le Foie et les Reins.

Les manifestations cliniques reflètent la pathologie du Froid Interne dans le Foie et les Reins affectant les tendons, les os, et le système locomoteur en général. Les signes incluent des frissons, des colorations pourpres, des douleurs avec froideur des membres, une atrophie de la musculature des membres, des altérations des mouvements et même des paralysies, et un pouls profond et ferme. Ce tableau correspond à un type de syndrome Atrophique *(Wei)* de la médecine chinoise, caractérisé par l'atrophie des muscles et l'altération des possibilités de mouvement ou la paralysie.

Bleue

Une langue bleue indique un Froid aggloméré à l'Intérieur, par extrême Vide de Yang, avec Stase de Sang. Les causes de cet état sont les mêmes que celles de la langue pâle: consommation excessive de nourriture froide et crue, ou exposition prolongée au temps froid et humide.

Les manifestations cliniques comportent: frissons, froideur des membres, selles molles, urines claires et abondantes, douleurs des lombes. Chez l'homme on aura de plus de l'impuissance, et chez la femme des dysménorrhées avec règles retardées, peu abondantes, et accompagnées de caillots.

Langue bleue sans enduit

Une langue bleue sans enduit est toujours un signe de danger. La couleur bleue du corps de la langue indique un Froid aggloméré à l'Intérieur avec Stase de Sang, et l'absence d'enduit indique l'effondrement complet du Qi et du Sang. C'est l'un des rares cas dans lesquels l'absence d'enduit est due à l'extrême Vide de Yang plus qu'au Vide de Yin.

Les manifestations cliniques peuvent varier assez largement et il est difficile de donner ici des signes généraux. Les signes communs seront des frissons, des douleurs avec froideur des membres, une transpiration grasse, des lombalgies, des douleurs abdominales, des selles aqueuses, des urines claires et abondantes, des troubles de la mobilité des membres pouvant aller jusqu'à la paralysie, une fatigue extrême, et un pouls profond, lent, fin ou dispersé. Les autres signes sont chez l'homme, de l'impuissance, chez la femme des dysménorrhées avec des règles retardées et peu abondantes, avec des caillots.

Langue bleue au centre, glissante et grasse

Une couleur bleue uniquement sur la zone centrale de la langue indique la présence d'un Froid Interne, spécialement au niveau de l'Estomac et de la Rate, et provenant d'un extrême Vide de Yang de l'Estomac et de la Rate. Le Vide de Yang de la Rate dans ce cas donne également lieu à la formation de Glaires Humidité qui s'accumulent dans la poitrine.

Les signes cliniques comportent une sensation de constriction dans la poitrine, des ballonnements abdominaux, une toux avec expectoration épaisse, blanche et abondante, une perte d'appétit, de la fatigue, des selles molles, des membres froids, des nausées et des vomissements, une sensation générale de lourdeur, et un pouls fin, profond et lent.

Langue bleue pendant la grossesse

Une langue de couleur bleue chez une femme enceinte peut indiquer un danger imminent d'avortement. Ce signe a été noté dès le septième siècle par Chao Yuan-Fang dans la *Discussion de l'origine et des symptômes des maladies.* Chao observa qu'une langue bleue et un visage rouge chez une femme enceinte indiquent la mort imminente du fœtus et la survie de la mère, alors qu'une langue rouge et un visage bleuté indiquent la mort de la mère et la survie de l'enfant.

Quand une langue bleue est constatée chez une femme enceinte, on doit lui prescrire des préparations phytothérapiques pour tonifier et réchauffer le Qi et le Sang.

La face inférieure de la langue

L'examen de la face inférieure de la langue, et en particulier des deux veines situées de part et d'autre du frein de la langue, devrait être une pratique habituelle de l'examen de routine de la langue. La signification clinique des signes sur cette partie de la langue confirme souvent les informations recueillies à l'examen de la face supérieure.

Méthode d'examen

Comme pour l'examen de la face supérieure de la langue, il est important que la langue ne soit pas tirée avec trop de force, car cela peut amener les deux veines à paraître très rapidement distendues.

Tirer la langue pour montrer sa face inférieure n'est pas vraiment facile, et peut embarrasser certains patients. Le meilleur moyen est de demander au malade de rouler sa langue vers le haut et de reposer légèrement la pointe sur le palais. Une démonstration est souvent nécessaire.

L'examen, centré sur les deux veines, doit noter leur taille et leur couleur (voir photo 40).

Signification clinique

Si les veines sont gonflées mais pas sombres, cela traduit un Vide de Qi avec Stagnation du Qi. Si elles sont sombres, cela indique une Stase de Sang; plus la couleur est sombre et plus grave est la stase. Bien que cela puisse correspondre à n'importe quelle partie du

corps, ces deux veines reflètent le plus souvent une stagnation au niveau du Réchauffeur Supérieur, c'est-à-dire dans le Cœur et le Poumon. Quand une seule veine est dilatée, cela signifie que la Stase de Sang est principalement sur un côté du corps (voir photo 39).

Il est important de noter que les veines peuvent avoir une couleur sombre indiquant une Stase de Sang alors même que la langue elle même n'est ni rouge sombre ni pourpre: cela signifie que la Stase de Sang est de survenue récente, n'est pas très grave et intéresse en premier lieu le Réchauffeur Supérieur. L'examen des veines sous la langue peut ainsi donner des renseignements précoces sur les troubles du Qi ou du Sang, avant qu'ils n'affectent le corps de la langue lui-même.

Résumé

Pour résumer, la couleur du corps de la langue est probablement l'aspect le plus important du diagnostic lingual: elle donne une image immédiate et claire de l'état pathologique. Dans les cas où le diagnostic est douteux du fait de signes contradictoires, la couleur du corps de la langue donne presque toujours une indication de la réalité du problème.

Si la langue est pâle, cela indique un Vide de Yang ou de Sang, selon qu'elle est de plus légèrement humide ou sèche.

Si la langue est rouge, cela traduit la présence de Chaleur. Cette Chaleur sera de type Plénitude s'il y a de l'enduit et de type Vide de Yin s'il n'y a pas d'enduit. Des points ou taches rouges indiquent une Stase de Sang.

Si le corps de la langue est pourpre, cela signe une Stase de Sang qui peut provenir d'un Froid Interne si elle est pourpre bleuté, ou d'une Chaleur si elle est pourpre rougeâtre.

Si la langue est bleue, cela traduit une Stase de Sang par Froid Interne.

NOTES

1. Cao Bing-Zhang. *Guide pour le diagnostic par la langue (Bian She Zhi Nan)* (1920). Référence due à Su Xin-Ming.
2. Fu Song-Yuan. *Une collection de langues et d'enduits.* Cité par Beijing College of Traditional Chinese Medicine, *Diagnostic lingual en médecine chinoise (Zhong Yi She Zhen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1976), p.17.
3. Alors que le mot "Sang" en médecine chinoise fait référence, comme le mot français sang, à un liquide de l'organisme, il a aussi un sens beaucoup plus étendu. En médecine chinoise, le Sang est formé à partir de l'essence des aliments qui est extraite par la Rate. Le processus qui aboutit à la formation du Sang prend place dans la poitrine sous l'action du Poumon et du Cœur. La fonction du Sang est de nourrir et d'humidifier. Le mouvement du Sang est sous la dépendance de l'action motrice du Qi, et en retour, le Qi est sous la dépendance de l'action nutritive du Sang. La relation est exprimée dans la maxime: "Le Qi est le commandant du Sang, le Sang est la mère du Qi". Aussi, si le Qi stagne pendant un certain temps, il en résulte une stase de Sang. De plus, le Sang est aussi en relation d'échanges mutuels et de transformation avec les liquides organiques. Ceci est dû au fait que tous les deux proviennent de la nourriture et des boissons, et sont considérés comme Yin. En raison de

ces échanges entre Sang et liquides organiques, et du fait de leur origine commune, les saignées et la sudorification sont considérées comme des modalités thérapeutiques qui s'excluent l'une l'autre. Comme dit le *Ling Shu:* "[Pour] beaucoup de saignée, ne pas faire transpirer; [pour] beaucoup de sudorification, ne pas saigner".

Le tableau de Vide de Sang en médecine chinoise ne correspond à aucune maladie particulière de la médecine occidentale. Les anémies peuvent, dans la plupart des cas, entrer dans le cadre des Vides de Sang en médecine chinoise, mais on peut avoir un Vide de Sang sans anémie. Le Vide de Sang est fréquent chez la femme et peut être dû à la consommation insuffisante d'aliments qui "tonifient le Sang", à du surmenage, ou à une faiblesse héréditaire. Particulièrement chez la femme, le Vide de Sang a une signification très large, qui embrasse ce que l'on pourrait appeler problèmes hormonaux en médecine occidentale.

4. Su Xin-Ming, communication personnelle.
5. Ye Tian-Shi. *Traité des maladies de la Chaleur.* Cité in *Diagnostic lingual en médecinechinoise,* p.25.
6. Liang Te-Yan. *Différenciation des syndromes par l'examen de la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.26.
7. *Une collection de langues et d'enduits.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.26.
8. *Voir chapitre 1, note 29.*

Tableau des couleurs du corps de la langue

Couleur	**Signification clinique**
Pâle	Vide de Sang (légèrement sèche) Vide de Yang (mouillée)
Pâle, claire, brillante	Vide de Qi et Sang, surtout de l'Estomac et de la Rate
Rouge	Chaleur dans la Couche du Qi Nourricier ou celle du Sang (avec enduit) Vide de Yin avec Chaleur (sans enduit)
Rouge et mouillée	Chaleur avec accumulation d'Humidité
Rouge et sèche	Chaleur Plénitude qui brûle les liquides organiques (avec enduit) Chaleur due à un Vide de Yin et à 1 'épuisement des liquides (sans enduit)
Rouge et brillante	Vide de Yin de l'Estomac et/ou des Reins
Rouge écarlate	Vide de Yin du Poumon ou du Cœur
Rouge avec points ou taches rouges	Chaleur avec stase du Sang
Rouge avec épines	Chaleur dans la Couche du Qi Nourricier ou dans les Réchauffeurs Supérieur ou Moyen
Rouge avec tache pourpre au centre	Stase de Sang et Chaleur dans l'Estomac
Rouge et pelée	Chaleur par Vide de Yin de l'Estomac et du Rein
Rouge et sombre avec centre sec	Feu de l'Estomac ou Vide de Yin de l'Estomac avec Chaleur
Rougeâtre pourpre	Chaleur et stase de Sang
Rougeâtre pourpre et dilatée	Chaleur extrême avec stase de Sang et intoxication alcoolique affectant le Cœur
Bleuâtre pourpre	Stase de Sang par Froid Interne
Bleuâtre pourpre humide	Stase de Sang par Froid Interne enraidissant les tendons et les os
Bleue	Froid Interne gravec avec stase de Sang

Bleue sans enduit	Froid Interne grave avec stase et épuisement du Sang
Bleue au centre	Vide de Yang de la Rate avec accumulation de Glaires dans la poitrine
Bleue pendant la grossesse	Risque de fausse couche immédiate
Dilatation veines de face inférieure	Vide et stagnation de Qi Stase de Sang (si les veines sont aussi sombres)

Chapitre 6

Forme de la langue

Après l'examen de la couleur du corps de la langue, l'observation de sa forme est le deuxième aspect le plus important du diagnostic par la langue. Par forme, on entend ici non seulement les contours de la langue, mais aussi sa consistance, sa texture et sa mobilité.

La langue normale n'est ni trop mince ni trop gonflée, elle est souple et douce sans être flasque. Sa forme va en s'effilant vers la pointe. Sa surface est exempte de fissures. Elle peut être tirée facilement et ne bouge ni ne tremble involontairement, pas plus qu'elle n'est raide ou immobile.

Dans l'optique du diagnostic selon les Huit Règles, le corps de la langue reflète le Vide ou la Plénitude dans l'organisme; en outre, il traduit l'état des Organes, du Qi et surtout du Sang. La forme de la langue peut aussi suggérer la présence de certains facteurs pathogènes comme l'Humidité ou le Vent.

Néanmoins, la signification clinique de beaucoup de formes de langues dépend toujours de la couleur qui reste le seul élément vraiment très fiable et très révélateur de l'examen de la langue.

Les aspects suivants de la forme de la langue sont présentés dans ce chapitre: mince, gonflée, partiellement gonflée, raide, flasque, longue, courte, fissurée, étalée, déviée, engourdie, en mouvement, tremblante, enroulée, indentée, ulcérée et couverte de lésions.

Langue mince

Par mince, on désigne une langue qui est plus mince que la normale et qui paraît rétrécie (voir photos 7 et 17). La consistance de la langue normale est due à un apport suffisant de liquides organiques à la langue; les liquides lui donnent son corps. Une langue mince suggère donc toujours un Vide du Yin, du Sang ou des liquides organiques. Parfois, la langue peut être si mince qu'elle est réellement racornie, et sa surface ridée longitudinalement.

La signification clinique d'une langue mince dépend de sa couleur. Une langue à la fois pâle et mince, indique un Vide de Sang. Une langue mince et rouge traduit un Vide de Yin. Les manifestations cliniques générales du Vide de Yin et du Vide de Sang ont été décrites

au chapitre 5; les signes et symptômes spécifiques dépendront des cas particuliers et des Organes concernés.

Langue gonflée

Une langue gonflée est distendue et plus grande que la normale. Dans les cas graves, elle peut remplir entièrement la bouche. L'épaisseur normale du corps de la langue reflète un apport normal de Sang et de liquides organiques. Si la langue est gonflée, cela signifie que trop de liquides l'atteignent, ce qui peut se produire pour deux raisons différentes. Soit le Yang Qi est Vide et ne peut transformer et transporter les liquides qui s'accumulent à la langue; soit il y a de la Chaleur dans le corps qui pousse les liquides vers le haut jusqu'à la langue. Dans le premier cas, il s'agit d'un mécanisme passif par lequel les liquides stagnent; dans le deuxième on a plutôt affaire à un mécanisme actif.

La signification clinique de cinq types de langues gonflées est répertoriée: pâle et humide, de couleur normale, d'un rouge frais, pourpre et pourpre bleuâtre sombre.

Pâle et humide

Si la couleur de la langue est pâle et que la langue est humide, le fait qu'elle soit gonflée indique un Vide de Yang (surtout Yang de la Rate et du Rein) qui conduit à une accumulation d'Humidité (voir photo 9). C'est là probablement le type le plus fréquent de langue gonflée. Quand le Yang de la Rate et/ou le Yang du Rein sont Vides, les liquides ne sont pas transformés et transportés correctement et donc s'accumulent dans l'organisme, entraînant le gonflement de la langue. Les manifestations cliniques du Vide de Yang de la Rate et du Rein ont été décrites précédemment.

Couleur normale

Si la couleur du corps de la langue est normale, le gonflement de la langue indique l'accumulation de Chaleur Humidité dans l'Estomac et la Rate. Cet état est également lié au Vide de Qi de la Rate qui ne peut transformer et transporter les liquides; mais dans le cas présent, il y a aussi présence de Chaleur. Les manifestations cliniques comportent une plénitude de l'abdomen avec ballonnements, une perte de l'appétit, une sensation de lourdeur, de la sécheresse de la bouche, de la soif avec impossibilité de boire beaucoup, des nausées et vomissements, des douleurs abdominales, des selles molles et particulièrement nauséabondes, une sensation de brûlure à l'anus, des urines peu abondantes et jaunes, de la fièvre, des céphalées, un pouls rapide, fin et glissant, un enduit lingual jaune et glissant: l'enduit est jaune en raison de la Chaleur, et glissant en raison de l'Humidité.

Langue rouge frais

Si la langue est d'une couleur rouge frais, l'enflure indique de la Chaleur dans l'Estomac et le Cœur. Dans ce cas, c'est la Chaleur de l'Estomac qui est transmise au Cœur et cause le

gonflement de la langue (la langue est considérée comme un bourgeon du Cœur). Dans les cas graves, il y a coma par attaque de la Chaleur sur l'Enveloppe-du-Cœur, avec un Feu du Cœur qui s'élève et obscurcit la conscience. Cet état se rencontre en cas de maladies fébriles aiguës comme les méningites. Dans d'autres cas simples de Chaleur dans le Cœur et l'Estomac, les manifestations cliniques comportent de la soif, un désir de boissons fraîches, des vomissements, des palpitations, de l'insomnie, une rougeur de la face, de la sécheresse de la gorge, et un pouls rapide et vaste..

Pourpre

Le corps de la langue pourpre et enflé indique de l'alcoolisme avec accumulation de Chaleur Humidité, encore appelé "poison alcoolique à l'intérieur" (voir photo 27).

Pourpre bleuâtre sombre

Quand le corps de la langue est pourpre bleuâtre sombre et gonflé, cela signifie qu'il existe un poison qui entraîne une Stase de Sang.

Langue partiellement gonflée

En pratique clinique, on rencontre fréquemment plusieurs types de langues partiellement gonflées; la compréhension de chacun de ces types sera d'une grande aide pour le diagnostic.

On doit d'abord distinguer entre les états de Vide et de Plénitude. Bien que les deux puissent entraîner un gonflement, le mécanisme en cause est différent. Dans les Vides, le gonflement est dû au Vide de Qi, qui est responsable de l'accumulation des liquides organiques. Dans les Plénitudes, le gonflement est dû à la Plénitude de Qi ou à la stagnation du Qi qui s'accumule à la langue. Le critère principal pour différencier les gonflements de type Vide de ceux de type Plénitude, est la couleur du corps de la langue: si elle est pâle, le gonflement est d'origine Vide, si elle est rouge ou pourpre, le gonflement provient d'une Plénitude.

Il existe plusieurs variétés de langues partiellement gonflées.

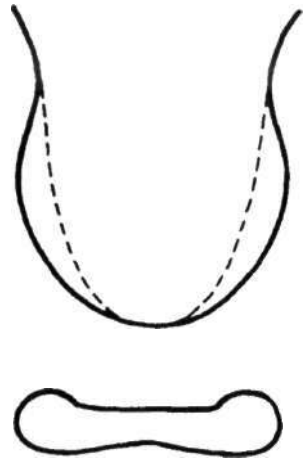


Figure 8

Gonflement des côtés

Une langue qui est gonflée sur les côtés, avec une enflure qui est plus importante et plus grosse à la partie moyenne

de la langue, est habituellement une langue de couleur pâle ou normale (voir photo 8 et figure 8)

Le gonflement indique un vide de Qi ou de Yang de la Rate. En cas de Vide de Yang de la Rate, les côtés seront également mouillés. Ce type de langue se rencontre fréquemment en pratique clinique. Parfois, en plus d'être gonflés, les côtés présentent des fissures transversales, autre signe de Vide chronique de Yang de la Rate..&J|Z Le gonflement indique un vide de Qi ou de Yang de la Rate. En cas de Vide de Yang de la Rate, les côtés seront éga

Les manifestations cliniques du Vide de Qi de la Rate ont déjà été décrites.

Gonflement des bords

Une langue dont les bords sont gonflés est habituellement rouge ou pourpre. Ce type de gonflement se présente sous forme d'une mince bande tout le long des deux bords de la langue; il diffère du précédent dans la mesure où le gonflement est ici réparti plus régulièrement tout au long du corps de la langue, et s'étend beaucoup moins vers la zone centrale (voir photos 2, 7,12 et 23 et la figure 9).

Ce type de gonflement indique une montée du Yang ou un Feu du Foie. Dans ces cas, le corps de la langue sera nettement rouge, rouge sombre ou pourpre (s'il y a aussi stase du Sang).

Les autres signes cliniques comportent des étourdissements, des céphalées, une vision brouillée, de l'irritabilité, de la sécheresse de la bouche, de la constipation, des urines jaune sombre, et un pouls en corde.

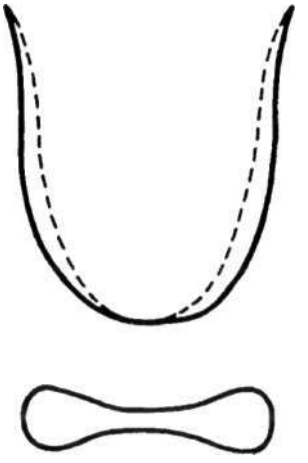


Figure 9

Gonflement de la pointe

Quand le corps de la langue a une forme normale, avec un gonflement limité à l'extrême pointe, cela indique un problème de Cœur. La signification clinique dépend des autres aspects de la langue, en particulier de la couleur de son corps. Si la langue est rouge ou rouge sombre, une pointe gonflée indique un Feu du Cœur. Dans ce cas, la pointe est habituellement aussi plus rouge que le reste de la langue. Si la couleur est normale et que la pointe est enflée, cela indique un Vide de Qi du Cœur (voir photos 18 et 21).

Les manifestations cliniques du Feu du Cœur incluent la soif, un goût amer dans la bouche, de l'insomnie, de l'irritabilité, une sensation de chaleur, de la rougeur de la face, des ulcérations de la bouche et des lèvres, un pouls vaste et rapide.

Les manifestations cliniques du Vide de Qi du Cœur comportent des palpitations, une respiration courte à l'effort, un teint pâle et un pouls faible ou vide.

Gonflement entre la pointe et le centre

Une langue gonflée dans la zone entre le centre et la pointe (qui correspond au Poumon) peut avoir un corps normal, le gonflement étant limité à l'aire du Poumon, ou un corps gonflé globalement avec une enflure plus marquée dans la zone du Poumon (voir photos 7 et 12). Cette forme se retrouve presque toujours sur des langues de couleur normale ou pâle.

Un gonflement de ce type traduit un Vide de Qi du Poumon avec accumulation de Glaires Humidité dans le Poumon. On le retrouve fréquemment dans les états chroniques de Vide de Qi du Poumon et de la Rate, qui mènent à la formation et à l'accumulation de Glaires dans le Poumon.

Les signes cliniques comportent des sensations de constriction dans la poitrine (c'est-à-dire une sensation de suffocation ou d'inconfort dans la poitrine, que le patient peut avoir du mal à décrire), parfois de la toux avec expectoration blanche et abondante, une perte d'appétit, une respiration courte, de l'asthénie, et un pouls qui est vide ou légèrement glissant, ou fin et glissant.

Gonflement le long d'une fissure centrale

Le corps de la langue peut présenter une fissure centrale, s'étendant vers la pointe, dont les berges sont enflées (voir photo 8 et figure 10).

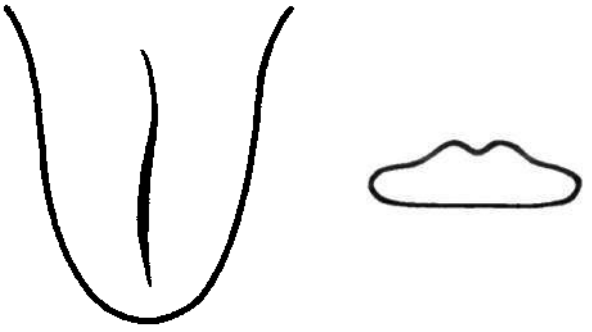


Figure 10

Ce type de gonflement peut se rencontrer sur des langues de couleur rouge ou normale. Sur une langue rouge, il indique la présence d'un Feu du Cœur; sur une langue normale, il signe un Vide de Qi du Cœur. Dans les deux cas, il indique que le Cœur est atteint, en principe à la suite d'un choc.

Les manifestations cliniques sont celles d'un Feu du Cœur ou d'un Vide de Qi du Cœur; de plus, le patient présentera une respiration courte et une sensation de constriction dans la poitrine.

Gonflement d'une moitié de la langue

Quand seule une moitié latérale de la langue est enflée, de telle manière que la ligne médiane ne tombe pas au centre réel de la langue (voir photo 16 et figure 11), cela indique habituellement un Vide de Qi et de Sang dans les Méridiens de cette moitié du corps. Cet état n'est pas en rapport avec les Organes, mais seulement avec les Méridiens et les muscles. La faiblesse des Méridiens sur un seul côté du corps peut être consécutive soit à une mauvaise

nutrition progressive des Méridiens par Vide de la Rate et de l'Estomac, soit à une lésion des Méridiens après une maladie fébrile prolongée. Dans les deux cas, c'est une forme légère de syndrome Atrophique *(Wei)* , qui n'intéresse que les Méridiens.

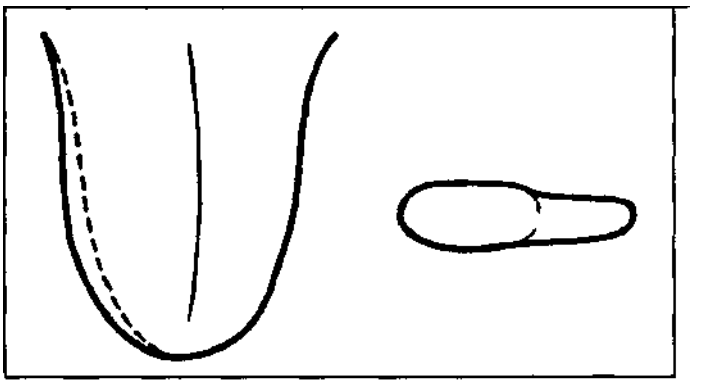


Figure 11

Les autres manifestations cliniques dans de tels cas comportent une sensation de faiblesse d'une moitié du corps, qui peut inclure une discrète faiblesse d'une jambe ou de la force d'une main pour agripper un objet, et des picotements ou fourmillements d'une moitié du corps.

La faiblesse des Méridiens peut être traitée en tonifiant les Méridiens Yang Ming et la Rate, ce qui tonifie le Qi et le Sang des Méridiens.

Gonflement bien localisé sur un bord

Une langue qui présente un gonflement partiel, localisé à un segment défini d'un bord ne doit pas être confondue avec le type précédent où le gonflement intéresse toute une moitié de la langue (voir figure 12).

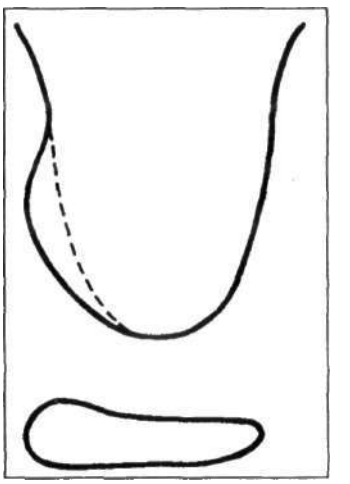


Figure 12

Un gonflement localisé sur un bord de la langue correspond soit à un Vide soit à une stagnation du Qi dans la partie du corps qui correspond à la zone enflée. La couleur du corps de la langue est significative: si elle est normale, le gonflement traduit un Vide de Qi; si elle est rouge, il indique une stagnation du Qi.

La localisation la plus fréquente de ce type de gonflement est le tiers antérieur d'un des bords de la langue, dans la zone qui correspond à la poitrine. Cette enflure se rencontre le plus souvent sur une langue de couleur normale ou pâle, et indique un Vide de Qi dans la poitrine avec accumulation probable d'Humidité.

Si le corps de la langue est rouge, le gonflement partiel indique une stagnation de Qi et/ou de Sang dans la partie correspondante de l'organisme. Si le gonflement siège sur le tiers antérieur d'un bord de la langue, il traduit une stagnation de Qi dans la poitrine, en principe consécutif à des problèmes émotionnels comme un chagrin refoulé ou une dépression.

Un autre signe clinique commun au Vide de Qi et à la stagnation de Qi dans la poitrine, est la respiration courte et une sensation de constriction dans la poitrine. Les autres signes de stagnation de Qi sont les palpitations, la dépression et un pouls vide.

Gonflement superficiel de la moitié de la langue

Quand le corps de la langue est enflé sur une moitié longitudinale de sa face supérieure, de telle manière qu'une moitié de la surface gonfle plus que l'autre (voir photo 32 et figure 13), cela indique un Vide de Qi dans le Poumon du côté correspondant. Un Vide du Poumon, peut créer ce type de gonflement car le Poumon est un Organe bilatéral qui peut être plus Vide d'un côté que de l'autre.

Les manifestations cliniques du Vide de Qi du Poumon ont déjà été décrites.

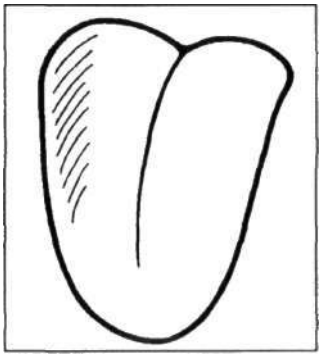


Figure 13

Langue en forme de marteau

Un corps de langue grossièrement déformé, de taille normale à la base mais nettement enflé dans son tiers antérieur, comme un marteau, est toujours l'indication d'une pathologie grave (voir figure 14).

Une enflure de ce type ne se manifeste qu'après de longues années de changements pathologiques. Elle traduit habituellement un Vide grave du Qi de la Rate et de l'Estomac. Les causes de cet état sont le surmenage, des habitudes alimentaires irrégulières, ou le fait de manger tout de suite après avoir travaillé, ou une activité sexuelle excessive pendant des années.

Les autres signes cliniques peuvent être variables. Dans tous les cas, ce type de langue reflète une sérieuse détérioration des substances nutritives et des énergies du corps et un état difficile à traiter.

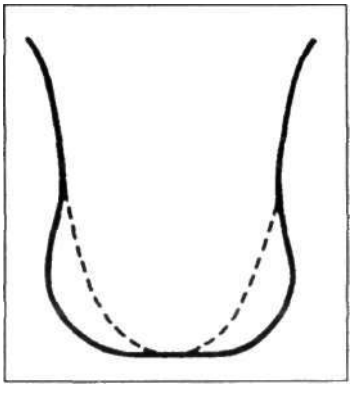


Figure 14

Langue raide

Une langue raide a perdu sa souplesse et sa flexibilité; elle semble dure et ne peut se mouvoir librement. Ce type de langue peut survenir dans de nombreuses situations.

Au cours d'une maladie aiguë, avec signes de Chaleur intense, fièvre élevée et délire, une langue raide signe l'invasion de l'Enveloppe-du-Cœur par la Chaleur. Le délire et les troubles de l'élocution ou l'aphasie peuvent apparaître car le Cœur est la "demeure de l'Esprit" et contrôle le muscle de la langue. Dans ce cas le corps de la langue est rouge ou rouge sombre.

Au cours d'une maladie chronique, avec une langue sèche et rouge ou rouge sombre, la raideur de la langue indique qu'une Chaleur intense a lésé les liquides organiques et mène à

une malnutrition des tendons, des muscles et des Méridiens (voir photo 27). Dans ce cadre, il y aura aussi des troubles de la mobilité et des raideurs musculaires.

Si le corps de la langue est rouge, avec une pointe plus rouge, et qu'elle n'est pas sèche, la raideur indique un Feu du Cœur qui s'élève et provoque l'évaporation des liquides (voir photo 11). Le *Guide pour le diagnostic par la langue* note: "Si la langue est rouge et raide, les Organes ont une Chaleur extrême par Plénitude" .

Si une langue raide n'est pas rouge mais pâle ou de couleur normale, elle indique la présence d'un Vent Interne. Cet aspect se rencontre souvent chez des sujets ayant subi une "Attaque de Vent" (un diagnostic qui recouvre souvent celui d'accident vasculaire cérébral de la médecine occidentale) et présentent une hémiplégie avec ou sans asymétrie faciale. L"Attaque de Vent", du point de vue de la médecine chinoise, est due à l'agitation du Vent du Foie, associée à d'autres facteurs. La langue raide peut aussi apparaître avant 1'"Attaque de Vent": c'est alors un signe prodromique utile, en association avec les paresthésies des trois premiers doigts d'une main . L'extrême Chaleur Interne peut agiter le Foie et donner naissance au Vent Interne.

La signification clinique d'une langue raide avait été reconnue par le *Su Wen:* "Quand le Vent pénètre dans le corps... la langue est raide" . De même, le *Classique du trésor central* observe: "Quand le Cœur et la Rate sont attaqués par le Vent, la langue est raide et le patient ne peut parler" .

Comme le montrent les passages ci-dessus, une langue raide n'est jamais simplement un signe d'atteinte de Méridien, mais traduit toujours un désordre des Organes Internes. Elle peut provenir d'une Chaleur (indiquée par une couleur rouge ou rouge sombre) ou d'un Vent Interne (marqué par une langue de couleur pâle ou normale). Ainsi, comme le notait Sun Si-Miao dans les *Prescriptions valant mille ducats,* "Si la langue est raide et que le patient ne peut pas parler, la maladie est dans les Organes" .

Les autres manifestations cliniques vont dépendre de la pathologie spécifique en cause. Les signes de Chaleur envahissant l'Enveloppe-du- Cœur incluent le délire, les troubles de l'élocution, l'aphasie, une fièvre élevée, des convulsions et un pouls rapide et vaste. C'est un état de maladie aiguë.

Les signes de Chaleur qui lèse les liquides organiques changent largement selon l'Organe intéressé en premier. Il y aura, cependant, des signes et symptômes de malnutrition des tendons, des muscles et des Méridiens, comme des raideurs musculaires, des crampes, des troubles de la mobilité, et de la difficulté à marcher.

Les signes de Montée du Feu du Cœur comportent de l'insomnie, de la soif, un goût amer dans la bouche, de l'irritabilité, des palpitations, des ulcérations buccales, un visage rouge, et un pouls rapide et vaste.

Les séquelles d'"Attaque du Vent" sont l'hémiplégie, l'asymétrie du visage, des troubles de l'élocution, des raideurs musculaires, et une déviation de la langue.

Langue flasque

Une langue flasque est molle et ne bouge pas aisément (voir photo 7). Dans les cas graves, elle a un aspect fripé, avec de nombreuses rides à sa surface. La langue flasque ne doit pas être confondue avec la langue normale, qui est tendre elle aussi, mais pas au point d'être molle; elle est aussi plus flexible et plus mobile que la langue flasque.

Tous les types de langues flasques sont dûs à un manque d'apport nutritif par insuffisance des liquides organiques. La *Différenciation des syndromes par l'examen de la langue* observe: "Quand les muscles sont ramollis, la langue est flasque" .

Si la langue est pâle et flasque, cela indique que le Qi du Cœur et de la Rate sont en Vide, et aussi que le Sang est Vide; il n'y a pas assez de liquides organiques et de Sang qui parviennent à la langue et elle devient donc flasque. Cet état est d'abord lié à une insuffisance du Qi de la Rate qui ne peut produire le Sang et transporter les liquides organiques. Le Vide de Sang qui en résulte affecte le Cœur (qui est toujours affaibli par le manque de Sang) et, ainsi, la langue. Le Vide de Qi et de Sang de la Rate et du Cœur peut aussi conduire à une malnutrition des chairs et des Méridiens, avec pour effet une fatigue des membres, et dans les cas graves, une atrophie musculaire.

Les autres manifestations cliniques incluent des palpitations, de l'insomnie, de la fatigue des membres, de la lassitude, une perte de l'appétit, des selles molles, de l'hypersomnie, et un pouls faible.

Une langue rouge et flasque indique que la Chaleur a blessé les liquides du corps. Peuvent être en cause des Chaleurs par Vide ou par Plénitude, selon qu'il y a ou non de l'enduit (voir photo 7). Dans les deux cas, une langue flasque qui est également rouge indique que la Chaleur est assez intense. L'atteinte des liquides du corps par la Chaleur entraîne une mauvaise nutrition des tendons et des Méridiens qui sont privés de Sang et de liquides organiques. Cet état peut aussi mener à une faiblesse des membres, ou, dans les cas graves, à une atrophie musculaire avec troubles de la marche.

Une langue rouge avec un enduit, indique la présence d'une Chaleur par Plénitude qui peut être localisée dans le Poumon, le Cœur, le Foie ou l'Estomac. Les manifestations cliniques de la Chaleur dans ces Organes ont déjà été présentées. La situation qui entraîne le plus fréquemment une langue flasque, rouge et avec de l'enduit est le tableau de Chaleur envahissant le Poumon. Quand la Chaleur Externe envahit le Poumon et n'est pas correctement traitée, elle pénètre à l'Intérieur, brûle les liquides organiques et perturbe la fonction de diffusion-descente du Poumon. Les manifestations cliniques comportent une toux sèche, ou une toux accompagnée d'une expectoration peu abondante, jaune, purulente, des épistaxis, des douleurs de la gorge, une sécheresse de la bouche, de la fièvre, de l'agitation, des battements des ailes du nez et un pouls rapide, plein et vaste.

Si la langue est d'un rouge intense, flasque et très sèche, cela traduit un Vide extrême de Yin du Rein qui conduit à une atteinte sévère des liquides organiques par la Chaleur. Le rouge sombre de la langue provient du Feu Vide, et la sécheresse et la mollesse de l'insuffisance des liquides. C'est là un état très sérieux. Les autres signes cliniques du Vide de Yin du Rein ont déjà été décrits.

Quel que soit son type, une langue flasque est toujours due à la déficience des liquides organiques et à la mauvaise nutrition des Méridiens. Dans le cadre des Huit Règles, une langue flasque indique toujours un état de Vide qui, cependant, peut survenir conjointement à un aspect de Plénitude, de Chaleur par exemple.

Langue longue

Une langue longue est plutôt étroite, mais n'est pas mince en épaisseur. Quand elle est tirée, la langue longue sort plus de la bouche qu'une langue normale et la base est donc très clairement visible.

Une langue longue est en principe un signe de Chaleur et sera donc également rouge. Elle est habituellement associée à de la Chaleur dans le Cœur, et, dans l'optique de la médecine chinoise (mais pas de la médecine occidentale), indique une tendance constitutionnelle aux problèmes de Cœur.

Si la langue est longue et rouge avec une pointe gonflée et plus rouge que le reste de la langue, cela indique la présence de Feu et de Glaires dans le Cœur. Une personne ayant ce genre de problème aura tendance à étendre et retirer fréquemment la pointe de sa langue, un peu comme le ferait un serpent.

Les autres manifestations cliniques incluent de l'insomnie, de l'agitation mentale, des incohérences verbales, un rire incontrôlé, un visage rouge, une bouche sèche, de la soif, des aphtes dans la bouche, des urines jaune sombre, et un pouls rapide, plein et vaste.

Langue courte

Une langue courte ne peut être complètement sortie de la bouche, et paraît contractée. Fondamentalement, deux étiologies peuvent donner une langue courte, l'une par Vide, l'autre par Plénitude. Une langue peut être courte soit en raison d'un Froid Interne qui raidit les tendons et les muscles, de telle sorte que les muscles qui contrôlent les mouvements de la langue ne peuvent faire sortir celle-ci; soit en raison d'une Chaleur Plénitude qui lèse les liquides du corps, ce qui fait perdre à la langue la souplesse nécessaire pour être tirée.

On rencontre quatre types de langues courtes: pâle et courte, rouge et courte, rouge sombre, sèche et courte, et gonflée et courte.

Pâle et courte

Une langue pâle et courte indique un Vide de Qi et de Yang, qui mène à la formation d'un Froid Interne qui raidit et contracte les muscles et les tendons. La langue est pâle par Vide de Yang et courte en raison du Froid qui raidit les muscles de la langue. Cet état est habituellement en relation avec le Vide de Yang de la Rate ou du Rein, dont les symptômes et les signes ont été précédemment décrits.

Rouge et courte

Une langue rouge et courte est le résultat d'une Chaleur Interne extrême qui agite le Foie et donne naissance à un Vent Interne. Le Vent cause la contraction et la paralysie, aussi la langue est-elle courte et contractée. Ce type de langue est fréquent après une "Attaque de Vent". Une langue rouge et courte peut aussi apparaître avant une "Attaque de Vent", et

elle représente alors un signe prodromique important. En plus d'être courte, la langue, typiquement, sera aussi déviée d'un côté, ce qui est une indication supplémentaire de Vent Interne. (Pour plus de détails à propos des "Attaques de Vent", voir ci-dessous la présentation des langues déviées).

Langue rouge sombre, sèche et courte

Une langue d'un rouge sombre, sèche et courte, traduit une Chaleur extrême qui a lésé les liquides du corps, qui dès lors ne peuvent plus nourrir la langue. Aussi, la langue ne peut être tirée. Cet état est souvent consécutif à une Chaleur du Foie, dont les manifestations cliniques ont déjà été décrites. Une langue sans enduit et d'un rouge intense, sèche et courte, manifeste un extrême Vide des liquides Yin qui empêche la langue d'être tirée (voir photo 3).

Langue gonflée et courte

Une langue gonflée et courte indique une accumulation de Glaires Humidité dans les tendons et les muscles qui empêche la protraction normale de la langue. Ceci est dû habituellement à un Vide de Yang de la Rate et/ou du Poumon, qui ne peut transformer les liquides; ceux-ci s'accumulent et forment les Glaires Humidité.

L a n g u e f i s s u r é e

Une langue fissurée se voit fréquemment en pratique clinique. Les fissures à la surface de la langue ressemblent à celles qui apparaissent sur le sol après une longue période de sécheresse. Leur nombre et leur profondeur peuvent varier énormément, et elles peuvent se présenter comme des lignes à peine visibles ou comme des fissures extrêmement profondes. Cependant, quelquefois, une langue flasque peut être tellement tendre qu'elle présente un aspect fripé avec des rides superficielles: il est important de ne pas confondre ces rides avec des fissures.

La signification clinique des fissures dépend de la couleur du corps de la langue, de leur localisation, de leur forme, et de leur profondeur. La cause de très loin la plus fréquente des fissures est la sécheresse par perte des liquides organiques ou du Yin. Cet état est décrit dans *Une collection de langues et d'enduits:*

"Quand le Cœur est Plein la Chaleur fissure la langue" .

Un type fréquent de langue fissurée présente une profonde fissure au centre, atteignant la pointe, et traduisant l'hyperactivité du Feu du Cœur.

La plupart des langues fissurées sont décrites dans le passage suivant tiré du *Guide pour le diagnostic par la langue:*

"Une langue fissurée indique une perte de Sang. Plus les fissures sont superficielles et peu nombreuses, et plus la maladie est bénigne. Plus les fissures sont nombreuses et profondes, et plus la maladie est grave. Les fissures horizontales indiquent un Vide de Yin; des fissures comme la banquise, indiquent un Vide de Yin dû au grand âge. Une langue pâle avec des

fissures indique un Vide de la Rate avec accumulation d'Humidité... Une langue entièrement rouge sombre, sans enduit, et avec de courtes fissures horizontales, indique un Vide de Yin avec insuffisance des liquides organiques... Des fissures courtes et irrégulières traduisent une sécheresse de l'Estomac avec insuffisance des liquides organiques et Chaleur Plénitude à l'Intérieur ."

Fissures longues et horizontales

Des fissures longues et horizontales traduisent habituellement un Vide de Yin et se rencontrent souvent (mais pas exclusivement) sur des langues rouges et sans enduit (voir figure 15). On peut aussi les voir sur des langues de couleur normale, ce qui marque un état moins grave que dans les cas de langue rouge sans enduit. Si la langue est rouge, le Vide de Yin provient du Rein, si elle est de couleur normale, le Vide trouve son origine dans l'Estomac et/ou le Poumon.

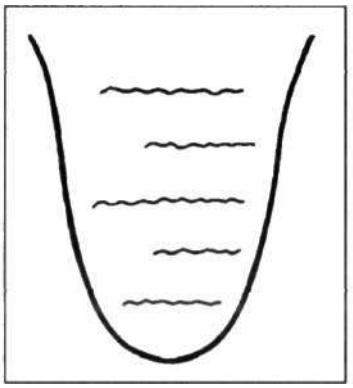


Figure 15

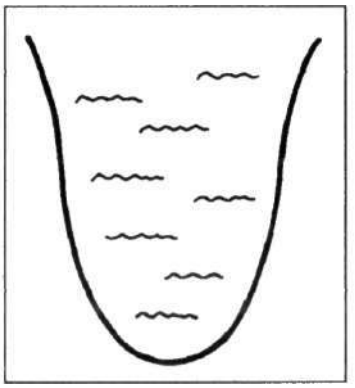


Figure 16

Fissures courtes et horizontales

La signification clinique des fissures courtes et horizontales est la même que celle des fissures longues et horizontales (voir figure 16). Elles indiquent également un Vide de Yin, mais se rencontrent plus souvent sur des langues rouges sans enduit. Les fissures courtes et horizontales indiquent également une Chaleur provenant d'un Vide de Yin.

Fissures ressemblant à de la banquise

Les fissures ressemblant à de la banquise (voir photo 13 et figure 17) se voient fréquemment chez les gens âgés. Elles indiquent simplement un état de Vide de Yin dû au grand âge. Les personnes âgées développent très souvent un Vide de Yin en raison de l'appauvrissement de l'énergie des Reins qui s'aggrave avec l'âge. Dans ce cas la langue peut ou non être rouge. Si la langue est de couleur normale, les fissures n'ont pas grande signification clinique. Si, par contre, la langue est rouge et sans enduit, les fissures indiquent un stade

avancé de Vide de Yin dû à la Chaleur. Les personnes qui en sont affectées souffrent probablement de transpirations nocturnes et de douleurs dans les articulations provenant de l'épuisement des liquides Yin qui ne peuvent nourrir les tendons et les Méridiens. Ce type de langue est fréquent chez les femmes ayant des problèmes ménopausiques.

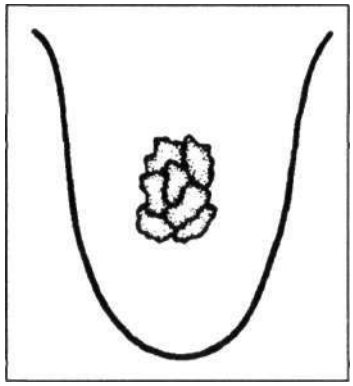


Figure 17

Fissures irrégulières

Des fissures courtes et irrégulières (voir photo 25 et figure 18) indiquent un Vide de Yin de l'Estomac. L'Estomac est à l'origine des liquides du corps et un mauvais fonctionnement de l'Estomac mène souvent à une insuffisance des liquides de l'organisme. Ce peut être le tout premier stade du Vide de Yin, et dans ce cas, la langue peut être de couleur normale.

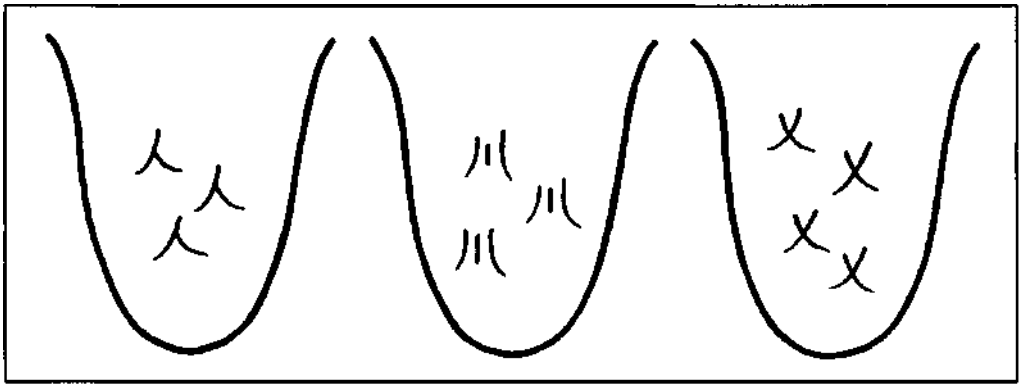


Figure 18

Fissures transversales sur les bords

Des fissures transversales (voir photo 34 et figure 19) peuvent se rencontrer sur une langue de couleur normale. Elles indiquent toujours un Vide de Qi de la Rate existant depuis longtemps. Ces fissures siègent sur les bords et habituellement uniquement au niveau du tiers moyen de la langue. Des bords fissurés, également mouillés et légèrement mousseux, indiquent un état prolongé de Vide du Yang de la Rate. Le Yang de la Rate, dans ce cas, est incapable de transporter et transformer les liquides qui s'accumulent sur la langue.

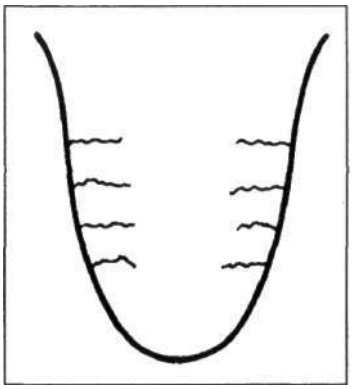


Figure 19

Fissure verticale au centre de la langue

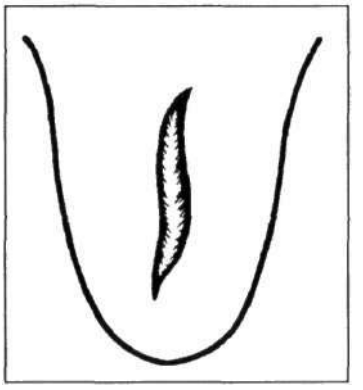


Figure 20

Une fissure large et peu profonde, selon la ligne médiane de la langue, dans son tiers central (voir photo 25 et figure 20) indique un Vide du Qi de l'Estomac quand elle apparaît sur une langue de couleur normale, avec un enduit.

Sur une langue de couleur normale et sans enduit, elle traduit un Vide de Yin de l'Estomac. Dans ce dernier cas, le Vide de Yin n'affecte que l'Estomac et n'a pas encore atteint le Rein. Si une telle fissure comporte, à l'intérieur, un enduit épais, jaune, sec et d'apparence rugueuse, cela traduit la présence de Glaires Feu dans l'Estomac. Un patient ainsi affecté se plaindra d'un appétit excessif, avec une sensation de plénitude après avoir mangé, de sécheresse de la bouche, de soif avec désir de boire par petites gorgées, de saignements des gencives, de vomissements et dans les cas graves, d'hématémèses.

Longue fissure verticale au centre

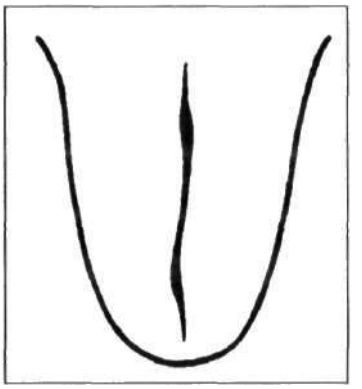


Figure 21

Une fissure longue et profonde sur la ligne médiane de la langue et atteignant ou presque la pointe (voir photos 7, 11, 17 et 26, et figure 21) est toujours en rapport avec le Cœur. Sa signification dépend de la couleur du corps de la langue et de la profondeur de la fissure. De manière générale, plus la fissure est profonde et plus le trouble est sérieux. On peut distinguer ici trois types de langues: couleur normale, rouge avec une pointe plus rouge, et rouge sans enduit.

Couleur normale

Sur une langue de couleur normale, une fissure longue selon la ligne médiane indique simplement une légère faiblesse congénitale du Cœur et n'est pas nécessairement un signe de maladie (voir photo 17). Bien sûr, les indications données par la langue doivent être corrélées aux autres signes; cette légère faiblesse est confirmée si la couleur de la langue est normale, si le pouls du Cœur est légèrement faible alors que les autres pouls sont en général bons, et s'il n'y a pas de symptômes de pathologie Cœur.

Rouge avec la pointe plus rouge

Un corps de langue de couleur rouge avec une pointe plus rouge encore, et une fissure centrale indiquent la présence d'un Feu du Cœur (voir photo 7). Dans ce cas, il existe une faiblesse congénitale du Cœur et un Feu du Cœur. Ce dernier est habituellement dû à de graves problèmes émotionnels. La pointe peut aussi être enflée et porter des points rouges.

Rouge et sans enduit

Si le corps de la langue est de couleur rouge et que la langue n'a pas d'enduit, la fissure le long de la ligne médiane indique la présence d'une Chaleur par Vide affectant le Cœur (voir photos 11 et 26). Il existe un état général de Vide de Yin du Rein qui mène à l'apparition de Chaleur Vide dans le Cœur (L'Eau ne contrôle pas le Feu). Cet état peut aussi se produire à la suite de problèmes émotionnels prolongés ou de longues périodes de surmenage.

Fissures transversales en arrière de la pointe

Une ou deux petites fissures faisant un angle de 45° avec la ligne médiane, et localisées juste en arrière de la pointe de la langue, dans la zone qui répond au Poumon (voir figure 22), indiquent habituellement des antécédents pathologiques pulmonaires comme une pneumonie dans l'enfance, une coqueluche ou une tuberculose pulmonaire. Ces signes peuvent aussi indiquer une tendance actuelle au Vide de Yin du Poumon.

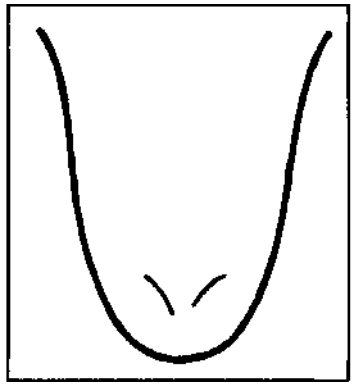


Figure 22

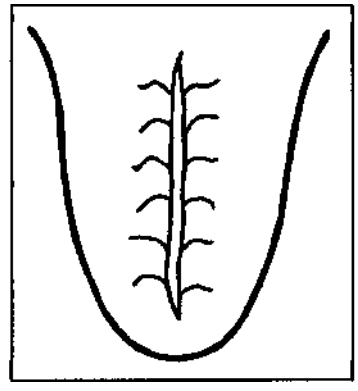


Figure 23

Profonde fissure centrale avec d'autres petites fissures

Quand il y a une fissure extrêmement profonde sur la ligne médiane avec d'autres petites fissures qui s'y raccordent ou qui sont dispersées sur la surface de la langue, et que le corps de la langue est d'un rouge sombre, sans enduit (voir photo 24 et figure 23), cela traduit toujours un Vide extrême du Yin du Rein avec grande sécheresse du corps. Cela se voit souvent en cas de calculs rénaux, bien que tous les cas de calculs rénaux ne présentent pas ce type de fissure. Cet aspect peut marquer des problèmes émotionnels graves et prolongés, aussi bien que du surmenage, du stress et/ou de mauvaises habitudes alimentaires.

Langue étalée

Une langue étalée pend hors de la bouche quand on la tire, et est difficile à rétracter. Elle peut laisser goutter la salive. La signification clinique de ce type de langue dépend des autres aspects de sa consistance et de la couleur de son corps.

Une langue étalée, raide et sèche, indique une Plénitude de Chaleur Interne, en principe dans le Foie et le Cœur. Cette langue peut être vue en cas d'"Attaque de Vent" par Vent du Foie, et de Feu affectant le Cœur et donnant naissance à un Feu du Cœur. La langue est raide en raison du Vent et sèche à cause de la Chaleur.

Une langue étalée, longue et d'un rouge sombre, chez un patient inconscient, délirant ou riant sans raison, indique une accumulation de Glaires Feu dans le Cœur. C'est un cas de Glaires Feu obstruant le Cœur qui est aussi appelé "conscience embrumée".

Une langue étalée et engourdie indique un Vide de Qi, habituellement du Cœur. Chez l'enfant, une langue totalement relâchée, à un point tel qu'elle ne peut pas du tout être rentrée dans la bouche traduit un grave effondrement du Qi du Cœur.

Langue déviée

Une langue qui est déviée sur un côté de la bouche quand on la tire est habituellement (mais pas toujours) associée à une asymétrie de la face. Elle traduit généralement un Vent, qu'il soit Interne ou Externe.

Un Vent Externe peut envahir les Méridiens du visage et provoquer une paralysie faciale avec déviation de la bouche, impossibilité de soulever les paupières et parfois déviation de la langue.

Un Vent Interne a une origine et une nature totalement différentes. Il provient habituellement d'un Vide de Yin du Rein et d'une hyperactivité du Yang du Foie, mais il peut aussi être consécutif à un Vide de Sang du Foie. Les signes cliniques d'un Vent Interne sont les tremblements, les tics et spasmes, les étourdissements, les engourdissements et la déviation de la langue. L'"Attaque de Vent" est toujours associée au Vent Interne, bien que d'autres facteurs pathogènes puissent aussi être intéressés. Le Vent Interne peut n'affecter que les Méridiens, et il n'y a pas alors de trouble de la conscience, mais simplement une perturbation, souvent transitoire, des mouvements d'un membre et un engourdissement. Quand le Vent Interne affecte les Organes, il y aura des pertes de conscience subites, et d'autres troubles, suivis d'hémiplégie, et d'asymétrie du visage. Dans les deux cas la langue peut être déviée.

Le *Guide pour le diagnostic par la langue* résume ainsi les syndromes du Vent associés à une déviation de la langue:

"Une langue pourpre rouge et déviée, signifie un Vent du Foie. Une langue pâle et déviée traduit une "Attaque de Vent". Si elle est déviée et qu'il y a paralysie faciale, elle marque un envahissement des Méridiens par le Vent [externe] ."

La déviation de la langue peut aussi être due à un état de Vide, par opposition aux états de Plénitude (ou de Vide compliqués de Plénitude) décrits ci-dessus. Par exemple, quand il y a un Vide grave de Qi ou de Sang du Cœur, il n'y a pas assez de Sang et de Qi qui arrivent

à la langue. Les muscles de la langue deviennent lâches et la langue est déviée quand on la tire.

Langue engourdie

Une langue engourdie est toujours directement en relation avec un défaut de Sang et de Qi Nourricier atteignant et nourrissant la langue. Une langue qui est périodiquement étalée et engourdie, traduit un Vide de Sang du Cœur dans lequel le Sang du Cœur n'atteint ni ne nourrit la langue. Une langue engourdie accompagnée d'étourdissements et de vision brouillée, marque une agitation interne du Vent du Foie.

Un cas particulier est représenté par une langue avec un enduit glissant, accompagnée d'engourdissement des coins de la bouche et de production abondante de mucus, signes qui traduisent la présence de Glaires Vent.

Langue en mouvement

La langue en mouvement bouge *lentement* d'un côté à l'autre quand elle est tirée, ou bouge sans arrêt et ne peut être étendue que pour montrer une petite partie de son corps. Cette langue indique la présence d'un Vent Interne produit par le Foie, et qui peut être en rapport avec plusieurs étiologies. On la rencontre souvent chez des patients ayant subi un accident vasculaire cérébral. Quand le Vent du Foie est accompagné de Feu du Cœur, la langue est en mouvement, d'un rouge sombre et sèche. L'adjonction d'une Chaleur de la Rate est marquée par une langue en mouvement qui est rouge, gonflée et sèche sur ses bords. Bien que cette éventualité soit peu fréquente, le Feu du Cœur et la Chaleur de la Rate peuvent survenir conjointement.

Langue tremblante

Il est important de distinguer une langue en mouvement et une langue tremblante. Les mouvements de la première sont lents mais de grande amplitude. Une langue tremblante, par contre, est caractérisée par des mouvements *rapides* de faible amplitude, quand elle est tirée. La signification clinique d'une langue tremblante dépend de la couleur de son corps.

Une langue tremblante est le plus souvent pâle ou rouge pâle, ce qui traduit un Vide de Qi et de Sang, habituellement accompagné d'un Vide de Yang de la Rate.

Une langue tremblante rouge et sèche, traduit une extrême Chaleur à l'Intérieur qui donne naissance à un Vent Interne. Une langue tremblante, d'un rouge sombre et trémulante traduit une Chaleur Toxique du Foie qui entraîne un Vent Interne. Une langue tremblante accompagnée d'aphasie ou de dysphasie traduit l'effondrement du Qi du Cœur et de la Rate. Une langue tremblante, pâle et flasque marque l'effondrement du Yang par suite de transpirations profuses et prolongées. Dans ce cas, tendons et Méridiens ne sont plus nourris par le Yang Qi ni humidifiés par les liquides organiques.

Langue enroulée

La langue enroulée voit sa pointe se recourber, soit vers le haut soit vers le bas (voir figure 24). Ce signe indique toujours de la Chaleur dans le Cœur. Quand la pointe est recourbée vers le bas, il s'agit d'une Chaleur par Vide, quand elle est recourbée vers le haut, il s'agit d'une Chaleur Plénitude.

Figure 24

Langue indentée

Une langue indentée (encore appelée langue festonnée) porte de nettes indentations sur ses bords (voir figure 25). Cet aspect est habituellement dû au Vide de Qi de Rate, et le corps de la langue est en principe de couleur pâle ou normale.

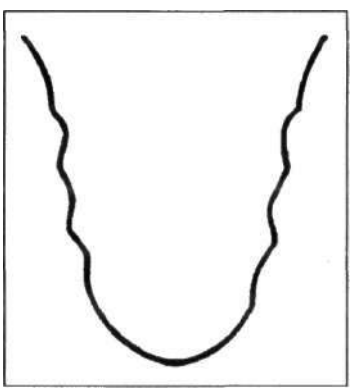


Figure 25

Langue ulcérée

Des ulcères rouges, enflés, douloureux, cerclés de rouge, sur la surface de la langue indiquent le plus souvent une Montée du Feu du Cœur. Si les ulcères ont des bords rouges, cela peut être dû à une Chaleur du Cœur par Vide de Yin du Rein.

Si les ulcères sont au-dessous du corps de la langue, ils sont dûs à une extrême Chaleur dans la Rate et les Reins qui est en train d'épuiser les liquides organiques.

Langue couverte de lésions

Une langue couverte de lésions présente des plaies comme des grains de riz éparpillées aux quatre coins de ses faces inférieure et supérieure. Les plaies peuvent ou non être dou-

loureuses; elles traduisent habituellement de la Chaleur dans le Réchauffeur Supérieur et sont le plus souvent attribuées à une Chaleur Toxique dans le Méridien du Cœur.

Si les plaies sont convexes et douloureuses, elles sont dues à une Chaleur Toxique du Cœur qui s'élève. Si les plaies sont concaves et indolores, elles sont liées au Vide de Yin du Réchauffeur Inférieur, avec Chaleur Vide flottant vers le haut.

Résumé

L'examen de la forme du corps de la langue suit l'observation de la couleur de son corps. L'importance de la forme de la langue est double:

- d'une part, elle renseigne sur la gravité de l'affection. Par exemple, une langue pâle peut indiquer un Vide de Sang, mais si elle est pâle et mince cela signifie que le Vide de Sang est sévère.

- d'autre part, elle renseigne sur l'ancienneté de la maladie. Par exemple, une langue rouge sans enduit marque un Vide de Yin, mais si elle est également mince, cela indique que le Vide de Yin est ancien.

Ces deux éléments sont importants pour évaluer le pronostic et estimer la durée du traitement.

A de rares exceptions près, la signification clinique de la forme de la langue est toujours subordonnée à celle de la couleur de son corps. Par exemple, on ne peut parler de la signification d'une langue mince sans la rapporter à sa couleur.

Dans l'optique des Huit Règles, la forme du corps de la langue donne une indication claire du Vide et de la Plénitude. Les exemples de formes de type "Vide" comprennent les langues minces, flasques, fissurées et indentées, alors que les langues de type "Plénitude" seront les langues gonflées, raides, longues et en mouvement. Les autres types de forme de langue (comme courte, étalée, déviée, engourdie, tremblante, enroulée, ulcérée et avec plaies) peuvent indiquer soit des Vides soit des Plénitudes, selon la couleur du corps de la langue.

NOTES

1. Cao Bing-Zhang: *Guide pour le diagnostic par la langue*. Cité par Beijing College of Traditional Chinese Medicine, *Diagnostic lingual en médecine chinoise (Zhong Yi She Zhen)* (Beijing: People's Medical Publishing House, 1976), p.32.
2. Su Xin-Ming, communication personnelle.
3. *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune (Huang Di Nei Jing Su Wen)* (Beijing: People's Médical Publishing House, 1963), Chap. 74, p. 512.
4. Attribué à Hua Tuo, *Classique du trésor central (Zhong Cang Jing)* (Dynastie Han). Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.33.
5. Sun Si-Miao, *Prescriptions valant mille ducats,* chap.22. Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* p.33.

6. Liang Te-Yan, *Différenciation des syndromes par l'examen de la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.26.

7. Fu Song-Yuan. *Une collection de langues et d'enduits.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.26.

8. Cao Bing-Zhang: *Guide pour le diagnostic par la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.33-34.

9. *Guide pour le diagnostic par la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise* p.34-35.

Tableau des formes de la langue

Forme du corps de la langue	**Signification clinique**
Mince	Vide de Sang (pâle) Vide de Yin (rouge)
Gonflée	Vide de Yang de la Rate et/ou du Rein avec Humidité Chaleur Humidité dans la Rate et l'Estomac Chaleur du Cœur et de l'Estomac (langue rouge) "Poison alcoolique" (langue rouge) Empoisonnement
Gonflée sur les côtés	Vide de Qi de la Rate
Gonflée sur les bords	Montée du Yang du Foie ou Feu du Foie
Gonflée à la pointe	Feu du Cœur (corps rouge) Vide de Qi du Cœur (couleur normale)
Gonflée entre pointe et centre	Vide de Qi du Poumon avec accumulation de Glaires
Gonflée le long d'une fissure centrale	Feu du Cœur (corps rouge) Vide de Qi du Cœur (couleur normale)
Gonflée sur la moitié	Faiblesse des Méridiens
Bords partiellement gonflés	Vide ou Stagnation de Qi dans la poitrine
Gonflée sur une moitié en surface	Vide de Qi du Poumon
En forme de marteau	Vide de l'Estomac, de la Rate et du Rein
Raide	Chaleur Externe envahissant l'Enveloppe-du-Cœur (langue rouge ou rouge sombre) Chaleur lésant les liquides organiques (corps rouge) Montée du Feu du Cœur Vent Interne (couleur normale)
Flasque	Epuisement du Qi et du Sang (langue pâle) Chaleur extrême lésant les liquides (langue rouge) Vide de Yin du Rein avec Chaleur (rouge intense)

Longue	Montée du Feu du Cœur Glaires Feu dans le CœurCourte
Courte	Vide de Yang de la Rate, Froid Interne (corps pâle) Chaleur agitant le Vent du Foie (corps rouge) Vide des liquides organiques par Chaleur Plénitude (rouge avec enduit) Chaleur Vide (rouge sans enduit) Vide du Yang de la Rate avec Humidité et Glaires (pâle avec enduit glissant)
Fissures	Horizontales : Vide de Yin Comme de la banquise : Vide de Yin par grand âge Irrégulières : Vide de Yin de l'Estomac Transverses sur les côtés : Vide de Qi de la Rate Verticales au centre : Vide de Yin du Cœur ou Montée du Feu du Cœur Transversales en arrière de la pointe : Vide de Yin du Poumon Très profonde au centre avec d'autres petites : Vide de Yin du Rein avec Chaleur
Etalée	Chaleur Plénitude Interne (corps rouge) Glaires Feu obstruant le Cœur (corps rouge avec enduit glissant) Vide de Qi du Cœur (pâle)
Déviée	Vent Externe envahissant les Méridiens (couleur normale) Vent Interne du Foie (langue rouge ou normale) Vide de Qi du Cœur (langue pâle)
Engourdie	Vide de Sang du Cœur (pâle) Vent du Foie (langue normale ou rouge) Glaires Vent (enduit glissant)
En mouvement	Feu du Cœur et Vent Interne (rouge) Chaleur de la Rate avec épuisement des liquides organiques (rouge et sèche)
Tremblante	Vide de Qi de la Rate (pâle) Chaleur extrême donnant un Vent Interne (rouge) Effondrement du Qi du Cœur et de la Rate (pâle) Effondrement du Yang (pâle et mince)
Enroulée	Chaleur Plénitude (pointe recourbée vers le haut) Chaleur Vide (pointe recourbée vers le bas)
Indentée	Vide de Qi de la Rate

Ulcérée	Montée du Feu du Cœur (rouge) Chaleur du Cœur par Vide de Yin du Rein (rouge et pelée) Chaleur de la Rate et du Rein (rouge)
Couverte de plaies	Chaleur toxique dans le Méridien du Cœur (rouge) Chaleur par Vide (rouge et pelée)

Chapitre 7

L'enduit lingual

L'enduit lingual (encore appelé en chinois "pelage" ou "mousse") se compose de l'extrémité des papilles, projections épithéliales de la face dorsale de la langue. Il y a cinq types de papilles, mais celles qui forment l'enduit sont surtout les papilles foliées, caliciformes, filiformes et fungiformes.

Dans le cadre de la médecine chinoise, l'enduit lingual est un sous-produit de l'activité fonctionnelle de digestion des boissons et des aliments par l'Estomac.

L'examen de l'enduit lingual est un aspect très important du diagnostic lingual en médecine chinoise, tellement important même, que le médecin, quand il demande au patient de montrer sa langue dira souvent: "Voyons votre enduit" *(Kan-kan she-tai).*

Physiologie de l'enduit lingual

La fonction digestive dépend de la transformation et du transport de la nourriture assurés par la Rate, et de la fonction de fermentation et de maturation de l'Estomac. Le processus digestif est vu, en médecine chinoise, comme un bouillonnement, une fermentation ("pourrissement et maturation"), et une ébullition, comme dans un chaudron. Ce mécanisme est associé à l'Humidité et à ce que les anciens chinois appelaient "le trouble". Au cours de la digestion, une faible part de ce trouble monte à la langue pour former l'enduit.

L'enduit lingual est ainsi le résultat d'un processus physiologique et sa présence indique un fonctionnement correct de la Rate et, surtout, de l'Estomac. Une langue normale *doit* avoir un enduit: les textes chinois disent que l'enduit est la manifestation du Qi de l'Estomac et qu'une personne en bonne santé doit avoir un enduit fin comme l'herbe qui pousse du sol.

L'enduit lingual normal est fin, blanc et légèrement humide. Il est fin car seule une petite partie du "trouble" monte de l'Estomac comme un sous-produit de la digestion. Un enduit exagérément épais indique la présence d'un "trouble" excessif dans l'Estomac ou un fonctionnement incorrect de la digestion. Un enduit trop fin ou absent traduit un trouble sévère de la fonction digestive de l'Estomac.

Un enduit est trop épais quand il recouvre la totalité de la surface de la langue, a un point tel qu'on ne peut discerner le corps de la langue au-dessous. Comme il est dit dans *l'Interprétation du traité des maladies dues au Froid* , un enduit lingual d'épaisseur normale est suffisamment clairsemé pour qu'on puisse voir le corps de la langue, de la même manière que la terre peut être vue entre les brins d'une herbe récemment poussée. Pour étendre l'analogie, un enduit trop fin est comme une plaque dénudée dans une pelouse.

L'Estomac est l'origine des liquides. Un enduit légèrement humide traduit en fait un état normal des liquides de l'Estomac. L'Estomac redoute la sécheresse, et quand il devient sec, l'apport de liquides à l'ensemble de l'organisme s'en trouve affecté. A l'opposé, si l'Estomac ne digère pas correctement la nourriture et que les aliments et boissons s'y accumulent, l'enduit peut devenir trop humide ou même glissant.

Le praticien doit noter la *répartition* de l'enduit. Normalement, il existe une subtile progression de l'épaisseur de l'enduit sur les différentes zones de la langue. L'enduit doit être plus mince sur la pointe et les bords, légèrement plus épais au centre et encore plus épais à la base. Dans la mesure où l'enduit reflète l'état de l'Estomac, il est naturel qu'un enduit légèrement plus épais se retrouve au centre, dans la zone qui correspond à l'Estomac lui-même. La base de la langue correspond aux Intestins qui sont intéressés par les processus digestifs de l'Estomac; puisque les Intestins prennent en charge les substances impures, ce "trouble" naturel se reflétera sur la langue sous forme d'un enduit plus épais à la base.

Signification clinique de l'enduit lingual

Depuis une époque très ancienne, et particulièrement depuis le *Traité des maladies dues au Froid* de la période des Han, la littérature médicale chinoise a souligné les relations qui existent entre l'enduit lingual et les changements pathologiques dans le corps humain. Comme le souligne un texte médical:

"L'enduit lingual prend son origine dans l'évaporation du Qi de l'Estomac. Puisque les Cinq Organes Yin reçoivent le Qi de l'Estomac, on peut, par l'enduit lingual, connaître l'état de Vide ou de Plénitude et de Chaleur ou de Froid [de tous les Organes] ".

Dans la mesure où l'enduit lingual est un sous-produit des processus digestifs, son épaisseur, sa consistance et sa couleur donnent des renseignements précis et immédiats sur l'état fonctionnel de la Rate et de l'Estomac. Cependant, l'enduit traduit aussi l'état des autres Organes comme les Reins, les Intestins, le Foie, la Vésicule Biliaire, la Vessie et le Poumon. Les relations particulières entre certains aspects de l'enduit lingual et l'état pathologique de ces Organes seront présentées dans ce chapitre.

Bien que de manière moins importante que pour l'Estomac et la Rate, les Reins aussi jouent un rôle certain dans la formation de l'enduit. Une des fonctions des Reins est de "vaporiser" les liquides organiques et de les faire monter. Une partie des liquides ainsi vaporisés monte à la langue où elle contribue, avec la partie produite par l'Estomac et la Rate, à la formation de l'enduit lingual. Une absence totale d'enduit ne traduit donc pas uniquement un Vide de l'Estomac mais aussi un Vide du Rein.

En plus de refléter l'état des divers Organes, l'enduit lingual est extrêmement important en ce qu'il indique la force et la profondeur des différents facteurs pathogènes (Vent Froid, Vent Chaleur, Humidité,). C'est là probablement la signification clinique primordiale de l'enduit, dont l'observation est fondamentale dans les maladies aiguës d'origine externe.

L'enduit lingual peut aussi donner des informations sur un certain nombre de problèmes Internes, comme les rétentions de nourriture, l'Humidité, les Glaires, la Chaleur ou le Froid; enfin, il peut donner une indication immédiate sur l'état des liquides organiques.

L'enduit lingual dans les maladies aiguës d'origine externe

L'examen de la langue est particulièrement important dans les maladies aiguës d'origine externe car l'épaisseur et la répartition de l'enduit peuvent donner une indication immédiate et précise de la force et de la profondeur du facteur pathogène, élément très utile pour le pronostic.

Plus l'enduit est épais et plus grande est la force du facteur pathogène. Cette règle, cependant, ne s'applique que dans le cadre des maladies d'origine externe: tous les enduits épais ne marquent pas la présence d'un facteur pathogène externe. Cela signifie simplement que s'il existe réellement un tel facteur externe, l'épaisseur de l'enduit est proportionnelle à son intensité.

Un exemple clinique va illustrer cette règle. Dans une attaque externe par le Vent Froid qui envahit l'Extérieur du corps, l'enduit lingual va être fin, blanc et probablement légèrement humide. Sa minceur reflète le début de la maladie, alors que le facteur pathogène (Vent Froid) vient juste de pénétrer dans le corps. Il sera blanc puisque causé par le Vent Froid (par opposition au Vent Chaleur) et légèrement humide du fait de l'atteinte de la fonction du Poumon de diffusion des liquides, qui vont donc s'accumuler sur la langue. Si cet état n'est pas traité correctement, et si le Vent Froid n'est pas expulsé, il peut pénétrer plus profondément et devenir plus fort, ce qui se traduira par un épaississement de l'enduit. Si le Vent Froid se change en Chaleur, évolution fréquente, l'enduit va passer du blanc au jaune.

La répartition de l'enduit aussi bien que son épaisseur sont en relation étroite avec l'état pathologique et la profondeur de pénétration du facteur pathogène dans les maladies d'origine externe. Pour illustrer cette question, nous pouvons reprendre l'exemple clinique présenté ci-dessus. Au début de l'attaque de la partie Externe de l'organisme par le Vent Froid, l'enduit peut être plus marqué sur le tiers antérieur ou éventuellement sur les bords de la langue. Ces deux zones correspondent à l'Extérieur. Si le facteur pathogène pénètre plus profondément, l'enduit peut se déplacer des zones latérales ou antérieure vers le centre de la langue. A ce stade, il deviendra plus épais. Le déplacement et l'épaississement de l'enduit traduisent le déplacement vers l'Intérieur du facteur pathogène, mais aussi le fait qu'il est devenu plus puissant. L'enduit peut aussi changer de couleur et passer du blanc au jaune, indiquant que le Vent Froid Externe s'est transformé en Chaleur Interne.

Les relations entre l'enduit lingual et les facteurs pathogènes externes vont être présentées en détail dans ce chapitre. Nous allons commencer par une brève description des enduits linguaux qu'on peut s'attendre à rencontrer dans les attaques par les facteurs pathogènes les plus fréquents.

Vent Froid

L'enduit lingual sera fin au stade initial, et blanc, traduisant la présence du Froid. Il peut aussi être légèrement humide ou légèrement glissant, reflétant l'altération de la fonction de diffusion du Poumon par le Vent Froid à l'Extérieur (peau et muscles). L'enduit peut être plus marqué au niveau du tiers antérieur ou sur les bords de la langue, puisque le Vent Froid est localisé à la partie Externe du corps.

Les autres manifestations cliniques comportent des céphalées, une raideur du cou, des douleurs du corps, la présence ou non de transpiration, et l'absence de soif, des frissons marqués et une fièvre peu élevée, une aversion pour le froid, et un pouls superficiel et tendu.

Vent Chaleur

L'enduit lingual sera fin au stade initial, et jaune, traduisant la présence de la Chaleur. Il peut aussi être légèrement sec, dans la mesure où la Chaleur tend à assécher les liquides organiques. Comme dans le cas du Vent Froid, l'enduit peut être plus marqué au niveau du tiers antérieur ou des bords de la langue. Parfois, surtout chez l'enfant, il peut aussi y avoir des points rouges dans les mêmes zones, traduisant une virulence particulière du facteur pathogène. (La présence de points rouges dans le cadre des maladies d'origine externe a été discutée au chapitre 5).

Les autres manifestations cliniques comportent des céphalées, des douleurs de la gorge, un gonflement des amygdales, des douleurs diverses, de la soif, une légère transpiration, peu de frissons, une fièvre élevée, et un pouls rapide et superficiel.

Chaleur

En médecine chinoise, on l'appelle aussi "Chaleur de l'Eté", mais elle peut survenir en n'importe quelle saison. L'enduit lingual est fin au stade initial, et jaune, traduisant la présence de la Chaleur; il est également sec car la Chaleur lèse les liquides du corps.

Les autres manifestations cliniques comportent l'aversion pour la chaleur, des transpirations profuses, des céphalées, des lèvres sèches, de la soif, et un pouls vaste et rapide.

Froid

Le Froid Externe peut attaquer directement l'Estomac, la Matrice et les Intestins, sans qu'existent des manifestations préalables de la partie Externe du corps. L'enduit lingual, dans chacun de ces cas, sera épais, reflétant l'intensité du facteur pathogène qui est déjà à l'Intérieur. L'enduit sera blanc en raison du Froid et parfois humide, indiquant l'obstruction des mouvements normaux des liquides organiques par le Froid. Il est important de souligner que bien que d'origine Externe, le Froid pénètre directement à l'Intérieur, où il va ensuite se comporter comme un Froid Interne. Ce tableau est en opposition avec celui d'invasion par le Vent Froid qui doit traverser les niveaux Externes du corps avant de pénétrer à l'Intérieur.

Les manifestations cliniques vont varier selon la localisation du Froid. Le premier signe sera la douleur, soit épigastrique (avec nausées et vomissements) soit abdominale (avec diarrhée), selon que le Froid est localisé dans l'Estomac, les Intestins ou la Matrice. Dans ces trois cas, le pouls sera lent et tendu. Chez la femme, des douleurs abdominales et de la diarrhée peuvent survenir durant les menstruations, accompagnées de dysménorrhée intense et de sang menstruel avec caillots.

Humidité

L'Humidité Externe peut attaquer l'Estomac, les Intestins ou les muscles et les Méridiens. L'enduit lingual sera épais en raison de l'Humidité et gras et glissant, reflétant les perturbations par l'Humidité du transport et de la transformation des liquides.

Les autres manifestations cliniques vont varier selon la localisation de l'Humidité, mais comportent en général des sensations de lourdeur, une distension abdominale, une oppression de la poitrine, des selles molles et un pouls plein et glissant.

L'enduit lingual et les Huit Règles

L'enduit lingual peut donner des indications précises sur la nature de la maladie dans le cadre du diagnostic par les Huit Règles. Ceci est particulièrement vrai dans les cas de maladies aiguës d'origine externe.

Extérieur

La partie Externe de l'organisme (peau, muscles et Méridiens) se reflète à la fois au niveau du tiers antérieur et des bords de la langue. Dans les pathologies Externes, l'enduit lingual pourra être plus marqué dans ces zones.

Intérieur

La partie Interne de l'organisme se reflète sur la zone centrale de la langue. L'enduit lingual peut être plus marqué sur les bords au stade initial de l'atteinte par un facteur pathogène externe (voir figure 26). Si ce dernier n'est pas expulsé, il peut pénétrer plus profondément vers les Organes, et dans ce cas l'enduit s'épaissira sur la

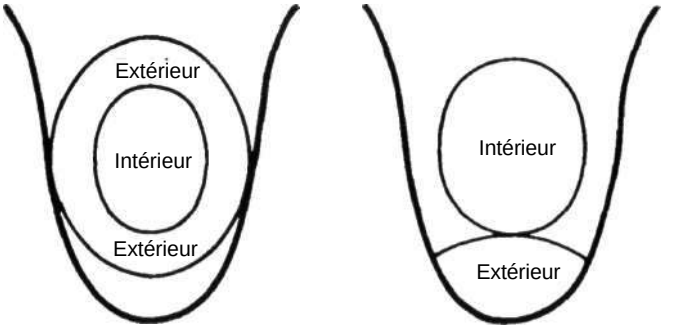


Figure 26

zone centrale de la langue. (En même temps, il deviendra probablement, mais pas obligatoirement, jaune). Cette modification de l'enduit ne se manifeste qu'en cas de progression d'un facteur externe vers l'Intérieur. L'enduit lingual, bien sûr, reflète aussi les affections Internes, auquel cas l'enduit épais au centre de la langue peut traduire une rétention de nourriture ou d'Humidité dans l'Estomac.

Vide

Les états de Vide se manifestent sur la langue par l'absence ou l'insuffisance de l'enduit. Un enduit insuffisant ou un enduit sans racine traduisent le Vide de Qi de l'Estomac. L'absence complète d'enduit quand la langue est de couleur rouge, traduit le Vide de Yin de l'Estomac et du Rein. Une langue sans enduit et pâle indique un Vide de Sang. Une langue sans enduit et de couleur normale correspond à un Vide de Yin de l'Estomac.

Plénitude

Les états de Plénitude sont toujours marqués par un enduit lingual épais. (Un état de Plénitude peut, cependant, être associé à un état de Vide). Un enduit épais indique la présence d'un facteur pathogène qui entre en conflit avec les énergies du corps qui sont encore suffisamment fortes pour résister à l'agression. L'existence ou non d'un enduit est souvent un critère fondamental pour différencier des états de Vide et de Plénitude. Par exemple, si le corps de la langue est rouge ou rouge sombre, la présence d'un enduit (qu'il soit fin ou épais) indique une Chaleur Plénitude, alors que l'absence d'enduit caractérise une Chaleur Vide.

Chaleur

Dans les syndromes de Chaleur, l'enduit lingual sera jaune.

Froid

Dans les syndromes de Froid, l'enduit lingual sera blanc.

Yang

L'enduit lingual n'est pas un critère important pour diagnostiquer un Vide de Yang, qui est marqué par une langue dont le corps est pâle. Si le Vide de Yang mène à une accumulation d'Humidité, l'enduit lingual sera épais, blanc et glissant.

Yin

Le Vide de Yin se manifeste par l'absence d'enduit. Dans ce cas, une langue de couleur normale correspond à un Vide de Yin de l'Estomac, alors qu'une langue rouge ou rouge sombre signifie un Vide de Yin des Reins.

L'enduit lingual proprement dit

Avec ces principes généraux en tête nous pouvons maintenant envisager en détail les différents types d'enduits, en distinguant d'abord entre l'enduit lingual en tant que tel et sa couleur. Par enduit lingual en tant que tel, on entend la consistance de l'enduit, sa répartition, son épaisseur, son humidité et son caractère plus ou moins gras. Les aspects suivants de l'enduit lingual vont donc être présentés:

- enduit avec ou sans racine;
- présence ou absence d'enduit;
- épaisseur de l'enduit;
- répartition de l'enduit;
- humidité de l'enduit;
- enduits moisis ou gras.

Enduit avec ou sans racine

L'enduit lingual normal est un enduit avec racine, c'est-à-dire qu'il est intimement lié à la surface de la langue. Il naît de la langue comme l'herbe pousse du sol: il adhère fermement au corps de la langue. Il est également fin, uniformément réparti, et ne peut être raclé ou essuyé.

La question de savoir si l'enduit a ou non de la racine est d'importance fondamentale en pratique, et ne doit pas être confondue avec la question de l'épaisseur de l'enduit. Un enduit avec racine peut être fin ou épais, et il en est de même pour un enduit sans racine.

Un enduit sans racine paraît inégal, et semble reposer à la surface de la langue plutôt que d'en être issu. Il peut facilement être essuyé ou raclé. Dans des cas graves, l'enduit sans racine peut ressembler à de la poudre ou de la neige.

Un enduit perd sa racine quand les fonctions de l'Estomac, de la Rate et des Reins sont perturbées, c'est-à-dire quand l'Estomac ne transforme ni ne "mûrit" la nourriture, quand la Rate ne sépare pas l'Essence des aliments et que les Reins ne "vaporisent" pas les liquides. Quand toutes ces fonctions sont perturbées, la quantité correcte de "trouble" n'atteint pas la langue et l'enduit ne peut se former. L'enduit précédemment en place reste sur la langue, mais il ne s'en forme pas de nouveau; le vieil enduit perd sa racine et flotte à la surface de la langue. Parfois, il s'enlèvera complètement et la langue apparaîtra pelée. Un enduit sans racine peut toujours évoluer vers la disparition totale de l'enduit, ce qui marque une aggravation du tableau.

La signification clinique d'un enduit avec racine dépend de son épaisseur. Un enduit fin avec racine marque un bon fonctionnement de la Rate et de l'Estomac et est donc normal. Un enduit épais avec racine indique la présence d'un facteur pathogène; plus l'enduit est

épais, plus le facteur est puissant. Un enduit épais avec racine signifie aussi que les énergies du corps sont intactes et luttent contre le facteur pathogène: il s'agit d'un syndrome de Plénitude.

La signification clinique d'un enduit sans racine est indépendante de son épaisseur. Qu'il soit mince ou épais, un tel enduit indique toujours un affaiblissement de la Rate, de l'Estomac et des Reins, et donc un affaiblissement des énergies du corps. Il s'agit d'un syndrome de Vide.

Un type particulier d'enduit sans racine est celui que l'on trouve au réveil, et qui disparaît après le petit déjeuner. Il indique une légère faiblesse du Qi de l'Estomac. Un enduit sans racine peut aussi être lié à un surdosage lors d'un traitement par la phytothérapie pour tonifier le Yin ou le Yang du Rein (que ce soit un excès de traitement rafraîchissant qui lèse le Yang du Rein, ou de traitement réchauffant qui perturbe le Yin du Rein). Les antibiotiques peuvent aussi provoquer la perte de la racine de l'enduit.

Il est instructif de comparer la gravité relative d'un enduit avec ou sans racine au cours du développement d'un cas pathologique. Aux stades initial et intermédiaire d'une maladie, un enduit épais avec racine est plus grave qu'un enduit sans racine. A ces stades, le tableau est caractérisé par la présence d'un facteur pathogène en conflit avec les énergies du corps. Un enduit épais avec racine signifie que les facteurs pathogènes sont encore puissants. Il est important de souligner, cependant, que cette notion ne s'applique qu'au stade initial ou au stade intermédiaire d'une maladie d'origine externe, quand le but du traitement est de réduire le facteur pathogène.

A un stade avancé de la maladie, un enduit épais sans racine est plus grave qu'un enduit avec racine. Les stades avancés de la maladie sont caractérisés par un affaiblissement des énergies du corps; les buts du traitement sont dès lors de renforcer les énergies du corps, plus que de réduire le facteur pathogène. Un enduit sans racine, indiquant un affaiblissement marqué des énergies du corps, est donc un signe plus sérieux qu'un enduit avec racine.

En résumé, un enduit sans racine indique toujours un état de Vide et un affaiblissement des énergies du corps. De manière plus spécifique, ce signe traduit un Vide du Qi de l'Estomac, du Yin de l'Estomac ou éventuellement du Yin du Rein.

D'autre part, un enduit épais avec racine indique toujours un état de Plénitude dans lequel un facteur pathogène est à l'œuvre, mais aussi dans lequel les énergies du corps sont relativement intactes.

Présence ou absence d'enduit

Les modifications de l'enduit au cours de l'évolution d'une maladie sont un facteur primordial pour l'établissement d'un diagnostic et d'un pronostic corrects. Il est particulièrement important de reconnaître les cas dans lesquels l'enduit disparaît complètement et ceux dans lesquels il apparaît et s'épaissit assez rapidement.

Au cours d'une maladie, la disparition brutale de l'enduit lingual signifie que le Yin de l'Estomac commence à s'épuiser et que le tableau prend brusquement un tour plus grave. Ceci reste vrai que l'enduit disparaisse rapidement ou lentement, mais le cas est plus sérieux si la disparition est plus rapide: des mesures doivent alors être prises pour traiter et tonifier le Yin de l'Estomac et du Rein, rapidement et vigoureusement.

D'autre part, l'apparition soudaine de l'enduit au cours d'une maladie indique qu'il y a de l'Humidité trouble dans l'Estomac ou que la Chaleur pathogène (Interne) est en train

d'augmenter. Il faut insister sur le fait que cela s'applique uniquement si l'enduit apparaît soudainement, c'est-à-dire, dans le courant d'une journée. Si une langue a d'abord perdu son enduit, mais qu'il réapparaît lentement, cela traduit la restauration du Qi de l'Estomac, signe de très bon pronostic.

Epaisseur de l'enduit.

Un enduit épais indique toujours la présence d'un facteur pathogène, et donc d'un état de Plénitude. L'épaisseur relative de l'enduit donne une indication immédiate et précise de la force du facteur pathogène en cause. Plus l'enduit est épais et plus le facteur pathogène est puissant. Peuvent se traduire par un enduit épais: la rétention de nourriture, l'Humidité, les Glaires, le Vent Froid ou le Vent Chaleur, le Froid et l'Humidité Froide, et la Chaleur de l'Eté.

L'épaisseur de l'enduit reflète uniquement la force du facteur pathogène, que celui-ci soit Interne ou Externe. De plus, cette règle ne s'applique qu'aux enduits épais avec racine; en cas d'enduit sans racine, la signification clinique est différente (voir ci-dessus la présentation des enduits avec ou sans racine).

Un enduit fin indique que le facteur pathogène est faible et que la maladie est à son stade initial. Cependant, un enduit fin et blanc est également normal, et il est souvent impossible de savoir si ce type d'enduit est ou non pathologique. Pour trancher, le praticien doit prendre en considération d'autres signes comme la répartition de l'enduit ou le pouls. Cela se vérifie par exemple, au stade initial d'une invasion par le Vent Froid, cas où l'enduit est fin, reflétant le peu de force du facteur pathogène; l'analyse de l'épaisseur et de la couleur de l'enduit n'est pas utile ici; on doit observer la répartition de l'enduit qui, au stade initial d'une attaque externe, peut être localisé au tiers antérieur ou autour du centre de la langue. (La répartition de l'enduit lingual et sa signification clinique sont présentées en détail plus loin).

Si l'épaisseur de l'enduit lingual reflète la puissance du facteur pathogène, il s'ensuit que les changements dans la force de ce facteur se traduiront par des modifications de l'épaisseur de l'enduit. Ce fait est extrêmement utile en pratique clinique pour juger de la progression d'une maladie et pour établir un pronostic.

La signification de l'épaisseur de l'enduit lingual est soulignée dans le passage suivant extrait du *Guide pour le diagnostic par la langue:*

"Un enduit lingual sale et mince signifie que le Qi du corps est faible; s'il est épais et sale, il signifie que le facteur pathogène est puissant. Si l'enduit est mince, le facteur pathogène vient de commencer à se manifester; s'il est épais, le facteur pathogène a pénétré profondément ".

Ainsi, quand l'enduit s'amincit, on peut en déduire que le Qi du corps est en train de se reconstituer ou que le facteur pathogène est en voie d'expulsion; si l'enduit s'épaissit, le facteur pathogène est en train de se renforcer.

Quand on est en présence d'un enduit épais, le traitement doit viser à expulser le facteur pathogène, quel qu'il puisse être. Si on utilise la pharmacopée, les prescriptions devront faire appel à des préparations qui visent à expulser le facteur en cause. Si on a recours à l'acupuncture, la méthode de drainage (dispersion) doit être utilisée.

Un enduit lingual qui s'épaissit indique que le facteur pathogène devient plus puissant et est peut être en train de pénétrer plus profondément vers l'Intérieur. Dans une maladie ai-

guë d'origine externe, il est assez fréquent que l'épaississement de l'enduit se produise de manière plutôt rapide, en une journée ou même en quelques heures. Dans une maladie chronique, le passage d'enduit mince à enduit épais survient plus lentement, en plusieurs semaines. Cependant, au cours d'une maladie chronique, le brusque épaississement de l'enduit traduit un sérieux affaiblissement des énergies du corps et une pénétration plus profonde du facteur pathogène vers l'Intérieur. Dans ce cas, le traitement doit viser à expulser le facteur pathogène tout en soutenant le Qi de l'organisme, par opposition à la plupart des cas d'enduit épais où l'on doit uniquement chasser le pervers.

De manière générale, un amincissement de l'enduit indique une évolution favorable du cours de la maladie, avec diminution de la virulence du facteur pathogène. Cependant, un enduit qui devient brutalement mince alors qu'il était épais, traduit un soudain effondrement du Qi de l'Estomac, que ce soit au cours d'une maladie aiguë ou chronique. C'est toujours un signe de mauvais pronostic; le traitement doit tendre à restaurer et "secourir" rapidement et vigoureusement le Qi de l'Estomac.

Il est important de distinguer entre les cas où l'amoindrissement de l'enduit est dû à une amélioration de l'état du malade avec diminution du facteur pathogène ("amincissement vrai"), et ceux où cet amincissement de l'enduit signe en réalité une aggravation ("faux amincissement").

Dans un amincissement vrai, l'enduit lingual passe d'épais à mince, de grossier à léger et de dense à clairsemé. L'amincissement progresse de la pointe vers la base, et un nouvel enduit, fin et blanc, apparaît au-dessous. Tous ces signes signifient que le facteur pathogène a été expulsé et que le Qi de l'Estomac est restauré.

En dehors du passage soudain de l'enduit épais à mince, il existe plusieurs types de faux amincissement de l'enduit, qui tous correspondent à des aggravations de la pathologie:

- quand l'enduit disparaît, qu'aucun enduit nouveau ne se forme, que la langue est pelée et ressemble à un miroir, cela indique un effondrement du Qi de l'Estomac;
- quand l'enduit pèle mais en laissant des taches ressemblant à du tofu (fromage de soja caillé) éparpillé sur la langue, cela traduit l'effondrement du Qi de l'Estomac et l'épuisement des liquides de l'Estomac;
- quand la langue dans son ensemble voit son enduit épais disparaître, laissant la langue grasse ou montrant des taches rouges, un autre type de faux amincissement s'est produit: dans un délai d'un à deux jours un nouvel enduit épais sera formé;
- enfin, la disparition de l'enduit épais laissant une surface linguale brillante et sèche, traduit un épuisement du Qi de l'Estomac.

Répartition de l'enduit

La répartition de l'enduit sur la surface de la langue a une signification clinique différente selon que l'on se place dans le cadre des maladies d'origine externe ou interne.

Dans les maladies d'origine externe, la répartition de l'enduit indique la localisation de la maladie et la profondeur du facteur pathogène. Aux stades initiaux d'une maladie d'origine externe, l'enduit sera plus marqué soit sur la zone périphérique (autour du centre), soit sur la partie antérieure de la langue. De plus, les changements dans la répartition de l'enduit sont des signes importants pour juger de l'évolution du facteur pathogène.

Par exemple, un enduit qui est apparu d'abord sur la partie antérieure ou sur les côtés de la langue (indiquant un facteur pathogène qui envahit les couches Externes de l'organisme),

puis qui se déplace vers le centre, éventuellement en changeant de couleur pour passer du blanc au jaune, marque la pénétration du facteur pathogène à l'Intérieur. Dans ce cas, l'enduit initial sur la partie antérieure ou latérale de la langue ne disparaît pas mais persiste, et l'enduit sur la zone centrale de la langue devient plus épais (voir figures 27a et 27b).

En cas de maladie aiguë d'origine externe, ces modifications surviennent au cours d'une seule journée, ou même en quelques heures. Si le patient n'est pas examiné chaque jour (ou même deux fois par jour) à partir du début de la maladie, il sera pour le moins difficile de tirer des conclusions des modifications de la répartition de l'enduit.

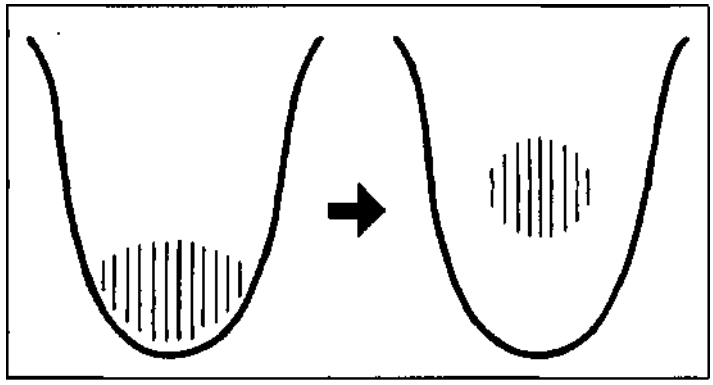


Figure 27a

En ce qui concerne les maladies d'origine interne, la répartition de l'enduit n'est pas le témoin de la progression du facteur pathogène, mais traduit la localisation du problème, en fonction des correspondances de la topographie linguale (voir chapitre 3).

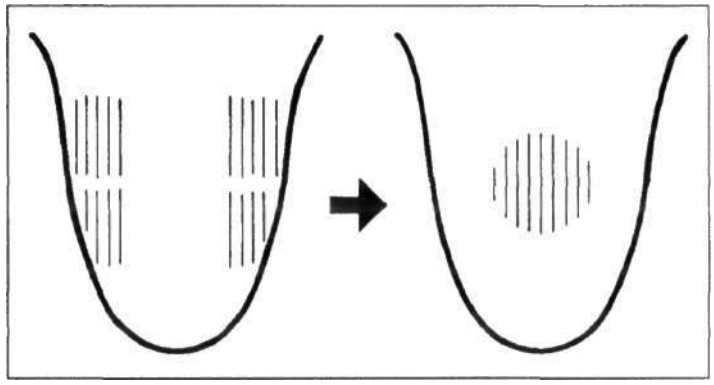


Figure 27b

Dans les cas de maladies d'origine interne, on fait référence à des *enduits complets*, (couvrant entièrement la langue) ou *partiels* (couvrant seulement une partie de la surface linguale). Un enduit partiel peut avoir une répartition inégale sur la surface de la langue.

Un enduit retrouvé uniquement sur le côté gauche indique que la maladie est dans les Organes, et surtout dans le Foie; ce type d'enduit est habituellement assez glissant.

Un enduit présent seulement sur le côté droit indique une maladie mi-Externe, mi-Interne, et ce type d'enduit est donc un signe du syndrome du Shao Yang. Le plus souvent, cet enduit est blanc et glissant. Si, cependant, cet enduit localisé uniquement sur le côté droit de la langue est également épais, jaune et glissant, il indique plutôt un syndrome d'accumulation de Chaleur Humidité dans la Vésicule Biliaire. La différence entre les deux étiologies réside dans la couleur de l'enduit.

Un enduit fin et légèrement aqueux juste en arrière de la pointe, dans l'aire rapportée au Poumon, indique une rétention de Froid dans le Poumon, conséquence d'une attaque préalable par le Vent Froid, incorrectement traitée.

A côté des cas qui viennent d'être présentés, la signification clinique d'un enduit partiel doit être comprise en relation avec les zones de la topographie linguale qui correspondent aux Organes. Par exemple, un enduit épais au centre de la langue témoigne d'une rétention d'aliments dans l'Estomac; également glissant, il indique une stagnation d'Humidité dans l'Estomac. Un enduit épais à la base traduit une rétention d'aliments dans les Intestins; également glissant et jaune, il manifeste une stagnation de Chaleur Humidité dans la Vessie et/ou les Intestins. Chez la femme, cette zone répond aussi à la Matrice: un enduit jaune, épais et glissant à la base de la langue peut donc également traduire une infection de l'un des organes pelviens.

Humidité de l'enduit

L'enduit lingual normal est légèrement humide, indiquant un apport et une circulation corrects des liquides du corps. Le degré d'humidité de l'enduit donne une information sur l'état des liquides: un enduit sec traduit une insuffisance des liquides, que ce soit par Chaleur Plénitude ou par Vide de Yin; un enduit trop humide manifeste la présence d'un excès ou d'une stagnation des liquides, que ce soit par Froid Externe ou par Froid Interne, en relation avec un Vide de Yang.

Enduit sec

Un enduit sec peut apparaître pour de nombreuses raisons. Si la cause en est une Chaleur Plénitude dans l'Estomac, le Poumon ou le Foie, l'enduit sera jaune; dû à un Vent Chaleur, l'enduit sera jaune et fin; en relation avec un Vide de Yin du Rein, la langue sera pelée, sans enduit; à la suite d'un Vide de Yin de l'Estomac, la langue aura un enduit sans racine.

Un type particulier d'enduit sec peut survenir en cas de Vide de Yang avec stagnation d'Humidité, qui donne habituellement une langue excessivement humide car le Yang Qi est insuffisant pour mouvoir les liquides qui vont donc s'accumuler. Mais dans des cas graves de Vide de Yang avec stagnation d'Humidité, cette dernière obstrue la circulation du Qi qui est dès lors incapable de faire circuler et transformer les liquides; le Yang Qi Vide ne peut élever les liquides jusqu'à la langue, et celle-ci sera sèche. Dans un tel cas, la bouche est sèche, mais il n'y a pas de soif, ou s'il y a de la soif, le malade préfère les boissons chaudes prises par petites gorgées. L'absence de soif est le critère majeur qui permet de différencier ce type de bouche sèche d'avec celui lié à une Chaleur Vide ou à une Chaleur Plénitude.

Enduit mouillé

Un enduit mouillé peut lui aussi être lié à de nombreuses étiologies. Si la cause en est un Vide de Yang avec stagnation d'Humidité, l'enduit sera blanc; s'il est en relation avec un Vent Froid Externe, l'enduit sera blanc et mince.

Il est un cas inhabituel d'enduit mouillé qui est lié au Vide de Yin, situation dans laquelle on s'attend à rencontrer un enduit sec (puisque les liquides font partie du Yin). Ici, cependant, une Chaleur d'origine Externe pénètre rapidement jusqu'à la couche du Sang et provoque l'évaporation des liquides Yin qui s'élèvent alors vers la langue, produisant un enduit mouillé. C'est là, cependant, une éventualité assez rare.

Un aspect particulier de l'enduit mouillé est l'enduit glissant. C'est un enduit excessivement mouillé, d'apparence huileuse, assez épais et semi-transparent. Il signifie que le Vide de Yang est plus grave que dans les cas où l'enduit est moins mouillé, et aussi que le Vide

de Yang a conduit à une stagnation des liquides avec Humidité ou Glaires. Ce type d'enduit est décrit dans le *Guide pour le diagnostic par la langue:*

"Un enduit glissant indique du Froid et de l'Humidité, qu'ils soient d'origine Interne ou Externe. Si le facteur pathogène commence juste à pénétrer vers l'Intérieur, la langue aura un enduit blanc et glissant... Si l'enduit est glissant et gras, il marque une stagnation de Glaires Humidité. S'il est glissant, gras et épais, il indique une accumulation de Glaires Humidité et de Froid.[4]"

Enduit moisi ou gras

Il est important de distinguer entre les enduits moisi et gras.

L'enduit moisi (encore appelé "pourri") est assez épais et inégal; il paraît friable, comme du fromage de soja caillé (ou du fromage blanc), et peut être enlevé par raclage, ce qui montre qu'il est aussi sans racine. Un enduit moisi reflète la présence de Chaleur dans l'Estomac: la Chaleur transforme les liquides troubles de l'Estomac et provoque leur montée à la langue. Cet état est habituellement associé à un Vide de Yin de l'Estomac, qui augmente la Chaleur et rend l'enduit sans racine; l'enduit est également jaune du fait de la Chaleur. En pratique, l'enduit moisi est souvent contemporain d'abcès ou de pus dans l'organisme.

La gravité d'un enduit moisi est soulignée dans un passage de *Sources médicales:*

"Quand le Yin du Rein et de l'Estomac sont Vides, la Chaleur Humidité s'accumule, l'Humidité moisie s'élève et l'enduit lingual lui aussi devient moisi. Cette pathologie est toujours difficile à traiter. "

Les enduits moisis sont souvent présents dans des maladies considérées comme sérieuses par la médecine occidentale. L'enduit est souvent blanc et moisi en cas d'abcès pulmonaire; l'ulcère gastrique se présente souvent avec un enduit jaune et moisi; dans l'hépatite, l'enduit est souvent gris et moisi, et le corps de la langue pourpre.

Quelquefois, un enduit moisi pourra aussi comporter des taches blanches de la taille d'un grain de riz, ce qui indique la transformation des liquides de l'Estomac en une substance de nature trouble et moisie.

L'enduit gras est plus épais au centre de la langue que sur ses côtés. Il est glissant, mais apparaît plus rugueux que l'enduit glissant. Il ne peut être essuyé ou raclé. La totalité de la surface de la langue est recouverte d'une couche collante, qui a de la racine et adhère fortement. Il semble y avoir de très nombreuses papilles, et la surface de la langue a un aspect nettement rugueux.

L'enduit gras indique que le Qi ne peut pas transformer les liquides qui s'amassent donc et forment de l'Humidité et des Glaires. Un enduit gras se rencontre donc fréquemment en présence d'Humidité ou de Glaires sous toutes leurs formes, comme Glaires Chaleur, Glaires Humidité, Chaleur Humidité, Froid Humidité... Dans tous ces cas, l'enduit sera blanc ou jaune selon qu'il y aura Froid ou Chaleur.

En pratique clinique, il n'y a que peu de différence entre un enduit gras et un enduit glissant. La première différence dans l'aspect est qu'un enduit glissant est réellement huileux et plus brillant; il ne permet pas de voir les papilles, alors qu'un enduit gras est plus rugueux, plus collant qu'huileux, terne, et les papilles semblent très nombreuses. La signification clinique d'un enduit glissant est qu'il indique principalement une stagnation de Glaires, alors qu'un enduit gras traduit une stagnation d'Humidité. Cependant, cette distinction n'est en

aucun cas absolue, et les deux types d'enduits, glissant et gras, peuvent indiquer soit de l'Humidité, soit des Glaires.

La principale différence de signification entre un enduit moisi et un enduit gras, est que le premier indique une Chaleur Plénitude, alors que le second est habituellement en relation avec un Vide de Yang. L'enduit moisi est aussi sans racine, traduisant un Vide de Yin de l'Estomac, alors que l'enduit gras est enraciné.

Couleur de l'enduit lingual

L'étude de l'enduit proprement dit sert en premier lieu à évaluer la profondeur et la localisation d'un facteur pathogène ainsi que la force et l'intégrité des énergies du corps.

Dans le cadre des Huit Règles, l'analyse des caractères de l'enduit proprement dit est particulièrement utile pour différencier les syndromes Internes ou Externes, et les Vides ou Plénitudes. L'analyse de la couleur de l'enduit, d'autre part, est surtout utile pour identifier les états de Chaleur et de Froid de manière simple et rapide. C'est là la première signification de la couleur de l'enduit en pratique clinique. De plus, dans l'évolution des maladies aiguës, la couleur de l'enduit reflète aussi la transformation d'une maladie Externe en maladie Interne.

L'enduit reflète l'état des Organes Yang plus que celui des Organes Yin, et sa couleur donne une indication précise sur le type Chaleur ou Froid de l'affection. Par conséquent, l'étude de la couleur de l'enduit est d'intérêt secondaire dans le diagnostic des affections des Organes Yin, pour lesquelles l'étude de la couleur du corps de la langue est beaucoup plus importante.

Dans les maladies aiguës, l'observation de l'enduit et de sa couleur sont d'importance primordiale. Dans les affections chroniques, il est plus important d'examiner la couleur du corps de la langue. En effet, l'enduit lingual est plus rapidement affecté par les facteurs à court terme qui ne modifient pas aussi vite la couleur de la langue elle-même. Par exemple, une personne ayant une langue pâle pendant des années par Vide de Yang peut développer un enduit jaune épais après ingestion de nourriture avariée, avec des symptômes comme selles molles et nauséabondes, douleurs abdominales et fièvre peu élevée. Dans ce cas, la maladie aiguë causée par la perturbation liée à l'absorption de nourriture avariée se traduit par l'enduit jaune et épais, qui, théoriquement, est en contradiction avec une langue dont le corps est pâle. C'est là uniquement une contradiction apparente cependant, puisque la couleur pâle de la langue elle-même traduit l'état chronique, alors que l'enduit reflète l'état aigu concomitant.

L'étude de la couleur de l'enduit lingual peut donner une indication de la progression de la maladie, si des modifications de teinte sont régulièrement notées. Un changement du blanc au jaune marque généralement une transformation de la maladie, de Froid en Chaleur. Cette modification peut aussi être interprétée comme une progression de l'Extérieur vers l'Intérieur. Un nouveau changement du jaune au gris puis au noir manifeste la progression du facteur pathogène vers les couches plus profondes de l'organisme.

Un changement de couleur en sens inverse, c'est-à-dire du noir au gris puis au jaune et au blanc, est révélateur d'une amélioration de la maladie et d'un affaiblissement du facteur pathogène. Cette progression est décrite dans le *Guide pour le diagnostic par la langue:*

"Quand un facteur externe attaque le corps, les Organes perdent leur harmonie interne et cela se reflète sur l'enduit lingual. Si ce dernier est blanc, la maladie est à l'Extérieur; s'il est jaune, la maladie est à l'Intérieur; s'il est gris-noir, la maladie est dans les Reins. Si l'enduit passe du blanc au jaune puis au gris et au noir, la maladie s'aggrave; si les changements de couleur se font en ordre inverse, la santé est en train de revenir. "

La couleur de l'enduit lingual reflète avec précision non seulement l'aspect Froid ou Chaleur de la maladie, mais aussi le caractère Interne ou Externe et le degré de pénétration de l'affection. Cependant, ce signe seul ne peut jamais être considéré comme ayant une valeur absolue. La langue n'a pas un enduit jaune ou gris-noir dans tous les cas de maladies ayant pénétré à l'Intérieur: dans certains cas de maladies Internes, l'enduit est épais et blanc et signifie que la maladie est à l'Intérieur, mais qu'elle est de type Froid. Si dans une maladie profonde, Interne, l'enduit est jaune ou gris-noir, il indique que la maladie est de type Chaleur. Bien qu'il reflète toujours le type Froid ou Chaleur de l'affection, l'enduit ne peut être utile pour juger du degré de pénétration du facteur pathogène que lorsque ses changements peuvent être observés régulièrement au cours de la maladie.

Les quatre couleurs d'enduit lingual présentées ci-dessous sont le blanc, le jaune, le gris et le noir, quatre couleurs dont la signification clinique est généralement admise en Chine. Alors même qu'un enduit brun est souvent rencontré en pratique, il ne sera pas individualisé ici car il a la même signification clinique qu'un enduit jaune.

Enduit blanc

Un enduit blanc, mince et légèrement humide est normal. Quand on examine un enduit blanc on doit d'abord tenir compte de son épaisseur et de son degré d'humidité. Un enduit blanc est pathologique s'il est trop épais, trop fin, trop mouillé ou trop sec. Dans certains cas, l'enduit pathologique est fin et blanc et seulement légèrement trop mouillé: il est alors pratiquement impossible de le distinguer d'un enduit normal. Il en est ainsi au stade initial des maladies externes par Vent Froid, quand l'enduit est fin (puisque le facteur pathogène est à l'Extérieur et que la maladie ne fait que débuter), blanc (en raison du Froid) et légèrement humide (puisque le Froid perturbe les mouvements des liquides).

De manière générale, un enduit blanc peut avoir trois significations cliniques principales:

1) *Froid:* Avant tout, et à de rares exceptions près, un enduit blanc indique un syndrome de Froid. Quelle que soit l'affection, si l'enduit est blanc, il est habituellement lié au Froid, qui peut être de type Froid Vide, ou de type Froid Plénitude, que la maladie soit Interne ou Externe. (Il est de rares cas où un enduit blanc est dû à la Chaleur: rien n'est absolu en médecine chinoise!).

2) *Extérieur:* Dans les maladies d'origine externe, un enduit blanc est révélateur d'un syndrome Externe. Quand une telle maladie est aiguë, un enduit blanc signifie que le facteur pathogène est encore à l'Extérieur et n'a pas pénétré vers l'Intérieur; si le facteur pathogène pénétrait plus profondément, l'enduit deviendrait jaune. Un enduit blanc peut se produire dans des syndromes Internes qui ne sont pas d'origine externe, et l'interprétation est alors différente.

3) *Maladie de Poumon/Gros Intestin:* Un enduit blanc peut aussi refléter des maladies de l'Organe Poumon ou de l'Entraille Gros Intestin. Un enduit blanc sur une langue raide indique un état de Plénitude du Poumon et du Gros Intestin. Sur une langue

tendre et flasque, il marque un état de Vide des mêmes Organes. Si l'enduit est blanc et sec, il peut être signe de sécheresse du Gros Intestin avec Feu hyperactif, ou de Vide de Yin du Poumon avec Chaleur. L'observation isolée de l'enduit blanc est insuffisante pour formuler de tels diagnostics; les autres signes cliniques doivent aussi être pris en compte.

Blanc et mince

Un enduit uniformément mince, blanc et un peu humide est normal. Dans les attaques externes de Vent Froid, de Vent Humidité ou de Froid Humidité, l'enduit peut aussi être mince, blanc et légèrement humide. Ce type d'enduit n'a donc pas de signification clinique particulière, si ce n'est celle d'indiquer un syndrome de Froid, s'il accompagne un désordre quelconque. Cette opinion est soulignée par l'auteur de la *Compilation à propos du traité des maladies dues au Froid:*

"Dans les attaques externes par le Froid, l'enduit ne montre pas de modification; si la Chaleur perverse pénètre à l'Intérieur, l'enduit devient jaune" .

Dans le contexte strict des maladies d'origine externe, un enduit fin et blanc indique que le facteur pathogène n'a pas encore pénétré profondément dans l'organisme.

Blanc, mince et glissant

Cet enduit est parfois comparé à de la soupe de riz. Il est dû à une attaque externe de Froid et d'Humidité. Un enduit glissant et huileux indique clairement la prédominance de l'Humidité au niveau de la couche du Qi Défensif (dans le système des Quatre Couches), couche en relation avec l'Estomac et le Poumon. L'enduit glissant résulte du fait que ces Organes ne peuvent faire circuler les liquides. Ce qui est expliqué par un texte médical chinois:

"Le Qi Défensif se rend à l'Estomac et au Poumon quand un facteur pathogène externe attaque la couche Protectrice; si l'enduit lingual est blanc, les liquides de l'Estomac ne peuvent être transformés et le Froid pervers se transforme en Humidité" .

Blanc, épais et glissant:

Ce type d'enduit lingual indique habituellement un état Interne d'Humidité ou de Froid avec rétention d'aliments dans l'Estomac. La couleur blanche indique non seulement le Froid, mais aussi que le trouble n'est pas très ancien. (S'il l'était, l'enduit serait jaune ou gris sale). Cet enduit peut aussi être la conséquence d'une attaque externe de Froid qui s'est transformé en Humidité Interne.

Blanc, mince et sec:

Cet enduit peut être consécutif à plusieurs troubles, Internes ou Externes. Dans les troubles Internes, un enduit mince, blanc, sec peut être dû à un Vide de Sang, et dans ce cas, la langue sera pâle. Il peut aussi être dû à un Vide de Yang, quand le Yang Qi est tellement insuffisant qu'il ne peut mouvoir les liquides: l'enduit devient alors sec. Soulignons que normalement l'enduit est humide en cas de Vide de Yang.

Dans les syndromes Externes, un enduit blanc, mince et sec indique l'atteinte des liquides du Poumon par une attaque de Vent Froid ou de Vent Chaleur, le facteur pathogène étant encore à l'Extérieur. Dans ce cas, il y aura de la fièvre et une aversion pour le froid. S'il y a de la fièvre, mais pas d'aversion pour le froid, cela indique que le facteur pathogène externe

a été éliminé, mais que les liquides du Poumon ont été endommagés. Il est facile de reconnaître si un enduit sec est dû à une attaque externe par un facteur pathogène ou s'il est dû à une Chaleur Interne: en effet, ce dernier cas s'accompagne de soif. Quand il existe un facteur pathogène externe et que l'enduit est sec, on ne doit pas provoquer de transpiration (ce qui serait un traitement normal pour une attaque Externe) car les liquides du Poumon sont ici déjà lésés.

Un enduit mince, blanc et sec peut aussi indiquer une attaque externe de Sécheresse. Comme on peut s'y attendre, ce type d'attaque survient surtout sous des climats chauds et secs.

Blanc, épais et humide

Cet enduit se rencontre dans les attaques externes de Vent Froid quand le facteur pathogène est puissant (ce qui se traduit par l'épaisseur de l'enduit), et peut survenir dans les syndromes du Tai Yang ou du Shao Yang. Dans une maladie Interne, un enduit blanc, épais et humide indique une accumulation de Froid Humide à l'Intérieur, le plus souvent au niveau du Réchauffeur Moyen.

Blanc, épais et sec

Cet enduit se rencontre habituellement dans les maladies Internes, et est dû à l'accumulation de liquides troubles à l'Intérieur avec Chaleur. C'est là un des rares cas dans lesquels un enduit blanc correspond à de la Chaleur.

Blanc, épais et gras

Cet enduit lingual se rencontre dans des maladies Internes et indique un Vide de Yang de l'Estomac et de la Rate, menant à une rétention d'aliments ou d'Humidité. L'enduit est souvent plus épais au centre et à la base.

Blanc, épais et gras/glissant

Cet enduit est très proche du précédent si ce n'est qu'il est plus glissant et paraît plus régulier et plus huileux. Egalement rencontré dans les syndromes Internes, il marque un Vide de Yang de la Rate avec accumulation de Glaires Humides et Froides. Il est parfois comparé à du fromage de soja caillé, ou pour utiliser une image plus occidentale, à du porridge ou du fromage blanc.

Blanc, épais et gras/sec

Bien qu'il puisse paraître contradictoire de parler d'un enduit en même temps gras et sec, ce type d'enduit est vraiment assez fréquent en pratique clinique. Le terme de gras signifie ici que l'enduit a un aspect rugueux et collant. Il peut tendre soit vers un aspect humide et glissant (et dans ce cas il est décrit comme gras/glissant) soit vers un aspect sec (et dans ce cas on le décrit comme gras/sec).

Un enduit gras/sec peut correspondre à deux états pathologiques différents. Le premier correspond à un Vide du Qi Médian et des liquides de l'Estomac: l'insuffisance du Qi Médian mène à la formation d'Humidité, et l'épuisement des liquides de l'Estomac rend l'enduit sec. La deuxième possibilité correspond à une Chaleur Interne avec Humidité: dans ce cas, la Chaleur rend l'enduit sec alors que l'Humidité le rend gras.

Blanc, rugueux et fissuré

Ce type d'enduit se voit uniquement dans des maladies d'origine externe. On le rencontre souvent dans les attaques de la Chaleur de l'Eté, qui lèse le Qi et donne lieu à une Chaleur au niveau de la couche du Qi (dans le système des Quatre Couches). L'enduit est fissuré en raison de la Chaleur mais n'est pas sec car la Chaleur est encore dans la couche du Qi, c'est-à-dire encore relativement superficielle. Cet état se rencontre surtout sous des climats chauds.

Blanc, collant et gras

Ce type d'enduit, comportant des particules de liquide collant, est dû à l'Humidité ou aux Glaires par Vide de Qi ou de Yang de Rate. On le rencontre aussi dans les maladies d'origine externe, en cas d'attaque d'Humidité au niveau de la couche du Qi.

Blanc, comme de la poudre

Cet enduit ressemble à de la poudre qui aurait été répandue sur la langue (voir photo 23). Il peut être en relation avec plusieurs étiologies, en particulier Chaleur Externe épidémique saisonnière, Poison à l'Intérieur, ou Chaleur d'origine externe dans les Trois Réchauffeurs.

Blanc et neigeux

Ce type d'enduit comporte des flocons blancs, comme des flocons de neige, dispersés à la surface de la langue. Il traduit un épuisement du Yang de la Rate (plus grave qu'un Vide de Yang de Rate) avec stagnation d'Humidité Froide dans le Réchauffeur Moyen. Les vieux textes médicaux chinois appellent cet état "obstruction de la Rate" pour marquer l'épuisement complet du Yang de la Rate et son incapacité à résorber l'Humidité.

Blanc et moisi

Cet enduit comporte du liquide collant et adhérant, et est de couleur blanc grisâtre; les parties d'enduit qui sont grattées, paraissent pourries, un peu comme du lait caillé (voir photo 5). Il traduit un Vide de Yin du Rein et de l'Estomac menant à de la Chaleur, avec un Poison Humidité persistant à l'Intérieur. Ce type d'enduit ne se rencontre que dans les maladies chroniques et anciennes.

Son origine réside dans le fait que le Yin du Rein et de l'Estomac en Vide ne peuvent transformer les liquides, qui produisent alors de l'Humidité. Le Vide de Yin de l'Estomac fait perdre à l'enduit sa racine, d'où son aspect comme éparpillé. Le Vide de Yin mène à la production de Chaleur Vide. L'accumulation prolongée d'Humidité, combinée à la "vaporisation" par la Chaleur Vide, provoque la formation d'une Humidité particulièrement redoutable appelée "Poison Humidité". Cette expression signifie que l'Humidité a stagné pendant très longtemps, et que combinée à la Chaleur Vide, elle a fermenté et pourri. Les manuels font souvent référence à ce type de langue en l'appelant "langue de mort" pour souligner son caractère de gravité. Cependant, et bien qu'elle traduise un état grave, elle ne signifie pas nécessairement que la mort soit imminente; elle indique plutôt que les liquides de l'organisme sont devenus "moisis" et que le pronostic est réservé.

A moitié blanc et glissant

Cet enduit est généralement blanc et fin sur un côté de la langue et blanc et glissant sur l'autre. Les deux aspects de l'enduit se répartissent de part et d'autre de la ligne médiane de

la langue. Si l'enduit blanc et glissant est présent uniquement sur le côté droit de la langue, il marque un syndrome du Shao Yang (syndrome mi-Externe, mi-Interne). Si l'enduit blanc et glissant se retrouve seulement sur le côté gauche, il traduit un problème au niveau des Organes et spécialement du Foie. Ceci pourrait confirmer le fait que le bord droit de la langue correspond à la Vésicule Biliaire (le syndrome du Shao Yang étant rattaché à la pathologie de la Vésicule Biliaire) et le bord gauche au Foie. Selon certains auteurs, le bord droit correspondrait au Qi alors que le bord gauche correspondrait au Sang. Cette affirmation est cohérente avec ce qui a été dit précédemment, puisque dans le syndrome du Shao Yang on peut considérer que le facteur pathogène affecte le Qi, alors que si la maladie est dans les Organes, elle intéresse le Sang.

Enduit jaune

Un enduit jaune a trois significations principales en pratique clinique:

1) *Chaleur:* Un enduit jaune donne une indication immédiate et claire sur la nature Chaude de la maladie, qu'elle soit Interne ou Externe, par Vide ou par Plénitude.

2) *Intérieur:* Pour différencier les troubles Internes des troubles Externes, un enduit jaune est habituellement interprété comme indiquant une maladie Interne. Quand un facteur pathogène envahit l'organisme, l'enduit lingual est d'abord blanc; s'il progresse vers l'Intérieur, l'enduit va passer du blanc au jaune. Cependant, il est des cas d'attaque externe par le Vent Chaleur, la Chaleur de l'Eté ou la Sécheresse, où le facteur pathogène est encore à l'Extérieur et où l'enduit lingual est jaune; ceci est dû au fait que le facteur pathogène lui-même est de type Chaleur. En dehors de ces cas, si le patient est vu régulièrement au cours d'une maladie chronique et qu'il n'y a pas de symptômes Externes, on peut dire avec certitude que l'enduit jaune indique une maladie Interne.

3) *Maladie d'Estomac/Rate:* Si l'enduit lingual est jaune il indique une maladie de l'Estomac et de la Rate. S'il est jaune et épais, il traduit un tableau de Plénitude de l'Estomac et de la Rate.

Jaune pâle

Un enduit jaune pâle est mince et blanc au niveau de la zone centrale, et jaune pâle sur les parties périphériques. Il signifie que la maladie est sur le point de passer du Froid à la Chaleur et de l'Extérieur à l'Intérieur.

"Si l'enduit lingual est mince, clair et jaune, il indique de la Chaleur dans le Poumon qui n'a pas encore pénétré dans l'Estomac" .

Un enduit jaune clair se voit fréquemment dans les attaques externes du Vent Chaleur, ou du Vent Froid se transformant en Chaleur. Si l'enduit est jaune clair mais épais, il traduit une accumulation d'Humidité et de Chaleur dans le Réchauffeur Moyen et une stagnation de Qi, ce qui se voit souvent dans les maladies Internes.

Jaune et glissant

Cet enduit lingual se rencontre souvent en pratique; il indique la présence de Chaleur Humidité et peut être noté en cas d'ictère.

Jaune sale

Cet enduit lingual est également dû à la Chaleur Humidité, habituellement dans l'Estomac et les Intestins; l'aspect sale traduit une accumulation prolongée de Chaleur Humidité.

Jaune, collant et gras

Cet aspect reflète la présence de Chaleur et de Glaires. Si la couleur jaune est très sombre et l'enduit très épais, il signifie une grande Chaleur au sein de l'Humidité, de telle sorte que la Chaleur apparaît comme le facteur principal alors que l'Humidité est le facteur secondaire. Si le jaune est clair et que l'enduit est mince, cela indique beaucoup d'Humidité au sein de la Chaleur, de sorte que l'Humidité est le facteur principal et la Chaleur est secondaire.

Sec et jaune

Ce type d'enduit traduit la présence d'une Chaleur qui a lésé les liquides organiques, ce qui peut survenir, que la Chaleur soit d'origine Externe ou Interne. Dans les deux cas, la présence de l'enduit lui-même marque qu'il s'agit d'une Chaleur Plénitude.

Jaune à la base et blanc à la pointe

Cet enduit, blanc à l'origine, devient jaune quand le facteur pathogène externe pénètre plus en profondeur, et se transforme en Chaleur.

Bandes jaunes bilatérales sur un enduit blanc

Les bandes jaunes apparaissent sur les deux côtés de la langue, alors que le reste de l'enduit est blanc. Au cours d'une maladie aiguë, cet aspect indique que le facteur pathogène externe est en train de pénétrer à l'Intérieur. Au cours d'une maladie chronique Interne, il traduit la présence de Chaleur dans l'Estomac et les Intestins.

Bandes jaunes bilatérales et épaisses, et enduit jaune

Les deux bandes d'enduit épais et jaune apparaissent sur les côtés de la langue (voir photo 4). Cet aspect traduit la présence de Chaleur dans le Foie et la Vésicule Biliaire. L'enduit plus épais des bandes sur les deux côtés est souvent également glissant/gras, ce qui marque la présence d'Humidité en plus de la Chaleur.

Mi-jaune, mi-blanc

Un enduit lingual divisé longitudinalement en jaune et blanc indique de la Chaleur dans le Foie et la Vésicule Biliaire. La couleur jaune plus marquée sur le côté droit correspond à plus de Chaleur dans la Vésicule Biliaire, alors que sur le bord gauche elle traduit plus de Chaleur dans le Foie.

Enduit gris

Un enduit lingual gris correspond toujours à un trouble Interne et est retrouvé dans les états de Chaleur ou de Froid. Quelle que soit la signification clinique de l'enduit gris, il est toujours la marque d'une maladie de longue durée. En d'autres termes, un enduit gris se développe à partir d'un enduit jaune ou blanc, après une longue période d'évolution. Il y a

seulement deux types de base d'enduit gris: un enduit gris et sec, dû à la Chaleur, et un enduit gris et humide, dû au Froid.

Gris, humide et glissant

Cet enduit indique un Froid Humidité de la Rate, et est habituellement un stade évolutif d'un enduit blanc.

Gris et sec

Ce type d'enduit marque la présence prolongée de Chaleur qui a lésé les liquides organiques. Il provient habituellement de l'évolution d'un enduit jaune, et signifie le plus souvent qu'il s'agit d'une Chaleur Plénitude.

Enduit noir

La signification clinique d'un enduit noir est la même que celle d'un enduit gris. Il peut correspondre soit à un syndrome de Froid, soit à un syndrome de Chaleur, et il traduit toujours une maladie d'évolution prolongée. Un enduit noir est l'évolution d'un enduit gris ou jaune; noir et sec il indique de la Chaleur, noir et humide il indique du Froid.

Noir, glissant et gras

Cet enduit recouvre la totalité de la langue et est assez épais. Il traduit une accumulation de Froid Humidité dans l'Estomac et les Intestins.

Bandes noires bilatérales, sur un enduit blanc

Dans ce cas, l'enduit est généralement blanc, à l'exception de fines bandes noires sur les bords de la langue. Il peut signifier que le Froid Externe a pénétré dans l'Estomac, qui est en Vide; l'enduit est alors également humide. Cette interprétation apparaît dans le *Miroir de la langue dans les maladies dues au Froid:*

"Cet enduit lingual montre que le facteur pathogène des stades Tai Yang et Shao Yang a pénétré dans l'Estomac. Par suite, le Qi de la Terre est extrêmement faible, ce qui produit un froid de glace au niveau des membres et une douleur constrictive dans la poitrine" .

Ce type d'enduit peut aussi traduire la présence de Chaleur, et non plus de Froid; il est alors sec.

Enduit blanc avec des points noirs

Des points noirs disséminés à la surface d'un enduit blanc qui recouvre toute la langue, indiquent une accumulation de Chaleur à l'Intérieur, succédant à l'attaque d'un facteur pathogène externe. L'enduit blanc reflète la présence d'un facteur pathogène externe, alors que les points noirs marquent sa transformation en Chaleur et sa pénétration récente à l'Intérieur. Avec le temps, l'enduit tout entier deviendra noir.

Enduit blanc, avec des spicules noirs

Les spicules ressemblent à un pelage dépassant de l'enduit. Si la langue n'est pas sèche et que les spicules peuvent être raclés, que le patient a soif mais ne peut pas boire et que le corps semble chaud, alors il s'agit d'un cas de Vrai Froid, Fausse Chaleur.

D'autre part, si l'enduit lingual est sec, que les spicules sont rèches et piquants sous le doigt, et que le patient a chaud, il s'agit d'un Froid pervers transformé en Chaleur.

Noir au centre, blanc et glissant sur les côtés et la pointe

Cet enduit indique un Froid Vide avec de l'Humidité, provenant d'un Vide de Yang de la Rate.

Moitié blanc et glissant, moitié jaune et noir

Dans ce cas, la langue est divisée longitudinalement, avec d'un côté un enduit blanc et glissant, et de l'autre un enduit jaune et noir. Le côté gauche, jaune et noir, traduit de la Chaleur dans le Foie; si l'enduit jaune et noir est du côté droit, cela signifie de la Chaleur dans la Vésicule Biliaire.

Côtés jaunes, centre noir et gras

Cet enduit indique une accumulation de Chaleur Humidité à l'Intérieur et se voit fréquemment chez les alcooliques. Il signifie que la Chaleur a été retenue dans l'Estomac. La Chaleur de l'Estomac évapore les liquides et les condense ce qui crée une Humidité de la Rate.

Noir, sec et craquelé

Cet enduit reflète un état grave et dangereux de réduction des liquides organiques et d'épuisement du Yin du Rein, les liquides organiques ayant été brûlés par la Chaleur. Dans de rares cas, il peut aussi correspondre à un Vrai Froid à l'Intérieur, avec Vide de Yang, même si la langue est sèche. Ceci se produit quand le Yang Qi ne peut mouvoir et vaporiser les liquides, ce qui rend l'enduit sec. On ne doit pas prendre ce tableau pour un syndrome de Chaleur, il est en fait dû au Froid. Le praticien doit rechercher d'autres signes, comme l'absence de soif, et des urines peu abondantes et claires.

Enduit de plusieurs couleurs

En pratique clinique, il est fréquent que l'enduit lingual présente non pas une mais plusieurs couleurs simultanément, car au cours de l'évolution d'une maladie, l'enduit peut ne changer que partiellement de couleur, et les différentes parties de la langue peuvent présenter des enduits plus ou moins anciens. Ceci est souvent très net en suivant l'évolution d'une maladie: le praticien peut parfois évaluer l'évolution passée et le futur développement de l'affection en analysant les différentes teintes de l'enduit sur les différentes parties de la langue.

Les exemples qui suivent sont des combinaisons de plusieurs couleurs qui peuvent apparaître sur le même enduit lingual.

Blanc et jaune

Quand le problème des maladies d'origine externe a été abordé, il a été indiqué que le blanc correspondait à l'Extérieur et le jaune à l'Intérieur. Le blanc indique aussi le Froid, et le jaune la Chaleur. Ainsi, tout enduit qui est partiellement blanc et partiellement jaune marque que la maladie est en train de passer de l'Extérieur vers l'Intérieur ou vice versa.

Un enduit surtout blanc avec des traces de jaune indique que la maladie est Externe mais qu'elle est sur le point de devenir Interne. Un enduit surtout jaune avec des traces de blanc montre soit que la maladie Externe vient juste de se transformer en maladie Interne, soit qu'elle est sur le point de quitter l'Intérieur et que la Chaleur Interne est en train de disparaître.

Il n'est pas possible d'évaluer dans quel sens évolue la maladie à moins d'examiner la langue quotidiennement. Un autre indice peut être recherché dans la localisation des différentes couleurs de l'enduit. Blanc au centre et jaune en périphérie, il indique que le facteur pathogène est en train de pénétrer à l'Intérieur et de se transformer en Chaleur. Cet élément doit être combiné avec d'autres signes; si le patient présente encore une aversion pour le froid, c'est que le facteur pathogène demeure à l'Extérieur.

Un enduit jaune au centre et blanc autour met en évidence que la Chaleur Interne commence à disparaître.

Dans les maladies chroniques, des enduits de plusieurs couleurs peuvent souvent apparaître et doivent être interprétés selon la localisation des différentes teintes. Par exemple, un enduit blanc sur la partie antérieure et jaune à la base de la langue signifie qu'il y a peut être une attaque de Vent Froid qui coexiste avec un état de Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur. Toute autre combinaison d'enduit jaune et blanc sur les différentes zones de la langue peut être interprétée selon la même méthode, en se rapportant aux correspondances de la topographie linguale, et en se souvenant que le blanc indique le Froid et le jaune la Chaleur.

Blanc et gris

Un enduit blanc et gris qui est humide traduit une accumulation d'Humidité Froide à l'Intérieur. D'aspect sale, il indique une stagnation prolongée de Glaires Froides et Humides, avec un Yang Qi immobile et un Yin Qi stagnant. Un enduit à moitié blanc et à moitié gris, que la division des couleurs soit horizontale ou verticale, indique une accumulation de Froid pervers à un stade mi-Interne, mi-Externe, ce qui correspond au stade du Shao Yang dans le système des Six Niveaux.

Blanc et noir

Un enduit blanc avec des points noirs, ou un enduit blanc, gras, avec des raies noires indique de l'Humidité dans la Rate au niveau du Qi.

Jaune et noir

Un enduit lingual qui au centre est jaune et glissant, et gras et noir autour du centre, signifie qu'il y a de l'Humidité Chaleur dans la Rate; c'est un syndrome Interne.

Un enduit jaune sur les côtés de la langue avec des spicules noirs sur la zone centrale, indique de la Chaleur au niveau du Yang Ming, avec selles desséchées dans les intestins, et correspond au stade des Organes Yang Ming dans le système des Six Niveaux.

Blanc, gris et noir

Un enduit blanc sur la zone centrale de la langue, avec un enduit gris noir, gras et glissant autour, dénote une accumulation d'Humidité dans la Rate.

Jaune et gris

Chez un patient constipé, un enduit lingual jaune et sale au centre, et gris autour du centre, indique que l'Humidité Interne s'est transformée en Chaleur qui a lésé les liquides organiques.

Résumé

L'enduit lingual est produit par l'activité digestive physiologique de l'Estomac. Un enduit mince et blanc est normal. Les points principaux dont on doit se souvenir à propos de la signification clinique de l'enduit lingual peuvent être résumés de la manière suivante:

1°) Cliniquement, l'enduit lingual reflète l'état des organes Yang, et en particulier de l'Estomac.

2°) L'enduit lingual, au contraire de la forme de la langue et de la couleur de son corps, peut changer rapidement de couleur, d'épaisseur et de distribution, que ce soit du fait d'un traitement ou du fait de l'évolution du processus pathologique.

3°) L'enduit lingual peut donner une indication claire et immédiate du caractère Vide ou Plénitude d'un cas: l'absence d'enduit indique toujours le Vide, et un enduit épais indique toujours la Plénitude.

4°) Dans les maladies d'origine externe, en particulier à leurs stades initiaux, l'enduit revêt une importance primordiale. Dans les maladies chroniques d'origine interne, l'enduit est d'importance secondaire par rapport à la couleur et à la forme du corps de la langue.

5°) L'humidité et la consistance de l'enduit sont des éléments importants pour le diagnostic de Glaires ou d'Humidité: un enduit glissant ou collant indique toujours la présence de Glaires ou d'Humidité.

6°) L'enduit donne une indication claire du type Froid ou Chaleur de la maladie: blanc signifie Froid et jaune signifie Chaleur. (Tout en gardant en mémoire que dans de rares cas ces signes peuvent être en contradiction avec les éléments recueillis par l'examen de la couleur de la langue, par exemple un enduit jaune sur une langue pâle).

NOTES

1. Zhang Xu-Gu: *Interprétation du traité des maladies dues au Froid (Shang Han Lun Ben Zni)* (1835). Cité in Beijing College of Traditional Chinese Medicine, *Diagnostic lingual en médecine chinoise* (Beijing People's Medical Publishing House, 1976), p.39.
2. Zhou Xue-Hai: *Etude élémentaire du diagnostic par la forme du corps et les couleurs du visage.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.39.
3. Cao Bing-Zhang. *Un guide pour le diagnostic par la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.40.
4. *Un guide pour le diagnostic par la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.43.
5. Shi Shi-Nan: *Sources médicales.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.44.

6. *Un guide pour le diagnostic par la langue.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.46.

7. Zhang Lu: *Compilation à propos du traité des maladies dues au Froid (Shang Han Jie Lun)* (1667). Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.48.

8. *Interprétation du traité des maladies dues au Froid* . Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.49.

9. *Interprétation du traité des maladies dues au Froid* . Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.57.

10. Zhang Dan-Xian: *Miroir de la langue dans les maladies dues au Froid.* Cité in *Diagnostic lingual en médecine chinoise,* p.63.

Tableau des enduits linguaux

Couleur de l'enduit	Signification clinique
Blanc, ou blanc et mince	Vent, Froid ou Humidité à l'Extérieur (ou normal)
Blanc, mince et glissant	Attaque Externe de Froid Humidité
Blanc, épais et glissant	Humidité dans le Réchauffeur Moyen Froid avec rétention de nourriture dans l'Estomac
Blanc, mince et sec	Vide de Sang (langue pâle) Vide de Yang (langue pâle) Attaque Externe de Vent Froid ou Vent Chaleur, avec atteinte des liquides du Poumon (corps de couleur normale) Attaque Externe de Sécheresse (corps de couleur normale)
Blanc, épais et mouillé	Attaque Externe de Vent Froid (corps de couleur normale) Froid Humidité Interne dans le Réchauffeur Moyen (corps de la langue pâle ou normal)
Blanc, épais et sec	Liquides sales à l'Intérieur, avec Chaleur
Blanc, épais et gras	Vide de Yang avec rétention d'aliments ou d'Humidité
Blanc, épais, gras et glissant	Vide de Yang de la Rate avec Froid Humidité ou Glaires
Blanc, épais, gras et sec	Humidité avec épuisement des liquides organiques ou Chaleur
Blanc, rugueux et fissuré	Attaque de Chaleur de l'Eté qui lèse le Qi (couche du Qi)
Blanc, collant et gras	Humidité ou Glaires dans le Réchauffeur Moyen Attaque Externe d'Humidité au niveau de la couche du Qi
Blanc comme de la poudre	Chaleur Externe (corps un peu rouge à la pointe et sur les bords) Poison Interne (corps rouge ou rouge sombre) Chaleur dans le Triple Réchauffeur (corps rouge)
Blanc, comme de la neige	Epuisement du Yang de la Rate avec Froid Humidité dans le Réchauffeur Moyen
Blanc et moisi	Vide de Yin du Rein et de l'Estomac, Poison Humidité à l'Intérieur

A moitié blanc et glissant	Côté droit : facteur pathogène mi-Interne, mi-Externe Côté gauche : Chaleur dans le Foie
Jaune ou jaune pâle	Attaque Externe de Vent Chaleur Vent Froid évoluant vers la Chaleur Chaleur Humidité dans la poitrine et le Réchauffeur Moyen
Jaune et glissant	Chaleur Humidité
Jaune sale	Chaleur Humidité dans l'Estomac et les Intestins
Jaune, collant et gras	Chaleur et Glaires
Jaune et sec	Liquides lésés par la Chaleur
Jaune à la base, blanc à la pointe	Facteur pathogène externe en train de se transformer en Chaleur et de pénétrer à l'Intérieur
Bandes jaunes bilatérales (le reste blanc)	Facteur pathogène Externe pénétrant à l'Intérieur Chaleur dans l'Estomac et les Intestins
Bandes jaunes bilatérales (le reste jaune)	Chaleur dans le Foie et la Vésicule Biliaire
Moitié jaune, moitié blanc (longitudinalement)	Chaleur dans le Foie et la Vésicule Biliaire
Gris, ou gris, humide et glissant	Humidité Froide dans la Rate
Gris et sec	Chaleur Plénitude
Noir ou noir, glissant et gras	Froid Humidité dans l'Estomac et les Intestins
Noir bilatéral sur enduit blanc	Froid Vide du Réchauffeur Moyen (humide) Chaleur Plénitude dans l'Estomac et la Rate (sec)
Enduit blanc, points noirs	Facteur pathogène Externe pénétrant à l'Intérieur et se transformant en Chaleur
Enduit blanc, spiculcs noirs	Vrai Froid, Fausse Chaleur Froid transformé en Chaleur
Noir au centre, blanc et glissant aux bords	Vide de Yang de la Rate avec Froid Humidité à l'Intérieur
Mi-blanc et glissant, mi-jaune et noir	Chaleur du Foie ou de la Vésicule Biliaire

Jaune sur les côtés, noir et gras au centre	Chaleur Humidité dans la Rate et l'Estomac
Noir, sec et fissuré	Epuisement des Reins Vide de Yang avec Froid Interne
Blanc et jaune	Blanc au centre, jaune autour: facteur pathogène en train de pénétrer à l'Intérieur et de se transformer en Chaleur Jaune au centre, blanc autour : Chaleur Interne commençant à se clarifier
Blanc et gris	Blanc, gris et moisi : Froid Humidité à l'Intérieur Blanc, gris et sale : Froid Humidité ou Glaires chroniques Mi-blanc, mi-gris : Froid mi-Interne, mi-Externe
Blanc et noir	Humidité dans la Rate
Jaune et noir	Jaune au centre, noir, glissant et gras autour : Chaleur Humidité dans la Rate Jaune sur les côtés, spicules noirs au centre : Chaleur de Yang Ming Jaune, sec et noir du centre à la pointe : Chaleur dans l'Estomac et les Intestins
Blanc, gris et noir (blanc au centre, gris et noir autour)	Humidité dans la Rate
Jaune et gris (jaune au centre, gris autour)	Chaleur Humidité qui a lésé les liquides organiques

Chapitre 8

Cas cliniques

Photo 1 : femme de 34 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale

Forme de la langue : normale, si ce n'est un léger gonflement des bords.

Enduit : épais, jaune foncé.

Histoire clinique

Cette patiente était en relativement bonne santé et souffrait surtout de céphalées frontales, de raideur du cou et de mauvaises digestions. Le pouls était faible, surtout à droite à la position "barrière".

Diagnostic

L'enduit jaune foncé, épais, traduit la rétention d'aliments dans l'Estomac, qui donne naissance à une certaine Chaleur. Le problème est limité à l'Estomac puisque le reste de la langue est normal, si ce n'est un léger gonflement des bords qui dénote un faible degré de Vide de Qi de la Rate.

Cette langue est présentée ici comme exemple d'enduit avec racine, par opposition à la photo 20 qui montre un enduit sans racine. Dès lors que le corps de la langue est à peu près normal et que l'enduit a de la racine, il est indifférent que l'enduit soit sombre et épais, le cas n'est pas grave, le pronostic est bon et le traitement devrait être facile (ce qui fut le cas pour cette malade).

Photo 2 : Homme de 65 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, avec rougeur plus marquée sur les côtés.

Forme de la langue : longue, légèrement gonflée, plus sur le bord droit.

Enduit : mince, jaune et mouillé dans la zone du Poumon (en arrière de la pointe).

Histoire clinique

Le patient souffrait d'arthrose des deux hanches et d'hypertension artérielle depuis deux ans. Le pouls était plein, en corde, rapide et profond.

Diagnostic

La langue de couleur rouge, avec rougeur plus marquée sur les bords dénote la présence de Chaleur dans le Foie, c'est-à-dire d'un Feu du Foie. La forme allongée indique également la Chaleur, et le léger gonflement du bord droit dénote aussi le Feu du Foie. Ces aspects sont confirmés par le pouls rapide et en corde qui évoque une Chaleur Interne due au Foie. L'hypertension artérielle est liée, dans ce cas, à l'élévation du Feu du Foie. Le léger gonflement de toute la langue traduit l'accumulation d'Humidité par Vide de Qi de la Rate. L'enduit mince et jaune dans la zone du Poumon reflète l'accumulation ancienne d'Humidité et de Glaires dans le Poumon: cet état est dû habituellement à un refroidissement ou une grippe qui n'ont pas été correctement traités (ou traités avec des antibiotiques) menant à l'accumulation d'Humidité et de Glaires dans le Poumon. De tels patients peuvent ne pas ressentir le moindre problème dans la poitrine, mais sont sensibles aux attaques ultérieures de facteurs pathogènes externes.

Photo 3 : Femme de 76 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre, avec de nombreux points rouges en relief.

Forme de la langue : courte (rétractée).

Enduit : complètement pelé (pas d'enduit), sec.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait d'une maladie de Parkinson depuis environ dix ans. Elle était très mince avec une peau très sèche. Le pouls était extrêmement fin, superficiel et vide.

Diagnostic

C'est un cas tout à fait extrême de Vide de Yin du Rein. Le corps de la langue rouge sombre, l'absence totale d'enduit, les points rouges en relief, et la sécheresse reflètent un épuisement grave du Yin du Rein avec Chaleur Vide. Le Vide de Yin est également confirmé par la minceur de la malade et la sécheresse de sa peau. Une langue de ce type est toujours de mauvais pronostic et cet état doit être considéré comme incurable.

Photo 4 : Homme de 25 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, avec des points rouges sur le bord gauche.

Forme de la langue : normale.

Enduit : épais, jaune, gras et collant.

Histoire clinique

Ce patient souffrait de douleurs des hypochondres, de constipation, d'étourdissements, de soif, avec un goût amer dans la bouche, d'irritabilité. Le pouls était plein et en corde.

Diagnostic

Tous ces symptômes évoquent un Feu du Foie, diagnostic confirmé par l'aspect de la langue, rouge avec des points rouges sur le bord gauche, qui correspond au Foie. Puisqu'il y a de l'enduit, il s'agit d'une Chaleur Plénitude; de plus, l'enduit épais, collant et gras indique la présence d'Humidité ou de Glaires affectant la Vésicule Biliaire. On peut également déduire que la Vésicule Biliaire est en cause du fait de la présence d'un enduit épais, révélateur d'un problème dans un Organe Yang. C'est un enduit avec racine.

Photo 5 : Femme de 80 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge.

Forme de la langue : gonflée.

Enduit : sans racine, moisi, partiellement pelé.

Histoire clinique

Cette malade souffrait de rhumatismes des poignets et des genoux. Par ailleurs, elle était en relativement bonne santé.

Diagnostic

Cette langue met clairement en évidence un état de Chaleur et de Vide de Yin de l'Estomac. Le gonflement de la langue est dans ce cas dû à la Chaleur. L'enduit partiellement pelé indique le Vide de Yin de l'Estomac. L'aspect moisi (seulement légèrement moisi chez cette malade) évoque la présence de Chaleur dans l'Estomac (ici par Vide de Yin) qui vaporise les liquides de l'Estomac et les fait monter vers la langue. L'enduit moisi ressemble à du fromage de soja caillé, du fromage blanc ou du porridge.

Alors même que la langue montre une pathologie de l'Estomac assez avancée, cette malade est en relativement bonne santé. Cette contradiction apparente peut s'expliquer par l'âge de la patiente: à un âge avancé, il est habituel de voir le Yin décliner (ici, surtout le Yin de l'Estomac) et la langue montrer certains changements, alors même que le patient ne présente souvent aucun symptôme.

Photo 6 : Femme de 65 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pâle.

Forme de la langue : gonflée, avec quelques fissures.

Enduit : mince, blanc et sec.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait d'un asthme chronique depuis 30 ans, avec une difficulté plus marquée à l'inspiration. Elle avait énormément de mucosités dans la poitrine, éliminées par des accès de toux. L'expectoration était blanche et aqueuse. Le pouls était faible, surtout à la position "pied".

Diagnostic

Le corps de la langue pâle et gonflé dénote un Vide du Yang de la Rate avec accumulation d'Humidité. Le Yang du Rein est également insuffisant, comme le montre la faiblesse du pouls, surtout à la position "pied". Le Vide de Yang du Rein peut également être déduit de l'ancienneté et de la nature de la maladie, car tout Vide prolongé de la Rate peut, avec le temps, mener à un Vide des Reins. Dans les cas d'asthme très anciens, surtout chez des personnes âgées, les Reins sont presque certainement affectés. Ceci est également confirmé par le fait que l'inspiration est plus difficile que l'expiration, traduction de l'atteinte de la capacité du Rein de recevoir le Qi.

L'enduit lingual est sec et comporte quelques fissures qui reflètent le Vide de Yang chronique. Quand le Yang Qi est très déficient, sur une longue période de temps, il ne peut plus mouvoir les liquides qui n'atteignent donc pas la langue, d'où l'aspect sec et légèrement fissuré du corps de la langue. Une langue pâle et sèche peut aussi traduire un Vide de Sang. Comment savoir qu'il s'agit ici d'un Vide de Yang? C'est l'aspect gonflé de la langue qui

permet de l'affirmer, car cet aspect dénote une accumulation d'Humidité par Vide de Yang de la Rate. En cas de Vide de Sang, le corps de la langue serait soit mince, soit normal.

Photo 7 : Homme de 67 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre, rougeur plus marquée sur les bords.

Forme de la langue : mince, bords légèrement gonflés, fissure au centre et gagnant la pointe, léger gonflement de la zone qui correspond à la poitrine (entre la pointe et le centre, sur toute la largeur de la langue), langue légèrement flasque.

Enduit : mince et blanc.

Histoire clinique

Ce patient souffrait de lombalgies chroniques et d'acouphènes. Le pouls était plein, rapide et en corde.

Diagnostic

Le corps de la langue rouge sombre indique de la Chaleur. Les bords sont plus rouges et légèrement gonflés, ce qui montre que la Chaleur est dans le Foie, et on en trouve confirmation dans l'aspect rapide et en corde du pouls. La fissure, du centre à la pointe, indique que le Feu du Foie s'est transmis au Cœur, donnant lieu à un Feu du Cœur. Le corps de la langue est mince car la Chaleur a commencé à amoindrir les liquides organiques, mais le stade de Vide de Yin n'a pas encore été atteint. Le léger gonflement entre pointe et centre dénote une stagnation du Qi dans la poitrine (vraisemblablement en relation avec des problèmes émotionnels, puisqu'il y a aussi Feu du Cœur). Le gonflement de cette zone provoque la déviation de la fissure, ce qui montre que la stagnation du Qi dans la poitrine exerce une constriction sur le Cœur.

Photo 8 : Homme de 62 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale.

Forme de la langue : gonflée sur les bords, fissure du centre vers la pointe, avec gonflement des deux côtés.

Enduit : collant et sale, avec des spicules dans la fissure centrale.

Histoire clinique

Ce patient souffrait de douleurs épigastriques, de mauvaises digestions, et de douleurs rhumatismales des poignets et des genoux. Le pouls était faible et profond, sauf le pouls du Cœur, qui était vaste mais vide.

Diagnostic

Dans ce cas, la forme de la langue et l'enduit sont d'abord en relation avec la couleur de la langue qui ne montre pas de modification pathologique. Le gonflement des bords indique un Vide prolongé du Qi de la Rate, incapable de transformer et transporter les liquides. La fissure centrale qui gagne la pointe montre une faiblesse congénitale du Cœur, et le gonflement qui l'entoure suggère que le Qi du Cœur a été, de plus, perturbé par un choc émotionnel. Le gonflement de chaque côté de la fissure centrale reflète la dilatation du Cœur, confirmée par le pouls vaste et vide au niveau de la loge du Cœur: cet aspect indique que le Qi du Cœur est Vide (d'où le pouls vide) et que le patient se surmène et qu'il a quelques problèmes émotionnels (d'où le pouls vaste).

L'enduit sale et les spicules à l'intérieur de la fissure centrale montrent qu'il y a eu rétention prolongée d'aliments dans l'Estomac, maintenant transformés en Glaires et Feu de l'Estomac. Les Glaires se traduisent par l'aspect collant de l'enduit.

En résumé, l'Estomac et la Rate sont en Vide depuis longtemps ce qui a mené à l'accumulation d'Humidité et à la formation de Glaires et de Feu dans l'Estomac. Les Glaires et le Feu pourraient être à l'origine de symptômes mentaux, "embrumant" l'Esprit. Ceci est mis en évidence par la présence de spicules à l'intérieur de la fissure centrale qui est en relation avec le Cœur.

Photo 9 : Femme de 51 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pâle.
Forme de la langue : gonflée.
Enduit : mouillé.

Histoire clinique

Cette patiente présentait une agitation permanente de la tête qui avait débuté deux ans auparavant. Elle se plaignait aussi de quelques palpitations, d'insomnie et de mictions fréquentes, même la nuit. Le pouls était faible et profond. Le diagnostic occidental était celui de maladie de Parkinson.

Diagnostic

La pâleur de la langue indique un Vide de Yang qui est confirmé par le gonflement du corps de la langue et l'enduit mouillé. Dans ce cas, le Vide de Yang Qi a mené à l'accumu-

lation d'Humidité, mise en évidence par l'aspect gonflé et mouillé de la langue. Le Vide de Yang intéresse la Rate et le Rein, comme en témoignent l'aspect du pouls et les mictions fréquentes. Le Vide de Yang de la Rate a rendu celle-ci incapable de fabriquer assez de Sang, et mène donc à un Vide de Sang qui se manifeste par les palpitations et l'insomnie. Le Vide de Sang a, en retour, créé une agitation du Vent du Foie qui explique les mouvements involontaires de la tête. Il est important de noter qu'il s'agit ici d'un Vent Vide car il provient du Vide de Sang. Dans ce cas, et en se fondant sur la langue et le pouls, la pathologie est à base de Vide, et demande donc une tonification de la Rate et des Reins.

Photo 10 : Fille de 10 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale, avec des points rouges sur le bord droit.

Forme de la langue : normale.

Enduit : mince et blanc, sur le bord droit.

Histoire clinique

Cette enfant souffrait à ce moment-là, d'une infection aiguë des voies respiratoires supérieures, avec douleur de gorge et otalgie unilatérale.

Diagnostic

Cette langue illustre clairement une attaque externe de Vent Chaleur au niveau Shao Yang. Dans les syndromes du Shao Yang il existe classiquement un enduit blanc et mince uniquement sur le bord droit, comme c'est ici le cas. De plus, les points rouges, également sur le bord droit, indiquent que la Chaleur commence à pénétrer vers l'Intérieur.

Photo 11 : Homme de 64 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, brillante dans sa partie antérieure.

Forme de la langue : légèrement raide et déviée; profonde fissure au centre gagnant la pointe; côté droit légèrement gonflé.

Enduit : mince, légèrement sec et sale, pas d'enduit au centre.

Histoire clinique

Le patient souffrait de polyarthrite chronique rhumatoïde frappant surtout les épaules, les coudes et les poignets. Quatre ans auparavant, il avait présenté un ulcère perforé de

l'estomac. Le pouls était surtout en corde et rapide, moins au poignet droit où il était légèrement faible et superficiel à la position "barrière".

Diagnostic

La langue rouge indique de la Chaleur, ici au niveau de la Couche du Sang puisque la langue est aussi un peu sèche. La légère raideur avec déviation de la langue dénote la présence (ou le commencement) d'un Vent du Foie, probablement agité par la Chaleur du Sang. L'absence d'enduit au centre traduit un Vide de Yin de l'Estomac, et la profonde fissure centrale qui atteint la pointe signe une faiblesse constitutionnelle du Cœur, encore aggravée en cours de vie par la Chaleur. Le léger gonflement du côté droit indique qu'il y a plus de Chaleur de ce côté; c'est un exemple de gonflement par Plénitude puisque la langue est rouge. Bien que la douleur des épaules, des coudes et des poignets puisse être considérée, en médecine chinoise, comme une Obstruction Douloureuse *(Bi)* par invasion des Méridiens par l'Humidité et le Froid externes, dans ce cas, elle est aussi liée à l'état Interne. La présence de Chaleur dans le Sang et le petit degré de Vent du Foie suggèrent que le Sang est agité dans les vaisseaux; cet état prédispose les vaisseaux et les Méridiens aux attaques par les facteurs pathogènes externes. En raison de la Chaleur dans le Sang, les facteurs pathogènes externes se transformeront rapidement en Chaleur, et c'est bien ce qui advenait chez ce patient. Le problème d'estomac (ulcère) se traduit nettement à la fois sur la langue et au pouls; il est une manifestation du Vide de Yin de l'Estomac.

Photo 12 : Homme de 66 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, avec des points rouges à la base.

Forme de la langue : gonflée, surtout juste en arrière de la pointe et sur les bords, légères fissures des côtés, creux de la zone Poumon.

Enduit : pas d'enduit au centre, légèrement mouillé sur les côtés, enduit jaune à la base, très mouillé dans le creux de la zone Poumon.

Histoire clinique

Le patient souffrait d'emphysème et d'asthme depuis 10 ans environ, avec respiration courte et douleur dans la poitrine. Il avait eu une pleurésie plusieurs années auparavant et un ulcère gastrique. Le pouls était rapide et glissant, mais assez vide du côté droit.

Diagnostic

Cette langue reflète une pathologie complexe. Elle montre nettement une combinaison de Vide et de Plénitude. Le gonflement, surtout marqué dans la zone Poumon, traduit l'accumulation d'Humidité et de Glaires dans le Poumon, confirmée par le pouls glissant et aussi par le grand creux de la zone Poumon, avec accumulation de liquide à l'intérieur. Le gonflement avec petites fissures des bords dénote un Vide de Qi de la Rate de longue durée, la Rate étant incapable de transformer les liquides qui s'accumulent sous forme d'Humidité et

de Glaires dans le Poumon. On dit en médecine chinoise que "la Rate produit les Glaires, le Poumon les stocke". L'enduit pelé au centre et vers la base indique clairement un Vide de Yin de l'Estomac qui affecte les Intestins, ce qui est confirmé par les points rouges à la base. Ces signes reflètent aussi la présence de Chaleur et de stagnation dans les Intestins, à l'origine de l'ulcère quelques années plus tôt. La Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur (Intestins) est également confirmée par l'enduit jaune à la base.

En résumé, cette langue montre une combinaison de Vide et de Plénitude. Le Vide comprend le Vide de Qi de la Rate et de Yin de l'Estomac. La Plénitude inclut l'accumulation d'Humidité et de Glaires dans le Poumon, et la Chaleur et la stagnation dans les Intestins.

Photo 13 : Femme de 41 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre, avec des points rouges entre la pointe et le centre, bords légèrement orangés, surtout à droite.

Forme de la langue : nombreuses fissures de type "banquise".

Enduit : pas d'enduit.

Histoire clinique

Cette personne souffrait de migraines temporales, d'extrême fatigue, d'anxiété et de mauvaises digestions. Elle avait perdu ses cheveux au cours des deux dernières années, et elle se plaignait de constipation. Le pouls était fin et légèrement rapide.

Diagnostic

La langue rouge sombre sans enduit et les nombreuses fissures montrent nettement un Vide de Yin, ici à la fois du Rein et de l'Estomac. La couleur discrètement orangée des bords suggère un Vide de Sang grave et prolongé, qui s'est transformé en Vide de Yin. Les points rouges entre la pointe et le centre indiquent une stase de Sang dans la poitrine. Le Vide de Yin du Rein est responsable de l'élévation du Yang du Foie qui se manifeste par les migraines temporales. La fatigue extrême, la perte des cheveux et l'anxiété témoignent du Vide de Yin du Rein. C'est là un état assez grave (langue rouge sans enduit, avec fissures), surtout en raison du jeune âge de la malade.

Photo 14 : Femme de 52 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : bleuâtre pourpre, avec des points rouge pâle et concaves.

Forme de la langue : indentée.

Enduit : sec et sale.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de céphalées frontales chroniques, de tension et de raideur des muscles du cou et d'hypertension. Le pouls était fin, lent et faible.

Diagnostic

La couleur pourpre bleuâtre de la langue indique une stagnation de Froid à l'Intérieur, Froid consécutif à un Vide prolongé de Yang. Cette langue a dû être pâle initialement, puis, comme le Vide de Yang s'aggravait, une certaine stase s'est installée, entraînant l'apparition de la couleur pourpre bleuâtre. La sécheresse provient ici du Vide de Yang Qi qui ne peut mouvoir les liquides. Les points concaves et rouge pâle indiquent la présence de Froid à l'Intérieur. Les empreintes dentaires correspondent au Vide de Qi de la Rate, alors que l'enduit sale reflète la rétention d'aliments consécutive au Vide de Qi de la Rate. En résumé, cette patiente souffrait d'un Vide sévère et prolongé de la Rate et de l'Estomac, menant à une stase de Sang et un Froid Interne.

Les céphalées frontales sont liées au Vide de l'Estomac. Il est intéressant de noter que, dans ce cas, l'hypertension est due à la stase de Sang due au Froid Interne, et non à la montée du Yang du Foie comme c'est souvent le cas.

Photo 15 : Femme de 28 ans

Signes linguaux

Couleur de **la langue** : pâle, mais rouge à la pointe, points rouge pâle et concaves autour du centre, points rouges en relief à la partie antérieure.

Forme de la langue : gonflée.

Enduit : jaune au centre, blanc ailleurs.

Histoire clinique

Cette patiente se plaignait de fatigue, selles molles, dépression, sensation de lourdeur dans la tête. Dans le passé, elle avait eu une insolation, alors qu'elle était en Inde, avec fièvre élevée et délire. Le pouls était faible.

Diagnostic

La langue pâle et gonflée oriente vers un Vide de Yang de la Rate avec accumulation d'Humidité. Les points rouge pâle autour du centre dénotent la présence de Froid dans l'Estomac, ce qui est en contradiction avec l'enduit mince et jaune qui traduit de la Chaleur. Ceci pourrait simplement être dû à un état momentané de légère Chaleur, dû à des problèmes diététiques ou de fumée de tabac. Les points rouges en relief sur la partie antérieure de la langue correspondent à la zone du Réchauffeur Supérieur et sont en relation avec l'insolation précédemment subie: la Chaleur avait envahi le Réchauffeur Supérieur, et en particulier l'Enveloppe-du-Cœur, causant le délire. La pointe de la langue en a gardé les traces.

Photolô : Femme de 52 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pâle, avec des points rouge pâle sur le côté gauche.

Forme de la langue : légèrement gonflée sur le côté gauche.

Enduit : mince, jaune et sale, mouillé sur les bords.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de douleurs chroniques des lombes et du cou depuis une quinzaine d'années. Les explorations pratiquées par la médecine occidentale avaient mis en évidence une arthrose évoluée du rachis cervical. Elle se plaignait aussi d'étourdissements importants et de fatigue. Dans le passé, elle avait subi plusieurs chutes et accidents. Quinze ans auparavant elle avait subi une hystérectomie pour règles hémorragiques. Dix ans avant elle avait présenté un épisode aigu de fièvre très élevée avec céphalées, qui resta inexpliqué, mais qui évoquait une méningite. Cet état fut suivi d'une sensation de faiblesse et de parésie du côté gauche, symptômes qui se corrigèrent spontanément en quelques semaines. Le pouls était faible, en particulier aux deux positions "pieds".

Diagnostic

La langue pâle avec des côtés mouillés indique un Vide de Yang de la Rate qui est incapable de transporter et transformer les liquides. Il existe aussi un Vide de Yang du Rein manifesté par les étourdissements importants et le pouls faible au niveau des deux loges des Reins. Les Reins contrôlent les os; dans ce cas, le Vide des Reins est un des facteurs qui contribuent à l'arthrose cervicale. La douleur cervicale est une forme de syndrome d'Obstruction Douloureuse *(Bi)* dû au Froid Humide. Les accidents et chutes ont aussi contribué au problème cervical puisqu'ils provoquent une stagnation de Qi dans les muscles qui peut aggraver la douleur. Enfin, j'ai constaté par expérience que l'hystérectomie provoque souvent des raideurs sévères avec douleurs de la partie postérieure du cou.

La langue présente des aspects contradictoires du fait de la couleur pâle de son corps (traduisant le Froid) alors que l'enduit est jaune (traduisant la Chaleur). Il peut y avoir plusieurs explications concernant ces signes contradictoires, mais dans ce cas, ils signifient simplement que bien que l'état général corresponde à un Froid avec Vide de Yang, il existe aussi une légère Chaleur dans l'Estomac, marquée par l'enduit jaune. Ceci peut se produire quand un Vide chronique de Qi ou de Yang de la Rate mène à une rétention prolongée d'aliments qui peut provoquer quelque Chaleur dans l'Estomac. C'est apparemment ce qui advenait ici.

Le gonflement et les points rouge pâle sur le côté gauche traduisent une faiblesse et une malnutrition des Méridiens de ce côté. Cet état remonte à l'épisode de fièvre élevée qui a brûlé les liquides sur le côté gauche et a amené la paralysie temporaire. Bien qu'elle se soit remise de cet épisode, il persista une légère faiblesse des membres à gauche, manifestée sur la langue par un gonflement et des points rouge pâle sur le côté gauche. Sous l'aiguille, l'"arrivée du Qi" est aussi plus lente du côté gauche. Le Vide de la Rate (qui contrôle les muscles) pourrait participer à cet état de faiblesse des muscles du côté gauche.

Photo 17 : Femme de 38 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale

Forme de la langue : normale, sauf un très léger gonflement des bords.

Enduit: mince et jaune, sans racine, pelé par endroits.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de douleurs des hypochondres, de distension abdominale, de quelques douleurs épigastriques, d'une légère soif et de selles sèches. Le pouls était fin, et légèrement faible et superficiel à droite, à la position "barrière".

Diagnostic

Cette langue indique nettement un Vide de Yin de l'Estomac en raison de son enduit sans racine qui est pelé par endroits. La plupart des symptômes reflètent l'insuffisance du Yin de l'Estomac (soif, selles sèches, douleur épigastrique, pouls de l'Estomac légèrement faible et superficiel).

Photo 18 : Homme de 23 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, pointe plus rouge.

Forme de la langue : pointe recourbée vers le haut et gonflée.

Enduit : collant, jaune et sec.

Histoire clinique

Ce patient avait présenté des furoncles récidivants de la région du coude, région qui était très chaude, rouge et douloureuse. Il n'y avait pas d'autres symptômes et le pouls était rapide et plein.

Diagnostic

Cet exemple démontre combien la langue peut révéler d'informations sur une maladie et sa cause, même chez un patient présentant très peu de symptômes. Dans ce cas, tous les signes linguaux indiquent de la Chaleur: le corps rouge et sec, l'enduit jaune. La pointe plus rouge, gonflée et recourbée vers le haut met nettement en évidence un Feu du Cœur, qui est probablement dû à des problèmes émotionnels comme c'est souvent le cas. L'enduit jaune, collant et sec dénote des Glaires et du Feu dans l'Estomac et les Intestins, qui sont manifestement la cause des furoncles douloureux récidivants et qui se produisent le long du Méridien de Gros Intestin.

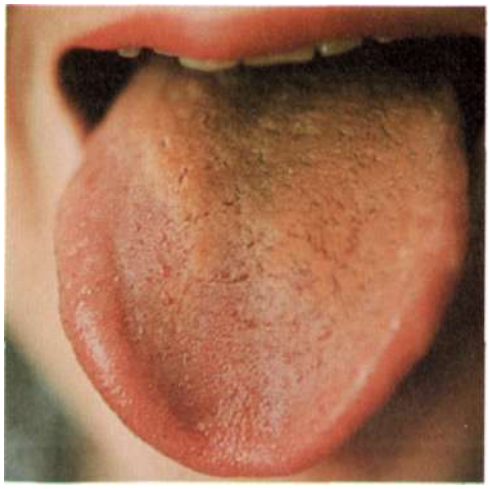


Photo 1

1 - Forme normale, si ce n'est un léger gonflement des bords; enduit épais, jaune foncé.

2 - Langue légèrement gonflée et rouge (en particulier sur les bords), plus gonflée sur le bord droit; enduit mince jaune et mouillé dans la zone du Poumon (en arrière de la pointe).

3 - Courte, sèche, rouge sombre, avec de nombreux points rouges en relief; complètement pelée (sans enduit).

4 - Rouge, avec des points rouges sur le bord gauche; enduit épais, jaune, gras et collant.

5- Rouge et gonflée; enduit sans racine, moisi et partiellement pelé.

Photo 2

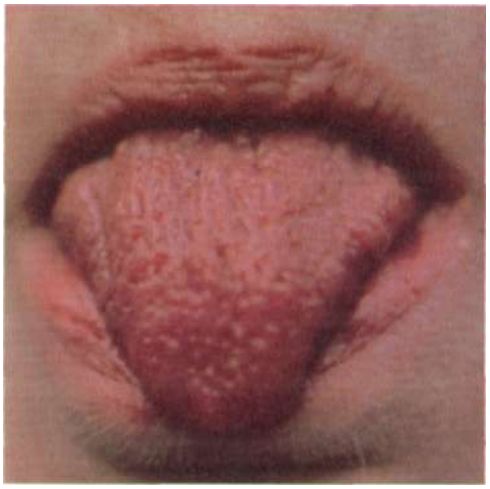


Photo 3

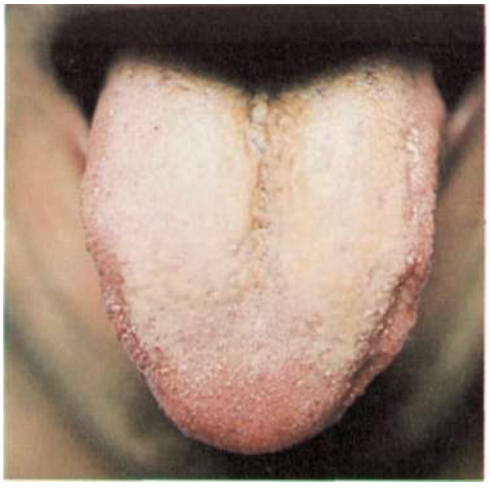


Photo 4

Photo 5

6 - Pâle et gonflée, avec quelques fissures; enduit mince, blanc et sec.

7 - Mince, rouge sombre, légèrement flasque, plus rouge et légèrement gonflée sur les bords; une fissure du centre jusqu'à la pointe; légèrement gonflée dans la zone de la poitrine; enduit mince et blanc.

8 - Gonflée sur les bords; du centre vers la points, une fissure dont les bords sont gonflés; spicules dans la fissure; enduit collant et sale.

9 - Pâle, gonflée; enduit mouillé.

10 - Normale, si ce n'est, sur le bord droit, des points rouges et un enduit mince et blanc.

Photo 6

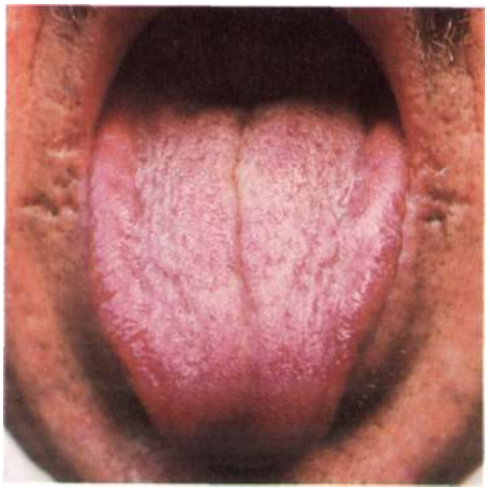


Photo 7

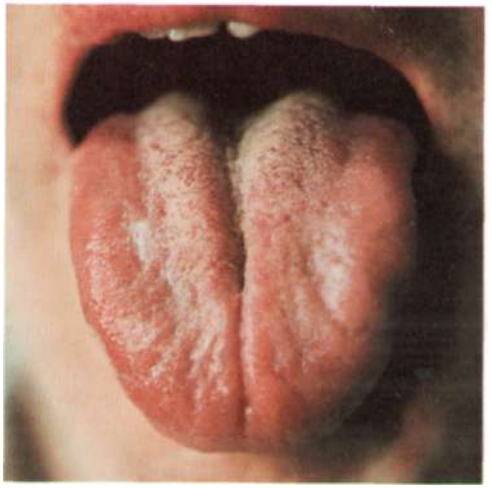


Photo 8

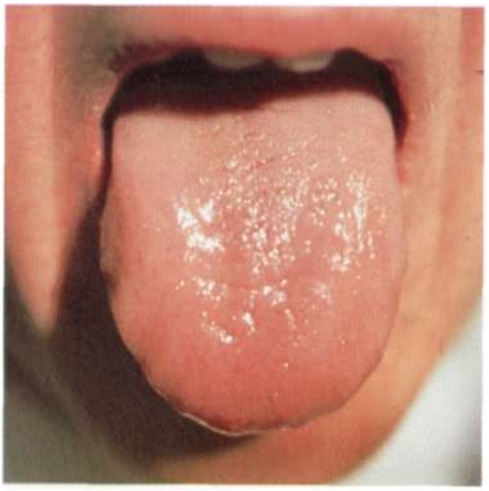


Photo 9

Photo 10

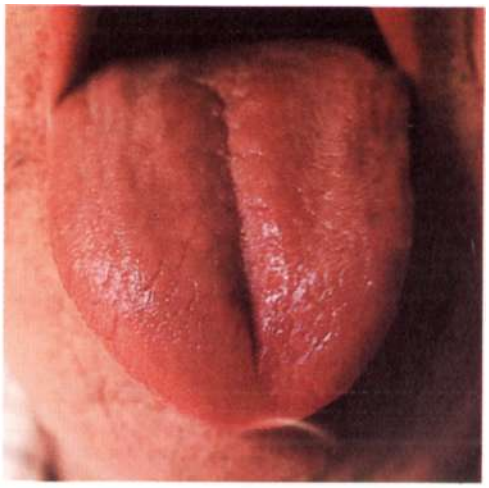


Photo 11

11 - Rouge, légèrement raide et déviée; côté droit légèrement gonflée; brillante dans sa partie antérieure; profonde fissure du centre a la pointe; enduit mince, légèrement sec et sale, absent au centre.

12 - Rouge, avec des points rouges à la base; gonflée surtout en arrière de la pointe et sur les bords; petites fissures sur les côtés; un creux dans la zone du Poumon; au centre, pas d'enduit; à la base, enduit jaune; sur les côtés, légèrement mouillé; dans le creux, fortement mouillé.

13 - Rouge sombre, avec des points rouges entre la pointe et le centre; bords oranges, surtout à droite; nombreuses fissures de type "banquise", pas d'enduit.

14-Bleu pourpre avec des points rouge pâle et concaves; empreinte des dents; enduit sec et sale.

15-Pâle mais rouge à la pointe; gonflée; points rouge pâle et concaves autour du centre; points rouges en relief à la partie antérieure; enduit jaune au centre et blanc ailleurs.

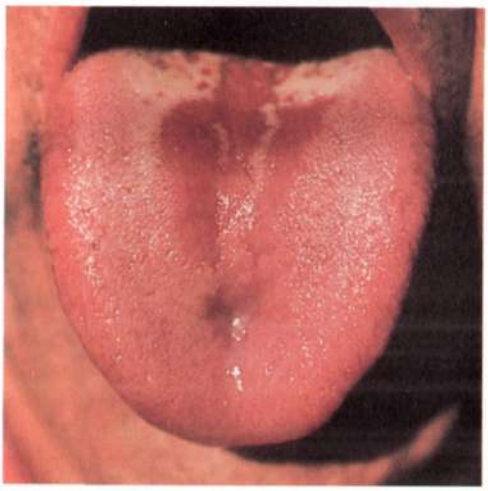


Photo 12

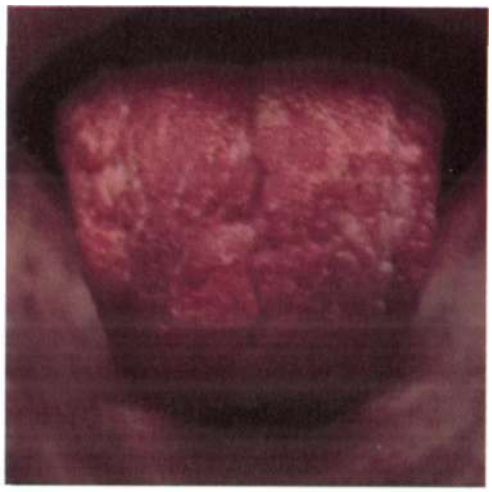


Photo 13

Photo 14

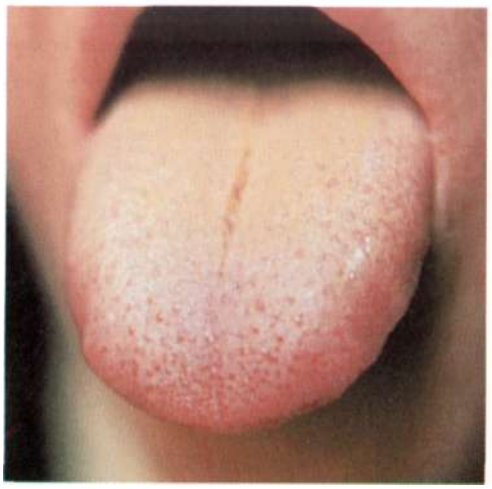


Photo 15

16-Pâle et légèrement gonflée; points rouge pâle sur le côté gauche; les bords sont mouillés; enduit mince, jaune et sale.

17 - Bords légèrement gonflés; enduit mince et jaune, sans racine; pelée par endroits.

18 - Rouge, pointe plus rouge; gonflée; pointe recourbée vers le haut; enduit collant, jaune et sec.

19 - Bouge sombre, tendant au rouge pourpre; plus rouge et gonflée dans sa partie antérieure; points sur les côtés; pelée sauf un enduit mince et blanc sur les côtés.

20 - Légèrement rouge au centre; enduit sans racine; pelée au centre; gonflée; enduit mince et jaune entre la pointe et le centre

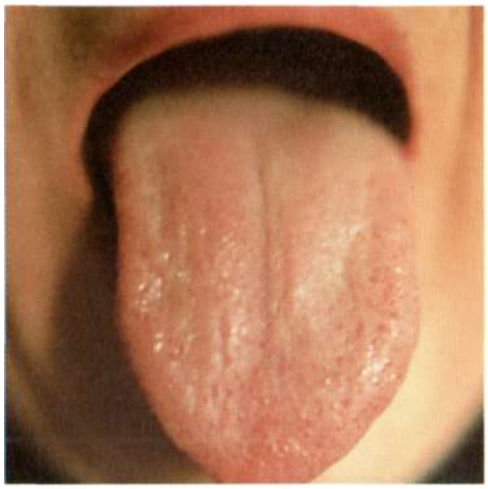


Photo 16

Photo 17

Photo 18

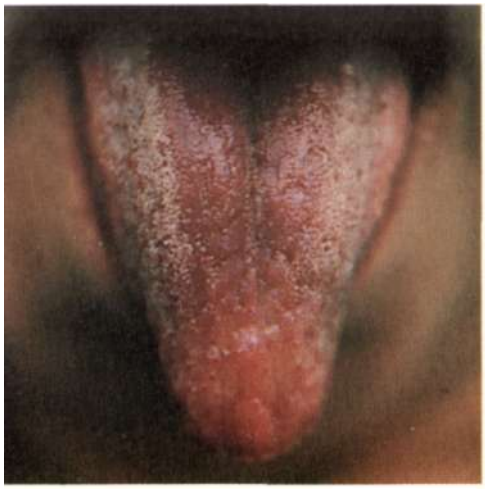


Photo 19

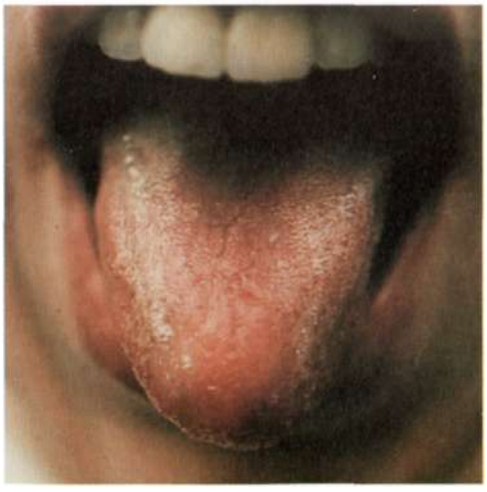


Photo 20

Photo 21

21 - Pourpre rougeâtre; en mouvement; bords légèrement gonflés; partie antérieure gonflée; enduit mince et blanc.

22 - Pourpre bleuâtre; enduit épais et jaune.

23 - Rouge sombre; rougeur plus marquée des bords; gonflement de la partie antérieure et des côtés; enduit blanc, comme de la poudre, sec et sans racine.

24 - Rouge sombre; profonde fissure centrale s'étendant jusqu'à la pointe; nombreuses autres fissures irradiant de la fissure centrale; gonflée le long de la fissure pelée.

25 - Couleur normale; large fissure au centre qui n'atteint pas la pointe; petites fissures sur les bords; pas d'enduit.

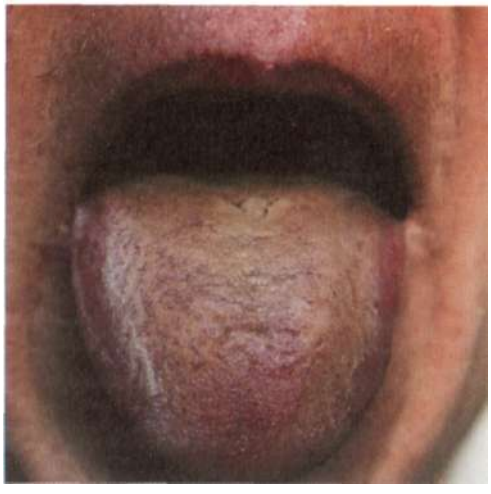


Photo 22

Photo 23

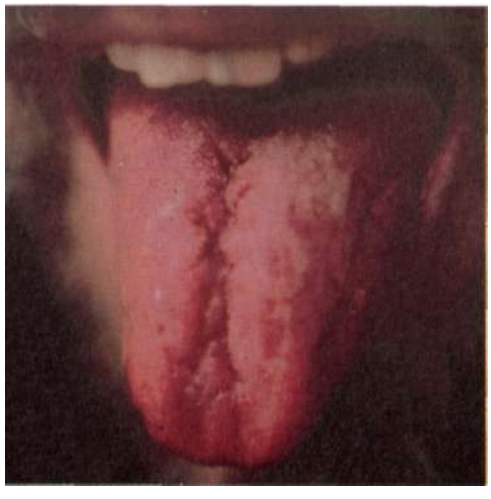


Photo 24

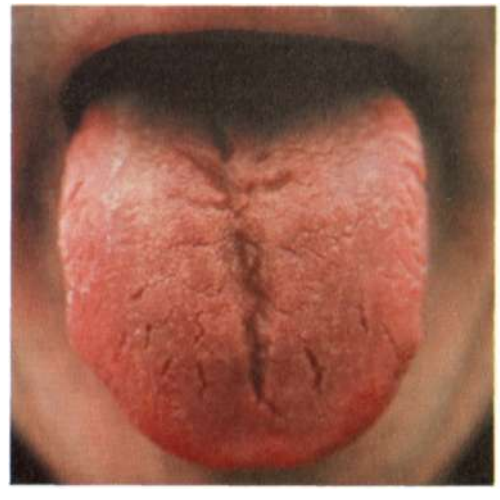


Photo 25

26- Rouge, pointe plus rouge; fissure centrale jusqu'à la pointe; autres petites fissures; pelée; la pointe est sèche alors que la base est mouillée.

27 - Pourpre rougeâtre; légèrement gonflée; fissure centrale, jusqu'à la pointe; légèrement raide; spicules jaunes dans la fissure; enduit sec, mince et sans racine, jaune à la base.

28 - Rouge; enduit épais jaune, noir et sec; enduit blanc, moisi sur le côté gauche.

29 - Couleur normale; fissure centrale; fissures sur les côtés; autres fissures disséminées; pas d'enduit.

30 - Pourpre bleuâtre; légèrement gonflée; fissure au centre; enduit mince et blanc.

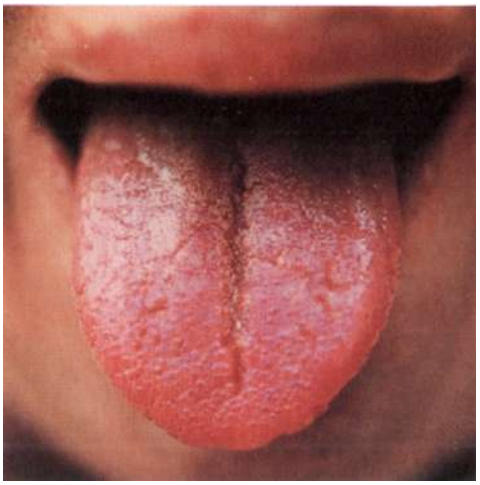


Photo 26

Photo 27

Photo 28

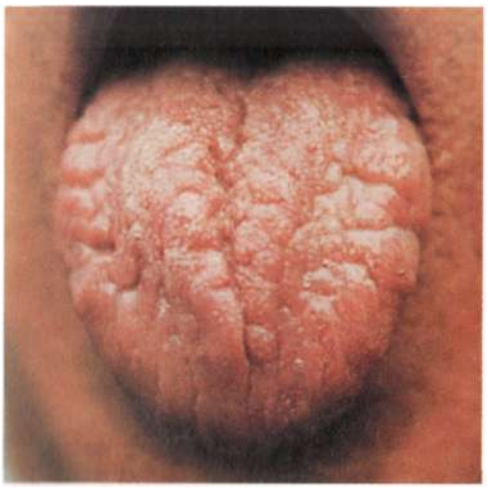


Photo 29

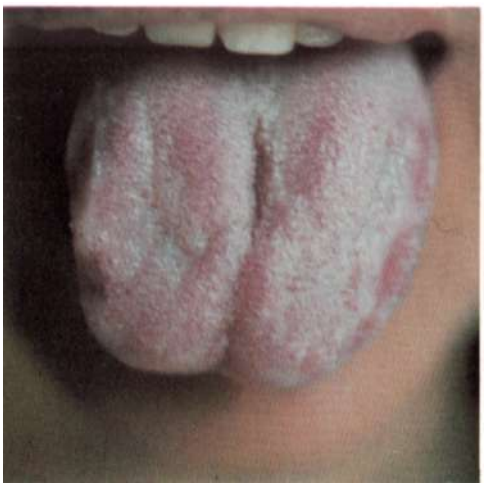


Photo 30

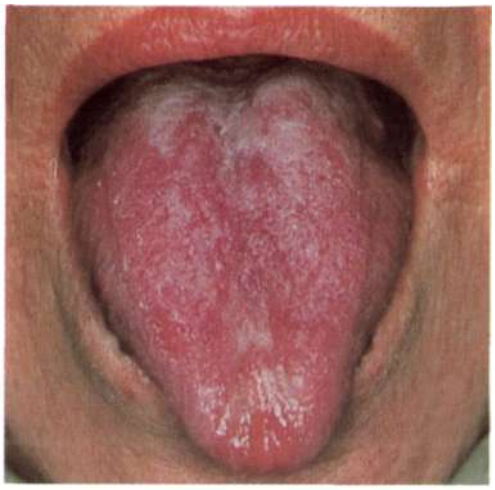


Photo 31

31 - Pourpre rougeâtre; pointe rouge; gonflée, surtout à la pointe; raide; enduit mince et blanc, sans racine; quelques zones pelées à la base.

32 - Normale sauf un gonflement superficiel de la moitié droite.

33 - Légèrement rouge du côté gauche et à la pointe; léger gonflement du bord gauche; enduit jaune et glissant sur le côté gauche.

34 - Très gonflée, surtout sur les bords; nombreuses fissures profondes sur les bords; enduit sec, comme de la poudre, sans racine.

35 - Même patient, deux années plus tard;les fissures ont disparu.

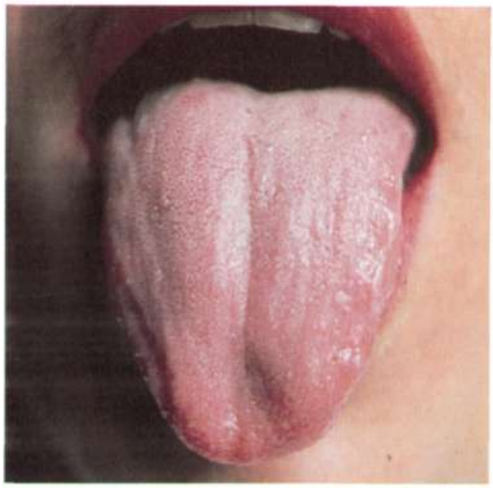


Photo 32

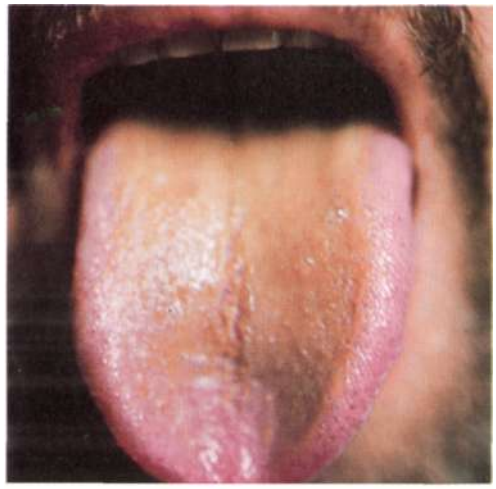


Photo 33

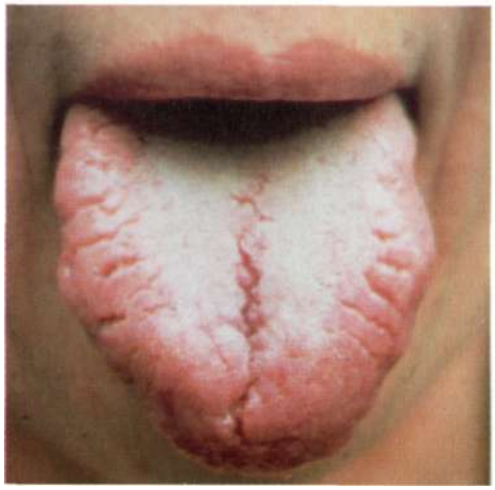


Photo 34

Photo 35

36 - Couleur normale; points rouges sur les bords et à la pointe; enduit jaune et collant.

37 - Même patiente; l'enduit est plus glissant.

38 - Même patiente; couleur normale; à présent, les points sont rouge pâle, ils sont moins en relief; enduit fin et blanc.

39 - Rouge, bords légèrement pourpres; la veine du côté droit est pourpre et gonflée.

40 - Face inférieure d'une langue normale.

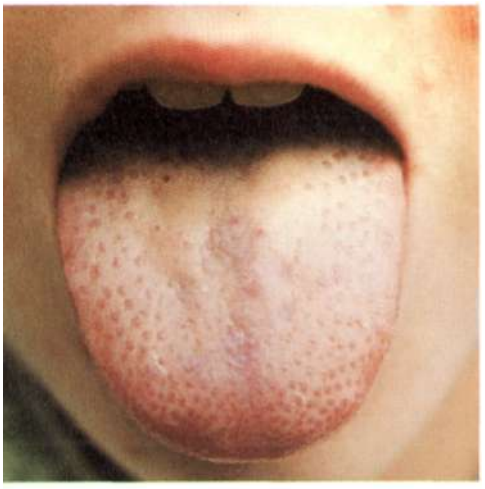


Photo 36

Photo 37

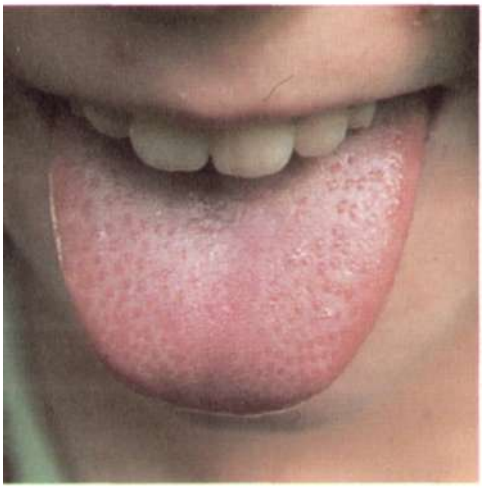


Photo 38

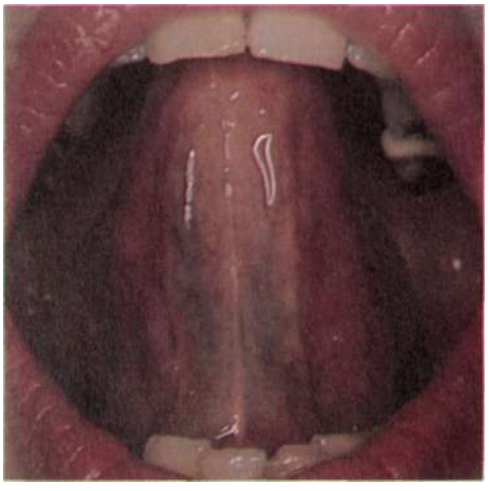


Photo 39

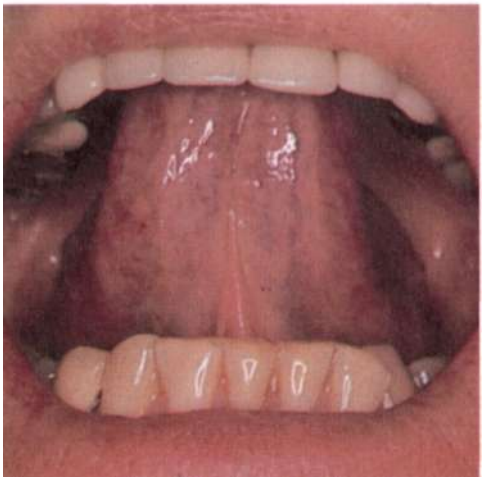


Photo 40

Photo 19 : Femme de 61 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre, tendant au rouge pourpre, pointe plus rouge, avec des points sur les côtés.

Forme de la langue : gonflée dans sa partie antérieure (y compris la pointe).

Enduit : pelé, sauf un enduit mince et blanc sur les côtés.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait d'un asthme bronchique grave depuis 30 ans. Elle avait une toux productive ramenant un mucus épais et jaune. L'inspiration était plus difficile que l'expiration, et les troubles respiratoires étaient aggravés en position couchée. Elle dormait mal er avait peu d'appétit. Elle se plaignait aussi de douleurs lombaires et ressentait souvent des sensations de chaleur dans la soirée. Au moment où cette photographie a été prise, elle présentait une bronchite aiguë. Le pouls était glissant et rapide.

Diagnostic

Cette patiente fut traitée pendant une longue période, au cours de laquelle il n'y avait pas d'enduit blanc sur les bords: celui-ci reflète en effet clairement une attaque aiguë de Vent Froid ou de Vent Chaleur. La couleur rouge sombre de la langue et l'absence complète d'enduit habituellement, indiquent un Vide grave du Yin du Rein avec Chaleur Vide. Le gonflement de la partie antérieure et la couleur rouge vif de la pointe traduisent une accumulation de Glaires dans le Poumon aussi bien que la présence d'une Chaleur Vide dans le Cœur. L'existence des Glaires est aussi confirmée par l'aspect glissant du pouls. Les Glaires proviennent de l'atteinte de la fonction de transformation des liquides par la Rate, et le manque d'appétit du Vide de Qi de la Rate. Tous les autres symptômes sont causés par l'insuffisance du Yin du Rein (lombalgies, inspiration difficile, sensation de chaleur vespérale) et la Chaleur Vide dans le Cœur (insomnie). Les points rouges sur les bords et la couleur légèrement pourpre de la langue indiquent également l'existence de Stase de Sang dans le Foie.

Photo 20 : Femme de 37 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale, légèrement rouge au centre.

Forme de la langue : gonflée.

Enduit : sans racine et pelé au centre; mince et jaune entre pointe et centre.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de sévères migraines temporales depuis la naissance de son premier enfant. Les crises migraineuses étaient souvent accompagnées de vomissements. De manière épisodique, elle présentait aussi des douleurs abdominales violentes suivies de diarrhées. Le pouls était faible et superficiel, mais profond et faible aux deux positions "pieds", et en corde à gauche, à la position "barrière".

Diagnostic

Cette langue montre d'abord un Vide grave du Yin de l'Estomac en raison de l'enduit irrégulier et paraissant éparpillé à la surface de la langue au lieu d'y être enraciné; de plus, il n'y a pas d'enduit du tout au centre et vers la base. Ce grave Vide de Yin de l'Estomac affecte aussi les Intestins puisque l'aspect pelé de l'enduit s'étend vers la base. On peut aussi affirmer qu'il existe un Vide de Yin du Rein, d'une part car on sait que le Vide de Yin de l'Estomac précède souvent le Vide de Yin du Rein (et cette langue montre un stade avancé de Vide de Yin de l'Estomac), et d'autre part en raison du pouls faible et profond aux deux emplacements des Reins. On peut aussi déduire l'atteinte des Reins de l'histoire clinique: les migraines ont débuté après la naissance du premier enfant, ce qui arrive souvent quand le Qi du Rein est faible et est encore amoindri par la grossesse et l'accouchement. Le Vide de Yin du Rein a ici manifestement provoqué la montée du Yang du Foie, responsable de la migraine temporale. La stagnation du Qi du Foie a aussi envahi l'Estomac, ce qui explique les vomissements, et la Rate, ce qui entraîne les douleurs abdominales et les diarrhées.

De plus, la présence d'une certaine Humidité (due à l'insuffisance du Qi de la Rate) se manifeste par le gonflement de la langue. L'enduit mince et jaune entre la pointe et le centre traduit une accumulation de Glaires dans le Poumon, résultat d'un refroidissement ou d'une grippe qui ont été ou mal traités ou traités avec des antibiotiques.

Photo 21 : Homme de 67 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rougeâtre pourpre.

Forme de la langue : pointe gonflée, en mouvement, léger gonflement des côtés, partie antérieure gonflée.

Enduit : mince et blanc.

Histoire clinique

Ce cas est un bon exemple de la valeur pronostique de l'examen de la langue. Ce patient ne présentait que très peu de symptômes en dehors de douleurs épisodiques dans la poitrine. Il avait recours à l'acupuncture seulement une à deux fois par an, en cas de refroidissement, de rhume ou de douleur de gorge. Cependant, la langue et le pouls traduisaient un état grave: son pouls était plein, en corde, rapide et accéléré (avec des arrêts irréguliers). Il mourut d'infarctus du myocarde.

Diagnostic

La couleur rougeâtre pourpre indique incontestablement une stase de Sang avec Chaleur. Le gonflement des côtés et de la pointe, de même que la rougeur de la pointe montrent qu'il y a Chaleur et stagnation dans le Cœur et le Foie, ce qui est confirmé par le pouls rapide, en corde et accéléré. La langue en mouvement (qui rend compte du léger flou de la photo) signifie que le Feu du Foie a donné naissance à un Vent Interne. Le gonflement de la partie antérieure suggère aussi qu'il existe une stase de Sang importante dans la poitrine.

Tous ces facteurs (Chaleur, stase du Sang, et Vent Interne) causèrent l'infarctus du myocarde.

Photo 22 : Femme de 56 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pourpre bleuâtre.

Forme de la langue : normale.

Enduit : épais et jaune.

Histoire clinique

Cette malade souffrait de sclérose en plaques depuis 25 ans. Elle marchait encore, mais très lentement, en traînant un pied; elle présentait un steppage d'un pied et un gonflement des deux pieds. Les mouvements des mains étaient difficiles et elle était incapable de mouvements fins comme pour coudre par exemple. Elle se plaignait de crampes et douleurs dans les jambes, qui étaient violacées et très froides. Elle souffrait aussi d'engourdissement des membres, d'étourdissements, de tête embrumée et de vision brouillée. Le pouls était lent et rugueux.

Diagnostic

La langue bleuâtre pourpre est due à la stagnation de Froid à l'Intérieur. Cette patiente souffrait incontestablement d'un Vide prolongé de Yang, et le Froid Vide Interne qui en résultait, amenait une stagnation de Sang. Le Vide prolongé de Yang affectait le Rein et le Foie, affaiblissant les os et les tendons, et causant la sclérose en plaques. Un facteur additionnel de sa pathologie était les Glaires, mises en évidence par l'enduit épais. Les Glaires sont souvent un des facteurs en cause dans la sclérose en plaques, et rendent compte de symptômes tels que les engourdissements, les étourdissements et la vision brouillée.

L'enduit jaune est une contradiction apparente puisqu'il indique de la Chaleur, alors que les autres signes orientent vers le Froid: la langue bleuâtre pourpre, le pouls lent et la sensation de froid. Le Vide de Qi de la Rate (qui est responsable de la formation des Glaires) conduit à des digestions difficiles avec rétention de nourriture. Comme cet état est de longue durée, la rétention d'aliments dans l'Estomac donne naissance à de la Chaleur.

Photo 23 : Homme de 59 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre, avec rougeur plus marquée des bords.
Forme de la langue : gonflement de la partie antérieure et des côtés.
Enduit : blanc, comme de la poudre, sec et sans racine.

Histoire clinique

Ce patient souffrait d'asthme chronique depuis l'âge de trois ans. La difficulté respiratoire était pire à l'expiration. Il se plaignait aussi de douleurs des hypochondres et de troubles du sommeil avec polyonirie. Deux années auparavant il avait présenté une ascite. L'interrogatoire retrouvait aussi des céphalées temporales et la perception occasionnelle de phosphènes. Son visage était très rouge; son pouls était rapide, en corde et glissant.

Diagnostic

La couleur rouge sombre montre qu'il existe une Chaleur grave. Comme les bords sont plus rouges et légèrement gonflés, il est clair que cette Chaleur est dans le Foie (Feu du Foie). Ce qui est confirmé par le pouls (en corde et rapide) et quelques uns des autres symptômes (céphalées temporales, douleurs des hypochondres, visage rouge, phosphènes, nombreux rêves perturbant le sommeil). Le gonflement antérieur traduit une accumulation de Glaires dans le Poumon, les Glaires étant dues au Vide de Qi de la Rate. Elles étaient également certainement responsables de l'épanchement liquidien dans l'abdomen deux ans auparavant, et leur présence est confirmée par l'aspect glissant du pouls.

L'enduit est particulièrement intéressant: c'est un des rares cas dans lesquels un enduit blanc correspond à de la Chaleur. En fait, un enduit blanc comme de la poudre traduit de la Chaleur dans les Trois Réchauffeurs. De plus, cet enduit est sans racine, c'est-à-dire qu'il ressemble à de la poudre répandue sur la langue beaucoup plus qu'à un enduit naissant de la langue, ce qui signifie que le Yin de l'Estomac est en Vide depuis longtemps; la sécheresse de l'enduit est due à la Chaleur qui assèche les liquides organiques.

En conclusion, l'asthme de ce malade était dû à l'accumulation de Glaires dans le Poumon et aussi au Feu du Foie empiétant sur le Poumon et stagnant dans la poitrine. Cet un cas assez rare d'asthme attribuable au Méridien du Foie.

Photo 24 : Homme de 36 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge sombre.
Forme de la langue : fissure centrale profonde s'étendant à la pointe, nombreuses autres fissures irradiant de la fissure centrale; gonflement le long cette dernière.

Enduit : pelé.

Histoire clinique

Le symptôme principal du malade au moment de la consultation était un calcul enclavé dans l'uretère gauche. Il avait des douleurs paroxystiques, en coup de poignard, dans l'aine gauche. Les urines étaient peu abondantes et très foncées. Il présentait aussi une bouche sèche et des transpirations nocturnes. Dans le passé, il avait souffert d'asthme de manière intermittente, entre 14 et 34 ans. Le pouls était en corde, surtout du côté gauche, et faible dans les deux positions "pied".

Diagnostic

Cette langue montre nettement un Vide grave du Yin du Rein, par la couleur rouge sombre, l'absence d'enduit, et la très profonde fissure avec les petites fissures tout autour. Cet aspect permet de diagnostiquer un Vide de Yin du Rein et pas seulement un Vide de Yin de l'Estomac, en raison de la nuance sombre du rouge de la langue et de la très profonde fissure qui s'étend sur toute la longueur de la langue. De plus, le Vide de Yin du Rein a affecté le Cœur: le Yin du Cœur n'a pas été nourri par le Yin du Rein, ce qui donne naissance à une Chaleur Vide dans le Cœur, manifestée par le gonflement le long de la fissure centrale.

Photo 25 : Homme de 61 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale.

Forme de la langue : large fissure au centre qui n'atteint pas la pointe; petites fissures sur les bords.

Enduit : pas d'enduit.

Histoire clinique

Ce patient souffrait de céphalées chroniques localisées au front, de problèmes digestifs et d'hémorroïdes. Le pouls était faible.

Diagnostic

Cette langue est un exemple typique de Vide de Yin de l'Estomac, nettement mis en évidence par la large fissure au centre qui ne s'étend pas à la pointe, et l'absence d'enduit. Les fissures demandent des commentaires supplémentaires: c'est ici un très bon exemple de fissure centrale en relation avec un Vide de Yin de l'Estomac, puisqu'elle est large et peu profonde et n'atteint pas la pointe. (Si elle était étroite et profonde, et qu'elle atteignait la pointe, elle indiquerait une faiblesse congénitale du Cœur). Les petites fissures des bords traduisent un Vide chronique du Qi de la Rate. L'ensemble du système digestif, donc, y compris la Rate et l'Estomac, est en état de Vide depuis longtemps, causant l'ensemble des

symptômes. Les céphalées frontales sont rattachées au Vide de l'Estomac, et les hémorroïdes au Vide de Qi de la Rate.

Photo 26 : Femme de 78 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, pointe plus rouge.

Forme de la langue : fissure centrale atteignant la pointe, autres petites fissures.

Enduit : pelé, pointe sèche, base mouillée.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de surdité depuis plusieurs années et de constipation. Ses antécédents comportaient une tuberculose pulmonaire et une mammectomie pour carcinome. Elle se plaignait aussi de sécheresse des yeux. Le pouls était superficiel, vide et légèrement rapide.

Diagnostic

La couleur rouge et l'absence d'enduit montrent un Vide de Yin du Rein, qui explique aussi les fissures. Les symptômes, passés et présents, orientent vers un Vide de Yin du Rein (surdité, constipation et tuberculose pulmonaire). Le pouls superficiel, vide et rapide est également typique du Vide de Yin du Rein. La fissure centrale s'étendant à la pointe indique clairement une faiblesse du Cœur. Comme la pointe est plus rouge que le reste de la langue, et sèche, on peut conclure à un Vide du Yin du Cœur. Cette langue, donc, montre une pathologie marquée du Rein et du Cœur, qui est soulignée par le déséquilibre des liquides entre la pointe et la base: la pointe est sèche alors que la base est mouillée, ce qui traduit un déséquilibre des liquides entre le Rein et le Cœur. Le Rein et le Cœur ne communiquent plus en raison du Vide de Yin du Rein qui conduit au Vide de Yin du Cœur avec Chaleur Vide dans le Cœur. L'appellation traditionnelle de ce tableau est "Rein et Cœur n'ont pas d'échange". La sécheresse des yeux est aussi un symptôme du Vide de Yin du Rein.

Photo 27 : Femme de 63 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pourpre rougeâtre.

Forme de la langue : légèrement gonflée, fissure au centre s'étendant à la pointe, légèrement raide.

Enduit : jaune à la base, mince et sans racine ailleurs, spicules jaunes dans la fissure, sec en général.

Histoire clinique

Cette patiente souffrait de polyarthrite chronique rhumatoïde et de psoriasis depuis 18 ans. Elle avait également présenté un ulcère gastrique l'année précédente. Le pouls était rapide, plein et glissant.

Diagnostic

La couleur rouge pourpre et le gonflement indiquent une Chaleur avec stase du Sang, qui était à l'origine du psoriasis. Une langue rouge pourpre et gonflée est souvent un signe d'alcoolisme. (Ce n'était pas le cas ici, bien que la malade consomme du whisky et du vin tous les jours, ce qui était certainement excessif pour elle). La profonde fissure au centre s'étendant à la pointe indique non seulement une faiblesse congénitale du Cœur, mais aussi la présence d'un Feu du Cœur puisque la langue est rouge. Les spicules jaunes dans la fissure reflètent la présence de Glaires Feu dans l'Estomac, et, puisqu'elles sont dans la fissure centrale, peuvent aussi indiquer une tendance aux maladies mentales (par exemple, "Glaires Feu obscurcissent l'Esprit").

Photo 28 : Femme de 93 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge.

Forme de la langue : normale.

Enduit : épais, jaune, noir et sec, avec enduit blanc moisi répandu sur le bord gauche.

Histoire clinique

Cette malade souffrait de lombalgies et de difficultés de digestion, avec régurgitations acides et constipation.

Diagnostic

La couleur rouge de la langue indique de la Chaleur. L'enduit épais, jaune, noir et sec traduit clairement la Chaleur dans l'Estomac et les Intestins, avec selles desséchées dans les Intestins. L'enduit blanc moisi répandu sur le bord gauche reflète également la Chaleur dans l'Estomac qui évapore les liquides. Puisque l'enduit moisi est sur le bord gauche, il peut aussi faire évoquer la présence de Chaleur dans le Foie. Les symptômes digestifs et la constipation sont dus à la Chaleur dans l'Estomac et les Intestins.

Alors même que l'aspect de cette langue paraît assez grave, en fonction de l'âge de la malade c'est en vérité presque une bonne langue. Elle n'est pas trop rouge, elle a encore de l'éclat et le problème est pratiquement localisé à l'Estomac et aux Intestins. Cette dame, en fait, était une très jeune et active nonagénaire.

Photo 29 : Homme de 46 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale.

Forme de la langue : fissure centrale, fissures sur les côtés et autres fissures disséminées.

Enduit: pas d'enduit.

Histoire clinique

Ce patient se plaignait de migraines localisées à la tempe et à la région sus-orbitaire. Les crises étaient accompagnées de vision brouillée, de nausées et d'étourdissements. Il souffrait aussi d'insomnie. Le pouls était en peau de tambour, c'est-à-dire tendu et serré au niveau superficiel et vide au niveau profond. Ce pouls indique un Vide de Yin ou de l'Essence du Rein.

Diagnostic

L'absence d'enduit et les fissures indiquent clairement un Vide de Yin de l'Estomac. Les fissures sur les bords dénotent un Vide chronique de Qi de la Rate. Dans ce cas, il existait un léger Vide de Yin du Rein qui ne se manifestait pas encore sur la langue, mais qui donnait naissance à une montée du Yang du Foie, responsable des céphalées. Le Vide de Yin du Rein n'était pas encore assez sévère à ce stade pour donner une langue rouge; les céphalées, en fait, ne dataient que de 18 mois environ.

Photo 30 : Femme de 53 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pourpre bleuâtre.

Forme de la langue : légèrement gonflée, fissure au centre.

Enduit : mince et blanc.

Histoire clinique

Cette malade souffrait de céphalées chroniques avec douleurs sourdes du front et du vertex. Elle présentait également des selles molles et des douleurs abdominales. Le pouls était profond, légèrement glissant et faible, surtout aux deux positions "pied".

Diagnostic

La couleur pourpre bleuâtre indique nettement une stase de Sang par Froid Interne. La Tissure centrale correspond à l'Estomac et reflète donc un Vide de Qi de l'Estomac. Le gonflement du corps de la langue est dû à l'accumulation de Froid Humidité résultant du Vide

chronique du Yang de la Rate et du Rein. On en trouve confirmation dans l'aspect profond et faible du pouls aux deux positions "pied". En somme, les céphalées peuvent être attribuées au Vide de Qi de l'Estomac, alors que les selles molles et les douleurs abdominales sont causées par l'accumulation de Froid Humidité à l'Intérieur.

Photo 31 : Homme de 65 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : pourpre rougeâtre, pointe rouge.

Forme de la langue : gonflée (surtout à la pointe) et raide.

Enduit : mince et blanc, sans racine, quelques zones où l'enduit se détache à la base.

Histoire clinique

Ce patient avait présenté une attaque mineure, un accident ischémique transitoire qui n'avait laissé aucune paralysie permanente. Dans le cadre de la médecine chinoise, cette sémiologie pourrait correspondre à une attaque de Vent Interne affectant uniquement les Méridiens (et pas les Organes).

Diagnostic

La couleur pourpre rougeâtre indique de la Chaleur avec stase de Sang; la pointe rouge traduit un Feu du Cœur. Le gonflement de la langue est, dans ce cas, dû à la Chaleur. L'aspect raide dénote la présence d'un Vent Interne, dans le cas présent agité par la Chaleur Interne. On peut donc en déduire que la Chaleur est dans le Foie et qu'elle a donné naissance à un Vent Interne, et que le Sang du Foie stagne. Le Feu du Cœur provient probablement aussi du Feu du Foie. L'enduit sans racine et pelé par endroits à la base reflète le Vide de Yin de l'Estomac affectant les Intestins.

Au total, cette langue reflète un état chronique et présente trois des quatre facteurs prédisposant à l'"Attaque de Vent": Vent Interne, Feu et stagnation (le quatrième étant les Glaires).

Photo 32 : Femme de 29 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale.

Forme de la langue : normale, sauf un gonflement superficiel de la moitié droite.

Enduit : normal.

Histoire clinique

Cette patiente avait subi un pneumothorax deux ans auparavant.

Diagnostic

Cette langue est présentée avant tout pour illustrer le gonflement superficiel de la moitié de la langue. De nature Vide, il est consécutif au pneumothorax droit.

Photo 33 : Homme de 30 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale, sauf une légère rougeur du côté gauche et à la pointe.

Forme de la langue : normale, sauf un très léger gonflement du bord gauche.

Enduit : jaune et glissant sur le côté gauche.

Histoire clinique

Ce patient avait eu une hépatite deux mois auparavant. Il souffrait aussi de tension nerveuse et se plaignait de nombreux rêves qui perturbaient son sommeil. Le pouls était plein, rapide et glissant.

Diagnostic

Tous les signes linguaux apparaissent sur le bord gauche (couleur rouge, léger gonflement et enduit jaune et glissant), ce qui oriente d'emblée vers un problème de Foie. Dans ce cas, il s'agissait d'une accumulation de Chaleur Humidité dans le Foie et la Vésicule Biliaire.

Photo 34 : Femme de 54 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale.

Forme de la langue : très gonflée (surtout sur les bords), nombreuses fissures profondes sur les bords.

Enduit : sec, comme de la poudre, sans racine.

Histoire clinique

Cette patiente se plaignait de douleurs articulaires et musculaires, surtout des doigts, des hanches, des genoux et du haut du dos. Ces douleurs représentaient une forme de syndrome d'Obstruction Douloureuse *(Bi)* par Froid Humidité, mais étaient également en relation

avec plusieurs chutes de cheval en quelques années. Ces chutes avaient causé une stagnation du Qi dans les muscles et les articulations, et ralenti la circulation du Sang, ce qui contribuait aux douleurs.

Tout cela correspond à des problèmes de Méridiens et ne se reflète pas, dans le cas présent, sur la langue. Cependant, elle se plaignait aussi de mauvaises digestions, de perte d'appétit, de selles molles et de céphalées sourdes. Le pouls était lent et glissant.

Diagnostic

Dans ce cas, la forme de la langue revêt une importance particulière. La langue extrêmement gonflée au niveau de son corps et de ses côtés, et les fissures très profondes des bords indiquent un Vide chronique et grave du Qi de la Rate qui est incapable de mouvoir les liquides (comme le montre la sécheresse de l'enduit). En même temps, il y a aussi de l'Humidité, marquée par le gonflement de la langue et le pouls lent et glissant. L'enduit ressemblant à de la poudre est une forme extrême de Vide de Yin de l'Estomac.

Il est remarquable de noter que les fissures peuvent disparaître, comme on peut le constater sur la photographie suivante, prise chez la même patiente deux ans plus tard.

Photo 35 • même malade que précédemment, deux années plus tard.

Photos 36, 37 et 38 : Fille de 10 ans

Ces trois photographies montrent la progression puis la régression du facteur pathogène, dans un cas de varicelle, chez une enfant de 10 ans.

Photo 36

Signes linguaux

Couleur de la langue : normale, avec des points rouges sur les bords et la pointe.

Forme de la langue : normale.

Enduit : jaune et collant.

Diagnostic

C'est là le premier stade d'une attaque par le Vent Humidité avec Chaleur. Le facteur pathogène est à l'Extérieur car les points rouges sont localisés sur les côtés et la pointe; il y a de l'Humidité puisque l'enduit est glissant; et il y a de la Chaleur puisque l'enduit est jaune et qu'il y a des points rouges. L'Humidité se traduit aussi par le pus contenu dans les pustules et la Chaleur par le halo rouge des pustules qui sont douloureuses et en relief.

Photo 37

Signes linguaux

Couleur de la langue : identique, les points rouges sont encore là.

Forme de la langue : normale.

Enduit : encore jaune et plus glissant.

Diagnostic

L'enduit glissant traduit une augmentation de l'Humidité, ce qui reflète le fait que les pustules contiennent plus de pus et sont prêtes à se rompre. La différenciation entre ce stade (où les pustules sont en train de se rompre) et le précédent (de début, où les pustules viennent d'apparaître et sont dures) est de première importance en médecine chinoise où le traitement est différent à chaque stade de la maladie. Au premier stade, on applique la directive thérapeutique: "Evacuer la Chaleur Perverse", alors qu'au deuxième stade (quand les pustules sont molles et se rompent) on doit appliquer le principe thérapeutique: "Evacuer les Glaires". Quand la pharmacopée chinoise est utilisée, des préparations tout à fait différentes sont prescrites à chaque stade.

Photo 38

Signes linguaux

Couleur de **la langue** : normale, les points rouges sont maintenant pâles et ne sont plus autant en relief.

Forme de la langue : normale.

Enduit : mince et blanc, ni collant ni glissant.

Diagnostic

Cette langue montre une amélioration nette de l'état de la malade et la régression du facteur pathogène. Les points rouges sont maintenant rouge pâle et ne font plus relief, traduction de l'évacuation de la Chaleur. L'enduit blanc, et non plus jaune, a perdu son caractère collant, ce qui montre aussi que la Chaleur a disparu et que l'Humidité a été évacuée.

Photo 39 : Femme de 41 ans

Signes linguaux

Couleur de la langue : rouge, bords légèrement pourpres.

Forme de la langue : normale.

Face inférieure : la veine du côté droit est pourpre et distendue.

Histoire clinique

Cette malade souffrait d'un syndrome prémenstruel et se plaignait d'irritabilité, de dépression et de gonflement des seins avant l'arrivée des règles, lesquelles étaient douloureuses. Elle avait également souffert de céphalées pendant plusieurs années, avec douleurs de la tempe droite, étourdissements et acouphènes. De manière occasionnelle elle ressentait une douleur en coup de poignard dans la poitrine. Elle était constipée et souffrait épisodiquement de cystites, avec mictions fréquentes et brûlures mictionnelles. Elle était également chroniquement fatiguée. Le pouls était profond, légèrement en corde au poignet gauche et légèrement rugueux à droite.

Diagnostic

La couleur rouge de la langue, légèrement pourpre sur les bords, indique une stase de Sang et de la Chaleur. La stase Sanguine est confirmée par la couleur pourpre et le gonflement de la veine droite à la face inférieure de la langue. Le fait que seule la veine droite soit gonflée (la veine gauche commence juste à montrer un gonflement à sa base) indique que la stase de Sang est limitée surtout aux Méridiens de la moitié droite du corps. C'est probablement la raison des céphalées localisées à droite. La plupart des signes et symptômes peuvent être attribués à la stase du Sang du Foie (syndrome prémenstruel, céphalées, douleur pongitive dans la poitrine). Les étourdissements et les acouphènes sont dus à la Montée du Yang du Foie, alors que la constipation et la tendance aux cystites sont causées par le Feu du Foie. L'aspect en corde du pouls au poignet gauche traduit la stase du Sang du Foie, alors que l'aspect rugueux du côté droit témoigne du Vide de l'Estomac et de la Rate et d'un état préalable de Vide de Sang, qui rend compte de l'extrême fatigue chronique.

ANNEXES

Annexe 1

Différenciation des Syndromes selon les Six Niveaux

Introduction

La différenciation des syndromes selon les Six Niveaux est l'un des cadres théoriques les plus importants pour le diagnostic et le traitement en Médecine Chinoise. Les bases de cette théorie furent formulées par le fameux médecin Zhang Zhong-Jing dans son *Traité des maladies dues au Froid.* Bien qu'au premier abord ce traité semble centré sur le diagnostic et le traitement des maladies dues au Froid Externe seul, il est en fait la pierre angulaire de la symptomatologie clinique et du traitement des maladies Externes et Internes dues au Froid et à la Chaleur en Médecine Chinoise.

Zhang Zhong-Jing est né au cours de l'époque Han, entre 158 et 166 E.C. Son travail original sur les maladies du Froid représente seize volumes, dont le dernier est divisé en deux parties: le *Traité des maladies dues au Froid* etl' *Essentiel du coffret d'or.* Une partie de ce travail original, édité pour la première fois par Whang Shu-He, le célèbre sphygmologue de la dynastie Jin, fut perdue par la suite. L'édition actuellement disponible date des Song (960-1279).

Le *Traité des maladies dues au Froid* donne le canevas théorique pour le diagnostic et le traitement des maladies causées par le Froid d'origine externe et se manifestant généralement par de la fièvre. Dans la préface de son travail, Zhang raconte que sur les deux cents habitants environ que comptait son village, plus des deux tiers étaient morts en dix ans, soixante-dix pour cent de ces décès étant dus à des fièvres intestinales. L'œuvre de Zhang se situe ainsi à une époque où les épidémies et les différents types de fièvres intestinales étaient de première importance. Cependant, la symptomatologie du *Traité des maladies dues au Froid* est également applicable à notre époque: l'ouvrage décrit les notions essentielles et les schémas évolutifs de plusieurs types de fièvres et des maladies d'origine externe en général.

Les manifestations cliniques des maladies dues à une attaque du Froid externe sont présentées par Zhang selon six stades qui correspondent aux Six Méridiens: Tai Yang, Grand Yang (Intestin Grêle et Vessie); Yang Ming, Yang Lumineux (Gros Intestin et Estomac); Shao Yang , Petit Yang (Trois Réchauffeurs et Vésicule Biliaire); Tai Yin , Grand Yin

(Poumon et Rate); Shao Yin, Petit Yin (Cœur et Rein) et Jue Yin, Yin Finissant (Maître-du- Cœur et Foie). Seul le stade Tai Yang reflète un état Externe (Froid); les autres stades sont des états Internes.

Pour bien comprendre la progression de la maladie au travers de ces stades, il est essentiel de saisir la notion de lutte entre le facteur pathogène et le Qi de l'organisme. La plupart des manifestations cliniques sont dues à cette lutte et aux changements constants de la force relative des deux protagonistes. Et c'est aussi la relative force ou faiblesse du facteur pathogène et du Qi de l'organisme qui déterminent si le syndrome est de type Plénitude ou de type Vide.

Un syndrome de Plénitude se caractérise par un facteur pathogène fort mais aussi par un Qi relativement puissant. La lutte entre ces deux forces produit les symptômes plutôt violents typiques du tableau de Plénitude. Un syndrome de Vide, à l'opposé, se caractérise par la présence continue du facteur pathogène et la faiblesse du Qi de l'organisme, qui ne réagit pas à l'agresseur. Les symptômes du syndrome de Vide sont de nature moins exubérante que ceux du syndrome de Plénitude.

Une autre notion importante dans ce système diagnostique est celle de la profondeur de la maladie. Un des buts principaux de ce système est de donner un cadre qui permette de déterminer la profondeur de la maladie. Dans les trois stades Yang, la maladie est plus superficielle et affecte les Méridiens Yang ou les Organes Yang. Dans les trois stades Yin, la maladie est plus profonde et intéresse les Organes Yin.

De la même manière que les manifestations cliniques varient en fonction de la force relative du facteur pathogène et du Qi de l'organisme, elles changent aussi en fonction de la profondeur de la maladie. Dans les trois stades Yang, le facteur pathogène est prédominant, le Qi de l'organisme est encore relativement fort, il y a des signes de Plénitude Chaleur, et le traitement vise à éliminer le facteur pathogène. Dans les trois stades Yin, le facteur pathogène est encore présent, mais il va en diminuant; le Qi de l'organisme a été affaibli, il y a des signes de Vide Froid, et le traitement vise à renforcer le Qi de l'organisme.

L'évaluation détaillée des signes cliniques complexes et intriqués est une des procédures les plus remarquables de la Médecine Chinoise. Elle permet l'identification du déséquilibre prédominant, et donc le traitement approprié d'un cas particulier à un moment particulier de son évolution.

Dans la présentation qui va suivre, les correspondances avec la nosographie occidentale seront données quand cela sera possible, tout en gardant en mémoire, cependant, qu'il n'existe pas de correspondance directe entre les maladies de la Médecine Occidentale et les syndromes de la Médecine Chinoise. Par exemple, la survenue d'un banal refroidissement peut correspondre au stade Tai Yang dans la classification selon les Six Niveaux, ou à la couche du Qi Protecteur dans le système des Quatre Couches, ou au stade du Foyer Supérieur dans la classification selon les Trois Foyers. De la même manière, le stade du Tai Yang peut correspondre à la survenue de nombreuses maladies différentes de la Médecine Occidentale. Ces correspondances ne seront présentées que lorsqu'elles présentent une utilité en pratique clinique.

Tai Yang

Le stade Tai Yang correspond à l'apparition d'une maladie par attaque du Froid externe. Dans le cadre des Huit Règles, c'est un état de Plénitude Externe de Froid. Les manifestations cliniques caractéristiques sont l'aversion pour le froid, la fièvre, la raideur du cou, les céphalées et un pouls superficiel.

Les Méridiens Tai Yang (qui correspondent à l'Intestin Grêle et à la Vessie) gouvernent l'Extérieur du corps; ce sont les Méridiens les plus superficiels, qui contiennent beaucoup de Qi Protecteur, et dont la fonction est de résister à l'envahissement par des facteurs pathogènes externes. Quand le Vent Froid envahit l'organisme, les Méridiens Tai Yang sont les premiers affectés. L'invasion par le Vent Froid entrave la circulation du Qi Protecteur, ce qui se traduit par douleur et raideur de la tête et du cou (occiput), lieu de passage des Méridiens Tai Yang.

La lutte entre le Vent Froid Externe et le Qi Protecteur entraine la fièvre; la présence du Vent Froid dans les muscles explique l'aversion pour le froid. Comme le Vent Froid Externe envahit la région de l'organisme dévolue au Qi Protecteur, le Qi Protecteur et le Qi Nourricier déferlent tous les deux vers l'extérieur pour s'opposer au facteur pathogène. L'ensemble de l'énergie de l'organisme se déplace vers la surface, ce qui explique l'aspect superficiel du pouls.

La couleur du corps de la langue est inchangée puisque la maladie n'intéresse que la partie Externe de l'organisme. Il peut y avoir un enduit mince et blanc, surtout sur les côtés et la partie antérieure de la langue, traduisant la localisation Externe de la maladie. La couleur blanche de l'enduit reflète la nature Froide du facteur pathogène.

Cette description des manifestations cliniques dans les attaques externes du Vent Froid est très générale. En pratique, il est important de distinguer les attaques de Froid et les attaques de Vent puisque le traitement est différent dans les deux cas, même si le raisonnement expliquant la survenue de la fièvre, des céphalées, des raideurs du cou, s'applique également dans les deux cas.

Attaque du Vent

Quand le Vent prédomine sur le Froid, les symptômes cliniques comprennent de la fièvre, des transpirations, une aversion pour le vent, des douleurs et raideurs du cou et de la tête, et un pouls superficiel et lent.

Ce syndrome est caractérisé par une relative faiblesse du Qi Nourricier et du Qi Protecteur. Les transpirations sont dues à la faiblesse du Qi Nourricier et du Qi Protecteur à l'Extérieur, ce qui ouvre les pores. Cependant, la transpiration est ici peu abondante, jamais profuse. L'incapacité du Qi Protecteur à réchauffer la peau et les muscles se traduit par l'aversion pour le vent.

L'aversion pour le froid et l'aversion pour le vent sont fondamentalement de nature semblable; elles ne diffèrent que par leur intensité. L'aversion pour le vent est moins intense que l'aversion pour le froid et ne survient que lorsque les sujets sont à l'extérieur; l'aversion pour le froid est un symptôme plus marqué, et peut être manifeste alors même que le sujet est à l'intérieur.

Le pouls est superficiel puisque le Qi de l'organisme se déplace vers l'Extérieur pour rencontrer le Vent pervers. Le pouls est lent car le Qi de l'organisme est relativement faible.

En Médecine Occidentale, des maladies comme les rhumes banaux et d'autres infections des voies respiratoires supérieures peuvent présenter ce syndrome.

Attaque du Froid

Quand le Froid prédomine sur le Vent, les manifestations cliniques incluent de la fièvre, une absence de transpiration, une aversion pour le froid, des douleurs et raideurs du cou et de la tête, des douleurs généralisées à tout l'organisme, des lombalgies, une respiration courte, et un pouls superficiel et serré.

Les douleurs généralisées et les lombalgies sont causées par l'obstruction de la circulation du Qi Protecteur dans la peau et les muscles par le Froid Externe. En particulier, les lombalgies sont dues à la stagnation du Qi dans le Méridien Tai Yang de la Vessie. Le Froid contracte; donc les pores sont resserrés et il n'y a pas de transpiration. La contraction causée par le Froid gêne la fonction de diffusion descente du Poumon et explique la respiration courte.

Le pouls est superficiel puisque le Qi de l'organisme se déplace en surface pour lutter contre le Froid pervers; il est serré en raison de l'action contractante du Froid.

Le Froid à l'Extérieur, la fermeture des pores et la perturbation de la fonction de diffusion descente du Poumon peuvent être traités en libérant l'Extérieur, en ouvrant les pores pour faciliter la transpiration et en favorisant la fonction de diffusion descente du Poumon. Le traitement d'une attaque du Froid est plus vigoureux que pour une attaque du Vent. Cette dernière demande un traitement plus léger en raison de la transpiration et de la relative faiblesse du Qi Nourricier. En d'autres termes, bien que les attaques du Vent et du Froid soient toutes les deux des syndromes de Plénitude, l'attaque du Vent est aussi en partie un syndrome de Vide en raison de la relative faiblesse du Qi Nourricier et du Qi Protecteur. En pratique, pour les attaques du Froid, il est essentiel de provoquer la transpiration et d'appliquer un traitement puissant (c'est-à-dire des techniques de dispersion quand on utilise l'acupuncture). Pour les attaques du Vent, un traitement plus léger peut être utilisé.

Quand on compare les attaques du Vent et les attaques du Froid, on s'aperçoit que la transpiration ne survient que dans les attaques du Vent, et pas dans celles du Froid. Le pouls est lent et superficiel dans les attaques du Vent, et serré et superficiel dans les attaques du Froid, qui comporte également une respiration courte et des douleurs généralisées, symptômes que l'on ne retrouve pas dans les attaques du Vent.

Dans l'optique de la Médecine Occidentale, des maladies comme les rhumes banaux, la grippe ou la pneumonie peuvent correspondre à ce syndrome.

Yang Ming

Le stade Yang Ming peut apparaître à la suite d'un syndrome du Tai Yang ou du Shao Yang, dans les maladies du Froid externe. Il est caractérisé par la pénétration du facteur pathogène à l'Intérieur, surtout vers les Méridiens et les Organes Estomac et Gros Intestin (Yang Ming). Ce stade est aussi caractérisé par la relative puissance du facteur pathogène

et de l'énergie du corps, ce qui entraîne un tableau de Plénitude. De plus, dans le stade Yang Ming, le facteur pathogène s'est transformé en Chaleur.

Bien que ce stade soit traditionnellement étudié dans le cadre du système des Six Niveaux des attaques du Froid externe, il représente un syndrome Interne très commun. Qu'il soit ou non causé par un Froid externe importe peu: les manifestations cliniques peuvent être interprétées et le traitement mené selon le système de Zhang.

Au sein du stade Yang Ming, il existe deux variantes: Chaleur Interne pure (ou stade des Méridiens Yang Ming) et Chaleur Interne avec constipation (ou stade des Organes Yang Ming).

Stade des Méridiens Yang Ming

Ce stade affecte les Méridiens Yang Ming, mais pas les Organes eux-mêmes. Les manifestations cliniques comportent une fièvre élevée, des transpirations profuses, de la soif, un désir violent de boire de l'eau froide, de la rougeur du visage, de l'agitation, une langue rouge avec un enduit jaune, épais et sec, un pouls grand et vaste.

La fièvre élevée est le reflet de l'intensité de la lutte entre le facteur pathogène et les énergies du corps. Le visage rouge et l'agitation sont des symptômes de Chaleur. La transpiration est due à la Chaleur Interne qui disperse les liquides vers l'extérieur. La soif et l'enduit sec de la langue traduisent l'assèchement des liquides organiques par la Chaleur Interne. Dans ce cas, la soif est un symptôme très marqué et le patient préfère nettement consommer de grandes quantités d'eau froide. Le pouls vaste montre la force relative des énergies du corps et du facteur pathogène, aussi bien que la présence de Chaleur. Il est important de noter que si le patient transpire de manière profuse, les signes de Chaleur peuvent être moins évidents puisque la Chaleur est dispersée par la transpiration.

Les signes de ce stade sont souvent évoqués par l'expression les "quatre grands": grande (élevée) fièvre, grande (sévère) soif, grande (profuse) transpiration, pouls grand.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, des maladies telles que la grippe, la pneumonie, l'encéphalite japonaise B peuvent présenter ce syndrome.

Stade des Organes Yang Ming

Ce stade affecte l'Estomac et le Gros Intestin. Les signes cliniques comportent de la fièvre qui est plus importante l'après-midi, de la constipation, des sensations de plénitude et de douleur dans l'abdomen, aggravées par la pression, de l'agitation et de l'irritabilité, une langue rouge avec un enduit jaune, épais et sec, ou brun ou noir avec des spicules, et un pouls profond et plein. Dans les cas graves, il peut aussi y avoir du délire.

La fièvre associée à ce stade est encore en relation avec la lutte entre un facteur pathogène et les énergies du corps. Elle est plus importante l'après-midi mais existe toute la journée, par opposition à la fièvre du Vide de Yin qui tend à n'être présente que dans l'après-midi et la soirée. La constipation et les sensations de plénitude et de douleur dans l'abdomen sont dues à la Chaleur perverse qui a asséché les liquides organiques. Il y a des selles desséchées dans les intestins qui obstruent la libre circulation du Qi, ce qui aggrave la douleur. L'irritabilité, l'agitation et le délire sont liés à la perturbation de l'Esprit par la Chaleur Interne. L'enduit lingual sec reflète la consommation des liquides par la Chaleur, et

le pouls profond indique l'obstruction de l'Interne par les selles desséchées. L'enduit lingual, à ce stade, est plus épais qu'au stade des Méridiens Yang Ming.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, on peut rencontrer ici des maladies comme la grippe, la pneumonie et l'entérite.

Quand on compare les stades Méridiens et Organes Yang Ming, on constate que tous les deux sont caractérisés par une Chaleur Plénitude Interne avec fièvre, soif et enduit lingual jaune et sec. Mais au stade des Méridiens, il existe une transpiration profuse et un pouls grand, alors qu'au stade des Organes, il y a de la constipation, une plénitude et des douleurs de l'abdomen et un pouls profond. Le stade des Méridiens se traite en clarifiant la Chaleur et le le stade des Organes en clarifiant la Chaleur et en libérant la constipation.

Shao Yang

Le stade Shao Yang se développe à partir du stade Tai Yang et se caractérise par l'invasion du Méridien de la Vésicule Biliaire par un facteur pathogène (habituellement de la Chaleur, issue de la transformation du Froid). Tai Yang correspond à l'Extérieur, Yang Ming à l'Intérieur, et Shao Yang au stade mi-Interne, mi-Externe. Le stade Shao Yang représente une localisation intermédiaire du facteur pathogène.

Les manifestations cliniques comportent une alternance de fièvre et de frissons, une plénitude des flancs et des côtés, un faciès hébété, une perte de l'appétit, de l'irritabilité, une gorge sèche, des nausées, un goût amer dans la bouche, des troubles de la vision, un enduit lingual blanc et glissant uniquement sur le côté droit de la langue, un pouls en corde.

L'alternance de la fièvre et des frissons reflète la lutte entre le facteur pathogène et le Qi de l'organisme. Il est important de faire la différence entre cette symptomatologie et la fièvre avec aversion pour le froid du syndrome du Tai Yang. Dans ce dernier cas, il y a simultanément de la fièvre et une aversion pour le froid, alors que dans le syndrome du Shao Yang la fièvre et les frissons apparaissent en alternance. La plénitude des flancs et des côtés provient de la stagnation du Qi dans le Méridien de la Vésicule Biliaire, due à l'obstruction par le facteur pathogène. Le faciès un peu hébété traduit la diminution de la faculté du Méridien de Vésicule Biliaire de faciliter la circulation du Qi. La perte de l'appétit est liée à l'accumulation de la Chaleur Interne dans le Shao Yang qui provoque une perturbation du Qi de l'Estomac. Le goût amer dans la bouche, la gorge sèche et les troubles de la vision sont tous en relation avec la Chaleur de la Vésicule Bilaire qui s'enflamme. L'enduit blanc et glissant sur le bord droit de la langue reflète la localisation du facteur pathogène entre Intérieur et Extérieur. Le pouls en corde indique la présence du facteur pathogène dans le Méridien de la Vésicule Biliaire. Les symptômes-clef sont l'alternance de fièvre et de frissons, la plénitude de la région des hypochondres, la perte de l'appétit et le goût amer dans la bouche.

Des maladies de la Médecine Occidentale telles que la grippe, la mononucléose et le paludisme peuvent présenter ce syndrome; il est même très fréquent dans certaines infections virales pseudo-grippales qui traînent des semaines avec des frissons et de la fièvre.

Tai Yin

Le stade Tai Yin marque la pénétration du facteur pathogène vers les couches énergétiques plus profondes, intéressant les Organes Yin, alors que dans les trois stades Yang, seuls les Méridiens ou les Organes Yang étaient affectés. Les trois stades Yin sont en général, mais pas toujours, caractérisés par le Vide et le Froid.

Le stade Tai Yin comporte l'invasion du Foyer Moyen (la Rate) par le Froid, aussi bien que le Vide de la Rate. Les manifestations cliniques comportent une plénitude abdominale, des vomissements, une perte de l'appétit, des diarrhées, une absence de soif, une langue pâle avec un enduit blanc, et un pouls profond et lent.

Ce stade est dû à l'invasion directe du Froid qui attaque la Rate quand le Yang de la Rate est Vide. L'insuffisance du Yang de la Rate ne permet pas à l'Organe d'assurer ses fonctions de transformation et de transport, ce qui explique la plénitude abdominale, les vomissements, la diarrhée et la perte de l'appétit. La gêne abdominale est quelque peu améliorée par la pression. L'absence de soif traduit le syndrome Froid, qui est également responsable de la langue pâle et du pouls lent.

En Médecine Occidentale, ce syndrome peut se retrouver dans des maladies telles que des infections virales du tractus digestif.

Shao Yin

Le stade Shao Yin est également un syndrome Interne affectant les Organes Yin, en particulier le Cœur et les Reins. Il comporte deux tableaux: avec transformation en Froid (ou Shao Yin Froid), et transformation en Chaleur (ou Shao Yin Chaud).

Shao Yin Froid

Les manifestations cliniques du Shao Yin Froid incluent des frissons, une aversion pour le froid, de l'apathie et de la somnolence, des membres froids, de la diarrhée contenant des aliments non digérés, une absence de soif, ou un désir de boire chaud, des urines claires et abondantes, une langue pâle, et un pouls fin et profond. A ce stade, le patient tend à se coucher en position repliée sur lui-même.

L'aversion pour le froid, le froid des membres, l'apathie et la position recroquevillée du corps quand le sujet est couché sont tous des symptômes causés par le Vide de Yang. L'ensemble du syndrome est fondamentalement dû au Vide de Yang du Rein qui, par exemple, affecte le Yang de la Rate et cause la diarrhée. Les urines claires et abondantes traduisent le Froid Interne et le pouls fin et profond dénote l'état de Vide Interne.

Shao Yin Chaud

Les manifestations cliniques du Shao Yin Chaud comportent de la fièvre, de l'irritabilité, de l'insomnie, de la sécheresse de la bouche et de la gorge, des urines peu abondantes et jaunes, une langue rouge sans enduit, et un pouls fin et rapide.

Ce stade est caractérisé par le Vide de Yin du Rein. La fièvre et la sécheresse de la bouche et de la gorge sont causées par le Vide du Yin du Rein, de même que l'insomnie et l'irritabilité. Ces derniers symptômes sont le résultat du Vide de Yin du Rein qui entraîne une Chaleur Vide du Cœur qui fait souffrir l'Esprit. Les urines rares et jaunes et le pouls rapide sont dus à la Chaleur Vide qui brûle les liquides organiques.

Jue Yin

Bien que le stade Jue Yin puisse correspondre à des problèmes dans l'Enveloppe-du-Cœur et le Foie, il peut aussi comporter d'autres pathologies. C'est un syndrome de Froid et de Chaleur mêlés, et il inclut aussi des tableaux causés par les vers.

Les manifestations cliniques comportent une soif continuelle, une sensation d'énergie qui s'élève vers la poitrine, des douleurs et des sensations de chaleur dans la poitrine, une sensation de faim sans désir de manger, des membres froids, de la diarrhée et des vomissements (y compris les vomissements de vers ronds).

La soif continuelle est due à la Chaleur du Foie qui consomme les liquides organiques; la sensation d'énergie qui monte à la poitrine et les douleurs et la chaleur dans le thorax sont causées par la montée de la Chaleur du Foie. La faim sans désir de manger, les vomissements et les diarrhées sont en relation avec la Chaleur du Foie et la rétention de Froid dans les Intestins et l'Estomac: la Chaleur du Foie donne la faim, mais le Froid dans l'Estomac et les Intestins supprime le désir de manger. Les vomissements de vers ronds sont dûs au Froid dans les Intestins, Froid auquel les vers ne peuvent pas s'adapter. Il y a une séparation des énergies Yin et Yang, avec montée du Yang vers le haut du corps laissant les membres froids.

En résumé, ce syndrome est caractérisé par une série de signes concomitants de Froid Vide et de Chaleur Plénitude. Les signes de Froid Vide sont l'absence de désir de manger, les vomissements, la diarrhée, et le froid des membres. Les signes de Plénitude Chaleur comportent la soif continuelle, la douleur dans la poitrine, la sensation d'énergie montant à la poitrine et la faim.

Annexe 2

Différenciation des Syndromes selon les Quatre Couches

Introduction

Le système des Quatre Couches concerne les maladies fébriles causées par la Chaleur d'origine externe. Il fut développé par Ye Tian-Shi au début de la dynastie Qing, quoique des éléments de cette conceptualisation du processus pathologique puissent être retrouvés dans le *Nei Jing* et aussi dans le *Traité des maladies dues au Froid.*

Ye Tian-Shi naquit en 1667 dans la ville de Suzhou, et mourut en 1746. Les maladies infectieuses étaient très répandues à cette époque, maladies que la Médecine Chinoise rattachaient à la Chaleur d'origine externe. Ye Tian-Shi fut le plus célèbre praticien du début de la période Qing; il écrivit plusieurs livres dont le *Traité des maladies de la Chaleur* et le *Guide des cas cliniques* furent les plus connus. En plus de faire autorité en ce qui concerne les maladies fébriles et d'avoir développé le système de diagnostic selon les Quatre Couches, Ye Tian-Shi fut aussi un spécialiste du traitement de la rougeole et des maladies des enfants en général (un autre de ses livres s'intitule *Essentiel de pédiatrie*).

Le système des Quatre Couches est dévolu exclusivement aux maladies Chaudes, c'est-à-dire celles causées par une Chaleur d'origine externe; les maladies fébriles causées par le Froid sont analysées dans le système des Six Niveaux, présenté dans l'Annexe I.

L'essence du système est la notion de quatre couches énergétiques dans le corps, identifiées chacune à un type particulier d'énergie et appelées: Couche du Qi Protecteur (ou Défensif), *Wei* , Couche du Qi, Couche du Qi Nourricier, *Ying* , et Couche du Sang. Par ordre de profondeur, la Couche du Qi Protecteur est la plus superficielle et la Couche du Sang est la plus profonde. Dans ce système de diagnostic, chaque couche énergétique est caractérisée par un groupe particulier de symptômes; une fois que le praticien a identifié la couche atteinte par la maladie, un traitement approprié peut être mis en œuvre.

Alors même que ce système a été établi pour les maladies d'origine externe, il peut aussi s'appliquer en cas de maladie d'origine interne due à la Chaleur, puisque la Chaleur devient Interne dès qu'elle a franchi les couches du Qi Protecteur et du Qi.

Couche Protectrice

La Couche Protectrice est le niveau le plus superficiel d'attaque par la Chaleur externe, stade dans lequel les symptômes et signes se manifestent au niveau du Qi Protecteur. Ce stade correspond au stade Tai Yang dans le système des Six Niveaux, sauf qu'ici le facteur pathogène est la Chaleur et non le Froid. L'atteinte de la Couche Protectrice est caractérisée par la perturbation des fonctions du Qi Défensif qui sont: résister aux facteurs pathogènes externes; réchauffer et nourrir la peau et les muscles; contrôler la peau, les poils et l'ouverture ou la fermeture des pores; et se relier à l'énergie du Poumon. Dans l'atteinte de la Couche Protectrice, toutes ces fonctions sont perturbées, ce qui donne lieu aux manifestations cliniques spécifiques.

Les signes et symptômes de l'atteinte de cette couche comportent de la fièvre, une aversion pour le vent ou pour le froid, des transpirations faibles ou absentes, des céphalées, de la toux, des douleurs de la gorge, de la soif, une langue légèrement rouge à la pointe et sur les bords, avec un enduit mince et blanc, et un pouls superficiel et rapide.

La fièvre associée à ce stade est due à la lutte entre la Chaleur d'origine externe et le Qi Défensif. L'aversion pour le froid ou le vent est causée par la perturbation de la fonction du Qi Protecteur de réchauffer et nourrir la peau et les muscles. La transpiration absente ou peu abondante est liée à l'insuffisance de la fonction de régler l'ouverture et la fermeture des pores cutanés. Les céphalées (surtout occipitales), sont dues à l'obstruction de la circulation du Qi Défensif. La toux est causée par l'obstruction de la circulation du Qi Protecteur qui perturbe la fonction de descente du Poumon. La douleur de la gorge est en relation avec la Chaleur dans le Méridien du Poumon, et la soif à l'assèchement des liquides par la Chaleur. La pointe et les bords de la langue un peu rouges traduisent l'invasion des couches externes du corps par la Chaleur. Le pouls superficiel est le reflet de la lutte du Qi Défensif avec le facteur pathogène externe; la rapidité du pouls est un signe de Chaleur.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, des maladies telles que les infections des voies respiratoires supérieures (en particulier celles qui s'accompagnent de douleurs de gorge), les amygdalites, le stade initial de la pneumonie et de la rougeole, peuvent présenter un tel syndrome.

Couche du Qi

La couche du Qi est le deuxième niveau dans l'invasion par la Chaleur externe. Dans l'atteinte de la Couche Protectrice, les signes cliniques reflètent réellement une perturbation du Qi Protecteur. Dans l'atteinte de la Couche du Qi, le mot "Qi" n'implique pas une catégorie particulière de Qi, il sert plutôt à indiquer une pénétration plus importante de la Chaleur externe, à un niveau qui n'est pas encore très profond. A la base, le stade de la Couche du Qi indique deux choses: d'abord que la résistance du corps est encore bonne, et ensuite que le fonctionnement normal des Organes est perturbé, mais pas gravement, par le facteur pathogène.

Trois tableaux sont associés à l'atteinte de la Couche du Qi: Chaleur dans la poitrine et le diaphragme, Chaleur dans le Méridien d'Estomac et Chaleur dans le Méridien de Shao Yang.

Chaleur dans la poitrine et le diaphragme

Les manifestations cliniques de la Chaleur dans la poitrine et le diaphragme comportent une fièvre, une sensation pénible de brûlure à l'épigastre, de la soif et un enduit lingual jaune.

Ceci n'est pas un syndrome sévère; la plupart des manifestations cliniques sont le reflet de l'accumulation dans la poitrine et le diaphragme de la Chaleur d'origine externe, qui provoque une obstruction du Qi dans cette zone. La fièvre n'est pas élevée. L'enduit lingual jaune est le reflet d'une pénétration plus profonde de la maladie qu'au stade du Qi Protecteur. Cependant, il n'est que jaune clair et peut aussi être partiellement blanc. La soif est due à l'assèchement des liquides organiques par la Chaleur; ce n'est cependant qu'une petite soif.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, ce syndrome peut correspondre à des maladies comme des bronchites aiguës, des pneumonies ou des abcès du Poumon.

Chaleur dans le Méridien de l'Estomac

Les manifestations cliniques de la Chaleur dans le Méridien de l'Estomac comportent une fièvre élevée, des transpirations, une aversion pour la chaleur, de la soif, un enduit lingual jaune et sec, et un pouls glissant et rapide, ou vaste.

Dans ce syndrome, la Chaleur est sévère, mais le Qi de l'organisme est également puissant: la fièvre élevée reflète la lutte entre ces deux éléments. La transpiration est due à la Chaleur envahissant l'Intérieur et elle est abondante. La soif, l'enduit lingual jaune et sec, sont liés à la consommation des liquides par la Chaleur. La soif est intense et le patient est avide d'eau fraîche. Le pouls vaste ou glissant et rapide est la traduction de la présence de la Chaleur à l'Intérieur. Ce syndrome est identique au stade des Méridiens Yang Ming dans le système des Six Niveaux décrit à l'Annexe I.

En Médecine Occidentale, cet état peut correspondre à des maladies comme la grippe, la pneumonie ou l'encéphalite.

Chaleur dans le Méridien Shao Yang

Les manifestations cliniques de la Chaleur dans le Méridien de Shao Yang comportent une alternance de fièvre et de frissons, avec plus de fièvre que de frissons, un goût amer dans la bouche, des douleurs des hypochondres, une sensation de plénitude à l'épigastre, des nausées, un enduit lingual jaune et collant, et un pouls rapide et en corde.

Ce syndrome est identique au stade Shao Yang du système des Six Niveaux, mais ici la tableau comporte en plus de l'Humidité. Aussi l'analyse des manifestations cliniques est la même que celle donnée au stade Shao Yang, sauf pour la plénitude à l'épigastre et l'enduit jaune et collant qui traduisent la présence d'Humidité dans le Foyer Moyen.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, des maladies telles que la mononucléose infectieuse, la cholécystite aiguë ou le paludisme peuvent présenter ce syndrome.

Couche Nourricière

Le Qi Nourricier est celui qui chemine dans les Méridiens et les vaisseaux sanguins pour nourrir le corps. Dans l'atteinte de la Couche du Qi Nourricier, le facteur pathogène a pénétré plus profondément jusqu'au niveau du Qi Nourricier et les Organes sont donc affectés. Comme le Qi Nourricier est étroitement lié au Sang et qu'il chemine dans les vaisseaux sanguins, le Cœur sera intéressé, et quelques uns des signes et symptômes de l'atteinte de ce niveau reflètent la perturbation des fonctions du Cœur.

Les manifestations cliniques comportent une fièvre qui est aggravée la nuit, une bouche sèche, une absence de soif, des éruptions cutanées pâles, de l'irritabilité, de l'insomnie, une langue d'un rouge sombre avec un enduit peu important ou pas d'enduit du tout, et un pouls fin et rapide. Dans les cas graves, il peut y avoir du délire.

La plupart des symptômes sont causés par la combustion du Yin. La fièvre nocturne est due à l'insuffisance du Yin Qi. La bouche sèche est en relation avec la diminution des liquides organiques par la Chaleur, mais il n'y a pas de soif car cet affaiblissement des liquides organiques n'est pas trop sévère. Les éruptions cutanées sont liées à la Chaleur dans les vaisseaux sanguins. L'irritabilité, l'insomnie et éventuellement le délire proviennent de la Chaleur qui affecte le Cœur et donc l'Esprit. La langue rouge sans enduit et le pouls fin et rapide sont dus à l'insuffisance du Yin.

En Médecine Occidentale, des maladies comme les encéphalites, les méningites ou les pneumonies lobaires aiguës peuvent présenter ce syndrome.

Couche du Sang

La Couche du Sang est la plus profonde et la dernière à être atteinte par la Chaleur pénétrant dans l'organisme. Ce niveau comporte les manifestations les plus graves. Le mot "Sang", dans ce contexte, signale simplement un niveau énergétique plus profond, puisque le Qi Nourricier et le Sang sont intimement liés et sont en fait inséparables.

Les manifestations cliniques incluent une fièvre élevée, une peau qui est chaude au toucher, des éruptions cutanées de couleur pourpre ou noire, des épistaxis, des hémoptysies, des selles sanglantes, de l'obnubilation, une langue rouge sombre et un pouls fin et rapide. Dans les cas graves, il peut y avoir du délire.

La plupart des signes et symptômes, comme les éruptions cutanées et les diverses hémorragies sont dus à la Chaleur dans le Sang. L'obnubilation et le délire sont causés par la Chaleur qui agite le Sang et affecte le Cœur (qui gouverne le Sang) et l'Esprit.

Dans le cadre de la Médecine Occidentale, des maladies comme les encéphalites, les méningites et les leucémies aiguës peuvent présenter ce syndrome.

NOTES

1. Ye Tian-Shi, *Traité des maladies de la Chaleur (Wen Re Lun)* (milieu du XVIII ème siècle).
2. Ye Tian-Shi, *Guide des cas cliniques (Ling Zheng Zhi Nan Yin An)* (1766).
3. Ye Tian-Shi, *Essentiel de pédiatrie (You Ke Yao Lue)* (milieu du XVIIIème siècle).

Annexe 3

Différenciation des Syndromes selon les Trois Réchauffeurs

Introduction

Ce système de diagnostic, comme celui des Quatre Couches, concerne les maladies fébriles causées par la Chaleur externe. Il fut développé par Wu Ju-Tong (1758-1836), de la province du Jiangsu. A l'époque du Docteur Wu, les maladies infectieuses fébriles comme la rougeole, la scarlatine ou la varicelle étaient extrêmement fréquentes, et il était donc normal que l'attention des spécialistes médicaux se focalise sur l'étude de ces maladies.

Le diagnostic des syndromes selon les Trois Réchauffeurs est exposé dans le livre de Wu, *Diagnostic systématique des maladies fébriles.* Bien qu'aucun nouveau syndrome n'y soit présenté, il explique et développe la théorie des maladies de la Chaleur qui avait été formulée par ses prédécesseurs, et notamment Ye Tian-Shi (voir Annexe 2). Ce travail représente donc une importante systématisation de toutes les théories précédentes concernant les maladies de la Chaleur.

La notion de Trois Réchauffeurs comporte une division tripartite du corps en Réchauffeur Supérieur, Réchauffeur Moyen et Réchauffeur Inférieur. Le Réchauffeur Supérieur comprend la partie du corps qui va du sommet de la tête au diaphragme, avec les Organes Cœur et Poumon. Le Réchauffeur Moyen couvre la zone comprise entre le diaphragme et l'ombilic, et correspond à l'Estomac et à la Rate. Le Réchauffeur Inférieur s'étend de l'ombilic aux organes génitaux externes, et correspond au Foie, aux Reins, à la Vessie, aux Intestins et chez la femme à l'Utérus.

Le système de diagnostic selon les Trois Réchauffeurs classe les manifestations cliniques selon leur localisation dans l'un des Foyers. Ce schéma est appliqué en cas d'attaque par la Chaleur externe et s'utilise conjointement au système des Quatre Couches (voir Annexe 2). La différence réside en ce que le système des Quatre Couches évalue la gravité en fonction de la profondeur de pénétration de la Chaleur perverse, alors que le système des Trois Réchauffeurs apprécie la pénétration de la Chaleur en termes de niveaux du corps dans le sens vertical.

Réchauffeur Supérieur

Les Organes du Réchauffeur Supérieur sont le Poumon et le Cœur, et les manifestations cliniques de ce stade correspondent à une attaque de la Chaleur sur ces Organes. Cependant, en médecine chinoise, on considère que le Cœur ne peut être envahi par un facteur pathogène externe; les manifestations cliniques sont donc rattachées à l'atteinte par la Chaleur de l'Enveloppe-du-Cœur.

Poumon

L'invasion du Poumon par le Vent Chaleur externe peut se manifester au niveau le plus superficiel (Qi Défensif) ou plus profondément, au niveau du Poumon lui-même. Cette distinction repose sur l'analyse des symptômes selon le système des Quatre Couches.

Les manifestations cliniques de l'invasion du Poumon au niveau du Qi Protecteur sont identiques à celles décrites lors de l'étude de la Couche du Qi Protecteur dans le système des Quatre Couches.

Les signes et symptômes de l'invasion du Poumon lui-même sont la fièvre, la transpiration, la toux, la respiration sifflante, la soif avec désir de boire, les étouffements et douleurs de la poitrine, une langue rouge avec un enduit jaune et un pouls rapide.

La fièvre et la transpiration sont liées à la Chaleur qui envahit le Poumon. La sensation d'étouffement et la douleur dans la poitrine, la toux et la respiration sifflante sont causées par l'atteinte par la Chaleur de la fonction de descente du Poumon. La soif avec désir de boire est en relation avec la consommation des liquides organiques par la Chaleur. De même, la langue rouge, l'enduit jaune et le pouls rapide témoignent de la Chaleur.

Dans le cadre de la médecine occidentale, des maladies telles que la bronchite aiguë, la pneumonie et l'encéphalite peuvent se présenter de cette manière.

Enveloppe-du-Cœur

L'invasion de l'Enveloppe-du-Cœur par la Chaleur perverse peut apparaître après une atteinte du Poumon par la Chaleur ou à la suite du stade de la Couche du Qi Protecteur dans le système des Quatre Couches: dans les deux cas, ce tableau correspond à une aggravation de la maladie et se signale en général par un brusque changement de l'état du malade.

Les manifestations cliniques comportent de la fièvre, une sensation brûlante à l'épigastre, des membres froids, du délire, de l'aphasie, une difficulté à mouvoir la langue, et une langue rouge sombre avec des points rouges à la pointe.

La fièvre et le froid des membres sont dus à la Chaleur confinée à l'Intérieur et incapable d'atteindre les extrémités; plus la Chaleur est profonde et plus les membres sont froids. Le délire et l'aphasie sont causés par la Chaleur qui consume les liquides organiques et les transforme en Glaires qui brouillent le Cœur et l'Esprit et empêchent le Cœur de mouvoir la langue. La langue rouge sombre est associée à la présence de Chaleur au niveau de la Couche du Qi Nourricier.

D'un point de vue occidental, des maladies comme les insolations, les méningites et encéphalites peuvent présenter ce syndrome.

Réchauffeur Moyen

L'invasion du Réchauffeur Moyen par la Chaleur perverse englobe deux tableaux: Chaleur dans le Yang Ming et Chaleur Humidité de la Rate. La Chaleur dans le Yang Ming est identique au syndrome des Organes Yang Ming dans le système des Six Niveaux. L'invasion de la Rate par la Chaleur Humidité se voit aux stades initiaux des maladies causées par la Chaleur externe.

Les manifestations cliniques comportent une aversion pour le froid, une légère fièvre qui augmente l'après-midi, une sensation de lourdeur de la tête, comme si elle était dans un sac, une sensation de lourdeur du corps et des membres, une plénitude de la poitrine et de l'épigastre, des nausées et vomissements, un enduit lingual blanc et collant, un pouls superficiel ou glissant.

L'aversion pour le froid est due à l'obstruction par la Chaleur Humidité de la circulation du Yang Qi. La légère fièvre est due à la Chaleur Humidité, l'Humidité étant plus marquée que la Chaleur. La sensation de lourdeur de la tête est liée à l'Humidité qui gêne la montée du Yang Qi à la tête. La lourdeur du corps et des membres est due à l'Humidité qui obstrue et perturbe la fonction de transport-transformation de la Rate, si bien que l'arrivée du Qi est retardée dans les muscles (contrôlés par la Rate). La plénitude dans la poitrine et l'épigastre est en relation avec l'obstruction du Réchauffeur Moyen par l'Humidité et la Chaleur, ce qui gêne les mouvements de montée-descente du Qi au Réchauffeur Moyen. L'enduit lingual collant et le pouls glissant reflètent la présence de l'Humidité.

Dans le cadre de la médecine occidentale, des maladies telles que la mononucléose infectieuse, la grippe et les entérites peuvent présenter ce syndrome.

Réchauffeur Inférieur

La Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur peut attaquer les Reins ou le Foie.

Reins

Quand la Chaleur envahit les Reins, elle assèche le Yin du Rein et conduit à un tableau de Chaleur Vide. Les manifestations cliniques comportent une fièvre légère mais traînante, de la chaleur des paumes des mains et des plantes des pieds, une bouche sèche, de l'asthénie, de la surdité, une langue rouge et pelée, et un pouls fin et rapide ou superficiel et vide.

La chaleur des paumes des mains et des plantes des pieds, la fièvre peu élevée et la bouche sèche sont ducs à la Chaleur par Vide de Yin qui assèche les liquides. La surdité est liée à la faiblesse du Yin du Rein qui ne peut atteindre les oreilles. La langue rouge et pelée, et le pouls fin et rapide traduisent la Chaleur par Vide.

Foie

Bien que le Foie soit situé anatomiquement dans le Réchauffeur Moyen, il est placé dans le Réchauffeur Inférieur en raison des relations intimes qui le lient aux Reins. Le syndrome du Foie est caractérisé par la Chaleur donnant naissance à un Vent du Foie. Ce tableau peut résulter de l'évolution du syndrome des Reins, quand la Chaleur a épuisé le Yin.

Les manifestations cliniques comportent une fièvre peu élevée, des membres froids, des dents sèches et noires, des lèvres sèches et craquelées, des convulsions et tremblements, une langue pourpre rougeâtre et sèche, un pouls profond, fin et rapide.

La fièvre peu élevée est due à la Chaleur qui lèse le Yin. Les membres froids sont dus à la Chaleur qui consume le Yin du Rein: le Yin et le Yang se séparent et ne peuvent communiquer; le Yin est consommé et le Yang ne peut circuler. Les dents noires et sèches, les lèvres sèches et le pouls fin et rapide sont liés au Vide de Yin avec Chaleur Vide. Les convulsions et les tremblements sont dus au Vent du Foie qui est consécutif à l'épuisement du Yin du Foie et du Rein par la Chaleur.

Dans le cadre de la médecine occidentale, des maladies comme les encéphalites ou les méningites peuvent présenter ce tableau.

Annexe 4

Résumé des Signes Linguaux dans les Maladies d'Origine Externe Liées au Froid ou à la Chaleur

Tableau 1
Diagnostic selon les Six Niveaux

Le point le plus important dont on doit se souvenir est que dans les trois stades Yang, la couleur de la langue est généralement inchangée et que les modifications de l'enduit sont de grande importance; alors que dans les trois stades Yin, les modifications de la couleur de la langue elle-même sont très importantes.

Syndrome	**Langue**	**Enduit**
Tai Yang	Inchangée	Mince et blanc, parfois plus marqué autour du centre ou sur le tiers antérieur
Yang Ming	Rouge	Jaune, épais et sec
Shao yang	Inchangée	Blanc et glissant sur un côté, ou blanc et gris ou blanc et noir
Tai Yin	Pâle	Blanc
Shao Yin Froid Chaleur	 Pâle Rouge	 Blanc Pas d'enduit
Jue Yin	Pâle	Blanc et jaune (en raison de la présence simultanée de signes de Froid et de Chaleur)

Tableau 2
Diagnostic selon les Quatre Couches

Syndrome	Langue	Enduit
Qi Protecteur	Légèrement rouge à la pointe et sur les bords	Blanc et mince
Qi	Inchangée	Jaune
Qi Nourricier	Rouge sombre	Pas d'enduit
Sang	Rouge sombre ou pourpre rougeâtre	Inchangé

Tableau 3
Diagnostic selon les Trois Réchauffeurs

Syndrome	Langue	Enduit
Réchauffeur Supérieur		
Poumon	Rouge	Jaune
Coeur	Rouge sombre, points rouges	Inchangé
Réchauffeur Moyen		
Chaleur Yang Ming	Rouge	Jaune, épais et sec
Chaleur Humidité de Rate	Inchangée	Blanc et collant
Réchauffeur Inférieur		
Reins	Rouge	Pas d'enduit
Foie	Rouge ou pourpre	Sec ou inchangé

Annexe 5

Aspects de la langue traduisant des états dangereux

Certains aspects de la langue dénotent des états particulièrement sérieux et sont généralement considérés comme signifiant une mort imminente s'ils apparaissent soudainement au cours d'une maladie aiguë. Dans d'autres circonstances, ils peuvent persister plusieurs années avant que le malade ne décède. Les "langues dangereuses" sont habituellement celles qui marquent un effondrement du Yin ou du Yang. Un tel effondrement correspond à un état d'extrême Vide et même à une séparation totale du Yin et du Yang. En général, toute langue sans "Eclat" peut être une manifestation d'un problème grave; en particulier si la base présente un aspect sombre, sec et flétri, le pronostic est mauvais.

Plusieurs tableaux sont associés à l'effondrement du Yin. S'il n'y a pas d'enduit et que la langue ressemble à de la peau de porc ou à un miroir, cela est dû à la Chaleur qui lèse le Yin ou à un effondrement du Qi de l'Estomac. Si la langue ressemble à un morceau d'écailles de poisson, porte des épines à sa surface et est sèche avec des fissures d'aspect flétri, cela est dû à la perte des liquides organiques. Un enduit blanc et moisi indique un Vide de Yin de l'Estomac et du Rein qui mène à de la Chaleur, avec un Poison Humidité caché à l'intérieur. Ce type d'enduit ne se rencontre que dans les maladies chroniques au long cours. Enfin, une langue rouge au centre et noire sur les bords, indique un effondrement du Yin du Rein.

L'effondrement du Yang peut aussi se manifester au niveau de la langue. L'effondrement du Yang de la Rate se traduit par une langue pâle avec un enduit ressemblant à des flocons de neige. Une langue bleue sans enduit est toujours un signe de danger. La couleur bleue indique que le Froid est aggloméré à l'Intérieur avec stase de Sang, et l'absence d'enduit signifie un effondrement complet du Qi et du Sang. C'est l'un des rares cas dans lesquels l'absence d'enduit est liée à l'extrême Vide du Yang, et non au Vide du Yin.

Parfois, la langue peut traduire des problèmes extrêmes portant sur le Yin ou le Yang, selon les signes associés. Une langue noire, sèche et fissurée indique habituellement un effondrement sévère et dangereux du Yin du Rein. Cependant, dans des cas rares et extrêmes, cet enduit peut aussi provenir d'un Vrai Froid à l'Intérieur avec Vide de Yang, alors même que la langue est sèche. Ceci se produit quand le Yang Qi ne peut mouvoir et vaporiser les liquides, ce qui rend l'enduit sec. Il est de la plus haute importance de rechercher

d'autres signes comme l'absence de soif et des urines peu abondantes et claires, de manière à ne pas confondre cette situation avec un syndrome de Chaleur.

Quelques autres langues signifient également un effondrement dangereux des fonctions vitales de l'organisme. Si la pointe de la langue est rétractée et que la langue elle-même est complètement sèche et ressemble à de la viande séchée, il y a perte du Qi et du Sang. La même cause peut donner une langue sèche et rouge comme un kaki ou une tomate. Une langue courte et qui ressemble à un rognon, indique un effondrement du Qi du Foie. Quand l'enduit change brusquement et d'épais devient mince, cela indique le soudain effondrement du Qi de l'Estomac.

Les stases intenses sont aussi des états très dangereux qui sont habituellement observables sur la langue. Une couleur pourpre rougeâtre avec une pointe plus rouge et un gonflement antérieur traduit une stase du Sang avec Chaleur et grave stagnation de Sang dans la poitrine. Enfin, chez la femme enceinte, une langue bleue peut indiquer un risque immédiat d'avortement.

Glossaire des termes chinois

尺	*Chi*	Proximale ou "pied" (position du pouls)
寸	*Cun*	Distale ou "pouce" (position du pouls)
腑	*Fu*	Organes Yang
关	*Guan*	"Barrière" (position du pouls)
后天之气	*Hou Tian Zhi Qi*	Qi Acquis ou Post-natal
筋	*Jin*	Tendons
精	*Jing*	Essence ou Essence du Rein
经络	*Jing Luo*	Méridiens
络脉	*Luo Mai*	Vaisseaux de Liaison
命门	*Ming Men*	Porte de Destinée ou Porte de Vitalité ou Porte de la Vie
三焦	*San Jiao*	Triple Réchauffeur (division anatomique ou Organe Yang)
神	*Shen*	Esprit
实	*Shi*	Plénitude
卫气	*Wei Qi*	Qi Défensif ou Protecteur
先天之气	*Xian Tian Zhi Qi*	Qi Congénital ou Qi Pré-natal
虚	*Xu*	Vide
阳明	*Yang Ming*	Yang Lumineux
营气	*Ying Qi*	Qi Nourricier
元气	*Yuan Qi*	Qi Originel
脏	*Zang*	Organes Yin
脏腑	*Zang Fu*	Organes et Entrailles
宗气	*Zong Qi*	Qi Ancestral

Bibliographie

Textes classiques en chinois

1. *Classique des axes spirituels (Ling Shu Jing)* 灵枢经
   Bcijing : Pcoplc's Medical Publishing Housc, 1963.
2. *Classique des difficultés avec explications (Nan Jing Yi Shi)* 难经译释
   Edité par le Classics Research and Teaching Group of the Nanjing College of Traditional Chinese Medicine. Shanghai : Shanghai Scientific Publishing House, 6ème édition, 1980.
3. *Classique des difficultés avec annotations (Nan Jing Jiao shi)* 难经校释
   Edité par le Nanjing College of Traditinal Medicine. Beijing : People's Medical Publishing House, 1979.
4. *Traité des maladies ducs au Froid, avec commentaires (Shang Han Lun Yi Shi)* 伤寒论译释
   Edité par le Cold-induced Discases Research and Teaching Group of the Nanjing Collège of Traditional Chincsc Medicine. Shanghai : Shangai Scientific Publishing House, 1980.
5. *Essentiel du coffret d'or : une nouvelle explication (Jin Gui Lue Xin Jie)* 金匮要略新解
   Edité par He Rcn. Zhejiang : Zhejiang Scientific Publishing House, 1981.
6. *Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune : Simples questions (Huang Di Nei Jing Su Wen)* 黄帝内经素问
   Beijing : Pcoplc's Médical Publishing House, 1963.

Textes modernes en chinois

1. Académie de Médecine Traditionnelle Chinoise. *Dictionnaire abrégé de médecine chinoise (Jian Ming Zhong Yi Ci dian)* 简明中医辞典
   Beijing : People's Medical Publishing House, 2ème édition, 1980.
2. Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Beijing. *Médecine chinoise pratique (Shi Yong Zhong Yi Xue)* 实用中医学
   Beijing : People's Medical Publishing House, 4cme édition, 1980.
3. Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Beijing. *Diagnostic lingual en médecine chinoise (Zhong Yi She Zhen)* 中医舌诊
   Beijing : People's Medical Publishing House, 1976.
4. Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Guangdong. *Le diagnostic en médecine chinoise (Zhong Yi Zhen Duan Xue)* 中医诊断学
   Shanghai : Shangai Scientific Publishing House, 6ème édition, 1979.
5. Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Nanjing. *Etude des maladies fébriles (Wen Bing Xue)* 温病学
   Shanghai : Shangai Scientific Publishing House, 1978.
6. Collège de Médecine Traditionnelle Chinoise de Shandong. *Fondements de la médecine chinoise (Zhong Yi Ji Chu Xue)* 中医基础学
   Shandong Scientific Publishing House, 1978.
7. Jia De-Dao. *Brève histoire de la médecine en Chine (Zhong Guo Yi Xue Shi Lue)* 中国医学史略
   Shanxi : Shanxi People's Publishing House, 1976.

Périodiques

1. Académie de Médecine Traditionnelle Chinoise. *Journal de médecine traditionnelle chinoise (Zhong Yi Za Zhi).* 中医杂志
2. Association Médicale Chinoise. *Journal chinois d'histoire de la médecine (Zhong Hua Yi Shi Za Zhi).* 中华医史杂志

Sources en anglais

1. Lu Gwei-Djen et Needham, Joseph. *Celestial Lancets.* Cambridge : Cambridge University Press, 1980.
2. McNeil, W.H. *Plagues and Peoples.* New York : Penguin Books, 1976.
3. Shanghai College of Traditional Medicine. *Acupuncture, A Comprehensive Text.* Traduction par O'Connor et Bensky. Chicago : Eastland Press, 1981.

Index

A

Aiguës (maladies) : 89-91, 99
Agées, personnes : 74, 133
Alcoolisme (signes linguaux), (photo 27) : 48, 53, 56, 65, 107, 133
Ao et le récit du miroir d'or des maladies dues au Froid : 5
Atrophique (syndrome) : 57, 68
"Attaque de Vent" : 69, 72, 77, 78
  prédisposition à : 135
Axes spirituels : 9 n.5

B

Base de la langue : 15
  sombre, sèche et raccornie : 163
Bi, voir Obstruction douloureuse
Bian Que : 9 n.4

C

Chair de poulet fraîchement plumé, langue semblable à de la : 42, 53
Chaleur : 4, 6
  avec accumulation de liquides troubles : 103
  atteinte des liquides par : 71, 72, 106, 107
  en augmentation : 94
  aversion pour la chaleur : 90
  au sein de l'Humidité : 103, 106
  et enduit jaune : 105
  états de (photos 15, 36) : 4, 30, 36, 42, 92, 124, 138. Voir aussi Organes particuliers
  Externe : 2, 6
  Fausse : 45, 107
  Interne : 2, 72, 109, 147
  d'origine externe : 3, 32, 42, 98, 151
  avec Poison Humidité : 104
  provenant de Froid : 100, 105, 109
  provenant d'Humidité : 110
  par rétention de nourriture, (photo 22) : 127
  et Stagnation de Sang, (photos 21, 27, 31, 39) : 129, 133, 135,139, 164
  et stagnation de Sang avec points et taches rouges : 47, 48
  par Vent du foie : 158
Chaleur de l'Eté: 90, 104
Chaleur Humidité : 106, voir aussi Organes particuliers
  accumulation interne : 106, 108
Chaleur Plénitude, (photo 4) : 2, 30, 43, 45, 46, 53, 69, 106, 107, 117, voir aussi Organes particuliers
  avec Froid Vide concomitant : 150
  à l'Intérieur : 35, 45, 77
Chaleur Vide, (photos 3, 5) : 30, 33, 43, 53, 74, 104,117,118,157
  dans le Coeur, (photos 19, 24) : 76, 80, 127, 131,149
  dans le coeur et les Reins, (photos 19, 26) : 127,132
  dans les Reins : 159
Chao Yuan-Fang : 3, 4, 58
Chen Shi-Duo : 6
Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune: 1, 2, 8 n.3, 19, 59 n.3, 81 n.3
Classique des difficultés : 9 n.4, 22 n.8
Classique du trésor central : 70

Coeur
attaque du Vent : 70
Chaleur : 30, 64, 79, 80
avec stagnation de Sang : 49, 56
Chaleur par Vide de Yin du Rein, (photo 26) : 132
Chaleur Vide, (photos 19, 24) : 76, 80, 127, 131,149
faiblesse constitutionnellc,(photos 8, 11, 27) : 76, 120, 122, 133
Feu du Coeur, (photos 7, 18, 27, 31) : 4, 26, 119,126,133,135
forme de la langue et : 67, 71, 76, 78
hyperactif : 73
montée du : 64, 66, 69, 80
rougeur de la pointe de la langue et : 43, 48
Glaires Feu : 71, 78
Méridien, Poison Chaleur dans le : 81
Plénitude : 4
et Rein pas en harmonie : 132
Stagnation de Froid et de Sang dans : 56
Vide de Qi : 31, 66, 67, 70, 78, 120
Vide de Sang: 32, 79
Vide de Yang : 32
Vide de Yin : 33, 46
zone de la langue en correspondance : 21
Compilation à propos du Traité des maladies ducs au Froid : 102
Couleur de la langue : 13, 15
bleue : 3, 29, 35, 57-58
pendant la grossesse : 4, 58, 162
sans enduit : 57, 161, 163
écarlate : 46
à la pointe : 47
noire,
et brûlée : 3
sèche et fissurée : 163
normale : 47
avec rougeur du bord gauche, (photo 33) : 136
fissurée : 73, 76
gonflée : 64
gonflement des bords, (photo 8) : 120
gonflement de la pointe : 66
raide : 69
sans enduit : 93
orange, (photo 13): 32, 123
pâle: 15,29,40-42, 149
des bords : 32
claire et brillante : 42
courte : 72
déviée : 78
avec enduit blanc épais : 29, 35
avec enduit blanc et sec : 29, 32
avec enduit neigeux : 163
flasque: 31, 70
gonflée, (photos 6, 9) : 31, 64, 118, 121
mince : 63
avec pointe plus pâle : 32
avec pointe rouge, (photo 15) : 124
avec points rouges concaves autour du centre, (photo 15) : 125
avec points en relief à la partie antérieure, (photo 15): 124
sèche : 32, 41
tremblante : 79
très mouillée : 31, 32, 40
pourpre : 54
gonflée : 65
avec taches rouges ou pourpres : 35
pourpre bleuâtre, (photos 22, 30) : 8, 29, 32, 35,56-57,129,134
avec corps gonflé : 65
avec points rouge pâle et concaves, (photo 14): 123
pourpre rougcâtrc, (photos 21, 27) : 54-56, 129, 133
au centre : 44
déviée : 78
dilatée : 56
avec pointe rouge, (photo 31) : 135
sèche : 158
pourpre rougcâtrc sombre : 55-56
rouge, (photos 4, 5, 28) : 6, 30, 42-53, 117, 118,133
avec base plus rouge et pelée : 45
avec bords légèrement pourpres, (photo 39):139
avec bords plus rouges, (photo 2) : 44, 116
brillante : 46
claire dans sa partie antérieure, (photo 11): 122
courte : 72
écarlate : 46
avec enduit blanc à la pointe : 28
avec enduit jaune : 156
avec fissure centrale : 76
avec fissures dans la zone du Poumon : 34
flasque : 71
avec gonflement des bords : 66
avec gonflement localisé : 68
avec gonflement de la pointe : 66
pendant la grossesse : 4
humide : 45
légèrement rouge à la pointe et sur le bord gauche, (photo 33) : 136

légèrement rouge à la pointe et sur les côtés : 152
longue : 71
mince : 63
pelée: 34, 53, 159
avec points plus rouge, (photos 18, 26) : 126, 132
avec pointe plus rouge et raide : 69
avec pointe plus rouge et plus sèche : 33
avec points : 47-52
sèche, avec enduit : 45
sèche, comme un kaki ou une tomate
sèche et pelée : 33, 92
sèche et raide : 69
sèche, sans enduit : 45
sèche et tremblante : 79
avec spicules : 52
avec taches : 47, 49-50
avec taches à la base, (photo 12) : 122
rouge au centre : 44
noire sur les bords : 163
le reste de couleur normale, (photo 20) : 44,128
rouge aux bords, avec enduit jaune : 30
rouge à la pointe, (photos 15, 31) : 30, 43-44, 124, 135
avec points rouges : 50
rouge sombre, (photo 24) : 15, 30, 53-54, 131, 154
avec bords gonflés : 66
avec bords orangés, (photo 13) : 123
avec bords plus rouges, (photos 7, 23) : 119,130
courte et sèche : 72
avec enduit jaune épais : 35
avec gonflement de la pointe : 66
longue et étalée : 78
avec points rouges entre le centre et la pointe, (photo 13): 123
avec points rouges à la pointe : 158
à rouge pourpre, pointe plus rouge et points sur les bords, (photo 19) : 127
sans enduit : 154
sèche et flasque : 71
sèche et en mouvement : 79
sèche et raide : 70
sèche au centre : 53
avec taches en relief, (photo 3) : 117

D

Dangereuses, langues : 39, 57, 70, 102, 163-164
Le diagnostic en médecine chinoise : 7
Diagnostic par la langue en médecine chinoise : 7
Diagnostic par la langue
forces et faiblesses : 13
valeur pronostique : 129
Diagnostic systématique des maladies fébriles : 7, 157
Diaphragme, Chaleur dans le : 153
Diarrhée, comme de la dysenterie : 4
Différenciation des syndromes par l'examen de la langue : 6, 22 n.6, 60 n.6, 70
Discussion sur la Rate et l'Estomac : 4
Discussion sur l'origine et les symptômes des maladies : 3
Du Qing-Bi : 5

E

Eclat de la langue, (photo 28) : 15, 39, 133
Enduit lingual : 2, 16, 87
absent, (photo 29) : 3, 30, 33, 88, 134
avec corps rouge sombre, (photo 13) : 123
avec corps rouge sombre, sec et court : 72
totalement : 88
apparition soudaine : 94
blanc: 2, 92, 101-105, 149
avec bandes jaunes bilatérales : 106
avec bandes noires bilatérales : 107
collant: 159
collant et gras : 104
avec enduit jaune à la base : 106
épais, glissant : 92
épais gras/glissant : 103
épais et mouillé : 50, 90, 103
épais, gras/sec : 103
épais, sec : 103
éparpillé, moisi sur le bord gauche, (photo 28):133
glissant : 92
glissant sur le bord droit : 28, 97, 104, 148
glissant sur le bord gauche : 97, 104
glissant sur les bords et la pointe, noir au centre : 108
glissant d'un côté, jaune et noir de l'autre : 108
indiquant de la Chaleur : 130
avec langue flasque : 102
avec langue raide : 101
mince, (photos 7, 21, 30, 38) : 31, 102, 119,129, 134, 138,152
mince en avant et sur les bords : 145
mince sur le bord droit, (photo 10) : 121
mince sur les bords, (photo 19) : 127
mince et glissant : 102
mince et gras : 26
mince et mouillé : 98

mince et légèrement mouillé : 88, 101
mince, sans racine, (photo 31) : 133
mince et sec, (photo 6) : 102, 118
mince et trop mouillé : 26
moisi : 99, 104, 161
comme de la neige : 104
à la pointe : 27
avec points noirs : 107
comme de la poudre, (photos 23, 34) : 104, 130, 137
rugueux et fissuré : 104
sec : 26,130
avec spicules : 26
avec spicules noirs : 108
trop mouillé : 29, 31
blanc grisâtre : 104
sur le bord droit : 97, 104
sur le bord gauche : 97, 104
brun : 30, 101
au centre : 91
collant, sale, (photo 8) : 120
complet : 97
changement de couleur : 101
couleur : 100
disparition soudaine : 94
épais : 14, 34, 88, 92
à la base : 98
au centre : 91,98
glissant et gras : 35, 91, 99
épaisseur relative : 95
faux amincissement : 96
faux enduit : 7
comme du fromage de soja : 96, 99, 103
glissant : 3, 98
comparé à gras : 99
épais et gras : 91, 99
gras : 99-100
gris : 30, 106
moisi : 99
avec spicules : 26
humidité de l'enduit : 98
jaune : 2, 30, 92, 100, 105-106, 153, 158
bandes jaunes épaisses, bilatérales : 106
à la base, (photos 12, 27) : 122, 133
à la base, blanc à la pointe : 106
sur les bords, centre noir gras : 108
au centre, le reste blanc, (photo 27) : 133
collant, (photo 36) : 137, 153
collant, gras, (photo 4) : 106, 117
collant, sec, (photo 18) : 126
épais, (photo 22) : 35, 105,129
épais, glissant à la base : 98
épais, noir, sec, (photo 28) : 133
épais, sombre, (photo 1) : 115
glissant, (photo 37) : 105, 137
glissant sur le bord gauche, (photo 33) : 136
glissant et noir d'un côté, blanc de l'autre : 108
gras : 8
mince : 26, 105
mince, avec bandes jaunes bilatérales épaisses : 106
mince à la partie antérieure, (photo 20) : 30, 90, 128
mince, sale, (photo 16) : 125
mince, sans racine, (photo 17) : 126
mince, sec : 90
moisi : 99
pâme : 105
sale : 106
sec, (photo 27) : 106, 133, 148, 153
jaune clair : 105
jaune pâle : 105
comme du lait caillé : 104
dans les maladies d'origine externe : 89-91
mince : 33, 95
devenant épais : 96
légèrement aqueux en arrière de la pointe : 97
légèrement sec, sale, sans enduit au centre, (photo 11): 122
moisi, (photo 5) : 99, 104, 118
et blanc: 99,161
et jaune : 99
comparaison avec gras : 99
moitié blanc et glissant : 104-105
et moitié jaune et noir : 108
mouillé, (photo 9): 98, 121
sur les bords, (photos 12, 16) : 122, 125
dans la zone du Poumon, (photo 12) : 122
neigeux : 163
noir : 30, 107-108
avec spicules : 26
normal : 87
partiel : 97
pelé, (photos 24, 26) : 33, 96, 131, 132, 159
avec corps rouge : 33, 93
avec enduit blanc et mince sur les bords, (photo 19) : 127
partiellement, (photo 5) : 118
par plaques, (photo 17) : 14, 126
avec des plaques ressemblant à du fromage de soja : 96
avec de petites plaques à la base, (photo 31):135
et sec, (photo 3): 98,117
physiologie : 87-88

de plusieurs couleurs : 108-110
comme du porridge : 103
comme de la poudre, sans racine, (photo 34) : 104, 137
blanc au centre, jaune pâle autour : 105
blanc à la pointe, noir ou gris à la base : 28
avec racine : 7, 16, 93-94
sans racine, (photos 17, 23) : 7, 16, 33, 93-94, 126, 130
moisi, (photo 5) : 99, 104,118
pelé au centre, enduit mince et jaune en avant, (photo 20) : 128
comme de la poudre, (photo 34) : 137
au réveil : 94
sec : 98
et Vide de Qi de l'Estomac : 31
et Vide de Yin de l'Estomac : 33
répartition : 96
sec : 3, 4, 30, 98
à la pointe, (photo 26) : 132
et sale, (photo 14) : 124
comme de la soupe de riz : 102
sur le tiers antérieur : 91
vrai : 7,16
Enfants : 51
Enveloppe-du-coeur, Chaleur dans : 64, 69,156
Esprit de la langue, voir Eclat
Essence : 20, 22 n.3, 40
Essentiel du coffret d'or : 2, 143
Estomac : 4
attaqué par le Froid Externe : 90, 107
Chaleur, (photo 28) : 44,51, 64, 99,108,133
légère, (photo 16) : 51, 125
Chaleur, avec stagnation de Sang : 52
Chaleur Humidité : 64, 106
Chaleur Plénitude : 30, 98, 106
et enduit lingual : 19
Feu : 53
Froid, (photo 15) : 52, 124
Froid, avec rétention de nourriture : 102
Froid Humidité : 107
Glaires Feu, (photos 8, 18, 27) : 76, 120, 126, 133
Humidité : 83
avec rétention de nourriture : 102
Humidité trouble : 20, 94
Plénitude : 105
rétention de nourriture, (photos 1,8): 98, 115, 120
Sécheresse et Chaleur Plénitude : 73
stagnation de Sang : 35, 44
ulcère, signes linguaux, (photo 11) : 122
Vide : 68, 139
zone de la langue en correspondance : 21
Estomac, Chaleur dans le Méridien : 153
Estomac, Qi de l'Estomac
effondré: 96, 162
et enduit lingual : 87
faiblesse légère : 94
perturbé : 148
Vide, (photo 30) : 31, 42, 76, 103,134
léger : 115
avec légère Chaleur dans l'Estomac : 51
grave : 69
Estomac, Yin de l'Estomac
épuisé : 94
Vide, (photo 17) : 33, 98, 126
affectant les Intestins, (photos 12, 20, 31) : 122, 128, 135
par Chaleur, (photo 5) : 118
avec Chaleur dans la couche du Sang, (photo 11): 122
et couleur du corps de la langue : 44, 46
et enduit moisi : 99
avec Feu du Foie, (photo 23) : 130
et forme du corps de la langue : 74, 76
avec Poison Humidité : 104,161
avec Vide de Qi de la Rate, (photos 25, 29,34): 131,134,137
avec Vide de Yin du Rein, (photo 23) : 123
Etude élémentaire du diagnostic par la forme du corps et la couleur du visage : 21, 22 n.l, 110 n.2
Examen de la langue, conditions correctes : 14
Extérieur: 25, 35, 50,91,143
et Intérieur, mouvements entre : 27
Externes, maladies d'origine
enduit lingual : 89-91, 104,109
stade initial : 96

F

Face inférieure de la langue : 15, 35, 58-59
normale, (photo 40) : 37
veines distendues et sombres, (photo 39) : 59, 139
veines distendues mais pas sombres : 59
Facteurs pathogènes, progression des : 95, 106, 109, 137-138
Femmes, langue dans les maladies des : 48, 49-50
Feu, voir Chaleur, Organes particuliers
Feu Insoumis : 33
Feu Plénitude : 44
Foie
Chaleur, (photo 28) : 30, 72, 106, 108, 133

Chaleur consumant les liquides organiques : 150
Chaleur Humidité, (photo 33) : 8,136
Chaleur Plénitude : 98
Chaleur et Stagnation de Sang : 49, 55
Feu du Foie, (photos 2, 6, 7, 23) : 48, 77, 116, 118,119,130,139
et bords de la langue : 44, 48, 66
avec Vide de Qi de la Rate : 45
produisant un Vent du Foie, (photo 21) : 129
maladies du : 97, 105
Poison Chaleur : 79
Qi du Foie
effondré : 164
envahissant l'Estomac : 128
épuisé : 2
stagnant : 4, 49
Stagnation de Sang, (photo 19) : 8, 35, 127, 139
Vent du Foie: 77, 78, 121
par Chaleur, (photo 11) : 122, 158
par Feu du Foie, (photo 21) : 129
Vide de Sang du : 32
Yang du Foie : 44
montée du, (photo 13) : 48, 66, 123, 134, 139
avec Vide de Qi de la Rate : 45
zone de la langue en correspondance : 21
Forme de la langue : 16, 23
et Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune : 2
courte, (photo 3) : 72-73, 117
déviée, (photo 11): 78, 122
enroulée : 3, 4
étalée : 77-78
fissure(s), (photo 6) : 4, 73-77, 118
en banquise, (photo 13) : 74, 123
des bords, (photo 29) : 134
des bords qui sont humides et légèrement mousseux : 75
au centre, (photos 29, 30) : 134, 135
au centre, atteignant la pointe, (photos 7, 26,27): 119,132,133
au centre, avec gonflement de part et d'autre, (photos 8, 24) : 67, 120,131
disséminées, (photo 29) : 134
avec gonflement, (photo 6) : 118
large au centre, n'atteignant pas la pointe, (photo 25): 131
petites, (photo 26) : 132
peu profondes, des bords, (photos 15, 25) : 124,131
profonde au centre atteignant la pointe, (photos 11, 24): 33, 76, 122,131
profondes des bords, (photo 34) : 137
dans la zone du Poumon : 34, 77
flasque, (photo 7) : 2, 70-71, 122
en forme de marteau : 69
gonflée, (photos 5, 15, 20) : 4, 31, 34, 64-69, 118,124,128
en arrière de la pointe et sur les bords, (photos 21,23): 128,130
des bords, (photos 1, 8, 34) : 44, 66, 115, 120,137
légèrement, (photos 16, 17, 33) : 125, 126, 136
sur les côtés par rapport aux bords : 65-66
et courte : 73
avec fissures, (photo 6) : 118
gonflement important, (photo 34) : 137
légèrement, (photos 2, 7, 27, 30) : 116, 119,133,134
légèrement, du côté droit, (photo 11) : 122
légèrement dans la zone de la poitrine, (photo 7): 119
le long d'une fissure centrale, (photos 8, 24): 67, 120,131
localement : 68
et pâle : 31
dans sa partie antérieure, (photo 19) : 127
dans sa partie antérieure et sur les bords, (photos 21,23): 129,130
partiellement : 65-69
à la pointe, (photos 18, 21, 31) : 66, 126, 129, 135
à la pointe qui est recourbée vers le haut, (photo 18) : 126
et raide, (photo 31): 135
en surface, sur une moitié : 68-69
en surface, sur le côté droit, (photo 32) : 136
de type Plénitude, (photo 11) : 122
de type Vide, (photo 32) : 136
dans la zone de la poitrine, avec langue mince, (photo 7) : 119
indentée, (photo 14) : 31, 80, 124
longue, (photo 2): 71, 116
mince : 63
légèrement gonflée dans la zone de la poitrine, (photo 7) : 119
en mouvement, (photo 21) : 79, 129
raidc:3,34, 69-70, 81
déviée, (photo 11) : 122
étalée et sèche : 77
et gonflée, surtout a la pointe, (photo 31) : 135

légèrement, (photos 11, 27) : 122,133
comme un rognon : 164
Froid
accumulation chronique : 29
accumulation Interne de, (photos 14, 22) : 124, 129
agglomeré à l'Intérieur : 57
attaque du : 90-91,146
aversion pour le : 2, 90, 146
se changeant en ChaleuT : 26, 100, 105, 108
Externe : 3, 90
Externe, envahissant les Méridiens : 122
Externe, pénétrant dans l'Estomac : 107
Glaires Humidité et : 99
Interne : 72
Interne, avec Stagnation de Sang, (photos 14, 30) : 29, 56,124,134
d'origine externe : 3, 26
pathologies du : 29, 36,92
avec rétention de nourriture dans l'Estomac : 102
par Vide de Yang : 57, 72, 108
Vrai: 45, 108,162
Froid Humidité : 102, 107, 125. Voir aussi Organes particuliers
accumulation Interne : 103, 109
d'origine externe : 26
par Vide chronique du Yang de Rein et de la Rate, (photo 30) : 134
Froid Plénitude : 29,144
à l'Intérieur : 29, 34
Froid Plénitude à l'Extérieur : 144
Froid Vide : 29, 40
à l'Intérieur : 40
avec Chaleur Plénitude : 150
avec Humidité : 108
Fu Song-Yuan : 6

G

Glaires, (photo 22) : 35, 99, 104, 129. Voir aussi Organes particuliers
Glaires Humidité : 99, 109, voir aussi Organes et tissus particuliers
Gros Intestin
maladies du : 101
zone de la langue en correspondance : 21
Grossesse, langue pendant la : 4, 58
Guide pour le diagnostic par la langue : 39, 69, 73, 78,95,99,100

II

He Jian : 6
Hémiplégie : 2
Hépatite, signe linguaux : 8
Huit Règles: 25-37,91 -93
Humidité de la langue : 5, 17
Humidité, (photo 36) : 31, 99, 138
accumulation : 34
attaque externe : 91
envahissant les Méridiens : 91
Froid, voir Froid Humidité
avec Froid Vide : 108
Chaleur, voir Chaleur Humidité
avec Chaleur à l'intérieur : 102,106
Glaires, voir Glaires Humidité
au niveau du Qi : 104
au niveau du Qi Défensif : 102
avec rétention de nourriture dans l'Estomac : 102
se transformant en Chaleur : 110
par Vide de Yang, (photo 9) : 120-121
par Vide du Qi de la Rate, (photos 2, 20) : 116,128

I

Insolation, signes linguaux : 124
Intérieur: 27-28,3 6, 91-92
accumulation de Chaleur : 108
accumulation de Froid, (photos 14, 22) : 124, 129
et enduit lingual jaune : 105
et Extérieur, mouvements entre : 27, 100, 105, 109
facteurs pervers pénétrant : 95
Poison : 104
Interne
enduit lingual dans les maladies d'origine Interne : 97
Interprétation du traité des maladies dues au Froid : 88, 111 nn.8, 9
Intestin Grêle, zone de la langue en correspondance : 21
Intestins
attaque de Froid Externe : 90
attaque d'Humidité Externe : 91
Chaleur, (photo 28) : 30, 48, 133
Chaleur et stagnation, (photo 12) : 50, 122
Chaleur Humidité : 98, 106
Froid: 35, 150
Froid Humidité : 107
Glaires Feu, (photo 18), 126
rétention de nourriture : 98
Stagnation de Sang : 35, 49
Vide de Yin de l'Estomac affectant les, (photos 12, 20, 31) : 122, 128,135

zone de la langue en correspondance : 21

J

Jue Yin, niveau : 150

L

Langue, corps de la langue, voir aussi Couleur de la langue
brillant et sec : 96
comme de la chair de poulet : 42, 53
couvert de lésions : 80
engourdi : 78
enroulé : 2, 3, 80
et contracté : 4
pointe vers le haut, (photo 18) : 80, 126
épais : 32
festonné. Voir Forme de la langue, indentée
fissuré : 4
flasque : 31, 34. voir aussi Forme de la langue, flasque
comme un miroir : 46, 96, 163
comme des morceaux d'écaillés de poisson : 163
en mouvement, (photo 21) : 79, 129
comme un rognon de porc : 164
sec : 3, 4, 30
sec et rabougri : 39
tendre, mou et flasque : 45
tremblant : 79
ulcéré : 4
comme de la viande séchée : 164
Langue normale : 17, 63
Langue reflétant des états dangereux : 39, 57, 70, 104, 163-164
Liang Te-Yan : 6
Li Dong-Yuan : 4
Ling Shu, voir Axes spirituels
Liquides Organiques
atteints par la Chaleur : 71,72,106,107,149
épuisement : 73, 161
insuffisance : 98
stagnation : 98
Livre complet de (Zhang) Jing-Yue : 6

M

Maladies fébriles : 42, 151
Maladies inflammatoire pelvienne
et diagnostic par la langue : 49, 98
et points rouges sur la langue : 50
Matrice : 22 n.8
accumulation de Froid : 35
attaque externe de Froid : 90
Chaleur : 48
Stagnation de Sang : 49
zone de la langue correspondante : 21
Mentale, signes linguaux de maladie : 133
Méridiens
attaque de Froid et d'Humidité Externes : 122
attaque d'Humidité Externe : 91
attaque de Vent Interne : 78
lésion, malnutrition, (photo 16), 67, 68, 69, 71, 125
problèmes de : 137
Vide de Sang et de Qi : 67
connection à la langue : 19
Méthodes essentielles pour l'observation de la langue dans les maladies dues au Froid : 5, 6
Mi-Externe mi-Interne : 28, 51, 97, 148
accumulation de Froid au niveau : 109
Ming men, voir Porte de la Vie
Miroir de la langue dans les maladies dues au Froid : 6,107
Miroir de la médecine : 22 n.5
Mort, langues de, voir Dangereuses
Muscles
accumulation de Glaires Humidité : 73
Humidité externe attaquant les : 91
malnutrition par Chaleur : 69, 70

N

Nan Jing, Voir Classique des difficultés
Nei Jing Su Wcn. Voir Classique de médecine interne de l'Empereur Jaune
Nourricier, couche du Qi Nourricier
Chaleur: 43, 52, 154
Chaleur, avec Humidité : 45
Chaleur, avec stagnation de Sang : 53, 54
Nourriture, rétention de : 92
dans l'Estomac, (photos 1, 8) : 98, 115, 120, 125
dans les Intestins : 98

0

Obstruction douloureuse : 122, 125, 136
Organes
Chaleur: 15
Chaleur extrême : 54, 69
maladies des : 3, 105
Organes Yang
affection des, (photo 4) : 117
et enduit lingual : 100
Froid : 4

Organes Yin, Chaleur : 3, 4

P

Papilles : 21, 47, 87
Pharmacopée, utilisation excessive : 46, 94
Plénitude : 34-35, 36,92, 144
de Chaleur Interne : 77
de Feu : 44
gonflement de type, (photo 11) : 122
et Vide simultanés, (photo 12) : 34,122
Poitrine
Froid dans : 35
Plénitude : 4
Qi, stagnation, (photo 7) : 68, 119
Qi, Vide avec accumulation d'Humidité : 68
Stagnation de Sang, (photos 13, 21) : 32, 35, 123, 129, 162
Points sur la langue
blancs : 51
noirs : 107
rouge pâle, (photos 16, 38) : 51, 125,138
rouges : 47-49, 90
avec corps de la langue rouge : 48
dans les maladies d'origine externe : 50-51
se déplaçant vers le centre : 51
sur la pointe et les côtés, (photos 36, 37) : 138
sur les deux côtés, (photo 19) : 48, 127
sur le côté droit, (photo 10), 49,121
sur le côté gauche, (photo 4) : 49,117
sur partie antérieure, (photo 15) : 124
sur la pointe, avec corps rouge : 158
Poliomyélite : 33
Porte de la Vie : 9 n.4, 21, 22 n.8, 47
Poumon
antécédents de maladies du : 77
Chaleur: 2,3, 30, 52, 71
Chaleur qui n'a pas encore pénétré dans l'Estomac : 105
Chaleur Plénitude : 98
Froid : 30,98
Glaires, (photos 19, 23) : 127, 130
liquides amoindris : 102
Humidité et Glaires, (photos 2, 12) : 116, 122
maladies du : 102
pneumothorax, signe linguaux, (photo 32) : 136
Vent Chaleur envahissant : 158
Vide de Qi : 30, 41, 66
Vide de Yin : 33, 46-47
avec Chaleur : 102
zone de la langue en correspondance : 21, 30, 66
Prescriptions valant mille ducats : 3, 22 n.8, 70
Protecteur, couche du Qi Protecteur : 50, 152, 158
Humidité : 102

Q

Qi
Acquis : 22 n.4
et bord droit de la langue : 105
Congénital : 22 n.4
effondrement complet du Qi : 57, 163, 164
stagnation : 105
Vide: 30-31, 72
Vide, dans les Méridiens : 67
Vide avec stagnation : 58
Qi, Couche du Qi : 104, 152-153
Humidité : 104, 109
Qin Yue-Ren : 9 n.4
Quatre Couches : 6,42,151

R

Rate : 4
Chaleur : 4, 79, 80
Chaleur Humidité : 64, 109, 159
Froid : 56
Froid Humidité : 107
Humidité: 110
Obstruction: 104
Plénitude : 105
Vent, attaque du : 70
Vide de Sang : 32
zone de la langue en correspondance : 21
Rate, effondrement du Yang : 104,161
Rate, Vide : 67, 139,148
avec accumulation d'Humidité : 73
Rate, Vide de Qi, (photos 8, 14) : 30, 44, 80, 120, 124
ancien : 75, 122
avec Feu du Foie : 45
et forme du corps de la langue : 65, 70, 80
grave et chronique : 42, 69
par Glaires: 104, 130
léger, (photo 1) : 115
léger, avec Vide de Yin de l'Estomac, (photos 25, 29):131,134
avec montée du Yang du Foie : 45
par Humidité, (photos 2, 20) : 116, 128
Rate, Vide de Yang, (photos 6, 16) : 31, 41, 118, 125
ancien : 75

chronique, causant Froid Humidité, (photo 30) : 134-135
entraînant un Vide de Sang, (photo 9) : 121
et forme de la langue : 64, 65
avec Glaires Humides et Froides : 58, 103
par Humidité, (photo 15) : 104, 108, 124
et stade Tai Yin : 148
avec Vide de Yin de l'Estomac, (photo 34) : 137
Réchauffeur Inférieur
Chaleur, (photo 12) : 48, 122, 159-160
Chaleur Humidité : 14
Chaleur, avec attaque externe de Vent Froid : 109
Froid et Sang accumulés : 56
Stagnation de Sang : 49
Vide de Yin: 81
Réchauffeur Moyen
Chaleur Humidité : 105
envahi par la Chaleur : 52, 159
envahi par le Froid : 104, 148
Froid Humidité avec épuisement du Yang de la Rate: 104
Humidité: 104,153
Réchauffeur Supérieur
Chaleur: 50, 52, 81, 157-160
Stagnation de Sang : 59
Récit du miroir d'or : 5
Récit secret de la chambre de pierre : 6
Reins
Chaleur extrême : 80
Chaleur envahissant les : 159
et Coeur pas en harmonie : 132
Froid dans : 56
maladies des : 4
rapport de la langue et des : 19
Vide de Yang du: 31-32, 41, 64, 118, 125
chronique, avec Froid Humidité, (photo 30): 135
et Shao Yin Froid : 149
Yin du Rein
effondré : 163
épuisé : 108, 164
Vide : 3, 33, 44, 45, 98
par Chaleur, (photo 19) : 48, 127
grave, (photos 3, 24) : 78, 117, 131
menant à une Chaleur avec Poison Humidité : 104,163
avec Montée du Yang du Foie : 134
et Shao Yin Chaud : 149
avec Vide de Yin du Coeur, (photo 26) : 132
avec Vide de Yin de l'Estomac, (photo 13): 53,123, 128
zone de la langue en correspondance : 21

S

Sang : 59 n.3
et bord gauche de la langue : 105
Chaleur : 48
Couche du Sang : 154
Chaleur, (photo 11) : 43, 53, 54, 98, 122
effondrement complet : 57, 163, 164
Stagnation de Sang : 3, 35, 54, 58. Voir aussi les différents Organes et zones
avec Chaleur, (photos 21, 27, 31, 39) : 49, 53,54,55,129,133, 135, 139,164
par Froid Interne, (photos 14, 22, 30) : 56, 57, 124,129, 134, 163
par poison : 65
Vide de Sang : 15, 32, 34, 59 n.3, 73
et couleur de la langue : 15, 32, 40
et enduit lingual : 102
et forme de la langue : 63, 70
des Méridiens : 79
prolongé, (photo 13) : 123
par Vide de la Rate : 121,139
Sclérose en plaques, signes linguaux : 42, 129
Shao Yang, Chaleur dans le Méridien de : 153
Shao Yang, niveau 51, 97, 103, 107, 109
description : 28, 148
avec pénétration de l'Estomac : 107
Vent Chaleur, (photo 10) : 121
Shao Yin, niveau : 149
Chaleur: 149
Froid: 149
Shen Dou-Yuan : 5
Shi Shi-Nan : 7
Simples questions : 9 n.3, 70
Sources médicales : 7, 99
Spicules : 52
jaunes, dans une fissure centrale, (photo 27) : 133
noirs : 107
dans une fissure centrale, (photo 8) : 120
Sun Si-Miao : 3, 70
Su Xin-Ming:60 n.4, 81 n.2
Su Wen. Voir Simples questions

T

Taches sur la langue
blmanches, avec enduit moisi : 99
noires : 49
pourpres : 49
rouges, (photo 3) : 47, 49-50,117
à la base, (photo 12): 49, 122

avec corps de la langue rouge : 49
entre pointe et centre, (photo 13) : 123
rouge pâle et concaves, (photo 13) : 123
autour du centre, (photo 15) : 124
rouge sombre : 49
Tai Yang : 103, 107, 144, 146, 152
Tai Yin: 148-149
Tendons
Glaires Humidité : 73
malnutrition, par Chaleur : 69, 70
déficience extrême : 3
Terminologie chinoise, XV
Topographie de la langue : 20-21
dans l'évolution des maladies : 27
Traité des maladies de la Chaleur : 6, 52, 151
Traité des maladies dues au Froid : 2, 88, 143
Traité des maladies dues au Froid complété des passages perdus : 10 n.31
Trésor de la médecine : 22 n.8
Trois Réchauffeurs : 7, 157
Chaleur d'origine externe dans : 104
Chaleur, (photo 23) : 130
localisations sur la langue : 20

u

Une collection de langues et d'enduits : 6, 60 n.7, 73
Utérus, voir Matrice

v

Varicelle, signes lingaux, (photos 36 à 38) : 137-138
Veines de la face inférieure de la langue. Voir Face inférieure
Vent
attaque du : 26, 145
aversion : 146
externe : 78
interne, (photo 31) : 69, 72, 77, 78, 135
Vent Chaleur : 26, 50, 90, 98, 105
attaque externe, (photo 19) : 50, 127
au niveau Shao Yang, (photo 10) : 121
Vent Froid: 26, 90, 101
attaque externe, (photo 19) : 99, 102, 127, 145
avec Chaleur dans le Réchauffeur Inférieur : 109
stade initial : 101
se changeant en Chaleur : 105
Vent Humidité : 102
et Chaleur, attaque au stade initial, (photo 36): 137
Vent Vide: 121
Vésicule Biliaire
Chaleur: 48, 106, 108,148
Chaleur Humidité, (photo 33) : 8, 97, 136
Humidité ou Glaires, (photo 4) : 117
zone de la langue en correspondance : 21
Vessie
Chaleur : 48
Chaleur Humidité : 98
stagnation de Sang : 35, 49
zone correspondante de la langue : 21
Vide
états de : 30-34, 36,92, 144
et Plénitude simultanés, (photo 12) : 34, 122
Vide Chaleur, voir Chaleur Vide
Vide Froid, voir Froid Vide

w

Wang Bing : 9 n.3
Wang Shu-He: 143
Wei (syndrome), voir Atrophique 'Wu Ju-Tong : 7, 157

Y

Yang Qi
Vide : 40, 41, 45. Voir aussi Yang Vide
Vide extrême : 57
Yang Ming, niveau : 2, 146-148
Yang Ming, Méridien : 147
Yang Ming, Organes : 109, 147-148, 159
Yang Vide: 15,31,40,64,102
avec accumulation d'Humidité, (photo 9) : 92, 98,121
et couleur de la langue : 15, 29, 41, 45
responsable d'un Froid Interne, (photo 14) : 72, 108, 124, 129
avec stagnation de Sang : 57
avec Vrai Froid : 164
YeTian-Shi:6, 151
Yin, Chaleur épuisant le Yin : 163
Yin Vide : 2, 32-34, 45, 63, 93, 98
extrême : 72
et fièvre : 147
par grand âge : 73, 74

Z

Zhang Dan-Xian : 6
Zhang Jie-Bing : 6
Zhang Zhong-Jing : 2, 3, 5, 6, 143
Zou Yan : 8 n.2

L'examen de la langue
en Médecine Chinoise

L'examen de la langue, comme la prise du pouls, est l'une des principales méthodes de diagnostic de la médecine traditionnelle chinoise.

Ce livre est un exposé complet, orienté vers la clinique, du diagnostic par la langue, par l'un des enseignants et des praticiens les plus appréciés en Europe.

Présenté dans le cadre de la différenciation des syndromes pathologiques, chacun des aspects principaux de l'examen de la langue (couleur de son corps, forme et enduit) est décrit systématiquement, ainsi que ses relations avec la démarche diagnostique.

Quarante photographies en couleur issues de la clientèle de l'auteur sont présentées dans le texte, illustrant les principaux types de langue que l'on rencontre couramment en pratique en Occident. Ces photographies sont accompagnées d'observations cliniques qui démontrent l'application des principes du diagnostic par la langue dans la pratique quotidienne.

Un glossaire des termes techniques, une bibliographie et un important index font également partie de l'ouvrage.

"une description claire, précise et exacte de cet important pilier de l'examen médical chinois. "

- extrait de l'avant-propos de Ted Kaptchuk.

ISBN : 2 - 87293 - 000 - 0